叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000001

2. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000002

3. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000003

4. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000004

5. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000005

6. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000006

7. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

The Glebe 191403（第 1 卷，(The Glebe 191403 (Vol. 1, No.)
第1/7页

['əːnə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

['əːnə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfrɪd] ['kreɪmbɔːrg]
Alfred **Kreymborg**
阿尔弗雷德 克雷姆堡

阿尔弗雷德·克雷姆博格

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni]
ALBERT **AND** **CHARLES** **BONI**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] Avenue1914
96 **Fifth** **Avenue1914**
- 第五 Avenue1914

第五大道96号，1914年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1914**
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ]
by
经过

经过

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni]
Albert **and** **Charles** **Boni**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

['əːnə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

[ai]
I
我

我

[θriː] [jʌŋ] [men] , [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , ['beɪnbrɪdʒ] [briːn] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,
Three young men , the best of friends , a painter , Bainbridge Breen , a writer ,
三 年轻的 男人 , 这 最好的 的 朋友们 , 一个 画家 , 班布里奇 布林 , 一个 作家 ,
['erɪk] ['niːlsən] ,
Eric Nielsen ,
埃里克 尼尔森 ,

三个年轻人，最好的朋友，一个画家，贝恩布里奇·布林，一个作家，埃里克·尼尔森，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] , [dʒɒn] ['kɛrˌstɛrz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [θriː] - [feɪst] [kə'nʌndrəm] ,
and a composer , John Carstairs , were arguing that three - faced conundrum ,
和 一个 作曲家 , 约翰 卡斯泰尔斯 , 是 争论 那 三 - 面对 难题 ,
['mɒrəlz] .
morals .
德 .

作曲家约翰·卡斯泰尔斯也参与了这场关于道德的三重难题的辩论。

[kwaɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , ['əːnə] ['vɪtɛk] .
Quite an accident had provoked them to it : a waitress , Erna Vitek .
相当 一个 事故 有 挑衅 他们 到 它 : 一个 女服务员 , 埃尔娜 维泰克 .

引发他们此事的，竟是一场意外：一位名叫埃尔娜·维泰克的女服务员。

[frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm]
From picking at her they had launched into axiomizing , only to come
从 挑选 在 她 他们 有 发射 进入 公理化 , 仅有的 到 来
[bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
back to her .
后退 到 她 .

他们先是挑剔她，然后开始推演公理，最后却又回到了她身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
Her morals were the vital topic of the evening .
她 德 是 这 必不可少的 话题 的 这 晚上 .

当晚，她的道德观是人们讨论的焦点。

['kɛrˌstɛrz] - ['stjuːdiəʊ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
Carstairs ' studio provided the mise en scène .
卡斯泰尔斯 - 工作室 假如 这 弥撒 英文 场景 .

卡斯泰尔斯的工作室提供了场景调度。

“ [wel] , [wɪv] [hɪt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] [briːn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l]
“ Well , we've hit a conclusion at last , ” said Breen with an air of comfortable
“ 出色地 , 我们已经 打 一个 结论 在 最后的 , ” 说 布林 和 一个 空气 的 舒服的
[faɪ'næləti] .
finality .
最终性 .

“好了，我们终于得出结论了，”布林带着一种轻松的完结感说道。

“ ['kɛrˌstɛrz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] , [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ʌn'mɒr(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːlsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
“ Carstairs calls her moral , I say she's unmoral , and Nielsen that she may be
“ 卡斯泰尔斯 呼叫 她 道德 , 我 说 她是 不道德的 , 和 尼尔森 那 她 可能 是
['mɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

“卡斯泰尔斯称她有道德，我说她没有道德，而尼尔森则认为她可能有道德，

[ʌn'mɒr(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n][bəuθ] . ”
unmoral or even both . ”
不道德的 或者 甚至 两个都 . ”

既不道德，又两者兼而有之。”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [naʊ] , [wɪv] [ɔːl] [kən'siːd] [ðæt] [ɜːnəz] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [liːd] [ə; eɪ][laɪf]
“ Now , we've all conceded that Erna's not immoral — at least she doesn't lead a life
“ 现在 , 我们已经全部 承认 那 埃尔娜的 不是 不道德 — 在 至少 她 不 带领 一个 生活
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [mə'rælətɪ] ? ”
inconsistent with morality ? ”
不一致 和 道德 ? ”

“现在，我们都承认艾娜并非不道德——至少她的生活方式符合道德规范？”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [briːn] [kən'kluːdɪd] [kən'tentɪdli] .
“ Very well then , ” Breen concluded contentedly .
“ 非常 出色地 然后 , ” 布林 结束 心满意足地 .

“那就很好了，”布林满意地总结道。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ Now let me make a proposition . ”
“ 现在 让 我 制作 一个 主张 . ”

“现在让我提出一个建议。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? ” ['niːlsən] [kwɪzd]
“ What kind of a proposition ? ” Nielsen quizzed
“ 什么 种类 的 一个 主张 ? ” 尼尔森 提问

“什么样的提议？”尼尔森追问道。

[ɪn][drəʊl] [təʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrˌstɛrz] , [huː] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
in droll tones and looked at Carstairs , who was frowning .
在 滑稽 音调 和 看起来 在 卡斯泰尔斯 , WHO 曾是 皱眉 .

他用滑稽的语气看着皱着眉头的卡斯泰尔斯。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's very little to it .
“ 有 非常 小的 到 它 .

“没什么特别的。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I can dish it out in a few words .
我 能 盘子 它 出去 在 一个 很少 字 .

我几句话就能说清楚。

[ɪts] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] ['əːnə] [tuː; tə][ðə; ði] [test] . ”
It's simply this : that we put Erna to the test . ”
它是 简单地 这 : 那 我们 放 埃尔娜 到 这 测试 . ”

很简单：我们要考验一下埃尔娜。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [wɒz; wəz] ['kɛrˌstɛrz] - [ɪ'miːdiət] ['tʃælɪndʒ] .
“ What do you mean ? ” was Carstairs ' immediate challenge .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 曾是 卡斯泰尔斯 - 即时 挑战 .

“你什么意思？”卡斯泰尔斯立刻质问道。

“ [doʊnt] ['wʌri] !
“ Don't worry !
“ 不 担心 !

“不用担心!

” [briːn] [rɪ'spɒndɪd] ['blændli] .
” Breen responded blandly .
” 布林 回应 平淡地 .

布林淡淡地回应道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] . ”
“ I'm not going to injure the girl . ”
” 我是 不是 去 到 损伤 这 女孩 . ”

“我不会伤害那个女孩。”

“ [wel] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] — ”
“ Well , what did you mean — ”
” 出色地 , 什么 做过 你 意思是 — ”

“嗯，你刚才是什么意思——”

“ ['mɪəli] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .
“ Merely this , ” the painter interrupted quietly .
” 仅仅 这 , ” 这 画家 中断 悄悄 .

“仅此而已，”画家轻声打断道。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
“ I don't believe that any of us know her very well .
” 我 不 相信 那 任何 的 我们 知道 她 非常 出色地 .

“我不认为我们当中有人真正了解她。”

[ʃiːz] ['əʊnli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
She's only been working at Landsmann's a few months .
她是 仅有的 到过 在职的 在 - 一个 很少 几个月 .

她在兰斯曼公司工作才几个月。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɛrˌstɛrz] , [juːv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,
Of course , Carstairs , you've taken her out on one or two occasions ,
的 课程 , 卡斯泰尔斯 , 你已经 已采取 她 出去 在 一 或者 二 场合 ,

当然，卡斯泰尔斯，你肯定带她出去过一两次。

[səʊ] [juːv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['kləuzə(r)] [reɪndʒ] . ”
so you've had an opportunity of studying her at closer range . ”
所以 你已经 有 一个 机会 的 学习 她 在 更近 范围 . ”

所以你有机会近距离观察她了。

“ [nɒt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ Not of studying her ! ”
” 不是 的 学习 她 ! ”

“不是在研究她！”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] .
“ You don't study her , certainly .
” 你 不 学习 她 , 当然 .

“你当然不会去研究她。”

[juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːlsən] ? ”
You — er — what would you call it , Nielsen ? ”
你 — 呃 — 什么 会 你 称呼 它 , 尼尔森 ? ”

你——呃——你会怎么称呼它，尼尔森?

“ [waɪ] , [dʒɒn] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fleɪm] .
“ Why , John has been burned a little by the divine flame .
” 为什么 , 约翰 有 到过 烧伤 一个 小的 经过 这 神圣的 火焰 .

“约翰被神圣的火焰灼伤了一点。”

" ['kɛrˌstɛrz] [blʌʃt] ['æŋgrəli] .
" **Carstairs blushed angrily .**
" 卡斯泰尔斯 脸红了 愤怒地 .

卡斯泰尔斯气得脸都红了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] — "
" **If you fellows intend to be personal — "**
" 如果 你 伙伴们 打算 到 是 个人的 — "

"如果你们打算进行私人交往——"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [dʒɒn] , " ['niːlsən] [kʌt] [ɪn] .
" **Never mind , John , " Nielsen cut in .**
" 绝不 头脑 , 约翰 , " 尼尔森 切 在 .

"没事了，约翰，"尼尔森插嘴道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːpləs] [wɪnd] .
" **You must allow us the occasional escape of some of our surplus wind .**
" 你 必须 允许 我们 这 偶然 逃脱 的 一些 的 我们的 剩余 风 .

"你们必须允许我们偶尔释放一些多余的风力。"

[naʊ] , [lets] [drɒp] [ðiːz] [brə'vɑːdəʊ] [pəʊzɪz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now , let's drop these bravado poses and get down to business .
现在 , 我们来吧 降低 这些 虚张声势 姿势 和 得到 向下 到 商业 .

现在，让我们收起这些虚张声势的姿态，开始谈正事吧。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I want the rest of the
我 想 这 休息 的 这

我想要剩下的

[ˌɪprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

主张。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [tuː; tə] [pʊt] ['əːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
We know that we're to put Erna to the test .
我们 知道 那 是 到 放 埃尔娜 到 这 测试 .

我们知道我们要考验埃尔娜。

[naʊ] , [briːn] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "
Now , Breen , tell us how . "
现在 , 布林 , 告诉 我们 如何 . "

布林，现在告诉我们怎么做到的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **There's nothing to explain .**
" 有 没有什么 到 解释 .

"没什么好解释的。"

[aɪ] [sed] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
I said , put her to the test .
我 说 , 放 她 到 这 测试 .

我说，考验她一下。

[let] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [pə'hæps] , [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Let each one , in his own way and for himself , perhaps , pay her
让 每个 一 , 在 他的 自己的 方式 和 为了 他自己 , 也许 , 支付 她
[ə'tenʃən] — [aɪ] [doʊnt] [miːn] ,
attentions — I don't mean ,
注意 — 我 不 意思是 ,

让每个人以自己的方式，或许为了自己，去关注她——我的意思不是，

[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] , [wel] ,

make	love	to	her	—	but	simply	,	well	,
制作	爱	到	她	—	但	简单地	,	出色地	,

与她做爱——但仅仅是，嗯，

[let] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] — [ʃiːz] [friː]

let	him	take	her	to	the	theatre	or	to	supper	some	evening	—	she's	free
让	他	拿	她	到	这	剧院	或者	到	晚餐	一些	晚上	—	她是	自由的

[naɪts] — [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ai][doʊnt] [miːn]

nights	—	and	find	out	how	close	he	can	get	to	her	—	I	don't	mean
夜晚	—	和	寻找	出去	如何	关闭	他	能	得到	到	她	—	我	不	意思是

[sɪ'dʌkʃn] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['penətreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

seduction	—	but	that	he	penetrate	her	character	.
诱惑	—	但	那	他	穿透	她	特点	.

让他找个晚上带她去看戏或者吃晚饭——她晚上有空——看看他能和她走多近——我指的不是诱惑——而是让他了解她的内心。

[let] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Let	each	,	in	his	own	way	,	learn	for	himself	,
让	每个	,	在	他的	自己的	方式	,	学习	为了	他自己	,

让每个人都用自己的方式去学习吧。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wiːl; wil][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][hæz; həz]

and	later	we'll	compare	notes	and	decide	whether	the	respected	lady	has
和	之后	出色地	比较	笔记	和	决定	无论	这	受人尊敬	女士	有

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɔː(r)][ðə; ði][ʌn'mɒr(ə)l] ['tendənsi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'veləp] [æn; ən] — [ɜː(r)] — ”

the	moral	or	the	unmoral	tendency	or	even	whether	she	might	develop	an	—	er	—	”
这	道德	或者	这	不道德的	趋势	或者	甚至	无论	她	可能	发展	一个	—	呃	—	”

之后我们会比较一下情况，判断这位受人尊敬的女士是具有道德倾向还是不道德倾向，甚至她是否有可能发展出——呃——”

“ [siː] [hɪə(r)] , [briːn] !

“	See	here	,	Breen	!
”	看	这里	,	布林	!

“看这里，布林！”

” ['kɛrˌstɛrz] [ɪk'spləʊdɪd] .

”	Carstairs	exploded	.
”	卡斯泰尔斯	爆炸了	.

“卡斯泰尔斯爆炸了。”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [aʊt] , ” [ðə; ði]['peɪntə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	Oh	,	I'd	forgotten	that	we	agreed	to	throw	that	out	,	”	the	painter	apologized	.
”	哦	,	ID	被遗忘的	那	我们	同意	到	扔	那	出去	,	”	这	画家	道歉	.

“哦，我忘了我们说好要把那东西扔掉，”画家道歉说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [praɪz] [rɪŋ] ['glædieɪtə(r)] .

“	You	see	,	I	couldn't	help	thinking	of	that	little	affair	with	the	young	prize	ring	gladiator	.
”	你	看	,	我	不能	帮助	思维	的	那	小的	事务	和	这	年轻的	奖	戒指	角斗士	.

“你知道吗，我总是忍不住想起我和那个年轻的拳击场角斗士之间的那段小插曲。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

['ælən] ！ ”
Allen ! ”
艾伦 ！ ”

艾伦！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ， ” ['kɛrˌstɛrz] [fɔːt] [bæk] .
“ But that was only a temptation , ” Carstairs fought back .
“ 但 那 曾是 仅有的 一个 诱惑 ， ” 卡斯泰尔斯 战斗 后退 .

“但那只是一种诱惑，”卡斯泰尔斯反驳道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
“ Of course , only a temptation .
“ 的 课程 ， 仅有的 一个 诱惑 .

“当然，这只是一种诱惑。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [pruːvd] [mɔː(r)] .
But we have only her word that it never proved more .
但 我们 有 仅有的 她 单词 那 它 绝不 已证实 更多的 .

但我们只能相信她的一面之词，而事实也从未得到更多证实。

” [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wen] ['niːlsən] [ˌɪntə'pəʊzd] :
” The composer was ready with a hot retaliation when Nielsen interposed :
” 这 作曲家 曾是 准备好 和 一个 热的 报复 什么时候 尼尔森 插入 :

“作曲家正准备激烈反击时，尼尔森插话了：”

“ [naʊ] [doʊnt] [lets] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðæt] ['tɒpɪk] [ə'gen] ， [briːn] .
“ Now don't let's revert to that topic again , Breen .
“ 现在 不 我们来吧 恢复 到 那 话题 再次 ， 布林 .

“布林，我们还是别再谈那个话题了。”

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'nɔi] [dʒɒn][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]
We can never know the whole story , and it only annoys John to refer
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

我们永远无法了解事情的全貌，而且提起这件事只会让约翰感到恼火。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['əːnə][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ʃɪd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]
We know that Erna was down and out at the time — she'd just come to
- ,
Landsmann's ,
-

我们知道当时埃尔娜处境艰难——她刚到兰兹曼家。

[wɒz; wəz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ]
was unsettled and that sort of thing — that much we know and that young
['ælən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [kæʃ] .
Allen followed her there with an offer of cash .
艾伦 随后 她 那里 和 一个 提供 的 现金 .

当时她情绪不稳定，诸如此类的事情——我们知道的就这么多，而且年轻的艾伦带着现金追随她到了那里。

[æt; ət] [liːst] ，
At least ,
在 至少 ，

至少，

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

she	intimated	something	like	that	to	John	and	said	it	was	a	case	of	being
她	暗示	某物	喜欢	那	到	约翰	和	说	它	曾是	一个	案件	的	存在

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

good	or	bad	then	and	there	.
好的	或者	坏的	然后	和	那里	.

她向约翰暗示了类似的事情，并说当时就要做出善恶的选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['biːɪŋ] [gʊd] .

She	chose	being	good	.
她	选择	存在	好的	.

她选择了善良。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Even	if	she	had	chosen	the	other	,
甚至	如果	她	有	选定	这	其他	,

即使她选择了另一个人，

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ʌn'mɒr(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [wʌn] ,

the	transaction	might	have	been	an	unmoral	and	not	an	immoral	one	,
这	交易	可能	有	到过	一个	不道德的	和	不是	一个	不道德	一	,

这笔交易或许是不道德的，但并非完全不道德。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['ælən] . ”

for	she	was	fond	of	Allen	.	”
为了	她	曾是	喜爱	的	艾伦	.	”

因为她很喜欢艾伦。

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ [naʊ] ['nevə(r)][maɪnd] , [briːn] !

“	Now	never	mind	,	Breen	!
”	现在	绝不	头脑	,	布林	!

“没关系，布林！”

[wɪv] [θreʃ] [ðæt] [aʊt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

We've	threshed	that	out	often	enough	.
我们已经	脱粒	那	出去	经常	足够的	.

我们已经反复讨论过这个问题了。

['ə:nə]['dɪd(ə)nt][flɒp] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . ['ælən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hæznt] [siːn] [hɪm] [sɪns]

Erna	didn't	flop	—	in	fact	,	she	showed	Mr	.	Allen	the	door	,	hasn't	seen	him	since
埃尔娜	没有	失败	—	在	事实	,	她	显示	先生	.	艾伦	这	门	,	还没有	已见	他	自从

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

埃尔娜并没有失败——事实上，她把艾伦先生赶出了门，之后就再也没见过他——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [stʌf] . ”

“	But	we	have	only	her	word	for	all	that	stuff	.	”
”	但	我们	有	仅有的	她	单词	为了	全部	那	东西	.	”

“但我们只能听她的一面之词。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
There's **no** **other** **to** **contradict** **.**
有 不 其他 到 顶撞 .

没有其他可以反驳的地方。

" [briːn] , [ɔːl'ðəʊ] ['saɪlənst] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'flektɪŋ] ; ['kɛrˌstɛrz] - ['aɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːzd] .
" Breen , although silenced , was busy reflecting ; Carstairs ' ire was appeased .
" 布林 , 虽然 沉默 , 曾是 忙碌的 反思 ; 卡斯泰尔斯 - 愤怒 曾是 安抚 .

"布林虽然沉默不语，却在沉思；卡斯泰尔斯的怒气也平息了。"

['niːlsən] [kən'kluːdɪd] : " [lets] [teɪk] [ʌp] [briːnz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,
Nielsen concluded : " Let's take up Breen's proposition , John , each in his own way ,
尼尔森 结束 : " 我们来吧 拿 向上 布林的 主张 , 约翰 , 每个 在 他的 自己的 方式 ,
[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever that may be ,
任何 那 可能 是 ,

尼尔森总结道："约翰，让我们接受布林的提议，每个人都用自己的方式去实现，无论是什么方式。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][kəm'peə(r)] [nəʊts] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and then we'll compare notes some day and settle the business .
和 然后 出色地 比较 笔记 一些 天 和 定居 这 商业 .

然后我们找个时间交流一下，把事情解决好。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɜːnəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ;
After all , Erna's only a waitress ;
后 全部 , 埃尔娜的 仅有的 一个 女服务员 ;

毕竟，艾娜只是个服务员而已；

[wiː; wi] ['nidnt] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
we needn't spend more than an ordinary amount of excitement over her
我们 不必 花费 更多的 比 一个 普通的 数量 的 激动 超过 她
. "
: "
. "

我们不必对她表现出超出常人的热情。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
" But she isn't a waitress .
" 但 她 不是 一个 女服务员 .

但她并不是服务员。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I tell you , she's a woman . "
我 告诉 你 , 她是 一个 女士 . "

我告诉你，她是个女人。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wʊmən] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , " ['niːlsən] [kən'siːd] ['greɪsfəli] .
" All right , woman let her be , " Nielsen conceded gracefully .
" 全部 正确的 , 女士 让 她 是 , " 尼尔森 承认 优雅地 .

"好吧，女人，随她吧。"尼尔森优雅地让步道。

" [naʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ['θrəʊɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" Now , we don't want to sit here throwing words and phrases around all evening .
" 现在 , 我们 不 想 到 坐 这里 投掷 字 和 短语 大约 全部 晚上 .

"现在，我们不想整晚都坐在这里空谈。"

[wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We've been at it too long as it is .
我们已经 到过 在 它 也 长的 作为 它 是 .

我们已经这样做了太久了。

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Why	**not**	**put**	**the**	**matter**	**to**	**a**	**vote**	**and**	**then**	**drop**	**it**	**?**	**”**
为什么	不是	放	这	事情	到	一个	投票	和	然后	降低	它	?	”

为什么不把这件事付诸表决，然后放弃呢?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bri:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [vəʊts] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] .

“	**Breen**	**,**	**of**	**course**	**,**	**votes**	**that**	**we**	**put**	**her**	**to**	**the**	**test**	**.**
”	布林	,	的	课程	,	投票	那	我们	放	她	到	这	测试	.

“布林当然赞成对她进行考验。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [vəʊt] [ðæt] [wei] [tu:] ?

Will	**you**	**vote**	**that**	**way**	**too**	**?**
将要	你	投票	那	方式	也	?

你也会投那样的票吗?

” ['kɛr,stɛrz] [geɪv] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

”	**Carstairs**	**gave**	**in**	**with**	**an**	**effort**	**.**
”	卡斯泰尔斯	给予	在	和	一个	努力	.

卡斯泰尔斯最终还是屈服了。

“ [faɪn] !

“	**Fine**	**!**
”	美好的	!

“美好的!

” ['ni:lsən] [ə'plɔ:dɪd] .

”	**Nielsen**	**applauded**	**.**
”	尼尔森	鼓掌	.

尼尔森鼓掌了。

“ [aɪl] [vəʊt] - [jes] - [tu:] . ”

“	**I'll**	**vote**	**'**	**yes**	**'**	**too**	**.**	**”**
”	患病的	投票	-	是的	-	也	.	”

“我也会投赞成票。”

“ ['məʊʃn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [wʌn] ['ə:nə] ['vɪtɛk] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['weɪtrəs] [æt; ət] [ðə; ði]

“	**Motion**	**proposed**	**and**	**carried**	**that**	**one**	**Erna**	**Vitek**	**,**	**employed**	**as**	**waitress**	**at**	**the**
”	运动	建议的	和	携带	那	一	埃尔娜	维泰克	,	受雇	作为	女服务员	在	这

[kæ'feɪ] - — ”

Café	**Landsmann**	**—**	**”**
咖啡店	-	—	”

“动议提出并通过，要求对在兰兹曼咖啡馆担任服务员的埃尔娜·维泰克进行调查——”

“ ['ðæt|] [du:; də] , [bri:n] .

“	**That'll**	**do**	**,**	**Breen**	**.**
”	那将	做	,	布林	.

“这样就可以了，布林。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['eləkwəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

We've	**had**	**enough**	**of**	**your**	**eloquence**	**for**	**one**	**evening**	**.**
我们已经	有	足够的	的	你的	口才	为了	一	晚上	.

今晚我们已经听够了你的雄辩。

[ju:v] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

You've	**given**	**me**	**a**	**headache**	**.**
你已经	给定	我	一个	头痛	.

你让我头疼了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] .

Besides	**,**	**I'm**	**sick**	**of**	**this**	**subject**	**.**
除了	,	我是	生病的	的	这	主题	.

此外，我已经厌倦了这个话题。

[lets] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	**start**	**something**	**else**	**.**
我们来吧	开始	某物	别的	.

我们开始做点别的吧。

" [briːn] [lɑːft] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['niːlsən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	**Breen**	**laughed**	**his**	**ever**	**-**	**ready**	**,**	**self**	**-**	**satisfied**	**laugh**	**,**	**and**	**Nielsen**	**,**	**and**	**even**
"	布林	笑了	他的	曾经	-	准备好	,	自己	-	使满意	笑	,	和	尼尔森	,	和	甚至

['kɛrˌstɛrz] , [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Carstairs	**,**	**joined**	**him**	**.**
卡斯泰尔斯	,	加入	他	.

布林发出他那标志性的、自鸣得意的笑声，尼尔森，甚至卡斯泰尔斯，都跟着他一起笑了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpə'tɜːbd] .

Presently	**,**	**the**	**studio**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**unperturbed**	**.**
目前	,	这	工作室	睡着了	这	睡觉	的	这	镇定自若	.

目前，工作室一片宁静。

['keəfəli] , [briːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['pʌfɪŋ] ,

Carefully	**,**	**Breen**	**filled**	**his**	**pipe**	**and**	**began**	**a**	**deliberate**	**puffing**	**,**
小心	,	布林	已填	他的	管道	和	开始	一个	商榷	抽气	,

布林小心翼翼地将烟斗装满，然后开始有节奏地吸了一口。

[waɪl] ['niːlsən] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [njuː] ['ænɪkdəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drəʊl] , ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [wei] .

while	**Nielsen**	**introduced**	**some**	**new**	**anecdote**	**in**	**his**	**droll**	**,**	**even**	**-**	**tempered**	**way**	**.**
尽管	尼尔森	介绍	一些	新的	轶事	在	他的	滑稽	,	甚至	-	淬火	方式	.

与此同时，尼尔森以他那幽默、温和的方式讲述了一些新的轶事。

['kɛrˌstɛrz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ['gluːmɪli] :

Carstairs	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**meditating**	**gloomily**	**:**
卡斯泰尔斯	,	在	这	其他	手	,	曾是	冥想	阴郁地	:

而卡斯泰尔斯则陷入了沉思：

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [æt; ət] [ðæt] ['dæmnəbl] [həʊl] ,

in	**an**	**hour**	**or**	**so**	**he**	**would**	**be**	**due**	**at**	**that**	**damnable**	**hole**	**,**
在	一个	小时	或者	所以	他	会	是	到期的	在	那	该死的	洞	,

大约一个小时后，他就该到那个该死的洞那里去了。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mjuːzɪk] [hɔːl] — [weə(r)] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]

the	**Phoenix**	**Music**	**Hall**	**—**	**where**	**he**	**earned**	**his**
这	凤凰	音乐	大厅	—	在哪里	他	获得	他的

凤凰音乐厅——他在那里获得了……

[bred] ['pleɪɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

bread	**playing**	**accompaniments**	**.**
面包	玩耍	伴奏	.

面包演奏伴奏。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

A	**second**	**thought**	**cheered**	**him**	**not**	**a**	**little**	**.**
一个	第二	想法	欢呼	他	不是	一个	小的	.

转念一想，他顿时感到一阵轻松。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - .

He	**would**	**still**	**have**	**time**	**to**	**eat**	**his**	**supper**	**at**	**Landsmann's**	**.**
他	会	仍然	有	时间	到	吃	他的	晚餐	在	-	.

他还有时间在兰兹曼餐厅吃晚饭。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

“ ['ə:nə] !
“ Erna !
” 埃尔娜 !

“厄娜!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] ! ”
Another cup of coffee for Mr . Nolan ! ”
其他 杯子 的 咖啡 为了 先生 . 诺兰 ! ”

再给诺兰先生一杯咖啡!

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I know it .
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I ordered it an hour ago .
我 订购 它 一个 小时 前 .

我一个小时前下的单。

” [ðə; ði] ['stɒki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['stɒlɪd] - [feɪst] ['dʒɜ:mən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['senʃuəl]
” The stocky , middle - aged , stolid - faced German stared at the handsome sensual
” 这 矮壮 , 中间 - 老年人 , 沉稳 - 面对 德语 凝视 在 这 英俊的 感性的
[gɜ:l][ɒv; əv] ['twenti] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ,
girl of twenty , muttered something ,
女孩 的 二十 , 低声说道 某物 ,

“那个身材矮壮、面容冷峻的中年德国男人盯着那个二十岁左右、容貌姣好、性感迷人的女孩，低声嘟囔了几句，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wʌn] ,
as she returned his critical stare with a defiant one ,
作为 她 返回 他的 批判的 盯 和 一个 桀骜不驯 一 ,

她回以挑衅的目光，与他审视的目光交汇。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] .
and passed out of the kitchen into the store .
和 通过了 出去 的 这 厨房 进入 这 店铺 .

然后从厨房穿过，进入了商店。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['ə:nə][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ What is the matter with Erna to - day ?
” 什么 是 这 事情 和 埃尔娜 到 - 天 ?

“埃尔娜今天怎么了？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['stɒlɪd] - [feɪst] [waɪf] , [hu:] [stʊd]
” he demanded of his stocky , middle - aged , stolid - faced wife , who stood
” 他 要求 的 他的 矮壮 , 中间 - 老年人 , 沉稳 - 面对 妻子 , WHO 站立
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['kʌstəməz] .
behind the counter waiting on customers .
在后面 这 柜台 等待 在 顾客 .

“他向站在柜台后面招呼顾客的身材敦实、面容严肃的中年妻子问道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - [ˌem 'iː] . ”
“ This is the third time she has been schnautzing me . ”
” 这 是 这 第三 时间 她 有 到过 - 我 . ”

“这已经是她第三次骚扰我了。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌʌnkən'sɜːnd]
“ Oh , she has something on her mind , ” was the woman's unconcerned
” 哦 , 她 有 某物 在 她 头脑 , ” 曾是 这 女性的 漠不关心
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“哦，她有心事，”女人漫不经心地回答道。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
The storekeeper was not satisfied .
这 店主 曾是 不是 使满意 .

店主并不满意。

“ [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That fellow must be to blame , ” he said .
” 那 同伴 必须 是 到 责备 , ” 他 说 .

“肯定是那家伙的错，”他说。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðæt] ['ælən] !
“ That Allen !
” 那 艾伦 !

“那个艾伦！ ”

[hiːz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] . ”
He's been coming here again . ”
他是 到过 未来 这里 再次 . ”

他又来这里了。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ Has he ?
” 有 他 ?

“他真的有吗？ ”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'sɜːn] .
” the woman returned with the same unconcern .
” 这 女士 返回 和 这 相同的 漠不关心 .

“那名女子回来时依然一副漠不关心的样子。”

“ [let] [hɪm] [kʌm] .
“ Let him come .
” 让 他 来 .

让他来吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎?

" ['ə:nə] ['vɪtɛk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['hju:mə(r)] .

"	Erna	Vitek	was	in	a	morose	humor	.
"	埃尔娜	维泰克	曾是	在	一个	忧郁	幽默	.

"埃尔娜·维泰克心情很低落。"

[hɜ:(r); hə(r)] [pʌg'neɪʃəs] [nəʊz] [si:md] [mɔ:(r)] [pʌg'neɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]

Her	pugnacious	nose	seemed	more	pugnacious	than	ever	,	and	even	her
她	好斗的	鼻子	似乎	更多的	好斗的	比	曾经	,	和	甚至	她

[maʊθ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ,

mouth	,	usually	so	soft	and	yielding	,
嘴	,	通常	所以	柔软的	和	屈服	,

她那原本就桀骜不驯的鼻子似乎比以往任何时候都更加桀骜不驯，就连她那通常柔软顺从的嘴唇也变得如此。

[ə'pɪəd] [hɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

appeared	hard	this	morning	.
出现	难的	这	早晨	.

今天早上看起来很艰难。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)l] ['glɑ:nsɪz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

And	her	brown	eyes	,	which	could	give	you	gentle	glances	one	day	and
和	她	棕色的	眼睛	,	哪个	可以	给	你	温和的	眼神	一	天	和

[ri'pel] [wʌnz] [ðə; ði][nekst] ,

repelling	ones	the	next	,
排斥	一个	这	下一个	,

她那双棕色的眼睛，今天可能眼神温柔，明天就可能充满排斥感。

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] .

were	filled	with	ominous	signs	.
是	已填	和	不祥的	标志	.

到处都充满了不祥之兆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

There	was	a	good	reason	.
那里	曾是	一个	好的	原因	.

这其中必有缘由。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['weitris] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	had	just	overheard	the	other	waitresses	exchanging	remarks	about	her	.
她	有	只是	无意中听到	这	其他	女服务员	交换	评论	关于	她	.

她刚才无意中听到其他女服务员在议论她。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][bæd] [ɪf] [ðeə(r)] [tɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

This	would	not	have	been	so	bad	if	their	talk	had	been	without	foundation	.
这	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	他们的	讲话	有	到过	没有	基础	.

如果他们的谈话毫无根据，那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [glæd][tu:; tə] [si:] ['dʒɪmi] ['ælən] ['jestədeɪ] [nu:n]

But	it	was	true	:	she	had	been	glad	to	see	Jimmy	Allen	yesterday	noon
但	它	曾是	真的	:	她	有	到过	高兴的	到	看	吉米	艾伦	昨天	中午

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

但这是真的：她昨天中午和晚上都很高兴见到吉米·艾伦。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] — ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] .

when	he	came	in	—	after	an	absence	of	three	months	.
什么时候	他	来了	在	—	后	一个	缺席	的	三	几个月	.

他回来的时候——距离他缺席三个月之后。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] .

He	had	stopped	drinking	.
他	有	停止	喝	.

他已经戒酒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	been	living	and	training	in	the	country	,
他	有	到过	活的	和	训练	在	这	国家	,

他一直在该国生活和训练，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['kʌlə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

so	that	the	old	color	had	returned	to	his	face	and	the	old	light	to	his	eyes	.
所以	那	这	老的	颜色	有	返回	到	他的	脸	和	这	老的	光	到	他的	眼睛	.

于是，他的脸色恢复了往日的红润，眼睛也重现了往日的光彩。

[hiː; hi] [lʊkt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

He	looked	stronger	than	ever	,	more	energetic	and	happier	.
他	看起来	更强	比	曾经	,	更多的	精力充沛	和	更快乐	.

他看起来比以往任何时候都更强壮、更有活力、更快乐。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] — [nekst] [wiːk] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɔːlt] .

Yes	,	he	was	to	begin	fighting	again	—	next	week	—	but	that	had	never	been	his	worst	fault	.
是的	,	他	曾是	到	开始	斗争	再次	—	下一个	星期	—	但	那	有	绝不	到过	他的	最差	过错	.

是的，他下周就要重新开始战斗了，但这从来都不是他最大的过错。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] “ [laɪkt] [hɪm] ” [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [laɪk] [hɪm] [ə'gen] .

The	girls	said	that	she	still	“	liked	him	”	or	that	she	would	“	like	him	again	.
这	女孩们	说	那	她	仍然	“	喜欢	他	”	或者	那	她	会	“	喜欢	他	再次	.

女孩们说她仍然“喜欢他”，或者她“还会再次喜欢他”。

” [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ɪf] —

”	This	would	not	have	been	so	bad	if	—
”	这	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	—

“如果——”

['gretʃən] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [miːn] , ['dɜːti] .

Gretchen	and	Mollie	were	small	,	mean	,	dirty	.
格雷琴	和	莫莉	是	小的	,	意思是	,	肮脏的	.

格雷琴和莫莉个子小，脾气差，而且很脏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	were	always	gossipping	about	her	.
他们	是	总是	八卦	关于	她	.

他们总是议论她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dresɪz] , [əʊld][hæts] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [əd'vaɪs] .

And	she	had	given	them	her	old	dresses	,	old	hats	,	encouragement	,	advice	.
和	她	有	给定	他们	她	老的	连衣裙	,	老的	帽子	,	鼓励	,	建议	.

她把自己的旧衣服、旧帽子、鼓励和建议都给了他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['wɪmɪn] [felt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] !

What	a	lot	of	gratitude	women	felt	toward	you	!
什么	一个	很多	的	感激	女性	毛毡	朝向	你	!

许多女性对你充满感激之情！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

Her	face	cleared	.
她	脸	已清除	.

她的脸色好多了。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['splendɪdli] [bɪlt]

A	laughing	,	splendidly	built
一个	笑	,	精彩地	建造

一个爱笑、身材魁梧的人

[jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

young	fellow	was	making	his	way	through	the	store	,	returning	salutations	.
年轻的	同伴	曾是	制作	他的	方式	通过	这	店铺	,	返回	问候	.

这位年轻小伙子在商店里穿行，并不时地向人问好。

[hiː; hɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['əːnə] [ænd; ənd]

He	stopped	in	the	kitchen	long	enough	to	barter	laughing	glances	with	Erna	and
他	停止	在	这	厨房	长的	足够的	到	物物交换	笑	眼神	和	埃尔娜	和

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] :

passed	down	the	two	steps	into	the	dining	room	:
通过了	向下	这	二	步骤	进入	这	用餐	房间	:

他在厨房里停留了一会儿，和厄娜交换了几个笑意的眼神，然后走下两级台阶，进入餐厅：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊ] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['teɪblz] — [ɜːnəz] ['empaɪə(r)] .

a	small	low	one	containing	six	tables	—	Erna's	empire	.
一个	小的	低的	一	包含	六	表格	—	埃尔娜的	帝国	.

一个矮小的桌子，里面有六张桌子——埃尔纳的帝国。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[hiː; hɪ] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [t'rɪbjuːts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

he	received	more	greetings	and	one	or	two	short	tributes	on	his	return	to	the
他	已收到	更多的	问候	和	一	或者	二	短的	致敬	在	他的	返回	到	这

['pʌblɪk] [aɪ] .

public	eye	.
民众	眼睛	.

他重返公众视野后，收到了更多问候和一两篇简短的悼词。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

The	young	athlete	pulled	off	his	coat	and	cap	and	hung	them	on	the	wall	.
这	年轻的	运动员	拉	离开	他的	外套	和	帽	和	悬挂	他们	在	这	墙	.

这位年轻的运动员脱下外套和帽子，挂在了墙上。

[hiː; hɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	flung	himself	into	a	chair	at	an	empty	table	and	was	soon	at	his
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	在	一个	空的	桌子	和	曾是	很快	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他猛地坐到一张空桌子旁的椅子上，很快就放松下来。

['əːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [gɜːl] .

Erna	was	a	shrewd	girl	.
埃尔娜	曾是	一个	精明	女孩	.

艾娜是个精明的女孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

She	did	not	come	to	take	his	order	at	once	.
她	做过	不是	来	到	拿	他的	命令	在	一次	.

她没有立刻过来接受他的订单。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪtrən] .

First	,	she	served	another	patron	.
第一的	,	她	服务	其他	赞助人	.

她先招待了另一位顾客。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] .

Then	**,**	**she**	**cleared**	**away**	**some**	**dishes**	**.**
然后	,	她	已清除	离开	一些	菜肴	.

然后，她收拾了一些碗碟。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɪmiz] [ˈteɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [eə(r)] .

Finally	**,**	**she**	**came**	**to**	**Jimmy's**	**table**	**,**	**but**	**with**	**a**	**careless**	**air**	**.**
最后	,	她	来了	到	吉米的	桌子	,	但	和	一个	粗心	空气	.

最后，她走到吉米的桌子旁，但一副漫不经心的样子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fræŋk] [lʊk] .

He	**gave**	**her**	**a**	**frank**	**look**	**.**
他	给予	她	一个	坦率	看	.

他坦率地看了她一眼。

“ [haʊz] [ðə; ðiː][gɜːl] ？ ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fəˈmɪliə(r)] [ˈgriːtɪŋ] .

“	**How's**	**the**	**girl**	**？**	**”**	**was**	**his**	**familiar**	**greeting**	**.**
“	怎么样	这	女孩	？	”	曾是	他的	熟悉的	问候	.

“那女孩怎么样了？”这是他惯常的问候语。

“ [ˈprɪti] [feə(r)] !

“	**Pretty**	**fair**	**!**
“	漂亮的	公平的	!

“相当公平！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [kuːl] [təʊnz] .

”	**she**	**responded**	**in**	**cool**	**tones**	**.**
”	她	回应	在	凉爽的	音调	.

她冷冷地回应道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ？ ”

“	**How**	**are**	**you**	**？**	**”**
“	如何	是	你	？	”

“你好吗？ ”

“ [ˈbʊli] ！ ”

“	**Bully**	**!**	**”**
“	欺负	!	”

“欺负！ ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ？

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪnˈdɪfrəntli] .

”	**she**	**went**	**on**	**indifferently**	**.**
”	她	去	在	漠不关心	.

她冷漠地继续说道。

“ [ˈgɪmi] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] !

“	**Gimme**	**time**	**to**	**breathe**	**!**
“	给我	时间	到	呼吸	!

“给我点时间喘口气！”

” [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][steə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	**he**	**protested**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**stare**	**into**	**her**	**face**	**and**	**to**	**take**	**her**	**hand**	**.**
”	他	抗议	,	和	尝试	到	盯	进入	她	脸	和	到	拿	她	手	.

他抗议道，并试图凝视她的脸，握住她的手。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
” she warned him and drew back .
” 她 警告 他 和 画 后退 .

她警告了他，然后退后一步。

“ [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] — ”
“ Why , what the deuce — ”
” 为什么 , 什么 这 二 — ”

“什么鬼——”

“ [ˈkʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪtɪn] - — ” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
“ Customers are waitin ' — ” she cut him short .
” 顾客 是 等待 - — ” 她 切 他 短的 .

“顾客们都在等着呢——”她打断了他的话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːns] .
He gave the bill of fare a contemptuous glance .
他 给予 这 账单 的 票价 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

他轻蔑地瞥了一眼菜单。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒft] [bɔɪld] [eg] , [təʊst] [æn; ən] - [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [mɪlk] .
“ Bring me a soft boiled egg , toast an ' a glass o ' milk .
” 带来 我 一个 柔软的 煮沸 蛋 , 吐司 一个 - 一个 玻璃 o - 牛奶 .

“给我拿一个溏心蛋、烤面包和一杯牛奶。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [smaɪld] ,
” She looked at him with sudden irritation , but smiled ,
” 她 看起来 在 他 和 突然 刺激 , 但 微笑 ,

她突然恼怒地看了他一眼，但还是笑了笑。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈsləʊnəs] .
turned her back and left the room with aggravating slowness .
转向 她 后退 和 左边 这 房间 和 加重 缓慢 .

她转身，慢吞吞地离开了房间。

[ˈdʒɪmi] [əˈpɪəd] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrənz] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪð] [æn; ən]
Jimmy appeared angry , but one of the patrons disturbed his mood with an
吉米 出现 生气的 , 但 一 的 这 顾客 不安 他的 情绪 和 一个
[ədˈmaɪərɪŋ] : “ [ɒn] [ə; eɪ][ˈdaɪət] ,
admiring : “ On a diet ,
钦佩 : “ 在 一个 饮食 ,

吉米看起来很生气，但一位顾客赞赏地说：“你在节食啊，

[ˈdʒɪmi] ? ”
Jimmy ? ”
吉米 ? ”

吉米?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [naɪt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɒf] ? ”
“ What night does it come off ? ”
” 什么 夜晚 做 它 来 离开 ? ”

“它在哪一晚被取消？”

“ [nekst] ['tjuːzdeɪ] . ”
“ Next Tuesday . ”
“ 下一个 周二 . ”

“下周二。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
“ How do you feel ?
“ 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

” ['dʒɪmi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['spəlɪd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [greɪt] !
” Jimmy expanded his chest , gave himself a solid punch and answered : “ Great !
” 吉米 扩展 他的 胸部 , 给予 他自己 一个 坚硬的 冲床 和 回答 : “ 伟大的 !

吉米挺起胸膛，狠狠地捶了自己一下，回答道：“太棒了！”

['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] ! ”
Harder than a rock ! ”
更难 比 一个 岩石 ! ”

比石头还硬!

“ [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [kɪd] .
“ Feel sorry for ' the Kid .
“ 感觉 对不起 为了 - 这 孩子 .

“真替这孩子感到难过。”

- [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] ? ”
' How long are you goin ' to let him stay ? ”
- 如何 长的 是 你 去 - 到 让 他 停留 ? ”

“你打算让他待多久？”

“ [əʊ] , [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] , ” [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] ['lɑːfɪŋ] [ə'ʃʊərəns] .
“ Oh , part o ' the second , ” was Jimmy's laughing assurance .
“ 哦 , 部分 o - 这 第二 , ” 曾是 吉米的 笑 保证 .

“哦，是第二部分的一部分，”吉米笑着肯定道。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['envi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['peɪtrənz] .
A sigh of pleasure and envy escaped the patrons .
一个 叹 的 乐趣 和 嫉妒 逃脱 这 顾客 .

顾客们发出了一声既愉悦又羡慕的叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
And they quickly announced their intention to be present at the joyous
和 他们 迅速地 宣布 他们的 意图 到 是 展示 在 这 欢乐
['bʊtʃəri] .
butchery .
屠宰 .

他们很快宣布他们将出席这场欢乐的屠宰活动。

['əːnə] [keɪm] [bæk] .
Erna came back .
埃尔娜 来了 后退 .

艾娜回来了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
She pretended to wipe off the neighboring table .
她 假装 到 擦拭 离开 这 邻接 桌子 .

她假装在擦邻桌的桌子。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['dʒɪmiz] [saɪd] .
Pretty soon , however , she was at Jimmy's side .
漂亮的 很快 , 然而 , 她 曾是 在 吉米的 边 .

然而，没过多久，她就来到了吉米身边。

“ [wʌts] [ðə; ði] [graʊtʃ] ?
“ What's the grouch ?
” 是什么 这 牢骚 ?

“这人怎么这么爱抱怨？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
” he asked confidentially .
” 他 问 保密 .

他低声问道。

“ ['nʌθɪn] - . ”
“ Nothin ' . ”
” 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [stɪl] [sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
“ Still sore at me ? ”
” 仍然 疮 在 我 ? ”

“还在生我的气吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [sɔː(r)][æt; ət] ['sʌmbədi] [els] ? ”
“ Sore at somebody else ? ”
” 疮 在 某人 别的 ? ”

“是不是生别人的气了？”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət]['əːnə] [smaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɔfənd]
” He looked up at her anxiously , but Erna smiled ; her eyes softened
” 他 看起来 向上 在 她 焦虑地 , 但 埃尔娜 微笑 ; 她 眼睛 软化
[ænd; ənd] [wiŋk] ['slaɪli] .
and winked slyly .
和 眨眼 狡猾地 .

他焦急地抬头看着她，但艾娜却笑了；她的眼神柔和下来，狡黠地眨了眨眼。

['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [lɑːft] [ə'gen] .
Jimmy , who was always willing to laugh , laughed again .
吉米 , WHO 曾是 总是 愿意的 到 笑 , 笑了 再次 .

一向爱笑的吉米又笑了。

“ [jʊr; jər] [stɪl] [ðə; ði] ['kɪdəʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ You're still the kiddo , ” he whispered .
” 你是 仍然 这 孩子 , ” 他 低声说道 .

“你还是个孩子呢，”他低声说道。

['əːnə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
Erna blushed and moved away .
埃尔娜 脸红了 和 已搬 离开 .

艾娜脸红了，走开了。

“ ['əːnə] !
“ Erna !
” 埃尔娜 !

“厄娜！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !

"稍等！

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dʒɪmiz] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ]
" She stayed away about two minutes and then returned with Jimmy's order , which
" 她 入住 离开 关于 二 分钟 和 然后 返回 和 吉米的 命令 , 哪个
[wɒz; wəz][ˌəʊvə'djuː] .
was overdue .
曾是 逾期 .

她离开了大约两分钟，然后带着吉米的订单回来了，吉米的订单已经逾期了。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] " [səʊ] [lɒŋz] !
Three of the patrons , exchanging " so longs !
三 的 这 顾客 , 交换 " 所以 长 !

三位顾客互相道别："再见！"

" [wɪð] [ðə; ði][praɪz] - ['faɪtə(r)] , [went] [aʊt] .
" with the prize - fighter , went out .
" 和 这 奖 - 战斗机 , 去 出去 .

"和那位拳击手一起出去了。"

[tuː] [rɪ'meɪnd] , ['mɪlkmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
Two remained , milkmen , but they were fast asleep .
二 剩余 , 送奶工 , 但 他们 是 快速地 睡着了 .

还剩下两个送奶工，但他们都睡着了。

['əːnə] [set] ['dʒɪmiz] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Erna set Jimmy's order before him .
埃尔娜 放 吉米的 命令 前 他 .

埃尔娜把吉米的订单摆在他面前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] .
He tried to catch her hand , but she was too quick .
他 尝试 到 抓住 她 手 , 但 她 曾是 也 快的 .

他试图抓住她的手，但她动作太快了。

[æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [grʌnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
An irritable grunt escaped him .
一个 易怒的 咕哝 逃脱 他 .

他烦躁地哼了一声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm] .
" she taunted him .
" 她 嘲讽 他 .

她嘲讽他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What's the matter with you ? "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

“ ['nʌθɪn] - .
“ Nothin ' .
” 什么也没有 - .

“没什么。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [kɒ'ketɪʃli] .
” But she dropped her glance coquettishly .
” 但 她 掉落 她 瞥一眼 卖弄风情 .

但她娇媚地移开了目光。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
He gave her face and figure an admiring look .
他 给予 她 脸 和 数字 一个 钦佩 看 .

他用欣赏的目光打量着她的容貌和身材。

“ ['ə:nə] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Erna , ” he said gently .
“ 埃尔娜 , ” 他 说 轻轻地 .

“厄娜，”他轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['ɪnstənt] .
She looked at him for a shy instant .
她 看起来 在 他 为了 一个 害羞的 立即的 .

她羞涩地看了他一眼。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ə:nə] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ I say , Erna , ” he repeated .
“ 我 说 , 埃尔娜 , ” 他 重复 .

“我说，埃尔娜，”他重复道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [sɔ:(r)] ? ”
“ You're not sore ? ”
“ 你是 不是 疮 ? ”

你不觉得疼吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊə(r)] ? ”
“ Sure ? ”
“ 当然 ? ”

“当然？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ? ”
“ You know what I mean ? ”
“ 你 知道 什么 我 意思是 ? ”

“你知道我的意思？ ”

“ [ʃʊə(r)] !
**“ Sure ! **
“ 当然 !

“当然！

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .
" He studied her .
" 他 研究 她 .

他仔细打量了她。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] — [naʊ] ?
“ Then why do you treat me this way — now ?
“ 然后 为什么 做 你 对待 我 这 方式 — 现在 ?

“那你为什么现在要这样对我？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [bəʊld][ænd; ənd] ['bæʃfl] ['glɑːnsɪz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed]
" She tried bold and bashful glances , turned her head a little and said
" 她 尝试 大胆的 和 害羞的 眼神 , 转向 她 头 一个 小的 和 说
[ˌenɪg'mætɪkli] “ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . "
enigmatically “ Just because . "
神秘地 “ 只是 因为 . "

她试探性地露出大胆和羞涩的眼神，微微侧过头，神秘兮兮地说：“就因为这样。”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ? "
“ Just because what ? "
“ 只是 因为 什么 ? "

“就因为什么？”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
“ Just because .
“ 只是 因为 .

“只是因为如此。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] [lɑːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
" He shook his head , but his ever - ready laugh came to his assistance .
" 他 摇晃 他的 头 , 但 他的 曾经 - 准备好 笑 来了 到 他的 协助 .

他摇了摇头，但他那标志性的笑声却帮了他一把。

“ [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [sɔː(r)] ? "
“ Then you're not sore ? "
“ 然后 你是 不是 疮 ? "

“那你一点都不觉得疼？”

“ [nəʊ] . "
“ No . "
“ 不 . "

“不。”

“ [ʃʊə(r)] ? "
“ Sure ? "
“ 当然 ? "

“当然？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . "
“ Of course . "
“ 的 课程 . "

“当然。”

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] — "
“ Even though — "
“ 甚至 尽管 — "

“虽然-”

“ [jes] . "
“ Yes . "
“ 是的 . "

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst] — ”

“	Then	you	like	to	treat	me	this	way	just	—	”
”	然后	你	喜欢	到	对待	我	这	方式	只是	—	”

“那你就是喜欢这样对我——”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ! ” [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

“	Just	because	!	”	she	echoed	and	started	to	laugh	.
”	只是	因为	!	”	她	回声	和	开始	到	笑	.

“就因为！”她附和道，然后笑了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	gave	her	an	adoring	glance	and	this	time	caught	her	hand	.
他	给予	她	一个	崇拜	瞥一眼	和	这	时间	捕捉	她	手	.

他深情地看了她一眼，这次还握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] .

She	tried	to	pull	it	away	,	but	his	grip	was	too	powerful	.
她	尝试	到	拉	它	离开	,	但	他的	紧握	曾是	也	强大的	.

她试图挣脱，但他抓得太紧了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	squeezed	her	hand	.
他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

“ [doʊnt] , [doʊnt] !

“	Don't	,	don't	!
”	不	,	不	!

“不要，不要！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] [ɪn] [peɪn] .

”	she	begged	in	pain	.
”	她	乞求	在	疼痛	.

她痛苦地哀求道。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	let	go	and	smiled	.
他	让	去	和	微笑	.

他松开手，笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæŋgri] .

She	was	not	angry	.
她	曾是	不是	生气的	.

她并没有生气。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪseps] .

Instead	,	she	placed	her	hand	on	his	biceps	.
反而	,	她	放置	她	手	在	他的	二头肌	.

相反，她把手放在了他的二头肌上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	raised	his	forearm	and	imprisoned	her	hand	.
他	提高	他的	前臂	和	被监禁	她	手	.

他抬起前臂，将她的手牢牢控制住。

“ [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
“ Oo - oo !
“ oo - oo !

“呜呜！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈhɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
” she sighed in happy homage , and her eyes shone .
” 她 叹了口气 在 快乐的 尊敬 , 和 她 眼睛 闪耀 .

她欣喜地叹了口气，双眼闪闪发光。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Once more , he freed her hand .
一次 更多的 , 他 自由 她 手 .

他再次放开了她的手。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ˈterəb(ə)l] !
“ Terrible !
“ 糟糕的 !

“糟糕的！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [kɪd] - ? ”
“ What'll happen to the poor ' Kid ' ? ”
“ 什么会 发生 到 这 贫穷的 - 孩子 - ? ”

“可怜的孩子会怎么样呢？”

“ [deθ] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒəʊvɪəl][rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
“ Death ! ” was his jovial rejoinder .
“ 死亡 ! ” 曾是 他的 欢乐的 回复 .

“去死吧！”他笑着回答。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] .
He caught her hand once more .
他 捕捉 她 手 一次 更多的 .

他又一次握住了她的手。

“ [doʊnt] , [doʊnt] !
“ Don't , don't !
“ 不 , 不 !

“不要，不要！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
” she warned him .
” 她 警告 他 .

她警告他。

[hiː; hi] [let] [gəʊ][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
He let go as before , but she did not withdraw it immediately .
他 让 去 作为 前 , 但 她 做过 不是 提取 它 立即地 .

他像之前一样松开了手，但她并没有立即收回。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [gruː] [ˈbəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈbəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
His glance grew bolder and bolder , but he hesitated .
他的 瞥一眼 生长 更大胆 和 更大胆 , 但 他 犹豫了一下 .

他的目光越来越大胆，但他却犹豫了。

[hiː; hi] [ˈbizi] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

He	busied	himself	with	his	breakfast	for	a	moment	,
他	忙碌	他自己	和	他的	早餐	为了	一个	片刻	,

他专心吃早餐，过了一会儿，

[ˈʃeɪkɪŋ] [sɔːlt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

shaking	salt	into	his	egg	and	stirring	it	with	a	spoon	.
摇晃	盐	进入	他的	蛋	和	搅拌	它	和	一个	勺子	.

往鸡蛋里撒盐，然后用勺子搅拌。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈgen] .

He	looked	up	and	hesitated	again	.
他	看起来	向上	和	犹豫了一下	再次	.

他抬起头，又犹豫了一下。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][bɪˈgæn] : “ [ðen] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Finally	,	he	began	:	“	Then	it'll	be	all	right	to	-	night	?	”
最后	,	他	开始	:	“	然后	它将	是	全部	正确的	到	-	夜晚	?	”

最后，他开口问道：“那今晚一切都会好起来的吧？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	To	-	night	?	”
“	到	-	夜晚	?	”

“今晚吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

You	said	you'd	tell	me	to	-	day	.	”
你	说	你会	告诉	我	到	-	天	.	”

你说过今天会告诉我。

“ [aɪ] [nəʊ] . ”

“	I	know	.	”
“	我	知道	.	”

“我知道。”

“ [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

“	It'll	be	all	right	?
“	它将	是	全部	正确的	?

“一切都会好起来的吗？”

” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɪn] : “ [bʌt; bət] [weə(r)]

She	eyed	him	a	moment	,	softened	a	little	and	then	gave	in	:	“	But	where
她	眼睛	他	一个	片刻	,	软化	一个	小的	和	然后	给予	在	:	“	但	在哪里

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? ”

can	we	go	?	”
能	我们	去	?	”

她打量了他一会儿，语气稍稍缓和了一些，然后妥协道：“可是我们能去哪里呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

“	We	can	take	in	a	show	,	”	he	suggested	.
“	我们	能	拿	在	一个	展示	,	”	他	建议	.

“我们可以去看演出，”他建议道。

“ [ə; eɪ] [ʃəʊ] ? ”
“ A show ? ”
” 一个 展示 ? ”

“一场演出？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [əʊ] , ['maɪnərz] , [ðə; ði][græn] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvi] .
“ Oh , Miner's , the Gran ' or a movie .
” 哦 , 矿工的 , 这 格兰 - 或者 一个 电影 .

“哦，矿工餐厅，奶奶餐厅，或者看电影。”

” [ʃiː; ʃi] ['mediteit] .
” She meditated .
” 她 冥想 .

她开始冥想。

“ ['hʌri] [ʌp] !
“ Hurry up !
” 匆忙 向上 !

“赶快！

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] ['kʌstəməz] .
Here come some customers .
这里 来 一些 顾客 .

顾客来了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
” She turned her head quickly , and then looked back at him .
” 她 转向 她 头 迅速地 , 和 然后 看起来 后退 在 他 .

她迅速转过头，然后又看向他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ All right , ” she whispered .
” 全部 正确的 , ” 她 低声说道 .

“好吧，”她低声说道。

“ [hwɛəl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?
“ Where'll I meet you ?
” 会在哪里 我 见面 你 ?

“我会在哪里见到你？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .
” he demanded eagerly .
” 他 要求 急切地 .

他急切地问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['kɔːnə(r)] — [eɪt] [ə'klɑːk] !
“ At the old corner — eight o'clock !
” 在 这 老的 角落 — 八 点钟 !

“在老街角——八点钟！”

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['hʌrid] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz] [θriː] [jʌŋ] [men] ['entəd]
" He pressed her hand in hurried understanding , as three young men entered
" 他 按下 她 手 在 慌忙 理解 , 作为 三 年轻的 男人 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the dining room .
这 用餐 房间 .

"这时，三个年轻男子走进了餐厅，他急忙握住她的手，表示理解。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [briːn] , ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd] ['niːlsən] .
They were Breen , Carstairs and Nielsen .
他们 是 布林 , 卡斯泰尔斯 和 尼尔森 .

他们是布林、卡斯泰尔斯和尼尔森。

['əːnə] [pɑːst] [ðem; ðəm][pn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Erna passed them on her way out with a nervous " good - morning .
埃尔娜 通过了 他们 在 她 方式 出去 和 一个 紧张的 " 好的 - 早晨 .

艾娜离开时，紧张地向他们道了声"早上好"。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] .
" She stayed out some time .
" 她 入住 出去 一些 时间 .

她外出待了一段时间。

['dʒɪmi] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk]['ræpɪdli] , [gɒt] [ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
Jimmy ate and drank rapidly , got up , took his check , put on his cap and
吉米 吃 和 喝 快速 , 得到 向上 , 采取 他的 查看 , 放 在 他的 帽 和
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

吉米狼吞虎咽地吃喝了一番，然后起身，接过工资单，戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and ignoring the newcomers , left the room .
和 忽略 这 新来者 , 左边 这 房间 .

然后，他无视新来者，离开了房间。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Breen and Nielsen had recognized him with amazement .
布林 和 尼尔森 有 认可 他 和 惊愕 .

布林和尼尔森惊讶地认出了他。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['kɛrˌstɛrz] .
They watched him curiously , but not so Carstairs .
他们 观看 他 奇怪的是 , 但 不是 所以 卡斯泰尔斯 .

他们好奇地看着他，但卡斯泰尔斯却并非如此。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He sat there , staring gloomily at the table .
他 卫星 那里 , 凝视 阴郁地 在 这 桌子 .

他坐在那里，阴郁地盯着桌子。

[θriː]
III
三、

三

" ['mɒrəl][ɔː(r)][ʌn'mɒr(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] — " [briːn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['niːlsən] [tuː; tə]
" Moral or unmoral , but not — " Breen started and waited for Nielsen to
" 道德 或者 不道德的 , 但 不是 — " 布林 开始 和 等待 为了 尼尔森 到
[sə'plaɪ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
supply the last word .
供应 这 最后的 单词 .

"无论道德与否，但不是——"布林开了个头，等着尼尔森说完最后一个字。

['niːlsən] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] : “ ['mɒrəl][ɔː(r)][ʌn'mɒr(ə)l] — [nəʊ]

Nielsen	,	who	understood	,	shook	his	head	and	corrected	:	“	Moral	or	unmoral	—	no
尼尔森	,	WHO	理解	,	摇晃	他的	头	和	已更正	:	“	道德	或者	不道德的	—	不

[mɔː(r)] , ” [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .

more	,	”	and	smiled	confidently	.
更多的	,	”	和	微笑	自信地	.

尼尔森听懂了，摇了摇头，纠正道：“道德或不道德——仅此而已。”然后自信地笑了笑。

['kɛrˌstɛrz] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['niːlsən] [tuː; tə] [briːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Carstairs	looked	from	Nielsen	to	Breen	and	continued	staring	at	the	table	.
卡斯泰尔斯	看起来	从	尼尔森	到	布林	和	持续	凝视	在	这	桌子	.

卡斯泰尔斯看了看尼尔森，又看了看布林，然后继续盯着桌子。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['glædieɪtə(r)] ?

“	How	do	you	account	then	for	the	recrudescence	of	our	young	gladiator	?
“	如何	做	你	帐户	然后	为了	这	复发	的	我们的	年轻的	角斗士	?

那么，你如何解释我们这位年轻角斗士的复出呢?

” [briːn] [went] [ɒn] .

”	Breen	went	on	.
”	布林	去	在	.

布林继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɜːnəz] [laɪf] , ['prez(ə)nt][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ?

“	And	what	has	that	to	do	with	Erna's	life	,	present	or	future	?
“	和	什么	有	那	到	做	和	埃尔娜的	生活	,	展示	或者	未来	?

“那又与艾娜的现在或未来有什么关系呢？”

” ['niːlsən] ['ɑːgjuːd] ['eɪmiəbli] .

”	Nielsen	argued	amiably	.
”	尼尔森	争论	友好地	.

尼尔森友好地辩解道。

“ [ɪf] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] ? ”

“	If	he's	calling	again	?	”
“	如果	他是	呼叫	再次	?	”

“如果他再次打电话来呢？”

“ [let] [hɪm] [kɔːl] !

“	Let	him	call	!
“	让	他	称呼	!

“让他打电话吧！”

[dʌz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ə'fekt] [ɜːnəz] [kən'dʌkt] ? ”

Does	that	necessarily	affect	Erna's	conduct	?	”
做	那	一定	影响	埃尔娜的	执行	?	”

这是否必然会影响艾尔娜的行为?

“ [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ?

“	But	hasn't	it	affected	her	conduct	?
“	但	还没有	它	做作的	她	执行	?

但这难道没有影响她的行为吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ”

Didn't	you	notice	it	as	we	came	in	?	”
没有	你	注意	它	作为	我们	来了	在	?	”

我们进来的时候你没注意到吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” ['niːlsən] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] : “
” Nielsen wore a thoughtful frown , but smiled mischievously and declared : “
” 尼尔森 穿着 一个 周到 皱眉 , 但 微笑 顽皮地 和 声明 : “
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɒrəl] ,
There was nothing immoral ,
那里 曾是 没有什么 不道德 ,

尼尔森若有所思地皱起了眉头，但随即露出了狡黠的笑容，说道：“这没有什么不道德的，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
as far as I could make out .
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 .

据我所知。

” [briːn] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] : “ [pə'hæps] [nɒt] .
” Breen was gracious enough to agree : “ Perhaps not .
” 布林 曾是 亲切 足够的 到 同意 : “ 也许 不是 .

布林大方地表示同意：“也许不是。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
” They were silent .
” 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

['kɛrˌstɛrz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Carstairs watched them gloomily and then returned to his occupation .
卡斯泰尔斯 观看 他们 阴郁地 和 然后 返回 到 他的 职业 .

卡斯泰尔斯阴沉地看着他们，然后继续做自己的工作。

['əːnə] [keɪm] [ɪn] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][eə(r)] .
Erna came in , affecting a matter - of - fact air .
埃尔娜 来了 在 , 影响 一个 事情 - 的 - 事实 空气 .

艾娜走了进来，装出一副若无其事的样子。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd]
Breen and Nielsen pressed her with playful greetings and
布林 和 尼尔森 按下 她 和 顽皮的 问候 和
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

布林和尼尔森用轻松愉快的问候和赞美之词向她抛来橄榄枝。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [djuː] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət]
She accepted them as part of the tribute due her each day , but
她 公认 他们 作为 部分 的 这 贡 到期的 她 每个 天 , 但
[hɜː(r); hə(r)] ['steriətaɪpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] ,
her stereotyped expression disappeared ,
她 刻板印象 表达 消失 ,

她接受了这些作为她每天应得的馈赠，但她那僵硬的表情消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['greɪʃəs] ['emprəs] .
and she was ready to take up her duties as gracious empress .
和 她 曾是 准备好 到 拿 向上 她 职责 作为 亲切 皇后 .

她已准备好履行她作为一位仁慈皇后的职责。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pʌg'neɪʃəs] [nəʊz] [ə'pɪəd] [les] [pʌg'neɪʃəs] .
Even her pugnacious nose appeared less pugnacious .
甚至 她 好斗的 鼻子 出现 较少的 好斗的 .

就连她那原本颇具攻击性的鼻子，现在看起来也没那么凶了。

['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['trɪbju:t] [baɪ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ʃi:; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] ['dʒi:niəli] :

Having	recognized	the	young	men's	tribute	by	a	favor	or	two	,	she	criticized	genially	:
拥有	认可	这	年轻的	男士	贡	经过	一个	偏爱	或者	二	,	她	批评	和蔼地	:

她以一两项恩惠回报了这些年轻人，并和蔼地提出了批评：

“ [jʊr; jər] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”

“	You're	late	this	morning	.	”
”	你是	晚的	这	早晨	.	”

“你今天早上迟到了。”

“ ['ni:lsən] [ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , ” [bri:n] [ɪk'spleɪnd] .

“	Nielsen	overslept	himself	,	”	Breen	explained	.
”	尼尔森	睡过头了	他自己	,	”	布林	解释	.

“尼尔森自己睡过头了，”布林解释道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɪm] — [hi:; hi][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , ” ['ni:lsən] [rɪ'tɔ:t] .

“	Don't	you	believe	him	—	he	overslept	himself	,	”	Nielsen	retorted	.
”	不	你	相信	他	—	他	睡过头了	他自己	,	”	尼尔森	反驳	.

“别相信他——他睡过头了，”尼尔森反驳道。

['ə:nə][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] .

Erna	was	leaning	against	their	table	,	her	arms	akimbo	.
埃尔娜	曾是	倾斜	反对	他们的	桌子	,	她	武器	叉腰	.

艾娜倚靠在桌子上，双臂叉开。

[ðə; ði][peə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [i:tʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dju:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid]

The	pair	received	a	glance	each	,	as	was	their	due	,	and	then	she	studied
这	一对	已收到	一个	瞥一眼	每个	,	作为	曾是	他们的	到期的	,	和	然后	她	研究

['kɛrˌstɛrz] .

Carstairs	.
卡斯泰尔斯	.

她和她互相看了一眼，这是理所当然的，然后她打量了卡斯泰尔斯。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɛrˌstɛrz] ?

“	Maybe	it	was	you	,	Mr	.	Carstairs	?
”	或许	它	曾是	你	,	先生	.	卡斯泰尔斯	?

“也许是你，卡斯泰尔斯先生？”

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [ˌem 'i:] ? ”

“	Me	?	”
”	我	?	”

“我？ ”

“ [jes] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'slept] [jɔ:'self] .

“	Yes	—	maybe	it	was	you	that	overslept	yourself	.
”	是的	—	或许	它	曾是	你	那	睡过头了	你自己	.

“是的——也许是你自己睡过头了。”

” ['kɛrˌstɛrz] [blʌʃt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [gʊd]

”	Carstairs	blushed	,	his	friends	laughed	,	and	he	denied	with	a	return	of	good
”	卡斯泰尔斯	脸红了	,	他的	朋友们	笑了	,	和	他	否认	和	一个	返回	的	好的

['neɪtʃə(r)] : “ [nəʊ] .

nature	:	“	No	.
自然	:	“	不	.

卡斯泰尔斯脸红了，他的朋友们都笑了，他爽朗地回敬道：“不。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] . ”
They were the ones . ”
他们 是 这 一个 . ”

就是他们。

“ [hiːz] [nɒt] [əˈweɪk] [jet] , [ˈəːnə] , ” [briːn] [fɔːt] [bæk] .
“ He's not awake yet , Erna , ” Breen fought back .
“ 他是 不是 醒 然而 , 埃尔娜 , ” 布林 战斗 后退 .

“他还没醒呢，厄娜，”布林反驳道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsekəndid] .
“ He doesn't look it , ” she seconded .
“ 他 不 看 它 , ” 她 附议 .

“他看起来不像，”她附和道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpəʊzə(r)] [blʌʃt] [əˈgen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
The young composer blushed again , but did not
这 年轻的 作曲家 脸红了 再次 , 但 做过 不是

这位年轻的作曲家再次脸红了，但他并没有

[dɪˈfend] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] .
defend himself this time .
保卫 他自己 这 时间 .

这次他要自卫了。

[ˈniːlsən] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈfrendli] [kənˈsɜːn] .
Nielsen eyed him with friendly concern .
尼尔森 眼睛 他 和 友好的 忧虑 .

尼尔森带着友善关切的目光看着他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [ˈdʒentlmən] . ”
“ Your orders , gentlemen . ”
“ 你的 订单 , 先生们 . ”

“遵命，先生们。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌri] ?
“ What's your hurry ?
“ 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [briːn] [kəmˈpleɪnd] .
” Breen complained .
” 布林 抱怨 .

布林抱怨道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .
“ You don't suppose I can stand here all day , ” she reminded him .
“ 你 不 认为 我 能 站立 这里 全部 天 , ” 她 提醒 他 .

“你不会以为我可以整天站在这里吧？”她提醒他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But I want to admire you a little , ” he protested .
“ 但 我 想 到 钦佩 你 一个 小的 , ” 他 抗议 .

“但我还是想稍微欣赏你一下，”他抗议道。

“ [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] — [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ Who wants to eat in the presence of a — of a — Why , look at the
“ WHO 想要 到 吃 在 这 在场 的 一个 — 的 一个 — 为什么 , 看 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['rɪbən] !
beautiful red ribbon !
美丽的 红色的 丝带 !

“谁想在——在——哎呀，看看那漂亮的红丝带！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , ['əːnə] ? ″

Is	it	a	new	one	,	Erna	?	″
是	它	一个	新的	一	,	埃尔娜	?	″

这是新的吗，艾尔娜?

“ [jes] , ” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , ['əːnə] , ['ɔːlweɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] ['flætəri] ,

“	Yes	,	”	and	instantly	,	Erna	,	always	susceptible	to	praise	or	flattery	,
″	是的	,	″	和	即刻	,	埃尔娜	,	总是	易受影响的	到	称赞	或者	奉承	,

“是的，”埃尔娜立刻说道，她总是很容易被赞扬或奉承所打动。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbən] .

raised	her	hands	to	arrange	the	ribbon	.
提高	她	双手	到	安排	这	丝带	.

她举起双手整理丝带。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['mætʃɪz] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , ” [briːn] [pə'sjuːd] .

“	It	matches	your	hair	to	perfection	,	”	Breen	pursued	.
″	它	比赛	你的	头发	到	完美	,	″	布林	追击	.

“它和你的头发完美搭配，”布林补充道。

“ [juː; jʊ] [lʌv] ['kʌlə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ″

“	You	love	color	,	don't	you	?	”
″	你	爱	颜色	,	不	你	?	″

你喜欢色彩，对吧?

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
″	当然	.	″

“当然。”

“ [red] [ðə; ði][məʊst] ? ″

“	Red	the	most	?	”
″	红色的	这	最多	?	″

“红色最多？”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
″	当然	.	″

“当然。”

“ [blʌd] , [blʌd] [red] ? ″

“	Blood	,	blood	red	?	”
″	血	,	血	红色的	?	″

“血，鲜红的血？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
″	是的	.	″

“是的。”

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] , [tuː] ! ″

“	My	favorite	color	,	too	!	”
″	我的	最喜欢的	颜色	,	也	!	″

“那也是我最喜欢的颜色！”

“ ['ðætl] [duː; də] , ” ['niːlsən] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	That'll	do	,	”	Nielsen	interposed	.
″	那将	做	,	″	尼尔森	插入	.

“这样就可以了，”尼尔森插话道。

“ [doʊnt] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] , [briːn] .

“	Don't	steal	all	the	crumbs	,	Breen	.
″	不	偷	全部	这	面包屑	,	布林	.

“布林，别把所有的面包屑都偷走。”

" ['ə:nə] [lɑ:ft] .
" Erna laughed .
" 埃尔娜 笑了 .

埃尔娜笑了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [bri:n] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" But they belong to me , " Breen defended himself .
" 但 他们 属于 到 我 , " 布林 辩护 他自己 .

“但它们是我的，”布林辩解道。

" ['kʌlə(r)][ɪz][maɪ][laɪn] .
" Color is my line .
" 颜色 是 我的 线 .

“色彩是我的界限。”

[red] [ɪz][maɪ]['kʌlə(r)] [tu:] . "
Red is my color too . "
红色的 是 我的 颜色 也 . "

红色也是我的最爱。

" [ði:z] ['grɑ:spɪŋ] [kən'si:tɪd] ['pentər] !
" These grasping conceited painters !
" 这些 抓握 自负 画家 !

“这些贪婪自负的画家！

" ['ni:lsən] ['grʌmbld] .
" Nielsen grumbled .
" 尼尔森 咕哝 .

尼尔森咕哝道。

" [nəʊ] , " ['ə:nə] [ˌintə'si:d] .
" No , " Erna interceded .
" 不 , " 埃尔娜 介入 .

“不，”埃尔娜插嘴道。

" [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [red] , [hi:; hi] [laɪks] [red] . " "
" If he likes red , he likes red . " "
" 如果 他 点赞 红色的 , 他 点赞 红色的 . " "

“如果他喜欢红色，那就是喜欢红色。”

- [ə; eɪ] ['sekənd] ['dænjəl] - , " [kwəʊtid] [bri:n] .
' A second Daniel ' , " quoted Breen .
- 一个 第二 丹尼尔 - , " 引 布林 .

布林引用道：“第二个但以理。”

" [ai] [θæŋk] [ði:] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
" I thank thee , gracious Lady .
" 我 感谢 你 , 亲切 女士 .

“我感谢您，仁慈的女士。”

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
Thou and I are of one mind and desire .
你 和 我 是 的 一 头脑 和 欲望 .

你我心意相通，愿望一致。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ə:nə] !
By the way , Erna !
经过 这 方式 , 埃尔娜 !

对了，艾尔娜！

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][weə(r)][ɔ:l] [red] ? "
Did you ever wear all red ? "
做过 你 曾经 穿 全部红色的 ? "

你穿过一身红吗？

“ [nəʊ] — [əʊ] , [jes] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

“	No	—	oh	,	yes	,	two	or	three	years	ago	.	”
”	不	—	哦	,	是的	,	二	或者	三	年	前	.	”

“不——哦，是的，两三年前。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ?

“	You	did	?
”	你	做过	?

“你真的这么做了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [dres] ? ”

Have	you	still	got	the	dress	?	”
有	你	仍然	得到	这	裙子	?	”

你还留着那件裙子吗?

“ [əʊ] , [aɪv] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I've	outgrown	it	.
”	哦	,	我已经长大了就不合适了		它	.

“哦，我已经过了那个阶段了。”

[aɪm] — [aɪm]['staʊtə(r)] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

I'm	—	I'm	stouter	now	,	”	and	she	expanded	her	chest	and	laughed	again	.
我是	—	我是	更粗壮	现在	,	”	和	她	扩展	她	胸部	和	笑了	再次	.

“我——我现在更壮实了，”她说着挺起胸膛，又笑了起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	But	you	must	find	it	,	”	he	continued	with	growing	interest	.
”	但	你	必须	寻找	它	,	”	他	持续	和	生长	兴趣	.

“但你必须找到它，”他继续说道，语气中带着越来越浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

“	You	could	easily	alter	it	to	fit	,	couldn't	you	?
”	你	可以	容易地	改变	它	到	合身	,	不能	你	?

“你可以很容易地把它改成合适的尺寸，对吧？”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	pose	for	me	.
我	想	你	到	姿势	为了	我	.

我想让你给我摆个姿势。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .

You	know	you've	promised	me	several	times	.
你	知道	你已经	承诺	我	一些	时代	.

你知道你已经答应过我好几次了。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ?

Wouldn't	you	like	to	?
不会	你	喜欢	到	?

你不想吗?

[ɔːl] [ɪn] [red] : [red] ['rɪbən] , [red] [weɪst] , [ænd; ənd] [skɜːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [red] ['slɪpə(r)z] , [bʌt; bət] [best]

All	in	red	:	red	ribbon	,	red	waist	,	and	skirt	and	even	red	slippers	,	but	best
全部	在	红色的	:	红色的	丝带	,	红色的	腰部	,	和	裙子	和	甚至	红色的	拖鞋	,	但	最好的

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

全身红色：红色丝带、红色腰带、红色裙子，甚至连拖鞋都是红色的，但最棒的是，

[red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] [lɪps] !

red	cheeks	and	red	lips	!
红色的	脸颊	和	红色的	嘴唇	!

红扑扑的脸颊和红润的嘴唇!

" [ɜːnəz] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] [sent] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
" **Erna's pleasure - loving scent was aroused .**
" 埃尔娜的 乐趣 - 爱 香味 曾是 被唤醒 .

"艾尔娜身上散发着令人愉悦的气息。"

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['əːnə] ? "
" **Will you , Erna ? "**
" 将要 你 , 埃尔娜 ? "

"你愿意吗，厄娜？"

" [ʃʊə(r)] ! "
" **Sure ! "**
" 当然 ! "

"当然！ "

" [wen] ? "
" **When ? "**
" 什么时候 ? "

"什么时候？ "

" [əʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Oh , not to - day . "**
" 哦 , 不是 到 - 天 . "

"哦，今天不行。"

" [wen] [ðen] ? "
" **When then ? "**
" 什么时候 然后 ? "

"那什么时候呢？"

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **Not to - morrow . "**
" 不是 到 - 明天 . "

"不是明天。"

" [əʊ] , [pʃɔː] — [wen] [ðen] ? "
" **Oh , pshaw — when then ? "**
" 哦 , 呸 — 什么时候 然后 ? "

"哦，呸——什么时候呢？"

" [maɪ] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] ? "
" **My first afternoon off ? "**
" 我的 第一的 下午 离开 ? "

"我第一个下午休息？"

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 !

"美好的！

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
When will that be ? "
什么时候 将要 那 是 ? "

那会是什么时候呢?

" [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" **Next Monday . "**
" 下一个 周一 . "

"下周一。"

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

"好的！

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['redi] ? ”

And	you'll	be	ready	?	”
和	你会	是	准备好	?	”

你准备好了吗?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	Yes	,	if	you	really	want	me	to	.
”	是的	,	如果	你	真的	想	我	到	.

“是的，如果你真的希望我这样做的话。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l] — ”

But	I	won't	be	able	—	”
但	我	惯于	是	有能力的	—	”

但我无法——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	all	right	,	”	he	interrupted	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	他	中断	.

“没关系，”他打断道。

“ [kʌm] ['enihaʊ] !

“	Come	anyhow	!
”	来	无论如何	!

“无论如何都要来！”

[jʊl] [biː; bi] [ɪ'mens] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You'll	be	immense	just	the	same	.
你会	是	巨大	只是	这	相同的	.

你依然会非常出色。

[juː; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] — ”

You	will	create	—	”
你	将要	创造	—	”

你将创造——”

“ [puː] , [puː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tʌt] , [tʌt] !

“	Pooh	,	pooh	,	and	likewise	tut	,	tut	!
”	呸	,	呸	,	和	同样地	教程	,	教程	!

“噗噗，啧啧！”

” ['niːlsən] [brəʊk] [ɪn] .

”	Nielsen	broke	in	.
”	尼尔森	打破	在	.

尼尔森插话道。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ? ”

“	When	are	we	to	hear	an	end	to	this	?	”
”	什么时候	是	我们	到	听到	一个	结尾	到	这	?	”

“我们什么时候才能听到结束这一切的消息？”

“ [hiːz] ['dʒeləs] , ” [sed] ['əːnə] .

“	He's	jealous	,	”	said	Erna	.
”	他是	嫉妒的	,	”	说	埃尔娜	.

“他嫉妒了，”埃尔娜说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] .

“	Of	course	,	”	Nielsen	admitted	.
”	的	课程	,	”	尼尔森	承认	.

“当然，”尼尔森承认道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] .

“	To	the	painter	go	all	the	spoils	.
”	到	这	画家	去	全部	这	战利品	.

“所有的战利品都归画家所有。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][pəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

No	one	ever	poses	for	a	writer	.
不	一	曾经	姿势	为了	一个	作家	.

没有人会为作家当模特。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['prɒpə(r)] . ”

It	wouldn't	be	proper	.	”
它	不会	是	恰当的	.	”

这样做不合适。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

“	Why	?	”	she	challenged	.
”	为什么	?	”	她	挑战	.

“为什么？”她质问道。

['niːlsən] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Nielsen	got	up	in	a	hurry	.
尼尔森	得到	向上	在	一个	匆忙	.

尼尔森匆匆起身。

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .

”	he	demanded	in	mock	seriousness	.
”	他	要求	在	嘲笑	严肃	.

他故作严肃地问道。

“ ['ɔːdə(r)] , ['ɔːdə(r)] !

“	Order	,	order	!
”	命令	,	命令	!

“肃静！肃静！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rəʊgɪʃli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .

”	she	said	roguishly	and	looked	away	.
”	她	说	狡猾地	和	看起来	离开	.

她狡黠地说着，然后把目光移开了。

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ ['ɔːdə(r)] , ['ɔːdə(r)] !

“	Order	,	order	!
”	命令	,	命令	!

“肃静！肃静！”

” [briːn] ['ekəud] .

”	Breen	echoed	.
”	布林	回声	.

布林附和道。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [raɪt] .

“	The	lady	is	right	.
”	这	女士	是	正确的	.

“这位女士说得对。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːdə(r)] .

We	must	have	order	.
我们	必须	有	命令	.

我们必须保持秩序。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['ɔːdəd] .
Besides , we haven't ordered .
除了 , 我们 还没有 订购 .

此外，我们还没有下单。

" ['niːlsən] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [saɪ] .
" Nielsen fell back with a philosophic sigh .
" 尼尔森 跌倒 后退 和 一个 哲学 叹 .

尼尔森若有所思地叹了口气，向后倒去。

" [ɔːl] [ɪz] [ˌʌn'feə(r)] [wen] [bæd] [pʌnz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
" All is unfair when bad puns make their appearance .
" 全部 是 不公平 什么时候 坏的 双关语 制作 他们的 外貌 .

"当糟糕的笑话出现时，一切都变得不公平了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
" It did not take the young men long to make their choice of breakfast .
" 它 做过 不是 拿 这 年轻的 男人 长的 到 制作 他们的 选择 的 早餐 .

"年轻人很快就决定了早餐吃什么。"

['əːnə] [went] [ə'weɪ] .
Erna went away .
埃尔娜 去 离开 .

艾娜走了。

" [kʌm] [bæk] [suːn] ! " ['pliːdɪd] [briːn] .
" Come back soon ! " pleaded Breen .
" 来 后退 很快 ! " 恳求 布林 .

"快点回来！"布林恳求道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" In a wink , " she called back .
" 在 一个 眨眼 , " 她 称为 后退 .

"眨眼间，"她回应道。

[briːn] ['stɑːtɪd] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; ['niːlsən] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌmd]
Breen started drumming on the table ; Nielsen looked across at him and hummed
布林 开始 打鼓 在 这 桌子 ; 尼尔森 看起来 穿过 在 他 和 哼唱
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tjuːn] .
a pleasant tune .
一个 令人愉快的 调 .

布林开始敲击桌子；尼尔森看了他一眼，哼起了一首悦耳的曲子。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" You're a clever individual , " he observed .
" 你是 一个 聪明的 个人 , " 他 观察到 .

"你是个聪明人，"他评价道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] , [əʊld] [slaɪ] [fɒks] . "
" You're not going to have her pose , old Sly Fox . "
" 你是 不是 去 到 有 她 姿势 , 老的 狡猾 狐狸 . "

"你休想让她摆姿势，老狐狸。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ðaʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] . "
" Certainly not , thou reader of souls . "
" 当然 不是 , 你 读者 的 灵魂 . "

"当然不是，你这洞察人心的智者。"

“ [aɪ] [θɔːt] [nɒt] . ”

“	I	thought	not	.	”
”	我	想法	不是	.	”

“我就知道。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)]['prəʊgræm][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

“	But	I'm	only	carrying	out	our	program	of	last	night	.
”	但	我是	仅有的	携带	出去	我们的	程序	的	最后的	夜晚	.

但我只是在执行昨晚的计划。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	seem	to	have	forgotten	it	.	”
你	似乎	到	有	被遗忘的	它	.	”

你好像已经忘了。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ?

“	Then	why	criticize	me	for	being	the	first	one	on	the	job	?
”	然后	为什么	批评	我	为了	存在	这	第一的	一	在	这	工作	?

“那为什么要批评我是第一个到岗的人呢？”

['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [tuː] . ”

It'll	be	up	to	you	and	Carstairs	too	.	”
它将	是	向上	到	你	和	卡斯泰尔斯	也	.	”

这取决于你和卡斯泰尔斯。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['niːlsən] [ə'griːd] ['dʒəʊviəli] .

“	I	know	,	”	Nielsen	agreed	jovially	.
”	我	知道	,	”	尼尔森	同意	兴高采烈地	.

“我知道，”尼尔森愉快地表示同意。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Count	me	out	!
”	数数	我	出去	!

“别指望我！”

” ['kɛrˌstɛrz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Carstairs	interrupted	suddenly	.
”	卡斯泰尔斯	中断	突然	.

卡斯泰尔斯突然打断了他。

“ [ðə; ði] ['sliːpərz] [ə'weɪk] , ” [briːn] [ə'plɔːdɪd] .

“	The	sleeper's	awake	,	”	Breen	applauded	.
”	这	睡眠者的	醒	,	”	布林	鼓掌	.

“沉睡者已醒，”布林鼓掌道。

“ [hiːz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

“	He's	back	from	the	land	of	dreams	.
”	他是	后退	从	这	土地	的	梦境	.

“他从梦想之地回来了。”

[wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ɑː'keɪdiə] , ['kɜːn(ə)l] ? ”

What	news	from	Arcadia	,	Colonel	?	”
什么	消息	从	阿卡迪亚	,	上校	?	”

上校，阿卡迪亚那边有什么消息吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , ” [ˈkɛrˌstɛrz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstʌbənli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk]
“ You can count me out , ” Carstairs repeated stubbornly , and would not look
” 你 能 数数 我 出去 , ” 卡斯泰尔斯 重复 固执地 , 和 会 不是 看
[æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
at his friends .
在 他的 朋友们 .

“你们别指望我，”卡斯泰尔斯固执地重复道，并且不愿看他的朋友们。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Why , what's the matter ?
” 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

” ['niːlsən] [ˌɪntə'pəʊzd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [briːn] .
” Nielsen interposed sympathetically , and raised his hand to forewarn Breen .
” 尼尔森 插入 同情地 , 和 提高 他的 手 到 警告 布林 .

尼尔森同情地插话道，并举起手提醒布林。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [briːnz] ['əʊnli] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ! ”
“ Breen's only been fooling all along ! ”
” 布林的 仅有的 到过 愚弄 全部 沿着 ! ”

“布林一直都在耍花招！”

“ [ai] [nəʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][ˌem ˈiː] ? ”
“ Then you're not angry with him , or me ? ”
” 然后 你是 不是 生气的 和 他 , 或者 我 ? ”

“那你既不生他的气，也不生我的气吧？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Then what's the trouble ? ”
” 然后 是什么 这 麻烦 ? ”

“那问题出在哪里呢？”

“ [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
“ I don't like it — I hate it , ” the young composer went on with difficulty .
” 我 不 喜欢 它 — 我 恨 它 , ” 这 年轻的 作曲家 去 在 和 困难 .

“我不喜欢它——我讨厌它，”这位年轻的作曲家艰难地继续说道。

“ [wɒt] [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ? ”
“ What don't you like ? ”
” 什么 不 你 喜欢 ? ”

你不喜欢什么?

“ [ðɪs] ['bɪznəs] ! ”
“ This business ! ”
” 这 商业 ! ”

“这生意！”

“ [wɒt] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] ['ə:nə] ?
“ What , this business of testing Erna ?
” 什么 , 这 商业 的 测试 埃尔娜 ?

“什么？这是要测试艾尔娜吗？”

” ['ni:lsən] [ɑ:skt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] .
” Nielsen asked gently , and studied him .
” 尼尔森 问 轻轻地 , 和 研究 他 .

尼尔森轻声问道，并打量着他。

“ [dʒɒn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
” The latter refused to look at him .
” 这 后者 拒绝 到 看 在 他 .

后者拒绝看他。

“ [ɪts] [ɔ:l][ɪn][fʌn] .
“ It's all in fun .
” 它是 全部 在 乐趣 .

“这都是为了好玩。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ?
I thought you were satisfied with our arrangement ?
我 想法 你 是 使满意 和 我们的 安排 ?

我以为你对我们的安排很满意?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['ə:nə][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,
We are each to study Erna in our own way ,
我们 是 每个 到 学习 埃尔娜 在 我们的 自己的 方式 ,

我们每个人都应该用自己的方式研究厄娜。

[ðen] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [tu:; tə] [lɜ:n] ['weðə(r)] — [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [bri:nz]
then to compare notes to learn whether — You don't have to use Breen's
['meθəd] .
method .
然后 到 比较 笔记 到 学习 无论 — 你 不 有 到 使用 布林的
方法 .

然后比较笔记，了解是否——你不必使用布林的方法。

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
I don't intend to .
我 不 打算 到 .

我不打算这么做。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['aɪðə(r)] . ”
You don't have to either . ”
你 不 有 到 任何一个 . ”

你也不必这样做。

“ [ai] [nəʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [kəm'pleɪnt] . ”
“ Then there ought to be no complaint . ”
” 然后 那里 应该 到 是 不 抱怨 . ”

“那么就不应该有任何抱怨。”

“ [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈenihaʊ] . ”
“ Count me out anyhow . ”
” 数数 我 出去 无论如何 . ”

“反正我肯定不会参加。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [briːn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] , [bʌt; bət] [ˈniːlsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .
” Breen wanted to poke into the argument , but Nielsen raised his hand again .
” 布林 通缉 到 戳 进入 这 争论 , 但 尼尔森 提高 他的 手 再次 .

布林想插话，但尼尔森再次举起了手。

“ [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈwʊmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)]
“ She's not a waitress or a — or a working woman — or a table or a chair
” 她是 不是 一个 女服务员 或者 一个 — 或者 一个 在职的 女士 — 或者 一个 桌子 或者 一个 椅子
,
,
,

“她不是服务员，也不是职业女性，更不是桌子或椅子。”

” [ˈkɛrˌstɛrz] [sed] [wɪð] [ˈɒbviəs] [ˈdɪfɪkəlti] .
” Carstairs said with obvious difficulty .
” 卡斯泰尔斯 说 和 明显的 困难 .

卡斯泰尔斯明显很吃力地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['niːlsən] [ˌʌndə'stʊd] .
Nielsen understood .
尼尔森 理解 .

尼尔森明白了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['suːðɪŋ] [təʊn] : “
He squeezed his neighbor's arm and declared with his most soothing tone : “
他 挤压 他的 邻居 手臂 和 声明 和 他的 最多 舒缓 语气 : ”
[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She's a woman ,
她是 一个 女士 ,

他捏了捏邻居的胳膊，用最温柔的语气说道：“她是个女人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] — [æz; əz] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [lɑːst] [naɪt] .
of course — as we concluded last night .
的 课程 — 作为 我们 结束 最后的 夜晚 .

当然——正如我们昨晚总结的那样。

[briːn] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
Breen and I know that .
布林 和 我 知道 那 .

布林和我都知道这一点。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You feel that we do , don't you ?
你 感觉 那 我们 做 , 不 你 ?

你觉得我们确实这么认为，对吗?

” ['kɛrˌstɛrz] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [muːd] , [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
” Carstairs , who was in his most sentimental mood , seemed on the verge of
” 卡斯泰尔斯 , WHO 曾是 在 他的 最多 感伤的 情绪 , 似乎 在 这 边缘 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“卡斯泰尔斯当时情绪非常激动，似乎快要哭了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'griː] .
“ Yes , ” he managed to agree .
“ 是的 , ” 他 管理 到 同意 .

“是的，”他勉强同意道。

['niːlsən] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [wʌns] .
Nielsen broke off the subject at once .
尼尔森 打破 离开 这 主题 在 一次 .

尼尔森立刻打断了这个话题。

“ [wel] , [wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
“ Well , we'll talk over the whole business some other time .
“ 出色地 , 出色地 讲话 超过 这 所有的 商业 一些 其他 时间 .

“好吧，我们改天再详细谈谈这件事。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You're not feeling well this morning .
你是 不是 感觉 出色地 这 早晨 .

你今天早上感觉不太舒服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [həʊl] . ”

It	must	be	your	work	at	that	confounded	moving	picture	hole	.	”
它	必须	是	你的	工作	在	那	令人困惑	移动	图片	洞	.	”

一定是你在那个该死的电影院干的。

“ [jes] , ” ['kɛrˌstɛrz] [sed] ['daʊtfəli] .

“	Yes	,	”	Carstairs	said	doubtfully	.
”	是的	,	”	卡斯泰尔斯	说	怀疑地	.

“是的，”卡斯泰尔斯犹豫地说。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
”	欢呼	向上	!

“开心点！

” [briːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] .

”	Breen	succeeded	in	interpolating	.
”	布林	成功了	在	插值	.

“布林成功地进行了插值。”

“ [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ðiː]['mjuːzɪk] [wɜːld] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['kɒnsət] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

“	Forget	your	troubles	in	the	music	world	and	listen	to	that	concert	over	there
”	忘记	你的	麻烦	在	这	音乐	世界	和	听	到	那	音乐会	超过	那里

.

:
.

“忘掉音乐界的烦恼，去听听那边的音乐会吧。”

[ðæt] [djuˈet][rɪˈsaɪt(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

That	duet	recital	,	I	should	say	.
那	二重唱	独奏会	,	我	应该	说	.

应该说，是那场二重奏音乐会。

” ['kɛrˌstɛrz] [smaɪld] .

”	Carstairs	smiled	.
”	卡斯泰尔斯	微笑	.

卡斯泰尔斯笑了。

“ ['trɪstən] [ænd; ənd] [iˈzɔldə] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] , ” ['niːlsən] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ] [briːnz] [kjuː] .

“	Tristan	and	Isolde	are	being	undone	,	”	Nielsen	added	,	catching	Breen's	cue	.
”	特里斯坦	和	伊索尔德	是	存在	未完成	,	”	尼尔森	额外	,	捕捉	布林的	提示	.

“特里斯坦和伊索尔德正在分崩离析，”尼尔森接过布林的提示补充道。

“ [ɔː(r)][səˈləumi][ænd; ənd] - , [eɪ] ?

“	Or	Salome	and	Jokannan	,	eh	?
”	或者	莎乐美	和	-	,	嗯	?

“或者莎乐美和约卡南，嗯？”

[əˈweɪ] [wɪð] ['waːgnə] [ænd; ənd] [straʊs] : ['rɪtʃəd] [ðə; ðiː] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

Away	with	Wagner	and	Strauss	:	Richard	the	First	and	Second	—	what	do	you
离开	和	瓦格纳	和	施特劳斯	:	理查德	这	第一的	和	第二	—	什么	做	你

[seɪ] , [dʒɒn] ? ”

say	,	John	?	”
说	,	约翰	?	”

瓦格纳和施特劳斯都靠边站吧：理查一世和第二世——约翰，你觉得怎么样？

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [tuː] ['mɪlkmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [mɔː(r)] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)]
" The two milkmen , who were sleeping more soundly than ever , appreciated their
" 这 二 送奶工 , WHO 是 睡眠 更多的 稳固地 比 曾经 , 感谢 他们的
['lɪsnər] - [ə'plɔːz] .
listeners ' applause .
听众 - 掌声 .

"两位送奶工睡得比以往任何时候都香甜，他们很感激听众的掌声。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] .
They were indulging in a crescendo .
他们 是 沉溺于 在 一个 渐强 .

他们正沉浸在渐强之中。

" ['saɪləns] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
" Silence and listen !
" 沉默 和 听 !

"安静，仔细听！"

" [briːn] [wɔːnd] [səʊ] ['spləmli] [ðæt] ['niːlsən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɛrˌstɛrz] , [lɑːft] .
" Breen warned so solemnly that Nielsen , and even Carstairs , laughed .
" 布林 警告 所以 庄严地 那 尼尔森 , 和 甚至 卡斯泰尔斯 , 笑了 .

布林郑重其事地警告说，尼尔森甚至卡斯泰尔斯都笑了。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɒdz] .
Breen and Nielsen exchanged nods .
布林 和 尼尔森 交换 点头 .

布林和尼尔森互相点头致意。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They had
他们 有

他们有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
accomplished their object .
完成 他们的 目的 .

他们达到了目的。

['əːnə] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
Erna came back with their orders .
埃尔娜 来了 后退 和 他们的 订单 .

艾娜带着他们的订单回来了。

" [wɒt] ['mjuːzɪk][hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
" What music have we here ?
" 什么 音乐 有 我们 这里 ?

"这里有什么音乐？"

" [briːn] [heild] [hɜː(r); hə(r)] .
" Breen hailed her .
" 布林 赞誉 她 .

布林向她致敬。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːrks] [ænd; ənd]
She set their orders on the table , and arranged their plates , knives , forks and
她 放 他们的 订单 在 这 桌子 , 和 安排 他们的 盘子 , 刀具 , 叉子 和
[spuːn] .
spoons .
勺子 .

她把他们的餐点摆在桌上，并摆放好盘子、刀叉和勺子。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What did you say ? ”
” 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [wɒt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ðɪs] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm] [jɒn] ['ɔːfjuːs] [ænd; әnd][hɪz; ɪz] [jʊ'rɪdɪsi] ? ”
“ What music is this emanating from yon Orpheus and his Eurydice ? ”
” 什么 音乐 是 这 散发 从 远 俄耳甫斯 和 他的 欧律狄刻 ? ”

“那俄耳甫斯和他的欧律狄刻之间究竟传出了怎样的音乐？ ”

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['rægtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sә'dʒestid] .
“ Must be some ragtime , ” she suggested .
” 必须 是 一些 拉格泰姆 , ” 她 建议 .

“一定是某种拉格泰姆音乐，”她猜测道。

[briːn] [feɪnd] [ˌdɪsә'pɔɪntmәnt] .
Breen feigned disappointment .
布林 假装 失望 .

布林假装失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ә'pɒn] [wʌnz] [teɪst] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['niːlsәn] [ɪn'tɜːprәtɪd] [fɔː(r); fә(r)][hɪm] .
“ It all depends upon one's taste , you see , ” Nielsen interpreted for him .
” 它 全部 取决于 之上 一个人的 品尝 , 你 看 , ” 尼尔森 翻译 为了 他 .

“这完全取决于个人口味，”尼尔森为他翻译道。

[ænd; әnd] ['kɛrˌstɛrz] [lɑːft] [ә'gen] .
And Carstairs laughed again .
和 卡斯泰尔斯 笑了 再次 .

卡斯泰尔斯又笑了。

['әːnә] [aɪd] [hɪm] .
Erna eyed him .
埃尔娜 眼睛 他 .

厄娜打量了他一番。

“ [waɪ] , [hiːz] [ә'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Why , he's awake , ” she said .
” 为什么 , 他是 醒 , ” 她 说 .

“哎呀，他醒了，”她说。

“ [jes] , ” [briːn] [ænd; әnd] ['niːlsәn] [ә'ʃʊәd; ә'ʃɔːd][hɜː(r); hә(r)] .
“ Yes , ” Breen and Nielsen assured her .
” 是的 , ” 布林 和 尼尔森 保证 她 .

“是的，”布林和尼尔森向她保证道。

['kɛrˌstɛrz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; әnd] [met] [hɜː(r); hә(r)] [glɑːns] [fɔː(r); fә(r)][æn; әn] ['ɪnstәnt] ,
Carstairs raised his head and met her glance for an instant ,
卡斯泰尔斯 提高 他的 头 和 遇见 她 瞥一眼 为了 一个 立即的 ,

卡斯泰尔斯抬起头，与她目光交汇了一瞬。

[ænd; әnd][ðә; ði] ['sʌd(ә)n] [wɔːmθ] [hiː; hi] [felt] [brɔːt] ['kʌlә(r)][tuː; tә][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the sudden warmth he felt brought color to his face .
和 这 突然 温暖 他 毛毡 带来 颜色 到 他的 脸 .

他突然感受到的温暖使他的脸色红润起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌels'weә(r)] , [bʌt; bәt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] ['pleɪnli] ['evɪdәnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wәz] ['fiːlɪŋ] ['betә(r)]
He looked elsewhere , but it was plainly evident that he was feeling better
他 看起来 别处 , 但 它 曾是 显然 明显 那 他 曾是 感觉 更好的
.
:
.

他看向别处，但很明显他感觉好多了。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [əˈweɪk] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈwɒntənli] .

“	You're	sure	you're	awake	now	?	”	she	questioned	wantonly	.
”	你是	当然	你是	醒	现在	?	”	她	被质问	肆意妄为	.

“你确定你现在醒着吗？”她肆无忌惮地问道。

“ [jes] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈgreɪtfəli] .

“	Yes	,	thanks	,	”	he	responded	gratefully	.
”	是的	,	谢谢	,	”	他	回应	感激不尽	.

“是的，谢谢。”他感激地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈstɑːtɪd] [ˈiːtɪŋ] .

The	young	men	started	eating	.
这	年轻的	男人	开始	吃	.

年轻人们开始吃饭。

[ˈəːnə] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

Erna	attended	to	her	remaining	duties	with	them	and	then	went	over	to
埃尔娜	参加	到	她	其余的	职责	和	他们	和	然后	去	超过	到

[əˈnʌðə(r)] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

another	table	and	sat	down	.
其他	桌子	和	卫星	向下	.

埃尔娜处理完剩下的事务后，走到另一张桌子旁坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ˈnæpkɪnz] .

Presently	,	she	was	occupied	folding	paper	napkins	.
目前	,	她	曾是	占领	折叠式的	纸	餐巾纸	.

她当时正在折叠餐巾纸。

[briːn] , [wɪð] [ˈniːlsənz] [əˈsɪstəns] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [njuːɪst]

Breen	,	with	Nielsen's	assistance	,	opened	a	discussion	on	the	newest
布林	,	和	尼尔森	协助	,	打开	一个	讨论	在	这	最新

在尼尔森的协助下，布林就最新情况展开了讨论。

[fæd][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [igˈzibitid] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪfθ]

fad	of	French	painting	,	examples	of	which	were	being	exhibited	at	a	Fifth
时尚	的	法语	绘画	,	示例	的	哪个	是	存在	展出	在	一个	第五

[ˈævənjuː] [ˈgæləri] .

Avenue	gallery	.
大街	画廊	.

法国绘画风靡一时，其代表作正在第五大道的一家画廊展出。

[ˈkɛrˌstɛrz] [stəʊl] [ˈkɔːʃəs] [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈəːnə] .

Carstairs	stole	cautious	glances	at	Erna	.
卡斯泰尔斯	偷窃	谨慎	眼神	在	埃尔娜	.

卡斯泰尔斯偷偷地瞥了埃尔娜一眼。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪn] [hɜːz] .

Once	or	twice	,	she	raised	her	eyes	and	caught	his	glance	in	hers	.
一次	或者	两次	,	她	提高	她	眼睛	和	捕捉	他的	瞥一眼	在	她的	.

她有一两次抬起头，与他对视。

[bəuθ] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .

Both	looked	away	in	embarrassment	.
两个都	看起来	离开	在	尴尬	.

两人都尴尬地别过脸去。

[ðɪs] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

This	performance	was	repeated	several	times	.
这	表现	曾是	重复	一些	时代	.

这段表演重复进行了多次。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	some	shy	understanding	between	them	.
那里	似乎	到	是	一些	害羞的	理解	之间	他们	.

他们之间似乎存在某种心照不宣的默契。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'rəʊz][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]

About	a	half	hour	later	,	the	young	men	arose	and	put	on	their	hats	and
关于	一个	一半	小时	之后	,	这	年轻的	男人	出现	和	放	在	他们的	帽子	和

[kəʊts] .

coats	.
外套	.

大约半小时后，年轻人起身戴上帽子，穿上外套。

['əːnə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃeks] .

Erna	came	over	and	gave	them	their	checks	.
埃尔娜	来了	超过	和	给予	他们	他们的	检查	.

埃尔娜走过来，把支票交给了他们。

“ [səʊ] [lɒŋ] , ['əːnə] , ” ['niːlsən] ['pɑːtɪd] ['kɔːdiəli] .

“	So	long	,	Erna	,	”	Nielsen	parted	cordially	.
“	所以	长的	,	埃尔娜	,	”	尼尔森	分手了	诚挚地	.

“再见了，埃尔娜，”尼尔森友好地道别。

“ [ˌeɪ 'juː]['mɪdi] , ” [briːn] ['sekəndid] .

“	Au	midi	,	”	Breen	seconded	.
“	奥	midi	,	”	布林	附议	.

“中午，”布林附和道。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

And	the	pair	made	their	way	up	the	steps	and	out	of	the	dining	room	.
和	这	一对	制成	他们的	方式	向上	这	步骤	和	出去	的	这	用餐	房间	.

于是两人走上台阶，离开了餐厅。

['kɛrˌstɛrz] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Carstairs	had	delayed	his	departure	a	moment	.
卡斯泰尔斯	有	延迟	他的	离开	一个	片刻	.

卡斯泰尔斯稍作停留，推迟了离开的时间。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['əːnə] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] , [bɪ'gæn] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

He	approached	Erna	nervously	and	in	a	hurried	voice	,	began	:	“	Is	it	all	right
他	接近	埃尔娜	紧张地	和	在	一个	慌忙	嗓音	,	开始	:	“	是	它	全部	正确的

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

for	to	-	night	?
为了	到	-	夜晚	?

他紧张地走到艾尔娜面前，急促地问道：“今晚可以吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

You	know	,	you	were	going	to	let	me	know	.
你	知道	,	你	是	去	到	让	我	知道	.

你知道，你本来打算告诉我的。

” [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] : “ [jes] — [əʊ][nəʊ] , [ai][kænt][gəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ]

”	She	frowned	a	little	and	then	returned	:	“	Yes	—	oh	no	,	I	can't	go	out	with	you
”	她	皱眉	一个	小的	和	然后	返回	:	“	是的	—	哦	不	,	我	不能	去	出去	和	你

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

她微微皱了皱眉，然后回答说：“是的——哦不，我今晚不能和你出去。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['trædʒɪk] .

”	His	face	became	tragic	.
”	他的	脸	成为	悲惨	.

他的脸色变得悲惨起来。

[ʃiː; ʃi] , [pəˈzest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [muːdz] , [pleɪd] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] :

She	,	possessed	by	one	of	her	soft	moods	,	played	the	sympathetic	:
她	,	拥有	经过	一	的	她	柔软的	情绪	,	玩	这	交感神经	:

她一时心软，扮演起了同情者的角色：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] [əˈgen] [ðɪs] [wiːk] ? ”

“	Will	you	be	off	again	this	week	?	”
”	将要	你	是	离开	再次	这	星期	?	”

你这周又休假吗?

“ [jes] — [ˈsʌndeɪ] [naɪt] — [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə][naɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][æn; ən][ˈiːgə(r)]

“	Yes	—	Sunday	night	—	from	seven	to	nine	,	”	he	explained	in	an	eager
”	是的	—	星期日	夜晚	—	从	七	到	九	,	”	他	解释	在	一个	渴望的

[ˈwɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“是的——星期天晚上——从七点到九点，”他急切地低声解释道。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	She	waited	,	smiling	.
”	她	等待	,	微笑	.

她面带微笑地等待着。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈraɪzɪŋ] .

“	Will	it	be	all	right	then	?	”	he	asked	,	his	courage	rising	.
”	将要	它	是	全部	正确的	然后	?	”	他	问	,	他的	勇气	上升	.

“那这样可以吗？”他问道，勇气渐起。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ˈsʌndeɪ] — [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhʌrid] [aʊt] — [ænd; ənd] [fəˈgɒt]

“	All	right	—	Sunday	—	seven	o'clock	,	”	he	whispered	,	hurried	out	—	and	forgot
”	全部	正确的	—	星期日	—	七	点钟	,	”	他	低声说道	,	慌忙	出去	—	和	忘了

[hɪz; ɪz] [tʃek] .

his	check	.
他的	查看	.

“好的——星期天——七点钟，”他低声说道，匆匆走了出去——却忘了带支票。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd]

She	came	after	him	and	caught	him	at	the	counter	,	where	he	had	joined
她	来了	后	他	和	捕捉	他	在	这	柜台	,	在哪里	他	有	加入

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

她追了上去，在柜台边抓住了他，当时他正和朋友们在一起。

“ [juːv] [fəˈgɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [glɑːns] .

“	You've	forgotten	your	check	,	”	she	told	him	,	with	a	bright	glance	.
”	你已经	被遗忘的	你的	查看	,	”	她	讲述	他	,	和	一个	明亮的	瞥一眼	.

“你忘了带支票，”她目光明亮地看着他说道。

“ [əʊ] , [jes] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .

“	Oh	,	yes	,	thanks	,	”	he	stammered	.
”	哦	,	是的	,	谢谢	,	”	他	结结巴巴	.

“哦，是的，谢谢。”他结结巴巴地说。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

Breen	**and**	**Nielsen**	**stared**	**at**	**him**	**.**
布林	和	尼尔森	凝视	在	他	.

布林和尼尔森盯着他看。

[ðə; ði]['triːəʊ] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

The	**trio**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
这	三人组	通过了	出去	进入	这	街道	.

三人昏倒在街上。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**
”	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

” [briːn] ['kwestʃənd] .

”	**Breen**	**questioned**	**.**
”	布林	被质问	.

布林质问道。

“ [lets] [bʌm] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” ['niːlsən] [prə'pəʊzd] .

“	**Let's**	**bum**	**a**	**while**	**in**	**my**	**room**	**,**	**”**	**Nielsen**	**proposed**	**.**
”	我们来吧	屁股	一个	尽管	在	我的	房间	,	”	尼尔森	建议的	.

“不如我们在我房间里待一会儿吧,”尼尔森提议道。

“ [aɪ] [kænt] , ” ['kɛrˌstɛrz] [dɪ'klaɪnd] .

“	**I**	**can't**	**,**	**”**	**Carstairs**	**declined**	**.**
”	我	不能	,	”	卡斯泰尔斯	拒绝	.

“我不能,”卡斯泰尔斯拒绝道。

“ [waɪ] [nɒt] , [dʒɒn] ? ”

“	**Why**	**not**	**,**	**John**	**?**	**”**
”	为什么	不是	,	约翰	?	”

“为什么不行，约翰？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**want**	**to**	**work**	**a**	**little**	**,**	**”**	**Carstairs**	**explained**	**.**
”	我	想	到	工作	一个	小的	,	”	卡斯泰尔斯	解释	.

“我想稍微工作一下,”卡斯泰尔斯解释说。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

Breen	**and**	**Nielsen**	**stared**	**at**	**him**	**again**	**.**
布林	和	尼尔森	凝视	在	他	再次	.

布林和尼尔森再次盯着他看。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn]

Somewhat	**later**	**,**	**the**	**painter**	**and**	**the**	**writer**	**were**	**comfortably**	**seated**	**in**
有些	之后	,	这	画家	和	这	作家	是	舒适地	坐着	在

[ðə; ði] ['lætərz] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɜːkʃɒp] .

the	**latter's**	**comfortable**	**workshop**	**.**
这	后者的	舒服的	车间	.

过了一会儿，画家和作家舒舒服服地坐在了作家舒适的工作室里。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , ” ['niːlsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	**I**	**guess**	**so**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**it**	**isn't**	**true**	**,**	**”**	**Nielsen**	**was**	**saying**	**.**
”	我	猜测	所以	,	但	我	希望	它	不是	真的	,	”	尼尔森	曾是	说	.

“我想是这样，但我希望这不是真的,”尼尔森说道。

“ [əʊ] , [hiːl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**,**	**he'll**	**get**	**over**	**it**	**.**
”	哦	,	地狱	得到	超过	它	.

“哦，他会挺过去的。”

[ðiːz] [əˈtætʃmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['sɪəriəs] [nɔː(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] .

These	attachments	of	his	are	never	serious	nor	of	long	duration	.
这些	附件	的	他的	是	绝不	严肃的	也不	的	长的	期间	.

他的这些感情从来都不是认真的，也不是长久的。

[ænd; ənd][æt; ət][best] , [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][fækt] [hiːl] ['riːəlaɪz] [ɪn] [gʊd]

And	at	best	,	she's	only	a	hardened	little	thing	,	a	fact	he'll	realize	in	good
和	在	最好的	,	她是	仅有的	一个	硬化	小的	事物	,	一个	事实	地狱	意识到	在	好的

['siːz(ə)n] . ”

season	.	”
季节	.	”

往好了说，她不过是个心肠硬的小东西，他总有一天会明白这一点的。

“ [dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [tuː; tə] [lɜːn] ['mætəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , ”

“	John	was	always	much	slower	to	learn	matters	than	the	rest	of	us	,	”
“	约翰	曾是	总是	很多	慢点	到	学习	事情	比	这	休息	的	我们	,	”

['niːlsən] [sed] ['driːmɪli] .

Nielsen	said	dreamily	.
尼尔森	说	梦幻般地	.

“约翰学习东西的速度总是比我们其他人慢得多，”尼尔森梦呓般地说。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hiːz] ['fuːlɪʃli] ['sensətɪv] [tuː] . ”

“	He's	foolishly	sensitive	too	.	”
“	他是	愚蠢地	敏感的	也	.	”

“他也是个傻乎乎的敏感儿。”

“ [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ” [briːn] [kən'kluːdɪd] .

“	And	foolishly	sentimental	,	”	Breen	concluded	.
“	和	愚蠢地	感伤的	,	”	布林	结束	.

“而且还愚蠢地多愁善感，”布林总结道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? ” [ðə; ði]['peɪntə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	how	about	your	story	?	”	the	painter	continued	.
“	和	如何	关于	你的	故事	?	”	这	画家	持续	.

“那么你的故事呢？”画家继续说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['əːnə][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] — ”

“	By	the	way	,	I'm	thinking	of	using	Erna	as	a	model	for	—	”
“	经过	这	方式	,	我是	思维	的	使用	埃尔娜	作为	一个	模型	为了	—	”

“对了，我正在考虑以艾娜为原型——”

“ [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [əʊld][slaɪ][fɒks] ?

“	Want	her	to	pose	for	you	too	,	old	Sly	Fox	?
“	想	她	到	姿势	为了	你	也	,	老的	狡猾	狐狸	?

“老狐狸，你也想让她给你当模特吗？”

” [briːn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn] [rɪˈvendʒ] .

”	Breen	demanded	in	revenge	.
”	布林	要求	在	复仇	.

“布林以此报复。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — ”

“	Of	course	,	and	incidentally	to	find	out	—	”
”	的	课程	,	和	顺便	到	寻找	出去	—	”

“当然，顺便也想弄清楚——”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [briːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peə(r)] [lɑːft] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	I	know	,	”	Breen	interrupted	,	and	the	pair	laughed	in	mutual	admiration	.
”	我	知道	,	”	布林	中断	,	和	这	一对	笑了	在	相互的	钦佩	.

“我知道，”布林打断道，两人互相欣赏地笑了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [dʒɒn] ['kɛrˌstɛrz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] — ['wɜːkɪŋ] .

In	the	meanwhile	,	John	Carstairs	was	busy	—	working	.
在	这	同时	,	约翰	卡斯泰尔斯	曾是	忙碌的	—	在职的	.

与此同时，约翰·卡斯泰尔斯正忙着工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ] ,

He	was	seated	at	the	small	upright	piano	,
他	曾是	坐着	在	这	小的	直立	钢琴	,

他坐在那架小型立式钢琴前，

[wɪtʃ] [mə'nɔpəlaiz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stjuːdiəʊ] .

which	monopolized	a	good	part	of	the	space	in	his	small	studio	.
哪个	垄断	一个	好的	部分	的	这	空间	在	他的	小的	工作室	.

它占据了他小型工作室的大部分空间。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

About	an	hour	later	,
关于	一个	小时	之后	,

大约一小时后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['imprəvaiz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl]

he	had	finished	improvising	and	selecting	and	arranging	his	material
他	有	完成的	即兴发挥	和	选择	和	安排	他的	材料

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [ræk] .

and	now	placed	a	large	sheet	of	music	paper	against	the	piano	rack	.
和	现在	放置	一个	大的	床单	的	音乐	纸	反对	这	钢琴	架子	.

他完成了即兴创作、选曲和编排，然后把一张大乐谱纸靠在了钢琴架上。

[ðə; ðɪ] [steɪvz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	staves	were	blank	at	present	,
这	杖	是	空白的	在	展示	,

目前这些木条是空白的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

but	it	was	certain	that	the	young	composer	intended	covering	them	as
但	它	曾是	肯定	那	这	年轻的	作曲家	故意的	覆盖	他们	作为

['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

rapidly	as	possible	.
快速	作为	可能的	.

但可以肯定的是，这位年轻的作曲家打算尽快完成这些曲目的创作。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed]

First	of	all	,	however	,	he	wrote	the	title	of	the	composition	at	the	head
第一的	的	全部	,	然而	,	他	写道	这	标题	的	这	作品	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] :

of	the	page	:
的	这	页	:

但首先，他在页面顶部写下了作品的标题：

[tuː; tə] [ðiː] .

To	Thee	.
到	汝	.

献给你。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈmjuːzɪk] [hɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl]
An 一个 **evening** 晚上 **performance** 表现 **was** 曾是 **in** 在 **full** 满的 **swing** 摇摆 **at** 在 **the** 这 **Phoenix** 凤凰 **Music** 音乐 **Hall** 大厅 **,** , **a** 一个 **small** 小的

在凤凰音乐厅，一场晚间演出正在如火如荼地进行着，这是一个小型音乐厅。

[bʌt; bət] [wel] [əˈtendɪd] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɔːdəvɪl] [ɪˈstæblɪʃmənt]
but 但 **well** 出色地 **attended** 参加 **five** 五 **and** 和 **ten** 十 **cent** 中心 **moving** 移动 **picture** 图片 **and** 和 **vaudeville** 杂耍剧 **establishment** 建立
[ɒn] [eɪtθ] [ˈævənjuː] ,
on 在 **Eighth** 第八 **Avenue** 大街 **,** ,

但第八大道上那家五分十分电影放映和歌舞表演场所却顾客盈门。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] - .
not 不是 **far** 远的 **from** 从 **Landsmann's** - **.** .

离兰兹曼不远。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm]
At 在 **present** 展示 **,** , **the** 这 **moving** 移动 **pictures** 图片 **were** 是 **doing** 正在做 **a** 一个 **turn** 转动 **,** , **and** 和 **the** 这 **auditorium** 礼堂
[wɒz; wəz] [dɑːk] .
was 曾是 **dark** 黑暗的 **.** .

此刻，电影正在播放，礼堂里一片漆黑。

[ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli]
Music 音乐 **from** 从 **a** 一个 **piano** 钢琴 **,** , **placed** 放置 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **stage** 阶段 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的
[əˈkʌmpənɪmənt] ,
accompaniment 伴奏 **,** ,

舞台附近摆放着一架钢琴，钢琴声是唯一的伴奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈædɪkwət] [wʌn] .
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **adequate** 足够的 **one** 一 **.** .

但它还算够用。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈslendə(r)] , [əˈniːmɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .
A 一个 **young** 年轻的 **,** , **slender** 苗条 **,** , **anaemic** 贫血 **individual** 个人 **was** 曾是 **seated** 坐着 **at** 在 **the** 这 **piano** 钢琴 **.** .

一位年轻、瘦弱、面色贫血的男子坐在钢琴前。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
At 在 **the** 这 **moment** 片刻 **,** ,

眼下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈpɒpjələ(r)] [wɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈbækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
he 他 **was** 曾是 **playing** 玩耍 **a** 一个 **dainty** 纤巧 **popular** 受欢迎的 **waltz** 华尔兹 **as** 作为 **a** 一个 **descriptive** 描述性的 **background** 背景 **for** 为了
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkɒmədi] [siːn] .
a 一个 **French** 法语 **comedy** 喜剧 **scene** 场景 **.** .

他当时正在演奏一首轻快的流行华尔兹，作为法国喜剧场景的背景音乐。

['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [rəʊld] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Many	a	laugh	rolled	toward	him	.
许多	一个	笑	滚动	朝向	他	.

他引来一阵哄笑。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [tuː] - [step] , [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Then	he	commenced	a	two	-	step	,	as	the	screen	announced	a	change	of
然后	他	开始	一个	二	-	步	,	作为	这	屏幕	宣布	一个	改变	的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

然后他开始跳两步舞，屏幕上显示画面切换。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːft] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːtiːə] [ə'pruːv(ə)l] , [æz; əz][æn; ən]

The	audience	laughed	more	frequently	and	with	heartier	approval	,	as	an
这	观众	笑了	更多的	频繁地	和	和	更强壮	赞同	,	作为	一个

[ə'merɪkən] [fɑːs] [rɔmp] [baɪ] .

American	farce	romped	by	.
美国人	闹剧	嬉戏玩耍	经过	.

观众们笑声更加频繁，也更加热烈，因为这是一出滑稽的美国闹剧。

[ə'gen] , [ðə; ði] [skriːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Again	,	the	screen	announced	a	change	.
再次	,	这	屏幕	宣布	一个	改变	.

屏幕再次显示有变化。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

An	Irish	romance	was	under	way	.
一个	爱尔兰	浪漫	曾是	在下面	方式	.

一段爱尔兰式的浪漫恋情就此展开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [sketʃ] , ['kɛr,stɛrz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ɔː(r)][tuː; tə]

For	this	class	of	sketch	,	Carstairs	was	expected	to	interpolate	or	to
为了	这	班级	的	草图	,	卡斯泰尔斯	曾是	预期的	到	插	或者	到

['ɪmprəvaɪz] ['sʌmθɪŋ] “ [swiːt] [ænd; ənd] ['driːmi] .

improvise	something	“	sweet	and	dreamy	.
凑合	某物	“	甜的	和	梦幻般的	.

对于这类素描作品，卡斯泰尔斯需要进行即兴发挥或创作一些“甜蜜梦幻”的作品。

” ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

”	Therefore	,	he	took	advantage	of	the	opportunity	.
”	所以	,	他	采取	优势	的	这	机会	.

因此，他抓住了这个机会。

[hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːd] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	leaned	closer	to	the	keyboard	,	lowered	his	head	and
他	倾斜	更近	到	这	键盘	,	降低	他的	头	和

他俯身靠近键盘，低下头，

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendərɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

was	soon	engulfed	in	what	he	was	rendering	—	so	much	so	,
曾是	很快	吞噬	在	什么	他	曾是	渲染	—	所以	很多	所以	,

很快就被他所描绘的内容所吸引——以至于，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

that	he	did	not	turn	to	keep	in	touch	with	the	pictures	,	as	was	his	habit	.
那	他	做过	不是	转动	到	保持	在	触碰	和	这	图片	,	作为	曾是	他的	习惯	.

他没有像往常那样继续浏览照片。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kæptɪv] .

The	yearning	sentimental	composition	had	made	him	captive	.
这	渴望	感伤的	作品	有	制成	他	俘虏	.

那首充满渴望和感伤的歌曲让他彻底沦陷了。

[let] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] [ə'genst] ['əːnə] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Let	others	talk	against	Erna	,	he	would	still	hold	fast	to	his	faith	in	her	.
让	其他的	讲话	反对	埃尔娜	,	他	会	仍然	抓住	快速地	到	他的	信仰	在	她	.

即使别人诋毁厄娜，他仍然会坚定地相信她。

[briːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [ænd; ənd] ['niːlsən] [tuː] .

Breen	was	a	cynic	,	and	Nielsen	too	.
布林	曾是	一个	犬儒	,	和	尼尔森	也	.

布林是个愤世嫉俗的人，尼尔森也是。

[ðeɪ] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,

They	flattered	themselves	that	they	knew	human	nature	,	but	they	did	not	,
他们	受宠若惊	他们自己	那	他们	知道	人类	自然	,	但	他们	做过	不是	,

他们自以为了解人性，但其实不然。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

for	they	were	lacking	in	sympathy	.
为了	他们	是	缺乏	在	同情	.

因为他们缺乏同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['præt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] ['əːnə] .

He	had	been	foolish	to	listen	to	their	prattle	concerning	Erna	.
他	有	到过	愚蠢	到	听	到	他们的	喋喋不休	有关	埃尔娜	.

他真是太愚蠢了，竟然听信了他们关于厄娜的闲言碎语。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

He	would	not	do	so	in	the	future	.
他	会	不是	做	所以	在	这	未来	.

他以后不会再这样做了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [æt; ət]

In	fact	,	he	ought	to	drop	their	acquaintance	or	to	avoid	their	company	,	at
在	事实	,	他	应该	到	降低	他们的	熟人	或者	到	避免	他们的	公司	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

事实上，他应该断绝与他们的关系，或者至少避免与他们来往。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

He	would	do	that	.
他	会	做	那	.

他会这么做。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][pjʊə(r)] , [tuː; tə] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]

Now	,	he	could	keep	his	thought	of	her	,	so	pure	,	to	himself	—	his
现在	,	他	可以	保持	他的	想法	的	她	,	所以	纯的	,	到	他自己	—	他的

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

thought	of	her	,
想法	的	她	,

现在，他可以把对她的那份纯洁的思念，完全藏在心底——他对她的思念，

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [præŋk] - ['pleɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

who	,	in	spite	of	her	fun	-	loving	and	prank	-	playing	nature	,
WHO	,	在	尽管如此	的	她	乐趣	-	爱	和	恶作剧	-	玩耍	自然	,

尽管她性格活泼爱玩、喜欢恶作剧，

[wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

was	as	pure	as	the	purest	and	whitest	of	—	Yes	,	he	would	keep
曾是	作为	纯的	作为	这	最纯净的	和	最白	的	—	是的	,	他	会	保持

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] .

her	pure	.
她	纯的	.

她纯洁得如同最纯洁、最洁白的——是的，他会让她保持纯洁。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ælən] , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

And	Jimmy	Allen	,	well	,	he	had	come	back	,	but	his	influence	over
和	吉米	艾伦	,	出色地	,	他	有	来	后退	,	但	他的	影响	超过

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

her	was	dead	,
她	曾是	死的	,

至于吉米·艾伦，他虽然回来了，但他对她的影响力已经荡然无存。

[ded] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

dead	since	the	day	she	had	shown	him	the	door	,
死的	自从	这	天	她	有	所示	他	这	门	,

自从她把他赶出门的那天起，他就如同行尸走肉一般。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [taɪm] .

as	she	had	confided	to	him	that	time	.
作为	她	有	坦白	到	他	那	时间	.

正如她当时向他吐露的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	could	trust	her	.
他	可以	相信	她	.

他可以信任她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	was	strong	enough	and	pure	enough	to	take	care	of	herself	.
她	曾是	强的	足够的	和	纯的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.

她足够坚强，也足够纯洁，能够照顾好自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

This	was	Friday	;	to	-	morrow	would	be	Saturday	,	and	then	Sunday	,	a	long	,
这	曾是	星期五	;	到	-	明天	会	是	周六	,	和	然后	星期日	,	一个	长的	,

[lɒŋ] ['sʌndeɪ] ,

long	Sunday	,
长的	星期日	,

今天是星期五；明天是星期六，然后是星期天，一个漫长的星期天。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

would	come	and	have	to	pass	before	she	would	be	with	him	.
会	来	和	有	到	经过	前	她	会	是	和	他	.

她必须经历这一切，才能和他在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Of	course	,	he	would	see	her	to	-	morrow	morning	at	breakfast	,
的	课程	,	他	会	看	她	到	-	明天	早晨	在	早餐	,

当然，他明天早上吃早餐时会见到她。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] ['sɪnɪks] .

but	he	must	be	careful	to	avoid	the	cynics	.
但	他	必须	是	小心	到	避免	这	愤世嫉俗者	.

但他必须小心避开那些愤世嫉俗的人。

['iːv(ə)n][səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Even	so	,	how	could	he	tell	her	that	he	had	composed	this	for
甚至	所以	,	如何	可以	他	告诉	她	那	他	有	由	这	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ,

her	,	this	,
她	,	这	,

即便如此，他又怎能告诉她，这首歌是他为她而作呢?

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

the	best	of	his	compositions	,	thanks	to	the	circumstance	that	she	had	been
这	最好的	的	他的	作品	,	谢谢	到	这	环境	那	她	有	到过

[ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

its	inspiration	.
它是	灵感	.

他最好的作品，要归功于她成为了创作灵感。

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;

Perhaps	,	it	would	be	better	not	to	tell	her	;
也许	,	它	会	是	更好的	不是	到	告诉	她	;

或许最好还是不要告诉她；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sə'praɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

it	would	be	a	bigger	surprise	if	he	were	to	play	it	for	her
它	会	是	一个	大	惊喜	如果	他	是	到	玩	它	为了	她

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	offer	it	to	her	,
和	然后	提供	它	到	她	,

如果他演奏给她听，然后再把歌送给她，那才更令人惊讶。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɪmb(ə)l] .

as	one	would	a	flower	or	some	other	symbol	.
作为	一	会	一个	花	或者	一些	其他	象征	.

就像对待花朵或其他象征物一样。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

Would	he	have	the	courage	to	ask	her	to	come	to	his	studio	,
会	他	有	这	勇气	到	问	她	到	来	到	他的	工作室	,

他有没有勇气邀请她去他的工作室?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

so	that	he	might	play	for	her	?
所以	那	他	可能	玩	为了	她	?

这样他就可以为她演奏了?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ?

And	if	he	had	,	suppose	she	should	refuse	?
和	如果	他	有	,	认为	她	应该	拒绝	?

如果他答应了，万一她拒绝了呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [briːn] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [pəʊz]

But	she	had	accepted	an	invitation	from	Breen	,	and	only	to	pose
但	她	有	公认	一个	邀请	从	布林	,	和	仅有的	到	姿势

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但她接受了布林的邀请，只是为他做模特而已。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ?

Surely	,	she	would	not	refuse	him	?
一定	,	她	会	不是	拒绝	他	?

她肯定不会拒绝他吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ,

And	if	she	did	not	,
和	如果	她	做过	不是	,

如果她没有这样做，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'mjuːz] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

could	he	actually	amuse	and	hold	her	attention	by	merely	playing	for
可以	他	实际上	娱乐	和	抓住	她	注意力	经过	仅仅	玩耍	为了

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

他真的能仅仅通过演奏来逗她开心，并吸引她的注意力吗?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['pɒpjələ(r)]['mjuːzɪk] ,

She	sang	a	great	deal	in	the	store	,	—	it	is	true	,	popular	music	,
她	唱	一个	伟大的	交易	在	这	店铺	,	—	它	是	真的	,	受欢迎的	音乐	,

她在店里唱了很多歌——的确是流行歌曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heit] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] .

which	he	hated	—	but	she	had	not	been	educated	to	anything	higher	.
哪个	他	憎恨	—	但	她	有	不是	到过	受过教育	到	任何事物	更高	.

他很讨厌这一点——但她没有接受过更高的教育。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] ,

That	did	not	make	her	any	the	less	musical	;	moreover	,	she	would	learn	in	time	,
那	做过	不是	制作	她	任何	这	较少的	音乐	;	而且	,	她	会	学习	在	时间	,

但这并没有让她缺乏音乐天赋；而且，她终究会学会的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [pə'hæps] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] ['temprəmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt]

at	his	guidance	perhaps	,	since	she	possessed	so	much	temperament	along	with	that
在	他的	指导	也许	,	自从	她	拥有	所以	很多	气质	沿着	和	那

['lʌvli] [vɔɪs] .

lovely	voice	.
迷人的	嗓音	.

或许是在他的指导下，因为她不仅拥有甜美的嗓音，还具备非常出色的气质。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Therefore	,	she	would	not	object	should	he	offer	to	play	for	her	.
所以	,	她	会	不是	目的	应该	他	提供	到	玩	为了	她	.

因此，如果他提出要为她演奏，她不会反对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,

And	he	would	play	as	he	never	had	for	any	one	,
和	他	会	玩	作为	他	绝不	有	为了	任何	一	,

他会像从未为任何人做过的那样去比赛。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

eventually	to	lead	up	to	this	composition	,	that	belonged	so	naturally	to	her	.
最终	到	带领	向上	到	这	作品	,	那	属于	所以	自然	到	她	.

最终促成了这首作品的诞生，这首作品与她的风格如此契合。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

What	would	she	say	when	he	would	offer	it	to	her	as	her	own	?
什么	会	她	说	什么时候	他	会	提供	它	到	她	作为	她	自己的	?

当他把东西送给她，当作是她自己的时，她会怎么说?

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	must	push	his	courage	far	enough	to	ask	her	to	come	to	his
他	必须	推	他的	勇气	远的	足够的	到	问	她	到	来	到	他的

['stjuːdiəʊ] .

studio	.
工作室	.

他必须鼓起勇气，邀请她来他的工作室。

['kɛr,stɛrz] [kən'tɪnju:d] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] .

Carstairs	**continued**	**playing**	**and**	**dreaming**	**.**
卡斯泰尔斯	持续	玩耍	和	做梦	.

卡斯泰尔斯继续玩耍和做梦。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [naʊ] .

The	**audience**	**was**	**very**	**still**	**now**	**.**
这	观众	曾是	非常	仍然	现在	.

观众席上顿时鸦雀无声。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hændz] .

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**front**	**row**	**,**	**a**	**young**	**couple**	**were**	**sitting**	**,**	**holding**	**hands**	**.**
在	一	结尾	的	这	正面	排	,	一个	年轻的	夫妻	是	坐着	,	保持	双手	.

前排一端坐着一对年轻情侣，手牵着手。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

When	**the**	**lights**	**were**	**up**	**a**	**while**	**ago**	**,**
什么时候	这	灯	是	向上	一个	尽管	前	,

刚才灯还亮着的时候，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ə:nə] ['vɪtɛk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ælən] .

one	**might**	**have**	**recognized**	**them**	**as**	**Erna**	**Vitek**	**and**	**Jimmy**	**Allen**	**.**
一	可能	有	认可	他们	作为	埃尔娜	维泰克	和	吉米	艾伦	.

人们或许会认出他们是埃尔娜·维泰克和吉米·艾伦。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

Both	**were**	**living**	**in**	**the**	**proverbial**	**seventh**	**heaven**	**.**
两个都	是	活的	在	这	谚语	第七	天堂	.

他们俩都生活在人间天堂。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?

“	**Ain't**	**it**	**lovely**	**?**
”	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

”	**she**	**was**	**whispering**	**.**
”	她	曾是	耳语	.

她低声说道。

“ [ðə; ði] [tu:] [bu:bz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] ? ”

“	**The**	**two**	**boobs**	**in**	**the**	**love**	**story**	**?**	**”**
”	这	二	胸部	在	这	爱	故事	?	”

“爱情故事里的两个乳房？”

“ [nɒt] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ! ”

“	**Not**	**them**	**so**	**much**	**—**	**but**	**the**	**music**	**!**	**”**
”	不是	他们	所以	很多	—	但	这	音乐	!	”

“倒不是他们——而是音乐！”

“ ['prɪti] [gʊd] . ”

“	**Pretty**	**good**	**.**	**”**
”	漂亮的	好的	.	”

“不错。”

“ [naɪs] [æn; ən] - ['dri:mi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Nice**	**an**	**'**	**dreamy**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
”	好的	一个	-	梦幻般的	,	不是	它	?	”

“美好又梦幻，不是吗？”

“ [jes] — [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

“	**Yes**	**—**	**sounds**	**as**	**though**	**the**	**guy**	**was**	**playing**	**for**	**us**	**.**
”	是的	—	声音	作为	尽管	这	盖伊	曾是	玩耍	为了	我们	.

“是的——听起来那家伙好像是为我们效力的。”

" ['ə:nə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [nʌdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] .

"	Erna	gave	him	a	reproving	nudge	,	and	he	laughed	.
"	埃尔娜	给予	他	一个	责备	轻推	,	和	他	笑了	.

埃尔娜责备地推了他一下，他笑了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	listened	and	watched	in	silence	.
他们	听着	和	观看	在	沉默	.

他们静静地听着、看着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	he	grew	impatient	.
但	他	生长	不耐烦	.

但他渐渐失去了耐心。

“ [doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”

“	Don't	care	for	the	story	,	do	you	?	”
"	不	关心	为了	这	故事	,	做	你	?	"

你对这个故事不感兴趣，是吗?

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What's	the	matter	with	it	?	”
是什么	这	事情	和	它	?	"

它有什么问题吗?

“ [ðem; ðəm] [tu:] [bu:bz] ['gɪmi] [ə; eɪ][peɪn] . ”

“	Them	two	boobs	gimme	a	pain	.	”
"	他们	二	胸部	给我	一个	疼痛	.	"

“我的两个乳房让我很痛。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
"	为什么	?	"

“为什么? ”

“ [aɪ] [də'nəʊ] . ”

“	I	dunno	.	”
"	我	不知道	.	"

“我不知道。”

“ ['ðer] [tru:] [tu:; tə][laɪf] ? ”

“	They're	true	to	life	?	”
"	它们是	真的	到	生活	?	"

“它们很逼真吗? ”

“ [soʊz] [maɪ] [ded] - .

“	So's	my	dead	gran'mother	.
"	所以也是	我的	死的	-	.

“我已故的祖母也是。”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] - [ɪm] ?

“	What's	wrong	with	'	em	?
"	是什么	错误的	和	-	呃	?

“他们怎么了? ”

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	He	squeezed	her	hand	as	gently	as	he	was	able	.
"	他	挤压	她	手	作为	轻轻地	作为	他	曾是	有能力的	.

他尽可能温柔地握了握她的手。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Where	do	we	come	in	?	"
"	在哪里	做	我们	来	在	?	"

"我们该如何介入？"

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [eɪnt] [wiː; wi] [truː] [tuː; tə][laɪf] ?

"	Ain't	we	true	to	life	?
"	不是	我们	真的	到	生活	?

"我们难道不忠于生活吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .

"	She	pulled	her	hand	away	.
"	她	拉	她	手	离开	.

她把手抽了回来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

"出了什么事？"他问道。

" ['nʌθɪn] - . "

"	Nothin	'	.	"
"	什么也没有	-	.	"

"没什么。"

" ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)] — [maɪ][hænd] [ə'gen] ! "

"	Gimme	your	—	my	hand	again	!	"
"	给我	你的	—	我的	手	再次	!	"

"把你的手——我的手再给我一次！"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

"为什么不呢？"

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . "

"	Just	because	.	"
"	只是	因为	.	"

"只是因为如此。"

" [sɔː(r)] ? "

"	Sore	?	"
"	疮	?	"

"疼吗？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

〞	He	was	silent	.
〞	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] : “ ['dʒɪmi] !

Presently	,	she	commanded	:	“	Jimmy	!
目前	,	她	命令	:	〞	吉米	!

她随即命令道：“吉米!

〞 [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

〞	No	answer	.
〞	不	回答	.

没有回答。

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmy	!
〞	吉米	!

“吉米!

〞 [ə'gen] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

〞	Again	,	no	answer	.
〞	再次	,	不	回答	.

“依然没有回应。”

[hɜː(r); hə(r)][hænd][slɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .

Her	hand	slid	across	his	arm	and	sought	his	.
她	手	滑行	穿过	他的	手臂	和	寻求	他的	.

她的手滑过他的手臂，找到了他的手。

“ [mæd] ? 〞

“	Mad	?	〞
〞	疯狂的	?	〞

“疯狂的? 〞

“ [əm əm] — [nəʊ] . 〞

“	Mm	—	no	.	〞
〞	毫米	—	不	.	〞

“嗯——不。”

“ [ʃʊə(r)] ? 〞

“	Sure	?	〞
〞	当然	?	〞

“当然? 〞

“ [jes] . 〞

“	Yes	.	〞
〞	是的	.	〞

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? 〞

“	Then	why	wouldn't	you	answer	?	〞
〞	然后	为什么	不会	你	回答	?	〞

“那你为什么不回答? 〞

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ! 〞 [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Just	because	!	〞	he	mimicked	her	.
〞	只是	因为	!	〞	他	模仿	她	.

“就因为！”他模仿着她说道。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] , [hɪz; ɪz][hænd]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [ə'gen] .

She	slapped	his	hand	gently	,	his	hand	opened	and	they	clasped	again	.
她	被掌掴	他的	手	轻轻地	,	他的	手	打开	和	他们	紧握	再次	.

她轻轻拍了一下他的手，他的手张开，他们再次握住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ ['əːnə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['bəʊldə(r)] [təʊnz] .
“ **Erna** **,** **”** **he** **said** **in** **bolder** **tones** **.**
” 埃尔娜 , ” 他 说 在 更大胆 音调 .

“埃尔娜，”他用更洪亮的声音说道。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
“ **Not** **so** **loud** **!**
” 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
” **she** **warned** **him** **.**
” 她 警告 他 .

她警告他。

“ [wel] [ðen] — ['əːnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [təʊnz] .
“ **Well** **then** **—** **Erna** **,** **”** **he** **repeated** **in** **very** **low** **tones** **.**
” 出色地 然后 — 埃尔娜 , ” 他 重复 在 非常 低的 音调 .

“那么——厄娜，”他低声重复道。

“ [ðæts] ['betə(r)] . ”
“ **That's** **better** **.** **”**
” 那就是 更好的 . ”

“这样好多了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **about** **it** **?** **”**
” 如何 关于 它 ? ”

“怎么样？”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ”
“ **About** **what** **?** **”**
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？”

“ [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] - [fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”
“ **What** **I** **asked** **you** **'** **fore** **we** **came** **here** **?** **”**
” 什么 我 问 你 - 前 我们 来了 这里 ? ”

“来之前我问你什么？”

“ [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
“ **I** **asked** **you** **not** **to** **repeat** **that** **,** **”** **was** **her** **reproach** **.**
” 我 问 你 不是 到 重复 那 , ” 曾是 她 责备 .

“我叫你不要再说一遍了，”她责备道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **know** **,** **but** **I** **can't** **help** **it** **.**
” 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 .

“我知道，但我没办法。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ”
Don't **you** **like** **it** **here** **?** **”**
不 你 喜欢 它 这里 ? ”

你不喜欢这里吗?

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ **Sure** **.** **”**
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [miːn] [hɪə(r)] , [saɪd][əʊ] - [ˌem ˈiː] — [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ? ”
“ I mean here , side o ' me — in the dark ? ”
” 我 意思是 这里 , 边 o - 我 — 在 这 黑暗的 ? ”

“我是说，就在我身边——在黑暗中？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] — ” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ Well — ” He hesitated .
” 出色地 — ” 他 犹豫了一下 .

“嗯——”他犹豫了一下。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪm] .
“ Well ? ” she mocked him .
” 出色地 ? ” 她 嘲笑 他 .

“怎么样？”她嘲讽地问他。

“ [θɪŋk] [əʊ] - [haʊ] [swel] [ˈitəd][biː; bi] — ”
“ Think o ' how swell it'd be — ”
” 思考 o - 如何 膨胀 它会 是 — ”

“想想那该有多棒啊——”

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ˈdʒɪmi] ! ”
“ Be careful , Jimmy ! ”
” 是 小心 , 吉米 ! ”

“小心点，吉米！”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [pəˈsistid] .
“ I can't help it , ” he persisted .
” 我 不能 帮助 它 , ” 他 持续 .

“我没办法，”他坚持道。

“ [θɪŋk] [əʊ] - [haʊ] [swel] [ˈitəd][biː; bi] — ”
“ Think o ' how swell it'd be — ”
” 思考 o - 如何 膨胀 它会 是 — ”

“想想那该有多棒啊——”

“ [ˈdʒɪmi] !
**“ Jimmy ! **
” 吉米 !

“吉米！

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
” she warned him once more .
” 她 警告 他 一次 更多的 .

她再次警告他。

“ [əʊ] [ʃʌks] !
**“ Oh shucks ! **
” 哦 哎呀 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” he returned aloud , and was silent .
” 他 返回 大声 , 和 曾是 沉默的 .

他大声回答，然后沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pɔːz] .
There was a longer pause .
那里 曾是 一个 更长 暂停 .

一阵较长时间的沉默。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [ə'gen] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” Again , no answer .
” 再次 , 不 回答 .

“依然没有回应。”

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” A third time , no answer .
” 一个 第三 时间 , 不 回答 .

“第三次，还是没有回应。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
She pressed his hand and pushed against his shoulder , but he would not
她 按下 他的 手 和 推动 反对 他的 肩膀 , 但 他 会 不是
[rɪ'spɒnd] .
respond .
回应 .

她按住他的手，推他的肩膀，但他没有反应。

['əːnə] [geɪv] [ɪn] .
Erna gave in .
埃尔娜 给予 在 .

埃尔娜妥协了。

“ [aɪm] ['sɒri] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ I'm sorry — forgive me ? ”
” 我是 对不起 — 原谅 我 ? ”

“对不起——请原谅我？”

“ [əm əm] — ”
“ Mm — ”
” 毫米 — ”

“毫米-”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you forgive me ? ”
” 做 你 原谅 我 ? ”

你原谅我吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [laʊd] . ”

“	You	don't	say	it	very	loud	.	”
”	你	不	说	它	非常	大声	.	”

“你说话声音不大。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [laʊd] . ”

“	Well	,	you	jumped	on	me	before	for	talkin	'	loud	.	”
”	出色地	,	你	跳了起来	在	我	前	为了	谈话	-	大声	.	”

“嗯，你之前就因为我说话声音大而训斥过我。”

“ [jʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈpɒlədʒaɪzd] .

“	You'd	wake	the	audience	,	”	she	apologized	.
”	你会	唤醒	这	观众	,	”	她	道歉	.

“你会吵醒观众的，”她道歉说。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .

“	Well	?	”	he	challenged	.
”	出色地	?	”	他	挑战	.

“怎么样？”他反问道。

“ [wel] [wɒt] ?

“	Well	what	?
”	出色地	什么	?

“什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɾiˈtɔːt] .

“	she	retorted	.
”	她	反驳	.

她反驳道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	What	did	you	want	to	say	?	”
”	什么	做过	你	想	到	说	?	”

你想说什么?

“ [ˈnʌθɪn] - . ”

“	Nothin	'	.	”
”	什么也没有	-	.	”

“没什么。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

“	All	right	!	”	—	and	he	was	silent	.
”	全部	正确的	!	”	—	和	他	曾是	沉默的	.

“好吧！”——然后他就沉默了。

“ [ɑː] [jes] , [ˈdʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] .

“	Ah	yes	,	Jimmy	,	”	she	resigned	.
”	啊	是的	,	吉米	,	”	她	辞职	.

“啊，是的，吉米，”她无奈地说道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . ”

“	You	can	go	on	with	—	with	your	story	,	but	—	but	don't	go	too	far	.	”
”	你	能	去	在	和	—	和	你的	故事	,	但	—	但	不	去	也	远的	.	”

“你可以继续讲你的故事，但是——但是不要讲得太远。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
”	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ ['prɒmɪs] ? ”
“ Promise ? ”
“ 承诺 ? ”

“承诺？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [gəʊ] [ə'hed] .
“ Then go ahead .
“ 然后 去 前方 .

“那就继续吧。”

” [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] : “ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai]
” He revolved matters in his blunt mind , and recommenced : “ You remember , I
” 他 旋转 事情 在 他的 钝 头脑 , 和 重新开始 : “ 你 记住 , 我
[təʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði]
told you ' bout the — the
讲述 你 - 回合 这 — 这

他头脑简单地思考了一会儿，然后重新开口：“你记得吗，我跟你说过——”

['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪʃt] [flæt] [maɪ]['mænɪdʒə(r)] , ['nəʊlən] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ? ”
little furnished flat my manager , Nolan , asked me to move in ? ”
小的 提供 平坦的 我的 经理 , 诺兰 , 问 我 到 移动 在 ? ”

我的经理诺兰让我搬进他那套家具不多的公寓？

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ [wel] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] — [dʒʌst][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] — ”
“ Well , why couldn't we — just you an ' me — ”
“ 出色地 , 为什么 不能 我们 — 只是 你 一个 - 我 — ”

“那为什么我们不能——就你和我——”

“ ['dʒɪmi] ! ”
“ Jimmy ! ”
“ 吉米 ! ”

“吉米！”

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['əːnə] .
“ I know , but I can't help it , Erna .
“ 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 , 埃尔娜 .

“我知道，但我没办法，埃尔娜。”

[θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
Things is different now .
事物 是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] — [wel] , [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
When I asked you that time — well , that's all over now .
什么时候 我 问 你 那 时间 — 出色地 , 那就是 全部 超过 现在 .

我上次问你的时候——嗯，现在一切都过去了。

[juː; jʊ][æn; ən] - [aɪz] [fə'gɒtn] [ðæt] .
You an ' I's forgotten that .
你 一个 - 是 被遗忘的 那 .

你我都忘了这件事了。

[səʊ] [wʌts] - ['berid] .
So **what's** **buried's** **buried** **.**
所以 是什么 - 埋葬 .

所以，埋葬的事就埋葬吧。

[æn; ən] - [taɪmz] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
An **'** **times** **is** **different** **now** **.**
一个 - 时代 是 不同的 现在 .

现在时代不同了。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌŋk] [wʌn] .
You've **got** **a** **job** **,** **though** **it's** **a** **punk** **one** **.**
你已经 得到 一个 工作 , 尽管 它是 一个 朋克 一 .

你找到工作了，虽然是份朋克工作。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æn; ən] - [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [æn; ən] - [aɪv] [kʌt] ['drɪŋkɪn] - .
I've **got** **a** **little** **money** **an** **'** **more** **to** **come** **,** **an** **'** **I've** **cut** **drinkin** **'** **.**
我已经 得到 一个 小的 钱 一个 - 更多的 到 来 , 一个 - 我已经 切 喝酒 - .

我现在有点积蓄，以后还会有更多，而且我已经戒酒了。

[maɪ] [hɛlθs] [faɪn] [æn; ən] - ['prɒspekts] [greɪt] .
My **health's** **fine** **an** **'** **prospects** **great** **.**
我的 健康的 美好的 一个 - 前景 伟大的 .

我身体健康，前途光明。

['ɑːftə(r)] [aɪ] ['fɪnɪʃ] - [ðə; ði] [kɪd] - [ðɛəl] [biː; bi] [jʌŋ] [wɑːlkɑːt] — [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɑːlkɑːt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - ['ʌðə(r)z] — ″
After **I** **finish** **'** **the** **Kid** **'** **there'll** **be** **Young** **Walcott** **—** **an** **'** **after** **Walcott** **,** **a** **bunch** **o** **'** **others** **—** **″**
后 我 结束 - 这 孩子 - 将会 是 年轻的 沃尔科特 — 一个 - 后 沃尔科特 , 一个 束 o - 其他的 — ″

我写完《小子》之后，就会写《年轻的沃尔科特》——沃尔科特之后，还会写其他很多人物——″

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] — ″
“ **But** **Jimmy** **—** **″**
“ 但 吉米 — ″

“可是吉米——″

“ [doʊnt] [bʌt] [ɪn] !
“ **Don't** **butt** **in** **!**
“ 不 屁股 在 !

“别插手！″

″ [hiː; hi] [begd] ['sɪəriəsli] .
″ **he** **begged** **seriously** **.**
″ 他 乞求 严重地 .

他恳求道：“他非常认真。”

“ [naʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðæt] [dʒɒb] [əʊ] - [jɔːz] — ″
“ **Now** **,** **I** **know** **you** **hate** **that** **job** **o** **'** **yours** **—** **″**
“ 现在 , 我 知道 你 恨 那 工作 o - 你的 — ″

“我知道你讨厌你的那份工作——″

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [tʃiːz] [æn; ən] - ['hʌni] , ″ [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ **It** **ain't** **all** **cheese** **an** **'** **honey** **,** **″** **she** **confessed** **.**
“ 它 不是 全部 奶酪 一个 - 蜂蜜 , ″ 她 坦白 .

“事情并非总是那么美好，”她坦白道。

“ [nəʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
“ **No** **,** **an** **'** **it** **never** **will** **be** **.**
“ 不 , 一个 - 它 绝不 将要 是 .

“不，永远不会是。”

[naʊ] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [steɪks] — ”

Now	,	why	can't	you	pull	up	stakes	—	”
现在	,	为什么	不能	你	拉	向上	赌注	—	”

现在，你为什么还不收拾行囊离开——”

“ ['dʒɪmi] ! ”

“	Jimmy	!	”
”	吉米	!	”

“吉米！”

“ [doʊnt] [bʌt] [ɪn] !

“	Don't	butt	in	!
”	不	屁股	在	!

“别插手！”

” [hiː; hi] [begd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

”	he	begged	more	seriously	.
”	他	乞求	更多的	严重地	.

他更加认真地恳求道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [lɑːst] [taɪm] .

“	This	is	different	than	last	time	.
”	这	是	不同的	比	最后的	时间	.

“这次的情况和上次不一样。”

[aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [naʊ] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] . ”

I'm	a	—	a	respectable	man	now	an	'	you're	a	respectable	woman	.	”
我是	一个	—	一个	可敬	男人	现在	一个	-	你是	一个	可敬	女士	.	”

我现在是个体面的男人，你也是个体面的女人。

“ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [hɪm] .

“	Always	have	been	,	”	she	cautioned	him	.
”	总是	有	到过	,	”	她	警告	他	.

“一直都是这样，”她告诫他。

“ [aɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

“	I	know	,	”	he	hastened	to	admit	.
”	我	知道	,	”	他	加快	到	承认	.

“我知道，”他赶紧承认道。

“ [wɒt] [aɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]

“	What	I've	been	tryin	'	to	say	is	:	Keep	your	job	a	little	longer
”	什么	我已经	到过	尝试	-	到	说	是	:	保持	你的	工作	一个	小的	更长

我一直想说的是：再多保住你的工作一段时间吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [tɪl] [aɪ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪn] [æn; ən] - [get] [lɒts] [əʊ] - [dəʊ] .

if	you	want	to	,	till	I	go	on	with	mine	an	'	get	lots	o	'	dough	.
如果	你	想	到	,	直到	我	去	在	和	矿	一个	-	得到	很多	o	-	面团	.

如果你愿意的话，那就等我继续我的计划，赚很多钱吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] — ” [hiː; hi] [stɒpt] .

In	the	meanwhile	—	”	He	stopped	.
在	这	同时	—	”	他	停止	.

与此同时——”他停了下来。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ɪn'flekʃn] .

“	Well	?	”	she	ventured	,	but	with	an	ominous	inflection	.
”	出色地	?	”	她	冒险	,	但	和	一个	不祥的	拐点	.

“怎么样？”她试探性地问道，但语气却带着不祥的意味。

“ [aɪl] [rent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɒf] ['nəʊlən] , [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] — ”

“	I'll	rent	the	little	flat	off	Nolan	,	an	'	you	an	'	I	can	—	”
”	患病的	租	这	小的	平坦的	离开	诺兰	,	一个	-	你	一个	-	我	能	—	”

“我会租下诺兰街那间小公寓，然后你和我就可以——”

“ ['dʒɪmi] ! ”
“ Jimmy ! ”
” 吉米 ! ”

“吉米！”

“ [bʌt; bət][aɪm]['æskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But I'm askin ' you to marry me this time , ” he protested .
” 但 我是 问 - 你 到 结婚 我 这 时间 , ” 他 抗议 .

“但这次我是向你求婚，”他抗议道。

“ [aɪ] [nəʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [eɪnt] [ðæt] ['dɪfrənt] ? ”
“ Ain't that different ? ”
” 不是 那 不同的 ? ”

“那岂不是不一样吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . ”
“ Because it ain't . ”
” 因为 它 不是 . ”

“因为事实并非如此。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . ”
“ Because it ain't . ”
” 因为 它 不是 . ”

“因为事实并非如此。”

“ [bʌt; bət]['əːnə] — ”
“ But Erna — ”
” 但 埃尔娜 — ”

“可是艾娜——”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪmi] !
**“ Now listen , Jimmy ! **
” 现在 听 , 吉米 !

“听着，吉米！”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . ”
You promised not to go too far . ”
你 承诺 不是 到 去 也 远的 . ”

你答应过不会走得太远。

“ [əʊ] [ʃʌks] !
**“ Oh shucks ! **
” 哦 哎呀 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .

"	he	broke	out	.
"	他	打破	出去	.

他爆发了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

They	were	silent	.
他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

He	let	go	her	hand	and	drew	away	a	short	distance	.
他	让	去	她	手	和	画	离开	一个	短的	距离	.

他松开她的手，退后了一小段距离。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

She	removed	her	hand	rather	reluctantly	.
她	已移除	她	手	相当	勉强	.

她很不情愿地把手拿开了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Once	or	twice	,	she	pushed	against	his	shoulder	.
一次	或者	两次	,	她	推动	反对	他的	肩膀	.

她曾一两次推他的肩膀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

But	he	would	not	respond	.
但	他	会	不是	回应	.

但他没有回应。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['pɪktʃəz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] .

The	romantic	pictures	disappeared	,	and	the	music	ceased	.
这	浪漫的	图片	消失	,	和	这	音乐	停止	.

浪漫的画面消失了，音乐也停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] .

The	lights	were	turned	on	.
这	灯	是	转向	在	.

灯亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

There	was	a	sigh	throughout	the	audience	.
那里	曾是	一个	叹	自始至终	这	观众	.

观众席上响起一片叹息声。

['əːnə] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

Erna	and	Jimmy
埃尔娜	和	吉米

厄娜和吉米

[siːmd] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] .

seemed	glad	of	the	change	as	well	.
似乎	高兴的	的	这	改变	作为	出色地	.

似乎他也对这种改变感到高兴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] .

A	little	sooner	,	they	would	have	been	sorry	.
一个	小的	很快	,	他们	会	有	到过	对不起	.

再早一点，他们就会后悔了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

She	glanced	his	way	.
她	瞥了一眼	他的	方式	.

她朝他那边瞥了一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

He	was	not	looking	in	her	direction	.
他	曾是	不是	寻找	在	她	方向	.

他没有看向她那边。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm] .

She	nudged	him	.
她	轻推	他	.

她轻轻推了他一下。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	still	refused	to	turn	his	head	.
他	仍然	拒绝	到	转动	他的	头	.

他仍然拒绝转头。

“ ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendəli] .

“	Jimmy	,	”	she	whispered	tenderly	.
“	吉米	,	”	她	低声说道	温柔地	.

“吉米，”她温柔地低语道。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ][hɑːf] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	stole	a	half	glance	at	her	.
他	偷窃	一个	一半	瞥一眼	在	她	.

他偷偷瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	was	smiling	in	invitation	.
她	曾是	微笑	在	邀请	.

她面带微笑，发出邀请。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

He	could	not	help	smiling	too	.
他	可以	不是	帮助	微笑	也	.

他也忍不住笑了。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

“	You	all	right	now	?	”	she	ventured	.
“	你	全部	正确的	现在	?	”	她	冒险	.

“你现在还好吗？”她试探性地问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] [lɑːf] [dɪ'speld] [ðeə(r)] [gluːm] .

He	turned	toward	her	,	and	instantly	,	his	ever	-	ready	laugh	dispelled	their	gloom	.
他	转向	朝向	她	,	和	即刻	,	他的	曾经	-	准备好	笑	驱散	他们的	愁云	.

他转向她，他那标志性的笑声瞬间驱散了他们的阴霾。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
“	你	全部	正确的	?

你没事吧?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] : “ [sʌm; səm][skræp] [ðæt] ! ”

“	Yes	,	”	he	admitted	,	and	declared	:	“	Some	scrap	that	!	”
“	是的	,	”	他	承认	,	和	声明	:	“	一些	废料	那	!	”

“是的，”他承认道，并宣布：“干脆把那玩意儿扔了吧！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ” [ʃiː; ʃi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [rɪ'vaɪvd] ['mɪstʃɪf] .

“	**No**	,	**it**	**wasn't**	,	”	**she**	**reassured**	**him**	**and**	**smiled**	**with**	**revived**	**mischief**	.
”	不	,	它	不是	,	”	她	放心	他	和	微笑	和	复活	恶作剧	.

“不，不是的，”她向他保证，脸上又露出了顽皮的笑容。

[ðeə(r)][hændz] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Their	**hands**	**fell**	**back**	**to**	**their**	**natural**	**occupation**	**.**
他们的	双手	跌倒	后退	到	他们的	自然的	职业	.

他们的双手又回到了原本的用途上。

“ [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !

“	**Turn**	**out**	**the**	**lights**	**!**
”	转动	出去	这	灯	!

“关灯！”

” ['dʒɪmi] [kə'mɑːnd] [ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

”	**Jimmy**	**commanded**	**in**	**so**	**loud**	**a**	**tone**	**that**	**most**	**of**	**their**	**neighbors**	**,**	**as**	**well**	**as**
”	吉米	命令	在	所以	大声	一个	语气	那	最多	的	他们的	邻居	,	作为	出色地	作为

['əːnə] , ['gɪg(ə)ld] .

Erna	**,**	**giggled**	**.**
埃尔娜	,	咯咯地笑	.

“吉米大声命令道，以至于他们的大多数邻居以及厄娜都咯咯地笑了起来。”

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [kə'miːdiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɒnəlɒg] .

A	**German**	**comedian**	**made**	**his**	**appearance**	**and**	**offered**	**the**	**usual**	**monologue**	**.**
一个	德语	喜剧演员	制成	他的	外貌	和	提供	这	通常	独白	.

一位德国喜剧演员登台表演，并发表了惯常的独白。

[nəʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['kɛrˌstɛrz]

No	**musical**	**accompaniment**	**was**	**required**	**for**	**this**	**act**	**;**	**therefore**	**,**	**Carstairs**
不	音乐	伴奏	曾是	必需的	为了	这	行为	;	所以	,	卡斯泰尔斯

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

had	**disappeared**	**under**	**the**	**stage**	**.**
有	消失	在下面	这	阶段	.

这场表演不需要音乐伴奏；因此，卡斯泰尔斯消失在了舞台下面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['əːnə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [hɪm] .

He	**had**	**not**	**seen**	**Erna**	**and**	**Jimmy**	**,**	**nor**	**they**	**him**	**.**
他	有	不是	已见	埃尔娜	和	吉米	,	也不	他们	他	.

他没见到厄娜和吉米，他们也没见到他。

[viː]

V
V

V

['kɛrˌstɛrz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Carstairs	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**street**	**corner**	**rendezvous**	**early**	**the**	**following**
卡斯泰尔斯	曾是	等待	在	这	街道	角落	会合	早期的	这	下列的

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Sunday	**evening**	**.**
星期日	晚上	.

接下来的星期天傍晚，卡斯泰尔斯早已在街角的约定地点等候。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

Impatience	**had**	**kept**	**him**	**company**	**all**	**day**	**,**	**a**	**long**	**day**	**,**
不耐烦	有	保留	他	公司	全部	天	,	一个	长的	天	,

一整天，焦躁不安一直陪伴着他，漫长的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][felt] [naʊ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['kiːnə(r)] .

but	**the**	**impatience**	**he**	**felt**	**now**	**was**	**even**	**keener**	**.**
但	这	不耐烦	他	毛毡	现在	曾是	甚至	更敏锐	.

但他现在的不耐烦之情更加强烈了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,

He	had	been	ahead	of	their	appointment	by	about	twenty	minutes	,
他	有	到过	前方	的	他们的	预约	经过	关于	二十	分钟	,

他比约定的时间早到了大约二十分钟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈəːnə] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [fɜːst] .

for	he	was	afraid	that	Erna	might	be	there	first	.
为了	他	曾是	害怕的	那	埃尔娜	可能	是	那里	第一的	.

因为他害怕厄娜会先到那里。

[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] .

His	vigil	was	that	much	the	longer	and	more	trying	.
他的	守夜	曾是	那	很多	这	更长	和	更多的	尝试	.

因此，他的守夜时间更长，也更加难熬。

[wɒt] [ˈaʊəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [pɑːs] !

What	hours	it	took	for	minutes	to	pass	!
什么	小时	它	采取	为了	分钟	到	经过	!

时间过得真慢，几分钟才过去多久!

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] ?

Suppose	she	did	not	come	?
认为	她	做过	不是	来	?

假设她没来呢?

[ðə; ði] [feɪts] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [ˈhjuːmə] .

The	fates	,	however	,	were	good	-	humored	.
这	命运	,	然而	,	是	好的	-	幽默	.

然而，命运女神却很和蔼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ˈfɪgə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈleʒəli] [peɪs] .

He	could	see	an	athletic	figure	coming	along	at	a	familiar	leisurely	pace	.
他	可以	看	一个	运动	数字	未来	沿着	在	一个	熟悉的	悠闲	步伐	.

他看到一个身形健壮的人以熟悉的悠闲步伐走过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəːnə] .

It	was	Erna	.
它	曾是	埃尔娜	.

是艾尔娜。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

His	joy	and	excitement	were	such	that	he	could	scarcely	wait	for
他的	喜悦	和	激动	是	这样的	那	他	可以	几乎	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

her	to	reach	him	.
她	到	抵达	他	.

他欣喜若狂，迫不及待地想见到她。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [səʊ] [ˈsləʊli] ?

What	made	her	walk	so	slowly	?
什么	制成	她	走	所以	缓慢地	?

她为什么走得这么慢?

“ [həˈləʊ] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ˈtʃɪəri] [ˈgriːtɪŋ] .

“	Hello	,	”	was	her	soft	cheery	greeting	.
“	你好	,	”	曾是	她	柔软的	欢快的	问候	.

“你好，”她轻声愉快地问候道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ˈrestrɒnt] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	avoided	the	bakery	restaurant	all	day	.
他	有	避免	这	面包店	餐厅	全部	天	.

他一整天都避开了那家面包店餐厅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['hævɪŋ] [fled] .

He	could	hardly	return	her	salutation	,	the	last	of	his	courage	having	fled	.
他	可以	几乎	返回	她	问候	,	这	最后的	的	他的	勇气	拥有	逃亡	.

他几乎无力回应她的问候，最后的勇气也已消散殆尽。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

“	Where	—	where	shall	we	go	?	”	he	questioned	.
”	在哪里	—	在哪里	将	我们	去	?	”	他	被质问	.

“我们该去哪儿？”他问道。

“ ['eniweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['dʒiːniəli] .

“	Anywhere	,	”	she	agreed	genially	.
”	任何地方	,	”	她	同意	和蔼地	.

“哪里都行，”她愉快地同意道。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Now	was	his	opportunity	.
现在	曾是	他的	机会	.

现在机会来了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

He	must	ask	her	.
他	必须	问	她	.

他必须问问她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

Of	course	,	they	could	not	walk	the	streets	the	whole	of
的	课程	,	他们	可以	不是	走	这	街道	这	所有的	的

当然，他们不可能整天在街上行走。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['aʊəz] - ['friːdəm] .

his	two	hours	'	freedom	.
他的	二	小时	-	自由	.

他获得了两个小时的自由。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [səʊ] ['ɜːli] .

Nor	could	they	go	to	the	theatre	so	early	.
也不	可以	他们	去	到	这	剧院	所以	早期的	.

他们也不能那么早去看戏。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [sens] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ?

Would	she	sense	these	arguments	?
会	她	感觉	这些	论点	?

她能感受到这些争论吗?

[mɔː'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

they	had	been	to	a	restaurant	for	a	little	refreshment	and	conversation
他们	有	到过	到	一个	餐厅	为了	一个	小的	清爽	和	对话

[ɒn][ðeə(r)] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

on	their	two	former	outings	.
在	他们的	二	以前的	郊游	.

他们前两次外出都去了餐馆，小憩片刻，聊聊天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [pə'tɪkjələli] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

She	had	not	enjoyed	those	visits	particularly	,	reminding	her	,	as	they	must
她	有	不是	享受	那些	访问	特别	,	提醒	她	,	作为	他们	必须

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

她并不喜欢那些探访，因为它们肯定让她想起了……

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] [æt; ət] - .

of	her	daily	life	at	Landsmann's	.
的	她	日常的	生活	在	-	.

她在兰兹曼的日常生活。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [kəʊld] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .

“	It's	a	little	bit	too	cold	,	”	he	ventured	.
“	它是	一个	小的	少量	也	寒冷的	,	”	他	冒险	.

“有点太冷了，”他试探性地说道。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

“	Not	so	very	,	”	she	returned	mischievously	,	as	they	started	walking	.
“	不是	所以	非常	,	”	她	返回	顽皮地	,	作为	他们	开始	步行	.

“倒也未必，”她调皮地回答道，然后他们开始往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

“ [bʌt; bət] —

“	But	—
“	但	—

“但-

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð] : “

”	She	was	enjoying	his	embarrassment	,	but	came	to	his	assistance	with	:	“
”	她	曾是	享受	他的	尴尬	,	但	来了	到	他的	协助	和	:	“

[wel] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

Well	,	where	shall	we	go	?
出色地	,	在哪里	将	我们	去	?

她很享受他的尴尬，但还是上前帮助他：“那么，我们去哪里呢？”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] - - . ”

You	did	the	invitin	'	.	”
你	做过	这	-	-	.	”

你发出的邀请。

“ [aɪv] [gɒt] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I've	got	nearly	two	hours	,	”	he	explained	.
“	我已经	得到	几乎	二	小时	,	”	他	解释	.

“我还有将近两个小时，”他解释说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] ? ”

“	Can	you	stay	out	that	long	?	”
“	能	你	停留	出去	那	长的	?	”

“你能在外面待那么久吗？”

“ [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ;

“	I'm	off	for	the	rest	o	'	the	night	,	”	she	assured	him	;
”	我是	离开	为了	这	休息	o	-	这	夜晚	,	”	她	保证	他	;

“我今晚剩下的时间都不在了，”她向他保证道；

“ [bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪlt] [baɪ] [ten] .

“	but	I	ought	to	be	back	under	the	quilt	by	ten	.
”	但	我	应该	到	是	后退	在下面	这	被子	经过	十	.

“但我十点之前应该就得回到被窝里睡觉了。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪəd] . ”

I'm	a	bit	tired	.	”
我是	一个	少量	疲劳的	.	”

我有点累了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈhʌrɪdli] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] —

“	Of	course	,	you	are	,	”	he	agreed	hurriedly	—	this	was	another	opportunity	—
”	的	课程	,	你	是	,	”	他	同意	匆匆	—	这	曾是	其他	机会	—

“ [səʊ][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [duː; də] [ˈeni] [ˈwɔːkɪŋ] .

“	so	we	mustn't	do	any	walking	.
”	所以	我们	不得	做	任何	步行	.

“当然，你是，”他赶紧同意道——这是另一个机会——“所以我们不能走路。”

[duː; də][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] — ”

Do	you	—	would	you	like	to	come	—	”
做	你	—	会	你	喜欢	到	来	—	”

你——你想来吗——？

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ?

“	How	would	you	like	to	come	over	to	my	place	?
”	如何	会	你	喜欢	到	来	超过	到	我的	地方	?

“你想来我家玩吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] .

”	It	was	out	.
”	它	曾是	出去	.

“它出局了。”

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	would	she	say	?
什么	会	她	说	?

她会说什么？

“ [wɪl] [ˈenibɒdi] [els] [biː; bi] [ðeə(r)] ? ”

“	Will	anybody	else	be	there	?	”
”	将要	任何人	别的	是	那里	?	”

“还有其他人会来吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ”

“	Oh	no	!	”
”	哦	不	!	”

“哦，不！”

“ [ɪts] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ˌfɔːˈtiːnθ] [striːt] [ˈsʌmweə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It's	over	there	on	Fourteenth	Street	somewhere	,	ain't	it	?	”
”	它是	超过	那里	在	第十四	街道	某处	,	不是	它	?	”

“就在第十四街那边，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't mind , ” she said .
“ 我 不 头脑 , ” 她 说 .

“我不介意，”她说。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɪm] .
Joy and excitement overwhelmed him .
喜悦 和 激动 不堪重负 他 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs]
And he had imagined all along that it would be so difficult to induce
和 他 有 想象 全部 沿着 那 它 会 是 所以 难的 到 诱导
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
her to come .
她 到 来 .

他一直以为要让她来会非常困难。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

“ [duː; də][wiː; wi] [krɒs] [hɪə(r)] ?
“ Do we cross here ?
“ 做 我们 叉 这里 ?

“我们从这里过马路吗？”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Yes , ” he said in a low tone .
“ 是的 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 .

“是的，”他低声说道。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [fɔːst] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [hɪm] .
The need of politeness forced itself upon him .
这 需要 的 礼貌 强制 本身 之上 他 .

礼貌的需要迫使他做出回应。

[ˈtɪmɪdli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Timidly , he took her arm and led her across the street .
胆怯地 , 他 采取 她 手臂 和 引领 她 穿过 这 街道 .

他怯生生地挽着她的胳膊，领着她穿过马路。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
As a matter of fact , it was she ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 她 ,

事实上，正是她。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['deərɪŋ][ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

who	was	so	much	stronger	and	more	daring	than	he	,	who	had	done	the
WHO	曾是	所以	很多	更强	和	更多的	大胆	比	他	,	WHO	有	完毕	这

['liːdɪŋ] .

leading	.
领导	.

谁比他更强壮、更大胆，谁才是领导者。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

They	reached	the	opposite	side	,	and	walked	along	in	silence	.
他们	达到	这	对面的	边	,	和	步行	沿着	在	沉默	.

他们到达对岸，默默地走了过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

After	a	minute	or	so	,	they	approached	an	old	building	.
后	一个	分钟	或者	所以	,	他们	接近	一个	老的	建筑	.

过了一会儿，他们来到了一栋旧建筑前。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

“	Here	it	is	,	”	he	declared	nervously	and	let	go	her	arm	.
“	这里	它	是	,	”	他	声明	紧张地	和	让	去	她	手臂	.

“就是它，”他紧张地宣布，然后松开了她的手臂。

[ðeɪ] [klaɪmd] [θriː] ['smeli] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [keɪm]

They	climbed	three	smelly	flights	of	stairs	,	followed	a	dark	hallway	and	came
他们	攀登	三	臭	航班	的	楼梯	,	随后	一个	黑暗的	门厅	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

他们爬上了三段散发着难闻气味的楼梯，沿着一条昏暗的走廊走了一段，然后停了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

He	took	out	his	keys	and	opened	a	door	.
他	采取	出去	他的	钥匙	和	打开	一个	门	.

他拿出钥匙，打开了一扇门。

“ [step] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

“	Step	in	,	”	he	requested	.
“	步	在	,	”	他	请求	.

“进来吧，”他请求道。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði] [laɪt] [lɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	You've	got	the	light	lit	,	”	she	announced	.
“	你已经	得到	这	光	点燃	,	”	她	宣布	.

“你已经点亮灯了，”她宣布道。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi] — ”

“	Yes	,	I	thought	it'd	be	—	”
“	是的	,	我	想法	它会	是	—	”

“是的，我以为会是——”

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [hɪə(r)] . ”

“	It's	awful	nice	here	.	”
“	它是	可怕	好的	这里	.	”

“这里真是太好了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
“	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] , ['greɪtli]
" he questioned eagerly , greatly
" 他 被质问 急切地 , 非常

他急切地、非常地问道。

[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

鼓励。

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɪndʒi] [pleɪs] . "
" But it's such a small , dingy place . "
" 但 它是 这样的 一个 小的 , 昏暗的 地方 . "

"但那地方又小又破。"

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] .
" Oh no , " she maintained .
" 哦 不 , " 她 维持 .

"哦，不，"她坚持道。

" [ɪts] [naɪs] [æn; ən] - ['kəʊzi] .
" It's nice an ' cosy .
" 它是 好的 一个 - 舒适 .

"这里舒适温馨。"

" ['əːnə] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
" Erna walked about , examining articles with her inquisitive eyes .
" 埃尔娜 步行 关于 , 检查 文章 和 她 好奇 眼睛 .

埃尔娜四处走动，用她好奇的目光仔细查看着各种物品。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ] ? "
" So this is your piano ? "
" 所以 这 是 你的 钢琴 ? "

"这就是你的钢琴吗？"

" [jes] , [ɪts] [æn; ən][əʊld][bɒks] . "
" Yes , it's an old box . "
" 是的 , 它是 一个 老的 盒子 . "

"是的，这是一个旧盒子。"

" [nəʊ] , [ɪts] [naɪs] ['lʊkɪn] - .
" No , it's nice lookin ' .
" 不 , 它是 好的 在看 - .

"不，它看起来很漂亮。"

[æn; ən] - [huːz] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðæt] ? "
An ' whose picture is that ? "
一个 - 谁 图片 是 那 ? "

那是谁的照片？

" [maɪ] ['mʌðərz] . "
" My mother's . "
" 我的 母亲的 . "

"我母亲的。"

" [æn; ən] - [ðæt] [wʌn] ? "
" An ' that one ? "
" 一个 - 那 一 ? "

"那一个呢？"

" [əʊ] [ðæt] — [ðæts] ['əʊnli] — "
" Oh that — that's only — "
" 哦 那 — 那就是 仅有的 — "

"哦，那——那只是——"

“ [æn; ən][əʊld] [frend] ?

“	**An**	**old**	**friend**	**?**
”	一个	老的	朋友	?

老朋友?

” [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [hɪm] .

”	**she**	**assisted**	**him**	**.**
”	她	协助	他	.

她帮助了他。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌʃ] [əˈpɪəd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**,**	**and**	**his**	**blushes**	**appeared**	**.**
”	是的	,	”	他	同意	,	和	他的	脸红	出现	.

“是的,”他同意道，脸上泛起了红晕。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ɝːnəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

Fortunately	**,**	**Erna's**	**back**	**was**	**turned**	**.**
幸运的是	,	埃尔娜的	后退	曾是	转向	.

幸好，埃尔娜当时背对着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

But	**she**	**knew**	**he**	**was**	**blushing**	**,**	**and**	**her**	**face**	**lighted**	**with**	**pleasure**	**.**
但	她	知道	他	曾是	脸红	,	和	她	脸	照明	和	乐趣	.

但她知道他脸红了，她的脸上也露出了喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

She	**examined**	**other**	**articles**	**.**
她	检查	其他	文章	.

她还查阅了其他文章。

[ˈkɛrˌstɛrz] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] : “ [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

Carstairs	**asked**	**quickly**	**:**	**“**	**Won't**	**you**	**take**	**off**	**your**	**things**	**?**
卡斯泰尔斯	问	迅速地	:	“	惯于	你	拿	离开	你的	事物	?

卡斯泰尔斯急忙问道：“你们不把东西脱下来吗？”

” [ˈsləʊli] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

”	**Slowly**	**,**	**she**	**removed**	**her**	**coat**	**and**	**hat**	**,**	**and**	**fixed**	**her**	**hair**	**at**	**a**
”	缓慢地	,	她	已移除	她	外套	和	帽子	,	和	固定的	她	头发	在	一个

[smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [glɑːs] .

small	**looking**	**glass**	**.**
小的	寻找	玻璃	.

她缓缓脱下外套和帽子，对着一面小镜子整理了一下头发。

“ [men] [juːz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] .

“	**Men**	**use**	**these**	**things**	**too**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**.**
”	男人	使用	这些	事物	也	,	”	她	观察到	.

“男人也会用这些东西,”她说道。

“ [jes] , [wiː; wi][duː; də] , ” [hiː; hi] [ˈekəud] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

“	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**,**	**”**	**he**	**echoed**	**,**	**and**	**put**	**her**	**things**	**on**	**the**	**couch**	**,**
”	是的	,	我们	做	,	”	他	回声	,	和	放	她	事物	在	这	长椅	,

“是的，我们有,”他附和道，然后把她的东西放在沙发上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [leɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

where	**he**	**likewise**	**laid**	**his**	**own**	**.**
在哪里	他	同样地	铺设	他的	自己的	.

他在那里也同样献出了自己的生命。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
”	坐	向下	,	”	他	建议	.

“坐下,”他建议道。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? "
" Over here ? "
" 超过 这里 ? "

"这边？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [tʃeə(r)] .
" Oh , this is a nice soft chair .
" 哦 , 这 是 一个 好的 柔软的 椅子 .

"哦，这是一把舒适的软椅。"

" ['kɛrˌstɛrz] [wɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [waɪl] .
" Carstairs walked about a while .
" 卡斯泰尔斯 步行 关于 一个 尽管 .

卡斯泰尔斯走了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
He was so
他 曾是 所以

他真是太……

['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
nervous that he did not know what to do .
紧张的 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他很紧张，不知道该怎么办。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Nevertheless , he realized that he must offer to entertain her .
尽管如此 , 他 已实现 那 他 必须 提供 到 招待 她 .

然而，他意识到自己必须主动提出招待她。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
At least , he must say something .
在 至少 , 他 必须 说 某物 .

至少，他得说点什么。

[bʌt; bət]['əːnə] [spəʊk] [fɜːst] .
But Erna spoke first .
但 埃尔娜 辐 第一的 .

但埃尔娜先开了口。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] ? "
" What makes you walk around ? "
" 什么 制作 你 走 大约 ? "

"是什么让你四处走动？"

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd]
" Oh nothing , " he returned abruptly , looked about in confusion and finally selected
" 哦 没有什么 , " 他 返回 突然 , 看起来 关于 在 困惑 和 最后 已选
[ðə; ði][piˈænəʊ] [stuːl] ,
the piano stool ,
这 钢琴 凳子 ,

"哦，没什么，"他突然回答道，茫然地环顾四周，最后选定了钢琴凳。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːnəz] [tʃeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [gruː] .
which , however , was so close to Erna's chair that his confusion grew .
哪个 , 然而 , 曾是 所以 关闭 到 埃尔娜的 椅子 那 他的 困惑 生长 .

然而，它离艾尔娜的椅子太近了，这让他更加困惑。

[ðə; ði][gɜːl] , [hɜː'self] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

The	girl	,	herself	,	had	betrayed	a	little	embarrassment	once	or	twice	,
这	女孩	,	她自己	,	有	背叛	一个	小的	尴尬	一次	或者	两次	,

女孩本人也曾一两次流露出些许羞涩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪts][lɑːst] [saɪn] .

but	she	had	conquered	its	last	sign	.
但	她	有	征服	它是最后的		符号	.

但她已经征服了它的最后一个标志。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['kɛrˌstɛrz] - ['rɑːðə(r)]

This	was	perhaps	possible	because	of	her	enjoyment	of	Carstairs	'	rather
这	曾是	也许	可能的	因为	的	她	享受	的	卡斯泰尔斯	-	相当

[pə'θetɪk] [kən'dɪʃn] .

pathetic	condition	.
可怜的	状况	.

这或许是因为她乐于见到卡斯泰尔斯那相当可怜的处境。

['əːnə] [lʌvd] [ænd; ənd] [kreiv] [preɪz] [ɔː(r)] ['flætəri] ,

Erna	loved	and	craved	praise	or	flattery	,
埃尔娜	喜爱	和	渴望	称赞	或者	奉承	,

厄娜喜欢并渴望得到赞扬或奉承，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzərz] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

and	the	young	composer's	substitute	for	them	was	certainly	a	decided
和	这	年轻的	作曲家的	代替	为了	他们	曾是	当然	一个	决定

['trɪbjuːt] .

tribute	.
贡	.

这位年轻作曲家为他们创作的替代品无疑是对他们的致敬。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	It's	awful	nice	here	,	”	she	repeated	.
”	它是	可怕	好的	这里	,	”	她	重复	.

“这里真是太好了，”她重复道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd]

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	he	responded	gratefully	,	and	glanced	toward
”	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	他	回应	感激不尽	,	和	瞥了一眼	朝向

[hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .

her	,	only	to	look	away	.
她	,	仅有的	到	看	离开	.

“我很高兴你这么想，”他感激地回答道，并瞥了她一眼，随即又移开了目光。

“ [ɪts] [kaɪnd][əʊ] - ['restfl] [tuː] .

“	It's	kind	o	'	restful	too	.
”	它是	种类	o	-	宁静	也	.

“这也挺让人放松的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['əʊpənɪŋ] .

”	This	was	an	excellent	opening	.
”	这	曾是	一个	出色的	开幕	.

“这是一个绝佳的开场。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	You	must	be	very	tired	,	”	he	declared	.
”	你	必须	是	非常	疲劳的	,	”	他	声明	.

“你一定很累了，”他说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . ”

“	A	little	bit	.	”
”	一个	小的	少量	.	”

“一点点。”

“ [juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ You've been working all day ? ”
” 你已经 到过 在职的 全部 天 ? ”

“你工作了一整天吗？”

“ [sɪns] [sɪks] - [ˈθɜːti] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
“ Since six - thirty this morning . ”
” 自从 六 - 三十 这 早晨 . ”

“从今天早上六点半开始。”

“ [lɔːd] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] . ”
“ Lord , then you must be tired . ”
” 主 , 然后 你 必须 是 疲劳的 . ”

“主啊，那您一定很累了。”

“ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [wɪð] [praɪd] .
“ Not so very much , ” she denied with pride .
” 不是 所以 非常 很多 , ” 她 否认 和 自豪 .

“倒也不是很多，”她骄傲地否认道。

“ [ai][kæn; kən][stænd] [wɜːk] .
“ I can stand work .
” 我 能 站立 工作 .

“我能胜任工作。”

” [hiː; hi] [deəd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [aɪz] .
“ He dared a glance at her strong body and her bold eyes .
” 他 敢于 一个 瞥一眼 在 她 强的 身体 和 她 大胆的 眼睛 .

他鼓起勇气，瞥了一眼她健壮的身躯和大胆的眼神。

[haʊ] [ˈsplendɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How splendid she was !
如何 灿烂 她 曾是 !

她真是太棒了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ But you must be tired , ” she continued .
” 但 你 必须 是 疲劳的 , ” 她 持续 .

“但你一定很累了，”她继续说道。

“ [jes] , — [nəʊ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . ”
“ Yes , — no , only a very little . ”
” 是的 , — 不 , 仅有的 一个 非常 小的 . ”

“是的，——不，只有一点点。”

“ [juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪn] - [ɔːl] [deɪ] [tuː] . ”
“ You've been workin ' all day too . ”
” 你已经 到过 工作 - 全部 天 也 . ”

“你也工作了一整天。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pəˈfɔːməns] .
“ At the afternoon performance .
” 在 这 下午 表现 .

“在下午的演出中。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [sɪks] [əˈklɑːk] . ”
I didn't get away until six o'clock . ”
我 没有 得到 离开 直到 六 点钟 . ”

直到六点钟我才离开。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ An ' you go on to - night ? ”
” 一个 - 你 去 在 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚继续吗？”

“ [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] , [jes] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [felt] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

“	From	nine	to	eleven	,	yes	,	”	he	explained	,	and	felt	ashamed	that	he
”	从	九	到	十一	,	是的	,	”	他	解释	,	和	毛毡	羞愧	那	他

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈwɪəri] .

was	so	weary	.
曾是	所以	厌倦	.

“从九点到十一点，是的，”他解释道，并为自己如此疲惫感到羞愧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌfi] ,

And	she	had	been	working	in	that	stuffy	,
和	她	有	到过	在职的	在	那	闷	,

她一直在那间闷热的房间里工作，

[ʌnˈhelθi] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [sɪns] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l]

unhealthy	dining	room	and	kitchen	since	half	-	past	six	and	was	as	cheerful
不良	用餐	房间	和	厨房	自从	一半	-	过去的	六	和	曾是	作为	快乐

[æz; əz] [ˈevə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

从六点半开始，餐厅和厨房就变得不卫生，而他却一如既往地兴高采烈。

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ə; eɪ] [rest] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	You'll	be	needin	'	a	rest	now	,	”	she	went	on	.
”	你会	是	需要	-	一个	休息	现在	,	”	她	去	在	.

“你现在需要休息一下了，”她接着说。

“ [əʊ] [nəʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

” [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	hastily	assured	her	.
”	他	草草	保证	她	.

他赶紧向她保证。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?

“	Then	will	you	play	for	me	?
”	然后	将要	你	玩	为了	我	?

“那么你愿意为我效力吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
I never heard you play ,
我 绝不 听到 你 玩 ,

我从没听过你演奏。

[æn; ən] - [aɪv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [briːn] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['niːlsən] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
an ' I've heard Mr . Breen an ' Mr . Nielsen talk so much about you . ”
一个 - 我已经 听到 先生 . 布林 一个 - 先生 . 尼尔森 讲话 所以 很多 关于 你 . ”

我听布林先生和尼尔森先生多次提起过你。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flætərə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] [lɑːf] .
“ They are flatterers , ” he said , with a self - conscious laugh .
“ 他们 是 奉承者 , ” 他 说 , 和 一个 自己 - 有意识的 笑 .

“他们都是些阿谀奉承的人，”他不好意思地笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [laɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ? ”
“ But if you'd like — if you — would you really like to have me ? ”
“ 但 如果 你会 喜欢 — 如果 你 — 会 你 真的 喜欢 到 有 我 ? ”

“但是如果你愿意的话——如果你——你真的愿意拥有我吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [ə'sɪst] [hɪm] .
” This was his next opportunity , but again , his courage would not assist him .
” 这 曾是 他的 下一个 机会 , 但 再次 , 他的 勇气 会 不是 协助 他 .

“这是他的下一个机会，但是，他的勇气再次没能帮到他。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪ] ?
What should he play ?
什么 应该 他 玩 ?

他应该玩什么?

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] ?
“ Do you really feel like listening ?
“ 做 你 真的 感觉 喜欢 聆听 ?

你真的想听吗?

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] .
” he began once more .
” 他 开始 一次 更多的 .

他再次开口说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .
“ Of course — I like music , ” she argued .
“ 的 课程 — 我 喜欢 音乐 , ” 她 争论 .

“当然——我喜欢音乐，”她辩解道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] ['pleɪɪŋ] .

He	had	better	start	playing	.
他	有	更好的	开始	玩耍	.

他最好开始上场比赛。

[ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

And	Carstairs	turned	on	the	stool	.
和	卡斯泰尔斯	转向	在	这	凳子	.

卡斯泰尔斯转动了凳子。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	I	play	for	you	?	”
”	什么	将	我	玩	为了	你	?	”

“我该为你演奏什么呢？”

“ ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Anything	at	all	.	”
”	任何事物	在	全部	.	”

“什么都行。”

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] — ”

“	But	wouldn't	you	rather	—	”
”	但	不会	你	相当	—	”

“但你难道不想——”

“ [pleɪ] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Play	somethin	'	you	like	yourself	,	”	she	interrupted	.
”	玩	某物	-	你	喜欢	你自己	,	”	她	中断	.

“弹奏你喜欢的曲子吧，”她打断道。

['kɛrˌstɛrz] ['hezɪteɪtɪd] .

Carstairs	hesitated	.
卡斯泰尔斯	犹豫了一下	.

卡斯泰尔斯犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

He	had	not	had	the	faintest	idea	how	difficult	it	would	be	.
他	有	不是	有	这	最微弱	主意	如何	难的	它	会	是	.

他丝毫没有意识到这会有多困难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [braʊn] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

Moreover	,	he	could	feel	her	soft	brown	eyes	resting	on	him	.
而且	,	他	可以	感觉	她	柔软的	棕色的	眼睛	休息	在	他	.

而且，他还能感觉到她那双柔和的棕色眼睛正注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [vau] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [leɪt] :

And	he	had	been	vowing	such	wonderful	deeds	of	late	:
和	他	有	到过	发誓	这样的	精彩的	契约	的	晚的	:

他近来一直发誓要做出许多惊人的壮举：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] — [ðæt]

that	he	would	play	for	her	as	he	never	had	for	any	one	—	that
那	他	会	玩	为了	她	作为	他	绝不	有	为了	任何	一	—	那

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	would	play	her	composition	,
他	会	玩	她	作品	,

他会像从未为任何人演奏过的那样为她演奏——他会演奏她创作的作品。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	belonged	so	naturally	to	her	.
哪个	属于	所以	自然	到	她	.

那东西对她来说是如此自然。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] .

Instead	**,**	**he**	**could**	**scarcely**	**touch**	**a**	**key**	**.**
反而	,	他	可以	几乎	触碰	一个	钥匙	.

相反，他几乎连钥匙都碰不到。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

A	**spirit**	**of**	**self**	**-**	**condemnation**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
一个	精神	的	自己	-	谴责	采取	拥有	的	他	.

他被一种自我谴责的情绪所占据。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] [hɪm'self] .

He	**must**	**forget**	**himself**	**.**
他	必须	忘记	他自己	.

他必须忘却自我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

She	**would**	**think**	**him**	**a**	**fool**	**.**
她	会	思考	他	一个	傻子	.

她会觉得他是个傻瓜。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [lɜːn] [ðæt] .

Besides	**,**	**she**	**might**	**learn**	**how**	**much**	**he**	**—**	**No**	**,**	**she**	**must**	**not**	**learn**	**that**	**.**
除了	,	她	可能	学习	如何	很多	他	—	不	,	她	必须	不是	学习	那	.

此外，她可能会知道他有多——不，她绝对不能知道。

[hiː; hi] [kə'menst] ['imprəvaiz] .

He	**commenced**	**improvising**	**.**
他	开始	即兴发挥	.

他开始即兴发挥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] ['blʌndə] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'zentmənt]

The	**young**	**composer**	**blundered**	**considerably**	**at**	**first**	**,**	**but**	**his**	**self**	**-**	**resentment**
这	年轻的	作曲家	犯错	相当	在	第一的	,	但	他的	自己	-	怨恨

[helpt] [hɪm] ,

helped	**him**	**,**
帮助	他	,

这位年轻的作曲家起初犯了不少错误，但他的自我厌恶却帮助了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [suːn] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] [kəʊ'hɪərəns][ænd; ənd] [wɔːmθ] .

and	**his**	**efforts**	**soon**	**displayed**	**more**	**coherence**	**and**	**warmth**	**.**
和	他的	努力	很快	显示	更多的	连贯性	和	温暖	.

他的努力很快展现出更强的连贯性和更温暖的情感。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['əʊpən][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] [wɪð] “ [tuː; tə] [ðiː] ” ?

Should	**he**	**open**	**his**	**program**	**with**	**“**	**To**	**Thee**	**”**	**?**
应该	他	打开	他的	程序	和	“	到	汝	”	?

他应该以《致你》这首歌作为开场曲吗?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ?

Why	**wait**	**until**	**later**	**?**
为什么	等待	直到	之后	?

为什么要等到以后?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'stænd] .

But	**she**	**might**	**understand**	**.**
但	她	可能	理解	.

但她或许会理解。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kætʃ] [its] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

She	might	catch	its	significance	and	then	—	But	how	could	she	know	that	he
她	可能	抓住	它是	意义	和	然后	—	但	如何	可以	她	知道	那	他

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]

had	written	the
有	书面	这

她或许能领会其中的意义，然后——但她怎么会知道是他写的呢?

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ?

composition	?
作品	?

作品?

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpəʊzə(r)] .

It	might	just	as	easily	belong	to	some	other	composer	.
它	可能	只是	作为	容易地	属于	到	一些	其他	作曲家	.

它也可能属于其他作曲家。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	he	would	play	it	.
是的	,	他	会	玩	它	.

是的，他会演奏。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“	Are	you	ready	?
”	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [əˈtemptɪd] [ˈlevəti] .

”	he	asked	with	attempted	levity	.
”	他	问	和	尝试过	轻浮	.

他试图用轻松的语气问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [doʊnt] [stɒp] !

“	Of	course	,	don't	stop	!
”	的	课程	,	不	停止	!

当然，不要停下来!

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .

”	she	encouraged	him	.
”	她	鼓励	他	.

她鼓励他。

[ˈkɛrˌstɛrz] [pleɪd] “ [tuː; tə] [ðiː] ” , [æt; ət] [fɜːst] , [wɪð] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ,

Carstairs	played	“	To	Thee	”	,	at	first	,	with	timidity	and	uncertainty	,
卡斯泰尔斯	玩	“	到	汝	”	,	在	第一的	,	和	胆怯	和	不确定	,

卡斯泰尔斯起初演奏《致你》时，显得怯懦而犹豫。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɪkˈspresɪvnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	by	and	by	with	more	resolution	and	consequent	expressiveness	as	his
但	经过	和	经过	和	更多的	解决	和	后果	表现力	作为	他的

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

faith	in	the	composition	,
信仰	在	这	作品	,

但随着他对作品的信心增强，作品的清晰度和表现力也逐渐提高。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [rɪˈtɜːnd] .

as	an	expression	of	himself	,	returned	.
作为	一个	表达	的	他自己	,	返回	.

作为他自己的一种表达，他回来了。

['grædʒuəli] , [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'prəʊpriət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ɪts]

Gradually	**,**	**too**	**,**	**he**	**realized**	**how**	**appropriate**	**was**	**the**	**mood**	**that**	**flowed**	**through**	**its**
逐步地	,	也	,	他	已实现	如何	合适的	曾是	这	情绪	那	流动	通过	它是

['meʒəz] .

measures	**.**
措施	.

渐渐地，他也意识到这些措施所传达的情绪是多么恰当。

['əːnə] [wɒtʃt] [hɪm] .

Erna	**watched**	**him**	**.**
埃尔娜	观看	他	.

厄娜看着他。

[ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

A	**greedy**	**little**	**smile**	**played**	**about**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**mouth**	**and**	**her**
一个	贪婪的	小的	微笑	玩	关于	这	角落	的	她	嘴	和	她

[nəʊz] [twɪtʃt] ['slaɪtli] .

nose	**twitched**	**slightly**	**.**
鼻子	抽搐	轻微地	.

她嘴角露出一丝贪婪的微笑，鼻子也微微抽动了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [stɒpt] ['twɪtʃɪŋ] .

But	**the**	**corners**	**straightened**	**and**	**her**	**nose**	**stopped**	**twitching**	**.**
但	这	角落	拉直	和	她	鼻子	停止	抽搐	.

但是她的棱角变得笔直，鼻子也不再抽搐了。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] .

No	**,**	**he**	**was**	**too**	**soft**	**.**
不	,	他	曾是	也	柔软的	.

不，他太心软了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ]

His	**shoulders**	**were**	**so**	**weak**	**and**	**his**	**hands**	**so**	**small**	**and**	**his**	**face**	**so**
他的	肩膀	是	所以	虚弱的	和	他的	双手	所以	小的	和	他的	脸	所以

[peɪl] — [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

pale	**—**	**just**	**like**	**his**	**nature**	**.**
苍白	—	只是	喜欢	他的	自然	.

他的肩膀很虚弱，双手很小，脸色很苍白——就像他的本性一样。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [sɒft] ['prɪti] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

He	**belonged**	**to**	**his**	**mother**	**up**	**there**	**and**	**to**	**that**	**soft**	**pretty**	**face**	**over**	**there**	**.**
他	属于	到	他的	母亲	向上	那里	和	到	那	柔软的	漂亮的	脸	超过	那里	.

他属于天上的母亲，也属于那边那张温柔美丽的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['diːsnt] ['feləʊ] .

But	**he**	**was**	**a**	**nice**	**,**	**decent**	**fellow**	**.**
但	他	曾是	一个	好的	,	体面的	同伴	.

但他是个和善正直的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .

And	**he**	**was**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**he**	**was**	**so**	**different**	**from**	**other**	**men**	**.**
和	他	曾是	很多	的	乐趣	,	他	曾是	所以	不同的	从	其他	男人	.

他很有趣，和其他男人很不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] .

But	**he**	**was**	**sad**	**.**
但	他	曾是	伤心	.

但他很伤心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] .

She	**loved**	**joy**	**and**	**freedom**	**.**
她	喜爱	喜悦	和	自由	.

她热爱快乐和自由。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sɒft] [tuː] .

He	seemed	like	a	mean	little	prisoner	,	and	he	made	her	feel	soft	too	.
他	似乎	喜欢	一个	意思是	小的	囚犯	,	和	他	制成	她	感觉	柔软的	也	.

他看起来像个卑鄙的小囚犯，却也让她感到心软。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['diːsnt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	had	always	been	decent	toward	her	.
但	他	有	总是	到过	体面的	朝向	她	.

但他一直对她很好。

[jes] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] .

Yes	,	he	belonged	to	such	as	his	mother	and	the	pretty	face	.
是的	,	他	属于	到	这样的	作为	他的	母亲	和	这	漂亮的	脸	.

是的，他继承了他母亲的美貌和漂亮的脸蛋。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] . . . .

Anyhow	,	he	knew	how	to	play	the	piano	.	.	.
无论如何	,	他	知道	如何	到	玩	这	钢琴	.	.	.

总之，他会弹钢琴.....

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] !

What	a	different	time	she	had	had	last	night	!
什么	一个	不同的	时间	她	有	有	最后的	夜晚	!

她昨晚的经历与以往截然不同!

['dʒɪmi] [wɒz; wəz]

Jimmy	was
吉米	曾是

吉米是

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] , ['hæpi] ['feləʊ] .

such	a	big	,	strong	,	happy	fellow	.
这样的	一个	大的	,	强的	,	快乐的	同伴	.

多么高大、强壮、快乐的人啊。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

But	even	he	did	not	quite	satisfy	her	.
但	甚至	他	做过	不是	相当	满足	她	.

但即使是他也没能完全让她满意。

['əːnə] [saɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Erna	sighed	just	a	little	.
埃尔娜	叹了口气	只是	一个	小的	.

艾娜轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-] [ɪ'miːdiət] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [stɒpt] ['stʌdiɪŋ] ['kɛrˌstɛrz] .

She	regained	immediate	control	of	herself	and	stopped	studying	Carstairs	.
她	恢复	即时	控制	的	她自己	和	停止	学习	卡斯泰尔斯	.

她立刻恢复了理智，停止了对卡斯泰尔斯的研究。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Instead	,	she	followed	the	patterns	in	the	small	rug	at	her	feet	.
反而	,	她	随后	这	图案	在	这	小的	小地毯	在	她	脚	.

相反，她循着脚边小地毯上的图案走去。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Presently	,	she	gave	herself	up	to	the	music	.
目前	,	她	给予	她自己	向上	到	这	音乐	.

目前，她全身心投入到音乐中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

It	was	very	pretty	.
它	曾是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] [tuː] .

It	sounded	familiar	too	.
它	听起来	熟悉的	也	.

听起来也很耳熟。

['kɛrˌstɛrz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] .

Carstairs	finished	playing	.
卡斯泰尔斯	完成的	玩耍	.

卡斯泰尔斯演奏完毕。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] .

“	I	like	that	,	”	she	said	instantly	.
”	我	喜欢	那	,	”	她	说	即刻	.

“我喜欢这个，”她立刻说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
”	做	你	?

“你?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['wiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	demanded	,	wheeling	toward	her	.
”	他	要求	,	惠灵	朝向	她	.

他一边说着，一边转向她。

“ [jes] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] .

“	Yes	,	it's	awful	nice	,	”	she	complimented	him	.
”	是的	,	它是	可怕	好的	,	”	她	赞扬	他	.

“是的，真是太棒了，”她称赞道。

[hiː; hi] ['braitən] [pə'septəbli] .

He	brightened	perceptibly	.
他	明亮	明显地	.

他明显精神振奋起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	really	like	it	?	”
做	你	真的	喜欢	它	?	”

你真的喜欢它吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
”	的	课程	!

“当然!

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

”	He	could	not	repress	his	emotion	.
”	他	可以	不是	抑	他的	情感	.

他无法抑制自己的情绪。

“ [duː; də][juː; jʊ] — [aɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Do	you	—	I	—	what	do	you	think	?
”	做	你	—	我	—	什么	做	你	思考	?

“你——我——你怎么看？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

”	he	asked	with	enthusiasm	.
”	他	问	和	热情	.

他热情地问道。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] ? ”
“ Do you know who wrote that ? ”
” 做 你 知道 WHO 写道 那 ? ”

你知道是谁写的吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [rəʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
“ I wrote that , ” he broke out , and leaned forward .
” 我 写道 那 , ” 他 打破 出去 , 和 倾斜 向前 .

“那是我写的，”他突然说道，并向前倾身。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ You did ? ”
” 你 做过 ? ”

“你真的这么做了？ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ It's awful nice , ” she repeated .
” 它是 可怕 好的 , ” 她 重复 .

“真是太好了，”她重复道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
This was not very strong applause , but it was more than sufficient for
这 曾是 不是 非常 强的 掌声 , 但 它 曾是 更多的 比 充足的 为了
['kɛrˌstɛrz] ,
Carstairs ,
卡斯泰尔斯 ,

这掌声不算热烈，但对卡斯泰尔斯来说已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['rekləs] .
and he grew reckless .
和 他 生长 鲁莽 .

他变得鲁莽起来。

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [hɪm'self] [ðə; ði]
In one moment , he had confessed himself the
在 一 片刻 , 他 有 坦白 他自己 这

就在一瞬间，他向自己坦白了

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ræʃnəs] ,
author of the work , and in the next , such was his present rashness ,
作者 的 这 工作 , 和 在 这 下一个 , 这样的 曾是 他的 展示 鲁莽 ,

这部作品的作者，以及在下一部作品中，都体现了他目前的鲁莽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
he was about to go much farther .
他 曾是 关于 到 去 很多 更远 .

他原本打算走得更远。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — ” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [wei] .

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**—**	”	**but**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**smiled**	**in**	**a**	**happy**	**way**	**.**
”	如何	会	你	喜欢	—	”	但	他	停止	,	和	微笑	在	一个	快乐的	方式	.

“你想怎样——”但他停了下来，露出了欣喜的笑容。

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] .

”	**she**	**urged**	**him**	**.**
”	她	敦促	他	.

她催促他。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You're**	**sure**	**you**	**like**	**it**	**?**
”	你是	当然	你	喜欢	它	?

你确定你喜欢吗?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**it**	**?**
”	会	你	喜欢	到	有	它	?

你想要吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['bəʊldnəs] .

”	**he**	**asked**	**with**	**sudden**	**boldness**	**.**
”	他	问	和	突然	大胆	.

他突然大胆地问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

“	**Don't**	**you**	**understand**	**?**
”	不	你	理解	?

你不明白吗?

” [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] : “ [kəm'poʊzərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [raɪt] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [piˈænəʊ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ɔː'kestrəl] [wɜːks] ,

”	**he**	**rambled**	**on**	**,**	**and**	**explained**	**:**	**“**	**Composers**	**,**	**you**	**know**	**,**	**write**	**songs**	**and**	**piano**	**pieces**	**and**	**orchestral**	**works**	**,**
”	他	漫无目的地闲聊	在	,	和	解释	:	“	作曲家	,	你	知道	,	写	歌曲	和	钢琴	件	和	管弦乐	作品	,

他滔滔不绝地继续说道：“你知道，作曲家会创作歌曲、钢琴曲和管弦乐作品，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbədi] — [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	afterward	they	often	dedicate	them	to	somebody	—	to	one	of	their
和	之后	他们	经常	奉献	他们	到	某人	—	到	一	的	他们的

[frendz] [ɔː(r)] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] .

friends	or	—	or	one	of	their	relatives	.
朋友们	或者	—	或者	一	的	他们的	亲属	.

之后，他们常常会将这些礼物献给某人——他们的朋友或亲戚。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	That's	what	I	want	to	do	,	”	he	continued	excitedly	.
“	那就是	什么	我	想	到	做	,	”	他	持续	兴奋地	.

“那正是我想要做的，”他兴奋地继续说道。

“ [aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [piːs] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][pʊt][maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“	I	wrote	the	piece	—	it's	nothing	wonderful	,	but	I	—	I	put	myself	into	it	and
“	我	写道	这	片	—	它是	没有什么	精彩的	,	但	我	—	我	放	我	进入	它	和

— [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — ”

—	and	you	like	it	—	”
—	和	你	喜欢	它	—	”

“我写了这篇文章——它并不精彩，但我——我把自己的心血倾注其中，而且——你喜欢它——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [səʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	So	I'd	like	to	give	it	to	you	.	”
“	所以	ID	喜欢	到	给	它	到	你	.	”

所以我想把它送给你。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	I	don't	play	,	”	she	protested	.
“	但	我	不	玩	,	”	她	抗议	.

“但我不会玩，”她抗议道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	That	isn't	the	point	,	”	he	declared	.
“	那	不是	这	观点	,	”	他	声明	.

“那不是重点，”他宣称。

“ [aɪm] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'prəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [fɜːst] , [ðə; ðɪ]

“	I'm	dedicating	it	to	you	—	that	is	,	your	name	appears	on	it	:	first	,	the
“	我是	奉献	它	到	你	—	那	是	,	你的	姓名	出现	在	它	:	第一的	,	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

name	of	the	composition	,
姓名	的	这	作品	,

“我将此曲献给你——也就是说，你的名字会出现在上面：首先是曲名，

[ðen] [maɪ] [neɪm] , [æz; əz]

then	my	name	,	as
然后	我的	姓名	,	作为

然后我的名字，作为

[kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] - [tuː; tə] [mɪs] ['əːnə] ['vɪtɛk] .

composer	,	and	then	'	to	Miss	Erna	Vitek	.
作曲家	,	和	然后	-	到	错过	埃尔娜	维泰克	.

作曲家，然后是"致埃尔娜·维泰克小姐"。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ″

'	Do	you	see	?	″
-	做	你	看	?	″

你看到了吗?

“ [əʊ] [jes] ! ″

“	Oh	yes	!	″
″	哦	是的	!	″

“哦是的！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ″

“	Do	you	like	the	idea	?	″
″	做	你	喜欢	这	主意	?	″

你觉得这个主意怎么样?

“ [jes] , [ðæts] [faɪn] . ″

“	Yes	,	that's	fine	.	″
″	是的	,	那就是	美好的	.	″

“好的，没问题。”

“ [greɪt] !

“	Great	!
″	伟大的	!

“伟大的!

″ [hiː; hi] [kraɪd] .

″	he	cried	.
″	他	哭	.

他哭着说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [piːs] ?

“	But	what's	the	name	o	'	the	piece	?
″	但	是什么	这	姓名	o	-	这	片	?

“但是这首曲子叫什么名字呢？″

″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ['kwaɪətli] .

″	she	requested	quietly	.
″	她	请求	悄悄	.

她轻声请求道。

“ [waɪ] , [ai] — [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] : - [ə; eɪ] [sɒŋ] - ? ″

“	Why	,	I	—	I	gave	it	a	name	—	but	suppose	I	call	it	simply	:	'	A	Song	'	?	″
″	为什么	,	我	—	我	给予	它	一个	姓名	—	但	认为	我	称呼	它	简单地	:	-	一个	歌曲	-	?	″

“为什么呢？我给它取了个名字——但如果我简单地称它为'一首歌'呢？″

“ [jes] . ″

“	Yes	.	″
″	是的	.	″

“是的。”

“ [ʃʊə(r)] ! [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['taɪt(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	Sure	!	That'd	be	a	nice	title	,	wouldn't	it	?	″
″	当然	!	那样的话	是	一个	好的	标题	,	不会	它	?	″

“当然！这会是个不错的标题，不是吗？″

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

〃 [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

〃	His	emotions	threatened	to	run	over	.
〃	他的	情绪	威胁	到	跑步	超过	.

他的情绪几乎要失控了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] : [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

He	wanted	to	tell	her	the	rest	:	that	,	as	a	matter	of	fact	,
他	通缉	到	告诉	她	这	休息	:	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他想告诉她剩下的事情：事实上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ,

she	had	been	the	one	to	inspire	the	composition	—	his	inspiration	—	but	,
她	有	到过	这	一	到	启发	这	作品	—	他的	灵感	—	但	,

[wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] .

well	,	that	would	be	going	too	far	.
出色地	,	那	会	是	去	也	远的	.

她给了他创作这首曲子的灵感——他的灵感来源——但是，嗯，这么说就有点过头了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['lɜ:nɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

She	would	be	learning	too	much	.
她	会	是	学习	也	很多	.

她会学到太多东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	this	was	the	happiest	day	of	his	life	.
但	这	曾是	这	最快乐	天	的	他的	生活	.

但这却是他一生中最快乐的一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] , ['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

He	had	made	a	long	stride	,	even	over	the	evening	when	,	for	a	few
他	有	制成	一个	长的	步幅	,	甚至	超过	这	晚上	什么时候	,	为了	一个	很少

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪnɪts] ,

confidential	minutes	,
机密的	分钟	,

他取得了长足的进步，甚至在当晚，在几分钟的私密时间里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [tu:; tə][hɪm] [ðəʊz] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælən] .

she	had	confided	to	him	those	details	of	her	past	relation	with	Allen	.
她	有	坦白	到	他	那些	细节	的	她	过去的	关系	和	艾伦	.

她曾向他透露过她与艾伦过去关系的那些细节。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] ['meni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

He	must	compose	many	compositions	for	her	.
他	必须	撰写	许多	作品	为了	她	.

他必须为她创作许多乐曲。

['kɛrˌstɛrz] [pleɪd] ['ʌðə(r)]['mju:zɪk] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

Carstairs	played	other	music	,	composition	after	composition	,	many	of	them	his
卡斯泰尔斯	玩	其他	音乐	,	作品	后	作品	,	许多	的	他们	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

卡斯泰尔斯还演奏了其他音乐，一首接一首，其中很多是他自己的作品。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [weɪtɪd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)]['ə:nə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

but	all	the	while	he	waited	to	hear	Erna	ask	him	to	repeat	her
但	全部	这	尽管	他	等待	到	听到	埃尔娜	问	他	到	重复	她

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

但他一直等着听到艾尔娜让他重复一遍她的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ,

She	did	not	do	so	at	once	,	but	eventually	,
她	做过	不是	做	所以	在	一次	,	但	最终	,

她并没有立即这样做，但最终还是这样做了。

[bɔːd] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

bored	—	to	tell	the	truth	—	by	the	incessant	flow	of	music	,	she	made	the
无聊的	—	到	告诉	这	真相	—	经过	这	不停歇	流动	的	音乐	,	她	制成	这

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

说实话，她对没完没了的音乐感到厌倦，于是提出了这个要求。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['evri] ['meʒə(r)] ['lɪŋgəd] ,

Overjoyed	,	he	repeated	the	work	,	and	every	measure	lingered	,
欣喜若狂	,	他	重复	这	工作	,	和	每一个	措施	徘徊不去	,

他欣喜若狂，又重复了一遍，每一个小节都延长了。

[briːðd] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] .

breathed	and	swayed	with	the	mood	of	its	creator	.
呼吸	和	摇摆	和	这	情绪	的	它是	创作者	.

它随着创造者的情绪而呼吸、摇摆。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] , ['əːnə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Near	the	close	,	Erna	succeeded	in	stifling	a	yawn	.
靠近	这	关闭	,	埃尔娜	成功了	在	令人窒息	一个	打哈欠	.

临近尾声时，埃尔娜成功地忍住了一个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['kɛrˌstɛrz] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts]

It	was	after	nine	o'clock	when	Carstairs	conducted	her	down	the	three	flights
它	曾是	后	九	点钟	什么时候	卡斯泰尔斯	实施	她	向下	这	三	航班

.

:
.

九点过后，卡斯泰尔斯带着她下了三层楼梯。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] [ænd; ənd] [faɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .

He	would	receive	a	reprimand	and	fine	when	he	reported	at	the	music	hall	.
他	会	收到	一个	训诫	和	美好的什么时候		他	据报道	在	这	音乐	大厅	.

他到音乐厅报到时会受到训斥和罚款。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] ?

But	what	did	he	care	?
但	什么	做过	他	关心	?

但他又何必在意呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːti] .

The	young	composer	did	not	return	to	his	sanctum	until	eleven	thirty	.
这	年轻的	作曲家	做过	不是	返回	到	他的	圣所	直到	十一	三十	.

这位年轻的作曲家直到十一点半才回到他的工作室。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] .

He	quickly	lit	the	gas	.
他	迅速地	点燃	这	气体	.

他迅速点燃了煤气。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] ,

At	the	theatre	,	a	thought	had	come	to	torment	him	,
在	这	剧院	,	一个	想法	有	来	到	折磨	他	,

在剧院里，一个念头开始折磨着他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [' duː ɪŋz][ænd; ənd][dʒɔɪz] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

as	he	had	rehearsed	the	evening's	doings	and	joys	many	times	over	.
作为	他	有	排练	这	晚上	行为	和	喜悦	许多	时代	超过	.

因为他已经多次预演了当晚的活动和乐趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

He	went	to	the	piano	and	took	down	the	picture	of	the	girl	.
他	去	到	这	钢琴	和	采取	向下	这	图片	的	这	女孩	.

他走到钢琴前，取下了女孩的照片。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv]

he	buried	it	under	a	heap	of	odds	and	ends	that	littered	the	drawer	of
他	埋葬	它	在下面	一个	堆	的	赔率	和	结束	那	垃圾	这	抽屉	的

[ə; eɪ]['bjʊərəʊ] ,

a	bureau	,
一个	局	,

他把它埋在了梳妆台抽屉里一堆杂物下面。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['keələs]

and	said	to	himself	for	at	least	the	fiftieth	time	:	“	What	a	careless
和	说	到	他自己	为了	在	至少	这	第五十	时间	:	“	什么	一个	粗心

[dæmd] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] !

damned	fool	I	am	!
该死的	傻子	我	是	!

他至少第五十次对自己说：“我真是个粗心大意的傻瓜！”

” ['sɪksθ]

”	VI
”	六年级

六世

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	early	the	next	afternoon	.
它	曾是	早期的	这	下一个	下午	.

当时已是第二天下午早些时候。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['stjuːdiəʊ] :

Breen	and	Nielsen	were	arguing	in	the	former's	studio	:
布林	和	尼尔森	是	争论	在	这	前任的	工作室	:

布林和尼尔森在布林的演播室里发生了争吵：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ['dekəreɪtɪd] [west] [ˌfɔː'tiːnθ]

a	large	unusually	well	furnished	and	attractively	decorated	West	Fourteenth
一个	大的	异常地	出色地	提供	和	吸引人	装饰	西方	第十四

[striːt] ['skaɪlaɪt] [ruːm] .

Street	skylight	room	.
街道	天窗	房间	.

一间位于西十四街、面积宽敞、家具齐全、装饰精美的天窗房间。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

“	Now	,	you	clear	out	of	here	!
”	现在	,	你	清除	出去	的	这里	!

“现在，你们都给我滚出去！”

” [briːn] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] .

”	Breen	was	commanding	.
”	布林	曾是	指挥	.

布林很有威严。

“ [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ She'll be here right away . ”
” 壳 是 这里 正确的 离开 . ”

“她马上就到。”

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðiː] ?
“ Sure she won't disappoint thee ?
” 当然 她 惯于 辜负 你 ?

“你确定她不会让你失望吗？”

” [ˈniːlsən] [mɒkt] [ˈplezntli] .
” Nielsen mocked pleasantly .
” 尼尔森 嘲笑 愉快 .

尼尔森愉快地嘲讽道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
“ No , I saw her this morning and this noon for a moment ,
” 不 , 我 锯 她 这 早晨 和 这 中午 为了 一个 片刻 ,

“不，我今天早上和中午都见过她，只是短暂地见过一会儿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈprɒmɪs] . ”
and she intends keeping her royal promise . ”
和 她 意图 保持 她 皇家 承诺 . ”

她打算信守对女王的承诺。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːʒ] [ˈgɑːmənt] ? ”
“ How about the rouge garment ? ”
” 如何 关于 这 胭脂 服装 ? ”

“那件胭脂红的衣服怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ She hasn't had time to alter it . ”
” 她 还没有 有 时间 到 改变 它 . ”

“她还没来得及修改。”

“ [ðæt] [woʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈniːlsən] [ˈventʃəd] [ɪn] [prəˈvəʊkɪŋ] [təʊnz] .
“ That won't make any difference , of course , ” Nielsen ventured in provoking tones .
” 那 惯于 制作 任何 不同之处 , 的 课程 , ” 尼尔森 冒险 在 挑衅 音调 .

“当然，那不会有任何影响，”尼尔森挑衅地说道。

“ [gəʊ][ɒn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续！

[klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Clear out of here !
清除 出去 的 这里 !

快离开这里！

” [briːn] [rɪˈpiːtɪd] .
” Breen repeated .
” 布林 重复 .

布林重复道。

“ [juː; jʊ] [ˈpentər] ! ” [sæŋ] [ˈniːlsən] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ You painters ! ” sang Nielsen , as he backed toward the door .
” 你 画家 ! ” 唱 尼尔森 , 作为 他 支持的 朝向 这 门 .

“你们这些画家！”尼尔森一边唱着歌，一边向门口退去。

“ [wɪr] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [briːn] [riˈtɔːt] .
“ We're no worse than you fellows are , ” Breen retorted .
” 是 不 更糟 比 你 伙伴们 是 , ” 布林 反驳 .

“我们并不比你们这些人差，”布林反驳道。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ **Besides** ,
“ 除了 ,

“除了，

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]
this afternoon is no more and no less than an experiment in line with the
这 下午 是 不 更多的 和 不 较少的 比 一个 实验 在 线 和 这
['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪ'ʌmvərət] .
contract of our triumvirate .
合同 的 我们的 三巨头 .

今天下午的活动，正是按照我们三人协议进行的一次实验。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Your inning will come , especially as you are writing a story , for which
你的 局 将要 来 , 尤其 作为 你 是 写作 一个 故事 , 为了 哪个
['pɜːpəs] — ”
purpose — ”
目的 — ”

你的时代终会到来，尤其是在你创作故事的时候，为此——”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['slaɪnəs] .
“ I know , ” Nielsen admitted with cheerful slyness .
“ 我 知道 , ” 尼尔森 承认 和 快乐 狡猾 .

“我知道，”尼尔森带着一丝狡黠的笑容承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [niːd] ['əːnə][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And I really need Erna to help me with it . ”
“ 和 我 真的 需要 埃尔娜 到 帮助 我 和 它 . ”

“我真的需要艾娜帮我。”

“ [ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
“ And Carstairs will have to contribute his share of the contract ,
“ 和 卡斯泰尔斯 将要 有 到 贡献 他的 分享 的 这 合同 ,

“卡斯泰尔斯也必须支付他应承担的合同份额，

[ən'les] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] [ðæt] - [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] - [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . ”
unless he persists in that ' count me out ' air of his . ”
除非 他 持续 在 那 - 数数 我 出去 - 空气 的 他的 . ”

除非他继续摆出一副“别指望我”的姿态。

“ [əʊ] , [hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , ” [wɒz; wəz] ['niːlsənz] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] .
“ Oh , he'll come around , in his own way , ” was Nielsen's confident assurance .
“ 哦 , 地狱 来 大约 , 在 他的 自己的 方式 , ” 曾是 尼尔森 自信的 保证 .

“哦，他会想通的，用他自己的方式，”尼尔森自信地保证道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I saw him this morning ,
“ 我 锯 他 这 早晨 ,

我今天早上见过他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪm][æt; ət] - [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] . ”
by the way — the first time I've seen him at Landsmann's in several days . ”
经过 这 方式 — 这 第一的 时间 我已经 已见 他 在 - 在 一些 天 . ”

顺便说一句——这是我几天来第一次在兰兹曼餐厅见到他。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ How is he ? ”
“ 如何 是 他 ? ”

他怎么样了？

“ [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] . ”

“	Unusually	cheery	and	affable	.	”
”	异常地	欢快的	和	和蔼可亲	.	”

“异常开朗和蔼。”

“ [hi:l] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['fu:lɪʃnəs] . ”

“	He'll	recover	from	that	foolishness	.	”
”	地狱	恢复	从	那	愚蠢	.	”

“他会从那次愚蠢的行为中恢复过来的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] , [bʌt; bət] — ”

“	I	think	so	too	,	but	—	”
”	我	思考	所以	也	,	但	—	”

“我也这么认为，但是——”

“ [naʊ] , [get] [aʊt] !

“	Now	,	get	out	!
”	现在	,	得到	出去	!

“现在，滚出去！”

” [bri:n] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .

”	Breen	commanded	a	third	time	.
”	布林	命令	一个	第三	时间	.

布林第三次下达了命令。

“ [jʊl] [bi:; bi] ['gɒsɪp] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .

“	You'll	be	gossipping	here	forever	.
”	你会	是	八卦	这里	永远	.

“你永远都别想在这里八卦。”

” ['ni:lsən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒb] , [smaɪld] [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mænə(r)] , ['əʊpənd]

”	Nielsen	took	hold	of	the	door	knob	,	smiled	in	an	aggravating	manner	,	opened
”	尼尔森	采取	抓住	的	这	门	旋钮	,	微笑	在	一个	加重	方式	,	打开

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

尼尔森握住门把手，露出令人恼火的笑容，打开了门。

[baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl] [təʊn] : “ ['mɒrəl] [ɔ:(r)][ʌn'mɒr(ə)l] , [bʌt; bət] — ?

bowed	low	and	said	in	a	droll	tone	:	“	Moral	or	unmoral	,	but	—	?
鞠躬	低的	和	说	在	一个	滑稽	语气	:	“	道德	或者	不道德的	,	但	—	?

他深深鞠了一躬，用一种滑稽的语气说道：“道德与否，但是——？”

” [bri:n] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ni:lsən] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	Breen	followed	him	,	but	Nielsen	escaped	,	and	the	painter	slammed	the	door	.
”	布林	随后	他	,	但	尼尔森	逃脱	,	和	这	画家	猛烈抨击	这	门	.

布林跟着他，但尼尔森逃脱了，画家砰地一声关上了门。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

His	mood	changed	instantly	.
他的	情绪	已更改	即刻	.

他的情绪瞬间变了。

[hi:; hi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stju:diəʊ] , ['fɪksɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	bustled	around	the	studio	,	fixing	this	and	rearranging	that	object
他	熙熙攘攘	大约	这	工作室	,	定影	这	和	重新排列	那	目的

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	eventually	looked	about	with	satisfaction	.
和	最终	看起来	关于	和	满意	.

他在工作室里忙碌着，修理这个，重新摆放那个东西，最后满意地环顾四周。

[hiː; hi] [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][taɪ] ,

He	then	approached	a	looking	glass	,	readjusted	his	tie	,
他	然后	接近	一个	寻找	玻璃	,	重新调整	他的	领带	,

然后他走到镜子前，整理了一下领带。

[smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

smoothed	his	hair	with	his	hand	and	otherwise	subjected	himself	to	a	critical
平滑	他的	头发	和	他的	手	和	否则	受	他自己	到	一个	批判的

[bʌt; bət][self] - ['sætɪsfaɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	self	-	satisfied	examination	,
但	自己	-	使满意	考试	,

用手捋了捋头发，然后对自己进行了一番挑剔但又自鸣得意的审视。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

which	,	however	,	was
哪个	,	然而	,	曾是

然而，事实却是

[kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

cut	short	by	a	knock	at	the	door	.
切	短的	经过	一个	敲	在	这	门	.

一阵敲门声打断了他们的谈话。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hurried	over	to	the	door	and	opened	it	.
他	慌忙	超过	到	这	门	和	打开	它	.

他赶紧走到门口，打开了门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['əːnə] .

”	he	said	cordially	and	stepped	aside	for	Erna	.
”	他	说	诚挚地	和	步	旁边	为了	埃尔娜	.

他亲切地说着，然后让开了路，让埃尔娜过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	wearing	her	best	clothes	,	which	were	very	attractive	on	her	.
她	曾是	穿着	她	最好的	衣服	,	哪个	是	非常	吸引人的	在	她	.

她穿着自己最好的衣服，穿在她身上非常漂亮。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['əʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hæt]

the	only	red	in	the	picture	was	a	profusion	of	ribbons	on	her	black	hat
这	仅有的	红色的	在	这	图片	曾是	一个	丰富	的	丝带	在	她	黑色的	帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [taɪ] — [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ,

and	a	neat	tie	—	but	fortunately	,
和	一个	整洁的	领带	—	但	幸运的是	,

照片中唯一的红色是她黑色帽子上繁复的丝带和一条整齐的领带——但幸运的是，

[hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪsɪŋ] .

her	red	cheeks	and	lips	were	not	missing	.
她	红色的	脸颊	和	嘴唇	是	不是	丢失的	.

她红润的脸颊和嘴唇还在。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['əːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Altogether	**,**	**Erna**	**was**	**a**	**seductive**	**apparition**	**.**
共	,	埃尔娜	曾是	一个	诱人的	幻影	.

总而言之，艾尔娜是一个极具诱惑力的美人。

['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [briːnz] [ə'pɪnjən] [tuː] .

Certainly	**,**	**this**	**was**	**Breen's**	**opinion**	**too**	**.**
当然	,	这	曾是	布林的	观点	也	.

当然，这也是布林的看法。

“ [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] !

“	**How**	**charming**	**you**	**look**	**,**	**your**	**Ladyship**	**!**
”	如何	迷人	你	看	,	你的	夫人	!

“夫人，您看起来真迷人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [duː; də][ai] ?

“	**Do**	**I**	**?**
”	做	我	?

“是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**she**	**retorted**	**,**	**smiling**	**.**
”	她	反驳	,	微笑	.

她笑着反驳道。

“ [əʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [dɪ'saɪdɪdli] , ” [ænd; ənd] [briːn] [baʊd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

“	**Oh**	**decidedly**	**,**	**decidedly**	**,**	**”**	**and**	**Breen**	**bowed**	**in**	**anticipation**	**of**	**a**	**pleasant**
”	哦	绝对地	,	绝对地	,	”	和	布林	鞠躬	在	预期	的	一个	令人愉快的

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

“哦，当然，当然，”布林鞠躬，期待着一个愉快的下午。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [helpt] ['əːnə][tuː; tə] [rɪ'muːv]

Bringing	**all**	**of**	**his**	**courtesy**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**he**	**helped**	**Erna**	**to**	**remove**
带来	全部	的	他的	礼貌	到	这	表面	,	他	帮助	埃尔娜	到	消除

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

her	**coat**	**.**
她	外套	.

他彬彬有礼，帮艾娜脱掉了外套。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [lɑːft] , [kraɪd] : “ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː] ,

She	**went**	**over**	**to**	**the**	**looking**	**glass**	**,**	**laughed**	**,**	**cried**	**:**	**“**	**You've**	**got**	**a**	**glass**	**too**	**,**
她	去	超过	到	这	寻找	玻璃	,	笑了	,	哭	:	“	你已经	得到	一个	玻璃	也	,

她走到镜子前，又笑又哭：“你也有一个杯子，

” [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] ['keələs] [iːz] .

”	**and**	**took**	**off**	**her**	**hat**	**with**	**careless**	**ease**	**.**
”	和	采取	离开	她	帽子	和	粗心	舒适	.

“然后她漫不经心地摘下了帽子。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [briːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Breen**	**,**	**standing**	**behind**	**her**	**and**
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	布林	,	常设	在后面	她	和

[sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surveying	**her**	**reflection**	**with**	**open**	**admiration**	**.**
测量	她	反射	和	打开	钦佩	.

“你什么意思？”布林问道，站在她身后，带着毫不掩饰的赞赏目光打量着镜中的她。

“ ['nʌθɪn] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['rɑ:ðə(r)] ['impjudəntli] .

“	**Nothin**	**'**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**rather**	**impudently**	**.**
”	什么也没有	-	,	”	她	返回	相当	厚颜无耻地	.

“没什么，”她颇为厚颜无耻地回答道。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [ðæt] !

“	**A**	**lovely**	**girl**	**that**	**!**
”	一个	迷人的	女孩	那	!

“真是个可爱的女孩！”

” [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	**he**	**added**	**significantly**	**.**
”	他	额外	显著地	.

他还意味深长地补充道。

“ [θɪŋk] [səʊ] ?

“	**Think**	**so**	**?**
”	思考	所以	?

你觉得呢?

” [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

”	**she**	**challenged**	**.**
”	她	挑战	.

她反驳道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	**Decidedly**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
”	绝对地	,	”	他	重复	.

“当然，”他重复道。

[ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

She	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**a**	**little**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**in**	**the**	**glass**	**.**
她	耸了耸肩	她	肩膀	一个	小的	和	微笑	在	他	在	这	玻璃	.

她耸了耸肩，透过玻璃对他笑了笑。

[bri:nz] ['ɪntrəst] [gru:] .

Breen's	**interest**	**grew**	**.**
布林的	兴趣	生长	.

布林的兴趣越来越浓厚。

[hi:; hi] [traɪd]

He	**tried**
他	尝试

他试过了

[tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

to	**put**	**his**	**hands**	**on**	**her**	**shoulders**	**,**	**by**	**way**	**of**	**confidence**	**,**
到	放	他的	双手	在	她	肩膀	,	经过	方式	的	信心	,

他将双手搭在她的肩上，以示信任。

[bʌt; bət] ['ə:nə] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌp(ə)l] ['mu:vmənt] .

but	**Erna**	**turned**	**toward**	**him**	**with**	**a**	**quick**	**supple**	**movement**	**.**
但	埃尔娜	转向	朝向	他	和	一个	快的	柔软	移动	.

但艾娜却以一个敏捷灵活的动作转向了他。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑ:tɪst] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

Like	**the**	**accomplished**	**artist**	**she**	**was**	**,**	**she**	**said**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**by**	**way**	**of**
喜欢	这	完成	艺术家	她	曾是	,	她	说	没有什么	,	不是	甚至	经过	方式	的

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach	**,**
责备	,

她不愧是位技艺精湛的艺术家，什么也没说，甚至连责备的话语也没有。

[bʌt; bət] [lɑːft] [əˈgen] .

but	laughed	again	.
但	笑了	再次	.

但他又笑了。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɪl] [ˈfræŋkə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

He	eyed	her	with	still	franker	admiration	.
他	眼睛	她	和	仍然	弗兰克	钦佩	.

他用更加坦率的钦佩目光打量着她。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] .

“	Well	?	”	she	questioned	.
”	出色地	?	”	她	被质问	.

“怎么样？”她问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [roʊl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪˈveɪsɪvli] :

“	Oh	,	I	know	,	”	he	said	,	recollecting	his	rôle	,	and	went	on	evasively	:
”	哦	,	我	知道	,	”	他	说	,	回忆	他的	角色	,	和	去	在	闪烁其词	:

“哦，我知道了，”他回忆起自己的角色说道，然后含糊其辞地继续说道：

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈweərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [red] [dres] [ɔː(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [red] ? ”

“	But	you're	not	wearing	your	red	dress	or	very	much	red	?	”
”	但	你是	不是	穿着	你的	红色的	裙子	或者	非常	很多	红色的	?	”

“可是你没穿你的红裙子，或者说，你身上没穿多少红色衣服啊？”

“ [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

“	What	difference	does	that	make	?
”	什么	不同之处	做	那	制作	?

“那有什么区别呢？”

[ˈmeɪbi] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kʌm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] ? ”

Maybe	you'd	rather	have	me	come	some	other	time	?	”
或许	你会	相当	有	我	来	一些	其他	时间	?	”

或许你更希望我改天再来？

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] .

You	stay	right	here	,	now	that	you've	come	.
你	停留	正确的	这里	,	现在	那	你已经	来	.

既然来了，就待在这里吧。

[jʊl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðæt] [ˈkɒstjuːm] .

You'll	do	just	as	well	in	that	costume	.
你会	做	只是	作为	出色地	在	那	戏服	.

你穿那套服装肯定也很合适。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈəːnə] [ˈvɪtɛk] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	same	Erna	Vitek	is	inside	it	.
这	相同的	埃尔娜	维泰克	是	里面	它	.

里面还是同一个 Erna Vitek。

[bʌt; bət] — [ɜː(r)] — ”

But	—	er	—	”
但	—	呃	—	”

但是——呃——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”

“	But	what	?	”
”	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [ai][woʊnt] [ə'tempt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [dres] .

“	I	won't	attempt	a	color	sketch	of	you	in	that	dress	.
”	我	惯于	试图	一个	颜色	草图	的	你	在	那	裙子	.

“我不会尝试为你画一幅穿着那件裙子的彩色素描。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] — [ɪts] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] — [pə'hæps] ,

There	,	there	,	forgive	me	—	it's	very	charming	,	my	dear	,	but	—	Perhaps	,
那里	,	那里	,	原谅	我	—	它是	非常	迷人	,	我的	亲爱的	,	但	—	也许	,

好了好了，请原谅我——它确实很迷人，亲爱的，但是——或许，

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I'll	just	make	a	pencil	sketch	of	you	to	-	day	.
患病的	只是	制作	一个	铅笔	草图	的	你	到	-	天	.

我今天就给你画张铅笔素描吧。

['ɑ:tɪsts] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] ['enihaʊ] ,

Artists	ought	to	commence	with	pencil	sketches	anyhow	,
艺术家	应该	到	开始	和	铅笔	草图	无论如何	,

无论如何，艺术家都应该从铅笔素描开始。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['prɒpəli] ['entə(r)][ðeə(r)]

until	the	characters	of	their	subjects	have	had	time	to	properly	enter	their
直到	这	人物	的	他们的	主题	有	有	时间	到	适当地	进入	他们的

[blʌd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

blood	,	so	to	speak	.
血	,	所以	到	说话	.

直到他们所崇拜的人物的性格有时间真正融入他们的血液，可以说。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][ɔ:l] [gri:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Which	,	of	course	,	is	all	Greek	to	you	.
哪个	,	的	课程	,	是	全部	希腊语	到	你	.

当然，这些对你来说完全是天书。

[du:; də][ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['mædəm] ? ”

Do	you	object	,	madame	?	”
做	你	目的	,	夫人	?	”

夫人，您有异议吗?

“ [nəʊ] , [du:; də][ˌem 'i:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'sent] .

“	No	,	do	me	any	way	you	like	,	”	she	consented	.
”	不	,	做	我	任何	方式	你	喜欢	,	”	她	同意	.

“不，你想怎么做都行，”她同意道。

“ [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [hint] [ɔ:'deɪʃəsli] .

“	Oh	,	if	you	feel	that	way	about	it	,	”	he	hinted	audaciously	.
”	哦	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	”	他	暗示	大胆地	.

“哦，如果你是这么想的，”他大胆地暗示道。

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	Take	care	!
”	拿	关心	!

“小心!

” [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] .

”	she	warned	.
”	她	警告	.

她警告说。

[briːn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [θrəʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][tʃeə(r)]

Breen	went	over	to	the	model	throne	and	pretended	to	place	the	chair
布林	去	超过	到	这	模型	王座	和	假装	到	地方	这	椅子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

布林走到模型王座前，假装帮她摆放椅子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv]

He	was	sorry	that	he	had	had	to	suggest	even	a	pencil	sketch	of
他	曾是	对不起	那	他	有	有	到	建议	甚至	一个	铅笔	草图	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他很遗憾自己不得不建议她画一张铅笔素描。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] .

but	he	was	forced	to	attempt	some	part	of	their	original	agreement	.
但	他	曾是	强制	到	试图	一些	部分	的	他们的	原来的	协议	.

但他被迫尝试执行他们最初协议中的某些部分。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] “ ['stʌdiɪŋ] ” ['əːnə] ,

What	is	more	,	he	had	practically	cast	away	all	thought	of	“	studying	”	Erna	,
什么	是	更多的	,	他	有	几乎	投掷	离开	全部	想法	的	“	学习	”	埃尔娜	,

更何况，他实际上已经完全放弃了“研究”厄尔娜的想法。

['leɪtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] .

later	to	make	his	report	before	the	triumvirate	.
之后	到	制作	他的	报告	前	这	三巨头	.

之后向三巨头提交报告。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

She	was	too	interesting	and	magnetic	an	individual	to	be	used	for	such
她	曾是	也	有趣的	和	磁的	一个	个人	到	是	用过的	为了	这样的

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɜːpəs] .

a	childish	purpose	.
一个	幼稚	目的	.

她如此有趣、如此有魅力，不应该被用于如此幼稚的目的。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['kɑːmli] .

“	Come	over	here	and	sit	down	,	”	he	requested	calmly	.
“	来	超过	这里	和	坐	向下	,	”	他	请求	平静地	.

“过来坐下，”他平静地说道。

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] ,

Giving	herself	an	unexpected	air	of	modesty	,	she	complied	,
给予	她自己	一个	意外	空气	的	谦逊	,	她	遵命	,

她出人意料地装出一副谦逊的样子，照做了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pruːdɪʃ] [tʌtʃ] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

at	the	same	time	adding	a	prudish	touch	by	fixing	her	skirt	carefully	as	she
在	这	相同的	时间	添加	一个	拘谨	触碰	经过	定影	她	裙子	小心	作为	她

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

与此同时，她坐下时还小心翼翼地整理了一下裙子，增添了一丝矜持的气息。

[briːn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [sketʃ] [bʊk]

Breen	was	puzzled	,	but	drew	up	a	chair	,	took	a	pencil	and	sketch	book
布林	曾是	困惑	,	但	画	向上	一个	椅子	,	采取	一个	铅笔	和	草图	书

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

and	seated	himself	.
和	坐着	他自己	.

布林感到困惑，但他还是拉过一把椅子，拿起铅笔和素描本坐了下来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tɑː] [drɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , ” [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I'm	going	ta	draw	you	at	close	range	,	”	he	apologized	.
”	我是	去	ta	画	你	在	关闭	范围	,	”	他	道歉	.

“我要近距离画你的图，”他道歉道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

She	smiled	in	encouragement	.
她	微笑	在	鼓励	.

她微笑着鼓励道。

[briːn] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] , ['veri] ['keələsli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

Breen	commenced	drawing	,	very	carelessly	,	it	is	true	.
布林	开始	绘画	,	非常	粗心大意	,	它	是	真的	.

布林开始画画，的确，他画得非常随意。

['əːnə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

Erna	watched	him	with	innocent	eyes	.
埃尔娜	观看	他	和	清白的	眼睛	.

艾娜用纯真的眼神看着他。

“ [duː; də] [ai] [pəʊz] [raɪt] ?

“	Do	I	pose	right	?
”	做	我	姿势	正确的	?

我的姿势对吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

”	she	asked	at	length	.
”	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	”	he	assured	her	.
”	是的	,	”	他	保证	她	.

“是的，”他向她保证道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : “ [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ? ”

A	little	later	,	she	asked	:	“	Do	your	models	have	to	keep	quiet	?	”
一个	小的	之后	,	她	问	:	“	做	你的	模型	有	到	保持	安静的	?	”

过了一会儿，她问道：“你们的模特必须保持安静吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! ['tʃætə(r)] [ə'weɪ] !

“	Not	at	all	!	Chatter	away	!
”	不是	在	全部	!	喋喋不休	离开	!

“完全没问题！畅所欲言吧！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

”	But	she	preferred	to	remain	silent	.
”	但	她	首选	到	保持	沉默的	.

但她选择保持沉默。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

To	tell	the
到	告诉	这

告诉

[truːθ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɝːnəz] [fɜːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪtə(r)] .

truth	,	this	was	not	Erna's	first	experience	as	a	sitter	.
真相	,	这	曾是	不是	埃尔娜的	第一的	经验	作为	一个	保姆	.

事实上，这并非艾尔娜第一次做保姆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] : [wʌns] [æz; əz] [ˈkɑːmen] ,

She	had	posed	for	two	or	three	other	artists	in	the	past	:	once	as	Carmen	,
她	有	摆拍	为了	二	或者	三	其他	艺术家	在	这	过去的	:	一次	作为	卡门	,

她过去曾为两三位其他艺术家做过模特：一次是扮演卡门，

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈdɒnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌælәˈgɒrɪkl] [ˈefət]

another	time	as	a	madonna	,	and	a	third	time	for	some	allegorical	effort
其他	时间	作为	一个	麦当娜	,	和	一个	第三	时间	为了	一些	寓言式的	努力

[kənˈsɜːnɪŋ] [sprɪŋ] .

concerning	Spring	.
有关	春天	.

另一次是作为圣母像，第三次则是为了表达对春天的某种寓意。

[briːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .

Breen	continued	to	study	her	for	the	drawing	.
布林	持续	到	学习	她	为了	这	绘画	.

布林继续观察她，以便进行绘画创作。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˈriːdʒən] [weərˈɪn] [ɪts] [dɪˈzaɪr] [leɪ] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈbɪzi] [ðæn; ðən]

His	mind	,	however	,	or	that	region	wherein	its	desires	lay	,	was	more	busy	than
他的	头脑	,	然而	,	或者	那	地区	其中	它是	欲望	躺	,	曾是	更多的	忙碌的	比

[hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] .

his	pencil	.
他的	铅笔	.

然而，他的思绪，或者说他欲望所在的那个区域，比他的铅笔要忙碌得多。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pæd] [ɒf] ,

Ten	minutes	or	so	later	,	he	stopped	drawing	and	held	the	pad	off	,
十	分钟	或者	所以	之后	,	他	停止	绘画	和	握住	这	软垫	离开	,

大约十分钟后，他停止了绘画，把画板拿开了。

[skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ˈəːnə] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈəːnə] .

squinted	one	eye	at	Erna	,	then	at	the	drawing	and	again	at	Erna	.
眯着眼	一	眼睛	在	埃尔娜	,	然后	在	这	绘画	和	再次	在	埃尔娜	.

他眯起一只眼睛看了看埃尔娜，又看了看画，然后又看了看埃尔娜。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [wiŋk] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Do	you	like	being	winked	at	?	”	he	asked	.
“	做	你	喜欢	存在	眨眼	在	?	”	他	问	.

“你喜欢别人对你眨眼吗？”他问道。

“ [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [huz] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Depends	upon	who's	doin	'	it	,	”	she	commented	.
“	取决于	之上	谁是	做	-	它	,	”	她	评论	.

“这取决于谁在做，”她评论道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Don't	you	like	me	to	do	it	?	”
“	不	你	喜欢	我	到	做	它	?	”

“你不喜欢我这么做吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˌenɪgˈmætɪkli] .
“ I don't know , ” she replied enigmatically .
“ 我 不 知道 , ” 她 回复 神秘地 .

“我不知道，”她神秘地回答道。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
He got up from his chair and approached her .
他 得到 向上 从 他的 椅子 和 接近 她 .

他从椅子上站起来，走向她。

“ [brɪŋ] [ðə; ðiˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Bring the picture with you !
“ 带来 这 图片 和 你 !

“把照片带过来！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] .
” she requested .
” 她 请求 .

她请求道。

[briːn] , [haʊˈevə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Breen , however , once more tried to put his hands on her .
布林 , 然而 , 一次 更多的 尝试 到 放 他的 双手 在 她 .

然而，布林再次试图对她动手动脚。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] [təʊnz] [kəˈmɑːnd] : “ [ˈmɪstə(r)] . [briːn] !
She pushed back her chair , and in outraged tones commanded : “ Mr . Breen !
” 她 推动 后退 她 椅子 , 和 在 义愤填膺 音调 命令 : “ 先生 . 布林 !
”
”
”

她向后推了推椅子，愤怒地命令道：“布林先生！”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [wel] [əˈsjuːmd] [ˈkændə(r)] ,
“ I beg your pardon , ” he said with well assumed candor ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 和 出色地 假定 坦率 ,

“请再说一遍，”他故作坦率地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] .
but he was irritated to a considerable degree .
但 他 曾是 受刺激 到 一个 大量 程度 .

但他感到非常恼火。

“ [ai] [ˈmɪəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
“ I merely wanted to change your pose a bit . ”
“ 我 仅仅 通缉 到 改变 你的 姿势 一个 少量 . ”

我只是想稍微改变一下你的姿势。

“ [wel] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , why didn't you ask me to do it ?
“ 出色地 , 为什么 没有 你 问 我 到 做 它 ?

“那你为什么不让我来做呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [self] [əˈgen] .
” she complained , her innocent self again .
” 她 抱怨 , 她 清白的 自己 再次 .

她抱怨道，又恢复了她那无辜的本性。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
He returned to his chair without explaining .
他 返回 到 他的 椅子 没有 解释 .

他没有解释就回到了椅子上。

“ [ˌeɪ 'em][ai][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Am	I	all	right	now	?	”	she	asked	.
”	是	我	全部	正确的	现在	?	”	她	问	.

“我现在没事吧？”她问道。

“ [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] [ə'gen] . ”

“	Pull	your	chair	forward	again	.	”
”	拉	你的	椅子	向前	再次	.	”

“请把椅子再往前拉一下。”

“ [səʊ] ? ”

“	So	?	”
”	所以	?	”

“所以？ ”

“ ['ðæt|] [duː; də] .

“	That'll	do	.
”	那将	做	.

“这样就可以了。”

” ['əːnə] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [briːn] [went] [ɒn] ['drɔːɪŋ] .

”	Erna	watched	him	as	before	,	and	Breen	went	on	drawing	.
”	埃尔娜	观看	他	作为	前	,	和	布林	去	在	绘画	.

“厄娜像以前一样看着他，布林继续画画。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] ['bæləns t] [maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌfld] .

But	his	usually	well	balanced	mind	was	ruffled	.
但	他的	通常	出色地	均衡	头脑	曾是	褶皱的	.

但他一向沉稳的心态却受到了扰乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [skiːm] .

He	tried	to	construct	some	other	scheme	.
他	尝试	到	构造	一些	其他	方案	.

他试图构建其他方案。

['əːnə][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kwaɪt] [prəʊn] (['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Erna	had	always	been	quite	prone	(	after	all	,
埃尔娜	有	总是	到过	相当	易于	(	后	全部	,

埃尔娜一直都很容易（毕竟，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs]) [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æt; ət]

she	was	only	a	waitress	)	to	permit	occasional	familiarity	on	his	part	at
她	曾是	仅有的	一个	女服务员	)	到	允许	偶然	熟悉	在	他的	部分	在

Landsmann's	.
-	.

她只是兰斯曼餐厅的一名女服务员，允许他偶尔与她亲近。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pruːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

What	made	her	play	the	prude	away	from	home	?
什么	制成	她	玩	这	伪善	离开	从	家	?

是什么让她在外地表现得如此矜持?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

Perhaps	she	was	,	at	heart	,	like	the	rest	of	her	class	,
也许	她	曾是	,	在	心	,	喜欢	这	休息	的	她	班级	,

或许，她的内心和班上其他同学一样。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌmɒrə'lɪstɪk] [θɪŋ] ,

nothing	more	than	a	narrow	moralistic	thing	,
没有什么	更多的	比	一个	狭窄的	道德主义	事物	,

只不过是一种狭隘的道德说教罢了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'mɒr(ə)l] [səʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	not	the	unmoral	soul	he	had	constantly	given	her	credit	for
和	不是	这	不道德的	灵魂	他	有	不断地	给定	她	信用	为了

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

而不是他一直以来认为的那种道德败坏的灵魂。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

His	disgust	was	supreme	.
他的	厌恶	曾是	最高	.

他感到无比厌恶。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['əʊnli] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

On	the	contrary	,	he	mused	,	she	might	only	be	playing	a	part	.
在	这	相反	,	他	沉思	,	她	可能	仅有的	是	玩耍	一个	部分	.

相反，他沉思道，她可能只是在扮演一个角色。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['əːnə] , [ɪn] [sə'saɪəti] , ['əʊnli] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtrəs] , [stɪl] ,

Admitting	that	Erna	,	in	society	,	only	held	the	position	of	waitress	,	still	,
承认	那	埃尔娜	,	在	社会	,	仅有的	握住	这	位置	的	女服务员	,	仍然	,

承认埃尔娜在社会上只是个服务员，但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [gɜːl] .

she	was	a	very	shrewd	girl	.
她	曾是	一个	非常	精明	女孩	.

她是个非常精明的女孩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'tæk] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

He	must	try	some	other	attack	,	allowing	her	the	credit	she	deserved	.
他	必须	尝试	一些	其他	攻击	,	允许	她	这	信用	她	应得的	.

他必须尝试其他进攻方式，让她获得应有的赞誉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['flætəri] , ['plezntri] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊldnəs] .

He	had	attempted	flattery	,	pleasantry	and	not	a	little	boldness	.
他	有	尝试过	奉承	,	玩笑	和	不是	一个	小的	大胆	.

他尝试过奉承、客套，甚至还有些大胆的举动。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] ?

What	should	be	his	next	step	?
什么	应该	是	他的	下一个	步	?

他下一步应该怎么做?

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [traɪd] ['braɪbəri] .

Eventually	,	the	young	artist	tried	bribery	.
最终	,	这	年轻的	艺术家	尝试	受贿	.

最终，这位年轻艺术家尝试了行贿。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əːnə] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Having	finished	his	work	,	he	presented	it	to	Erna	accompanied	by	a	short
拥有	完成的	他的	工作	,	他	呈现	它	到	埃尔娜	伴随	经过	一个	短的

[bʌt; bət] ['eləkwəntli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [spiːtʃ] .

but	eloquently	complimentary	speech	.
但	雄辩地	免费	演讲	.

完成作品后，他将作品呈送给了埃尔娜，并发表了简短但热情洋溢的赞扬讲话。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	girl	did	not	neglect	to	admire	the	drawing	and	to	thank	him	for	the
这	女孩	做过	不是	忽视	到	钦佩	这	绘画	和	到	感谢	他	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

女孩不忘欣赏这幅画，并感谢他赠送的礼物。

[hɪz; ɪz][ækt] , [ə'pærəntli] , [meɪd] [nəʊ][strɒŋgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

His	act	,	apparently	,	made	no	stronger	impression	on	her	.
他的	行为	,	显然	,	制成	不	更强	印象	在	她	.

显然，他的行为并没有给她留下更深刻的印象。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [sʌm; səm]

Later	,	he	suggested	and	,	with	her	consent	,	prepared	and	served	some
之后	,	他	建议	和	,	和	她	同意	,	准备	和	服务	一些

[tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

tea	and	biscuits	.
茶	和	饼干	.

后来，他提议，并征得她的同意，准备并端上了一些茶和饼干。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

They	were	sitting
他们	是	坐着

他们坐着

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kəʊzi]['teɪb(ə)l] .

at	a	small	cosy	table	.
在	一个	小的	舒适	桌子	.

在一张温馨的小桌子旁。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi]

About	them	,	the	atmosphere	had	spread	a	halo	of	warmth	and	intimacy
关于	他们	,	这	气氛	有	传播	一个	光环	的	温暖	和	亲密关系

. : .

他们周围弥漫着温暖而亲密的气氛。

[ænd; ənd] [briːn] [pleɪd] [həʊst][ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt]

And	Breen	played	host	and	admirer	to	the	best	of	his	accomplished
和	布林	玩	主持人	和	仰慕者	到	这	最好的	的	他的	完成

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

布林尽其所能地款待了客人，并表达了赞赏之情。

[bʌt; bət]['əːnə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ɜːlɪə(r)] .

But	Erna	refused	to	respond	any	more	than	she	had	done	earlier	.
但	埃尔娜	拒绝	到	回应	任何	更多的	比	她	有	完毕	早些时候	.

但埃尔娜拒绝做出任何回应，和之前一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['greɪtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

She	appeared	grateful	;	she	talked	a	good	deal	;
她	出现	感激的	;	她	谈话	一个	好的	交易	;

她看起来很感激；她滔滔不绝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [briːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	she	seemed	completely	at	ease	with	Breen	and	her	surroundings	.
和	她	似乎	完全地	在	舒适	和	布林	和	她	周围环境	.

她似乎对布林和周围的环境都非常自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

But	she	would	not	respond	more	than	she	had	done	.
但	她	会	不是	回应	更多的	比	她	有	完毕	.

但她不会再做出比之前更多的回应了。

[briːnz] [dɪs'gʌst] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Breen's	disgust	threatened	to	reach	a	climax	.
布林的	厌恶	威胁	到	抵达	一个	高潮	.

布林的厌恶之情几乎达到了顶点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɝːnəz] [kən'dʌkt] .

There	was	a	reason	for	Erna's	conduct	.
那里	曾是	一个	原因	为了	埃尔娜的	执行	.

艾娜的行为是有原因的。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːd] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [briːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] ['kɛrˌstɛrz] ,

She	,	in	her	greed	of	heart	,	playing	with	Breen	,	as	she	had	with	Carstairs	,
她	,	在	她	贪婪	的	心	,	玩耍	和	布林	,	作为	她	有	和	卡斯泰尔斯	,

她贪婪地玩弄着布林，就像她玩弄卡斯泰尔斯一样。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [kæt] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] .

the	part	of	a	watchful	cat	,	had	come	to	several	conclusions	.
这	部分	的	一个	警惕	猫	,	有	来	到	一些	结论	.

一只警觉的猫，从中得出了一些结论。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [lɒŋ] , ['æŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ʃruːd] [feɪs] , [ænd; ənd][məʊst]

She	disliked	the	artist's	long	,	angular	figure	,	his	sharp	,	shrewd	face	,	and	most
她	不喜欢	这	艺术家的	长的	,	角度	数字	,	他的	锋利的	,	精明	脸	,	和	最多

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

她不喜欢这位艺术家修长而棱角分明的身材，他那张尖锐而精明的脸，尤其不喜欢他本人。

[hɪz; ɪz][kəʊld] , [self] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

his	cold	,	self	-	sympathetic	eyes	.
他的	寒冷的	,	自己	-	交感神经	眼睛	.

他那双冰冷、自怜的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ['pɜːsənəli] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

And	she	disliked	him	personally	even	more	.
和	她	不喜欢	他	亲自	甚至	更多的	.

而且她个人对他更加反感。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [ˌʌn'djuː] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['əːnə] ,

Without	claiming	any	undue	powers	of	discernment	for	Erna	,
没有	声称	任何	过度	权力	的	辨别力	为了	埃尔娜	,

并非声称埃尔娜拥有任何过分的辨别能力，

[wʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kredɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

one	would	surely	have	had	to	credit	her	with	the	possession	of	a
一	会	一定	有	有	到	信用	她	和	这	拥有	的	一个

[strɒŋ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

strong	feminine	instinct	.
强的	女性	本能	.

人们肯定会认为她拥有强烈的女性本能。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]

Her	instinct	had	resented	his	attentions	,	for	,	behind	them	all	,	she
她	本能	有	怨恨	他的	注意	,	为了	,	在后面	他们	全部	,	她

[hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ,

had	felt	that	he	,
有	毛毡	那	他	,

她的本能让她反感他的殷勤，因为在这一切背后，她感觉他.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .

as	a	gentleman	,	was	shoving	her	down	where	she	belonged	.
作为	一个	绅士	,	曾是	推搡	她	向下	在哪里	她	属于	.

像个绅士一样，把她推到她该待的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ,

She	was	a	waitress	,
她	曾是	一个	女服务员	,

她曾是一名服务员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][fʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd]

but	she	was	good	looking	enough	and	lots	of	fun	for	him	—	and
但	她	曾是	好的	寻找	足够的	和	很多	的	乐趣	为了	他	—	和

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn] ['prɒspekt] .

much	more	in	prospect	.
很多	更多的	在	前景	.

但她长相漂亮，给他带来了很多乐趣——而且未来还有更多发展空间。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [bri:n] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][hɑ:d] ['kælkjuleɪtɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

In	a	word	,	Breen	had	brought	out	the	hard	calculating	side	of	her	nature	,
在	一个	单词	,	布林	有	带来	出去	这	难的	计算	边	的	她	自然	,

总之，布林激发了她性格中冷酷精明的一面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [hɪm] .

and	she	had	raised	her	guard	against	him	.
和	她	有	提高	她	警卫	反对	他	.

她对他提高了警惕。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['ə:nə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

Furthermore	,	Erna	was	in	a	bad	humor	when	she
此外	,	埃尔娜	曾是	在	一个	坏的	幽默	什么时候	她

此外，埃尔娜当时心情很差。

[keɪm] [tu:; tə] [bri:nz] ['stju:diəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəl] [kən'dʌkt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

came	to	Breen's	studio	,	her	genial	conduct	notwithstanding	.
来了	到	布林的	工作室	,	她	和蔼可亲	执行	虽然	.

尽管布林态度和蔼，但她还是来到了布林的工作室。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['dʒɪmi] [ðæt] [nu:n] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

She	had	seen	Jimmy	that	noon	in	the	dining	room	,
她	有	已见	吉米	那	中午	在	这	用餐	房间	,

那天中午她在餐厅里见过吉米。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməz] .

but	he	had	spent	all	of	his	time	talking	fight	with	the	customers	.
但	他	有	花费	全部	的	他的	时间	说	斗争	和	这	顾客	.

但他却把所有时间都花在了和顾客争吵上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

As	though	the	fact	that	he	was	to	turn	to	the	ring	to	-	morrow	night
作为	尽管	这	事实	那	他	曾是	到	转动	到	这	戒指	到	-	明天	夜晚

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][æn; ən][end] !

would	bring	the	world	to	an	end	!
会	带来	这	世界	到	一个	结尾	!

仿佛他明天晚上要踏上拳台这件事就会给世界带来毁灭似的!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	would	pay	him	for	neglecting	her	.
她	会	支付	他	为了	疏忽	她	.

她要赔偿他冷落她的损失。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['ni:lsən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Besides	,	Mr	.	Nielsen	had	been	approaching	her	.
除了	,	先生	.	尼尔森	有	到过	接近	她	.

此外，尼尔森先生一直在接近她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] “ [pəʊz] ” [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:] .

He	had	been	asking	her	to	“	pose	”	for	him	too	.
他	有	到过	问	她	到	“	姿势	”	为了	他	也	.

他也曾要求她为他“摆姿势”。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	he	also	want	to	take	advantage	of	her	?
做过	他	还	想	到	拿	优势	的	她	?

他是不是也想占她便宜?

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Still	,	there	was	something	human	inside	of	him	.
仍然	,	那里	曾是	某物	人类	里面	的	他	.

然而，他身上仍然保留着人性的一面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	had	always	acted	a	little	differently	from	the	others	.
他	有	总是	行动	一个	小的	不同	从	这	其他的	.

他一直以来都和其他人有些不一样。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] —

As	for	Jimmy	—
作为	为了	吉米	—

至于吉米——

[briːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Breen	interrupted	her	reflection	.
布林	中断	她	反射	.

布林打断了她的沉思。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	reached	across	the	table	and	tried	to	touch	her	hand	.
他	达到	穿过	这	桌子	和	尝试	到	触碰	她	手	.

他越过桌子，试图触摸她的手。

[ɜːnəz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [slæp] .

Erna's	face	flushed	with	anger	,	and	her	hand	came	down	upon	his	with	a	loud	slap	.
埃尔娜的	脸	酡	和	愤怒	,	和	她	手	来了	向下	之上	他的	和	一个	大声	拍击	.

艾娜怒火中烧，脸涨得通红，一巴掌狠狠地扇在他脸上。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː'self] .

Just	as	quickly	,	she	recollected	herself	.
只是	作为	迅速地	,	她	回忆	她自己	.

她很快回过神来。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
“	原谅	我	!

“打扰一下!

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌlənli] .

”	she	asked	sullenly	.
”	她	问	闷闷不乐地	.

她闷闷不乐地问道。

[briːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [θruː] .

Breen	,	however	,	was	through	.
布林	,	然而	,	曾是	通过	.

然而，布林已经出局了。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

He	arose	from	his	chair	.
他	出现	从	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmpjədəns] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɪmpjədəns] .

This	had	been	impudence	beyond	all	impudence	.
这	有	到过	厚颜无耻	超过	全部	厚颜无耻	.

这简直是厚颜无耻到了极点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [sək'ses] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

And	the	man	of	success	turned	his	back	upon	the	waitress	.
和	这	男人	的	成功	转向	他的	后退	之上	这	女服务员	.

这位成功人士背对着女服务员转身离开。

['əːnə] ['laɪkwaɪz] [gɒt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Erna	likewise	got	up	,	leaving	the	sketch	on	the	table	.
埃尔娜	同样地	得到	向上	,	离开	这	草图	在	这	桌子	.

艾尔娜也起身离开，把素描稿留在桌上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɒlədʒi] .

She	did	not	offer	a	second	apology	.
她	做过	不是	提供	一个	第二	道歉	.

她没有再次道歉。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Instead	,	she	drew	on	her	coat	,	picked	up	her	hat	and	walked	over	to
反而	,	她	画	在	她	外套	,	挑选	向上	她	帽子	和	步行	超过	到

[ðə; ði] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

她没有理会她，而是拉了拉外套，拿起帽子，走到玻璃前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

Her	face	was	crimson	.
她	脸	曾是	赤红	.

她脸涨得通红。

[briːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɒri] .

Breen	was	quite	sorry	.
布林	曾是	相当	对不起	.

布林感到非常抱歉。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd]['əːnə][ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][klɪə(r)][sʌm; səm]['məʊmənt(ə)ri]

He	came	behind	Erna	and	made	several	attempts	to	clear	some	momentary
他	来了	在后面	埃尔娜	和	制成	一些	尝试	到	清除	一些	瞬间

他跟在艾尔娜身后，几次试图清除一些短暂的障碍。

[pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

pangs	of	conscience	.
疼痛	的	良心	.

良心的谴责。

[bʌt; bət]['əːnə] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

But	Erna	would	not	listen	.
但	埃尔娜	会	不是	听	.

但艾娜根本不听。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [praɪd] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	moved	away	,	pride	clouding	his	face	.
他	已搬	离开	,	自豪	云雾	他的	脸	.

他转身离开，脸上满是骄傲。

['əːnə] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Erna	hurried	toward	the	door	.
埃尔娜	慌忙	朝向	这	门	.

艾娜匆匆走向门口。

[briːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['faɪn(ə)l][ɪk'skjuːzɪz] .

Breen	followed	her	,	offering	one	or	two	final	excuses	.
布林	随后	她	,	提供	一	或者	二	最终的	借口	.

布林跟在她身后，最后又找了一两个借口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

But	she	refused	to	answer	,	and	went	out	.
但	她	拒绝	到	回答	,	和	去	出去	.

但她拒绝回答，然后走了出去。

[briːn] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Breen	slammed	the	door	behind	her	.
布林	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

布林砰地一声关上了身后的门。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm]

Presently	,	he	was	busy	pacing	the	studio	in	a	vain	endeavor	to	regain	some
目前	,	他	曾是	忙碌的	踱步	这	工作室	在	一个	徒劳	努力	到	恢复	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

of	his	composure	.
的	他的	镇定	.

目前，他正忙着在工作室里踱步，徒劳地试图恢复一些镇定。

[steps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .

Steps	were	to	be	heard	coming	along	the	hallway	.
步骤	是	到	是	听到	未来	沿着	这	门厅	.

可以听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['niːlsənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] .

The	door	was	opened	cautiously	,	and	Nielsen's	head	and	shoulders	appeared	.
这	门	曾是	打开	谨慎地	,	和	尼尔森	头	和	肩膀	出现	.

门被小心翼翼地打开，尼尔森的头和肩膀露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ['kwestʃənd] : " [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

And	his	caressing	voice	questioned	:	"	Well	,	your	Highness	,	what	is	your
和	他的	爱抚	嗓音	被质问	:	"	出色地	,	你的	高度	,	什么	是	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

decision	?
决定	?

他温柔的声音问道："殿下，您的决定是什么？"

['mɒrəl] , [ʌn'mɒr(ə)l][ɔː(r)] — ?

Moral	,	unmoral	or	—	?
道德	,	不道德的	或者	—	?

道德的、不道德的，还是——?

" [briːn] [feɪst] [ə'baʊt] , [swɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊθ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] : " [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! "

"	Breen	faced	about	,	swore	a	strong	oath	and	commanded	:	"	Get	out	of	here	!	"
"	布林	面对	关于	,	发誓	一个	强的	誓言	和	命令	:	"	得到	出去	的	这里	!	"

布林转过身，郑重发誓，命令道："滚出去！"

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['beɪnbrɪdʒ] — "

"	But	,	dear	Bainbridge	—	"
"	但	,	亲爱的	班布里奇	—	"

"但是，亲爱的贝恩布里奇——"

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ][speɪ] !

"	Get	out	,	you	spy	!
"	得到	出去	,	你	间谍	!

"滚出去，你这个间谍！"

" [briːn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Breen	continued	angrily	,	and	went	toward	the	door	.
"	布林	持续	愤怒地	,	和	去	朝向	这	门	.

布林怒气冲冲地继续说道，然后走向门口。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "

"	But	I	want	to	know	your	decision	.	"
"	但	我	想	到	知道	你的	决定	.	"

但我很想知道你的决定。

" [ˈmɒrəl] , [ˈmɒrəl] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈmɒrəl] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt]

"	Moral	,	moral	,	a	million	times	moral	—	she	has	degenerated	—	in	fact	,	she	hasn't
"	道德	,	道德	,	一个	百万	时代	道德	—	她	有	退化的	—	在	事实	,	她	还没有

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .

even	degenerated	.
甚至	退化的	.

"道德，道德，道德万岁——她堕落了——事实上，她甚至都没有堕落。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .

I	wouldn't	do	her	the	honor	of	saying	so	.
我	不会	做	她	这	荣誉	的	说	所以	.

我不忍心告诉她这件事。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [kənˈvenʃən(ə)l] , [kənˈtemptəbl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	always	been	a	narrow	,	conventional	,	contemptible	little	thing	.
她是	总是	到过	一个	狭窄的	,	传统的	,	可鄙	小的	事物	.

她一直是个心胸狭隘、墨守成规、令人鄙夷的小东西。

[ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [æs] ?

Is	that	enough	,	you	ass	?
是	那	足够的	,	你	屁股	?

这样够了吗，你这混蛋?

[ʃiːz] [ə; eɪ] — "

She's	a	—	"
她是	一个	—	"

她是个——"

" [ɪˈnʌf] , [ˈnəʊb(ə)l][ˈsaɪə(r)] !

"	Enough	,	noble	Sire	!
"	足够的	,	高贵	父系	!

"够了，尊贵的陛下！"

" [ˈniːlsən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] .

"	Nielsen	interrupted	with	a	mysterious	air	.
"	尼尔森	中断	和	一个	神秘	空气	.

尼尔森神秘兮兮地打断了他。

" [ðaʊ] [hæst][ˈspəʊkən] .

"	Thou	hast	spoken	.
"	你	哈斯特	说	.

"你已经发话了。"

[ɪˈnʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

" ['lʌkɪli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	Luckily	,	his	head	and	shoulders	disappeared	just	in	time	.
"	幸运的是	,	他的	头	和	肩膀	消失	只是	在	时间	.

"幸好，他的头和肩膀及时消失了。"

[briːn] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Breen	**slammed**	**the**	**door**	**.**
布林	猛烈抨击	这	门	.

布林砰地一声关上了门。

[sevn]

VII

七

第七章

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɔɪzi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]

Wednesday	**morning**	**was**	**a**	**particularly**	**noisy**	**morning**	**in**	**the**	**rear**	**dining**	**room**	**of**
周三	早晨	曾是	一个	特别	嘈杂	早晨	在	这	后部	用餐	房间	的

- .

Landsmann's	**.**
-	.

星期三早上，兰斯曼餐厅后厅格外嘈杂。

['dʒɪmi] ['ælən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Jimmy	**Allen**	**was**	**the**	**hero**	**.**
吉米	艾伦	曾是	这	英雄	.

吉米·艾伦是英雄。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

On	**the**	**night**	**before**	**,**	**he**	**had**	**knocked**	**out**	**his**	**opponent**	**toward**	**the**	**close**	**of**
在	这	夜晚	前	,	他	有	敲门	出去	他的	对手	朝向	这	关闭	的

[ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] .

the	**first**	**round**	**.**
这	第一的	圆形的	.

前一天晚上，他在第一回合即将结束时击倒了对手。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][hæd; həd] [met] [æt; ət] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt]

Some	**of**	**his**	**admirers**	**had**	**met**	**at**	**Landsmann's**	**to**	**discuss**	**and**	**celebrate**
一些	的	他的	仰慕者	有	遇见	在	-	到	讨论	和	庆祝

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	**event**	**,**
这	事件	,

他的一些仰慕者在兰兹曼餐厅聚会，讨论并庆祝此事。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	**one**	**who**	**had**	**been**	**present**	**was**	**supplying**	**the**	**others**	**with**	**the**	**details**	**.**
和	一	WHO	有	到过	展示	曾是	供应	这	其他的	和	这	细节	.

一名在场人员向其他人提供了详细信息。

“ [æn; ən] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [raʊnd] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

“	**An**	**'**	**toward**	**the**	**end**	**o**	**'**	**the**	**round**	**,**	**”**	**he**	**was**	**describing**	**,**
“	一个	-	朝向	这	结尾	o	-	这	圆形的	,	”	他	曾是	描述	,

“在回合快结束时，”他描述道，

“ ['dʒɪmi] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [kɪdz] - ['flæbi] [gɑːd] [æn; ən] - [kɔːt] - [ɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

“	**Jimmy**	**ducked**	**under**	**the**	**poor**	**'**	**Kid's**	**'**	**flabby**	**guard**	**an**	**'**	**caught**	**'**	**im**	**an**	**awful**
“	吉米	躲闪	在下面	这	贫穷的	-	孩子们	-	松弛	警卫	一个	-	捕捉	-	我是	一个	可怕

[səʊk] [ɪn][ðə; ði] [gʌts] ,

soak	**in**	**the**	**guts**	**,**
浸泡	在	这	内脏	,

“吉米从可怜的‘小子’那松弛的防守下钻过去，结果一拳打在他肚子上，疼得他肚子都湿透了。”

[æn; ən] - [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪd] - ['dʌbld] [ʌp] , ['dʒɪmi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)]

an	'	as	'	the	Kid	'	doubled	up	,	Jimmy	swung	the	finisher	—	it	was	a	terror
一个	-	作为	-	这	孩子	-	双倍	向上	,	吉米	摇摆	这	终结者	—	它	曾是	一个	恐怖

!

!

!

当"小子"吉米使出终结技时，他使出了致命一击——真是太可怕了！

— [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əʊ] - [ðə; ði] [dʒɔː] .

—	right	on	the	point	o	'	the	jaw	.
—	正确的	在	这	观点	o	-	这	颚	.

正中下颌骨。

- [ðə; ði] [kɪd] - [hɪt] [ðə; ði] [mæt] ['dedə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [neɪl] .

'	The	Kid	'	hit	the	mat	deader	than	a	door	nail	.
-	这	孩子	-	打	这	垫	死人	比	一个	门	指甲	.

"小子"一倒地就死了，比门钉还硬。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kærid] - [ɪm] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smæʃt] [həʊp] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] - [θriː] ['mɪnɪts] .

An	'	they	carried	'	im	away	,	a	smashed	hope	inside	o	'	three	minutes	.
一个	-	他们	携带	-	我是	离开	,	一个	粉碎	希望	里面	o	-	三	分钟	.

他们把他带走了，不到三分钟，他的希望就破灭了。

" [ðə; ði] ['lɪsnər] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kwɪrrɪd] :

"	The	listeners	clamored	for	more	,	and	one	of	them	queried	:
"	这	听众	喧闹	为了	更多的	,	和	一	的	他们	查询	:

听众们强烈要求再讲几句，其中一位问道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] - [ðə; ði] [kɪd] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['saɪdˌstɛpər] ? "

"	But	I	thought	'	the	Kid	'	was	such	a	clever	sidestepper	?	"
"	但	我	想法	-	这	孩子	-	曾是	这样的	一个	聪明的	侧步者	?	"

"但我以为'小子'是个很聪明的闪避高手呢？"

" [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['saɪdstep] ['dʒɪmi] .

"	He	is	,	but	he	couldn't	sidestep	Jimmy	.
"	他	是	,	但	他	不能	回避	吉米	.

"他确实是，但他无法避开吉米。"

['dʒɪmiz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Jimmy's	a	terror	in	the	ring	.
吉米的	一个	恐怖	在	这	戒指	.

吉米在拳台上简直是个噩梦。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['felə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

He's	a	good	-	natured	feller	outside	,
他是	一个	好的	-	自然	伙计	外部	,

他表面上是个性格温和的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] [kaɪnd] [əʊ] - [rail] - [ɪz] [blʌd] .

but	the	sight	of	another	feller	in	front	of	'	im	kind	o	'	riles	'	is	blood	.
但	这	视线	的	其他	伙计	在	正面	的	-	我是	种类	o	-	愤怒	-	是	血	.

但看到另一个家伙站在他面前，就让他感到一阵血腥味。

[hiː; hi] [kænt] [rest] [tɪl] [hiːz] ['bætəd]

He	can't	rest	till	he's	battered
他	不能	休息	直到	他是	伤痕累累

他不把自己打得遍体鳞伤就无法安息。

[ðə; ði] [gai] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] , [laɪk] - [ðə; ði] [kɪdz] - [maʊθ] ['bliːdɪn] - ,

the	guy	away	,	an	'	let	'	im	see	a	little	blood	,	like	'	the	Kid's	'	mouth	bleedin	'	,
这	盖伊	离开	,	一个	-	让	-	我是	看	一个	小的	血	,	喜欢	-	这	孩子们	-	嘴	出血	-	,

把那家伙赶走，让他见识见识血腥味，就像"那孩子"嘴角流血一样。

[æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [ɒf] - [sɛpt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [gəʊz] [waɪld] .

an	'	it's	all	off	'	cept	the	count	,	for	Jimmy	goes	wild	.
一个	-	它是	全部	离开	-	除外	这	数数	,	为了	吉米	去	荒野	.

除了计数之外，一切都乱了套，因为吉米疯了。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [kɪd] - [baɪ] ['kɒnstənt] [bɔraɪn] - [ɪn] .

He	got	to	'	the	Kid	'	by	constant	borein	'	in	.
他	得到	到	-	这	孩子	-	经过	持续的	孔	-	在	.

他通过不断地打探消息，最终接近了“那个孩子”。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɪəs] ['bɒdi] [tæps] ['wiːkənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [feɪs] ['smæʃə(r)] ,

Half	a	dozen	fierce	body	taps	weakened	the	poor	guy	,	then	a	couple	o	'	face	smashers	,
一半	一个	打	凶猛的	身体	水龙头	减弱	这	贫穷的	盖伊	,	然后	一个	夫妻	o	-	脸	粉碎者	,

六七下猛烈的拍击让可怜的家伙虚弱不堪，然后又是几记重拳击中他的脸。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

an	'	then	the	finish	.
一个	-	然后	这	结束	.

然后就结束了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

Oh	,	it	was	awful	.
哦	,	它	曾是	可怕	.

哦，真是太糟糕了。

” [ðə; ði] ['lɪsnər] [saɪd] [wɪð] [ɔː] .

”	The	listeners	sighed	with	awe	.
”	这	听众	叹了口气	和	敬畏	.

听众们惊叹不已。

“ [æn; ən] - ['dʒɪmi] ? ” [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

“	An	'	Jimmy	?	”	requested	the	interlocutor	.
”	一个	-	吉米	?	”	请求	这	对话者	.

“吉米呢？”对话者问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔː(r)] [tuː] .

“	Oh	,	he	got	a	scratch	or	two	.
”	哦	,	他	得到	一个	划痕	或者	二	.

“哦，他受了一两处擦伤。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ɪz] ['smaɪlɪn] - [self] [suːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

But	he	was	'	is	smilin	'	self	soon's	it	was	over	.
但	他	曾是	-	是	微笑	-	自己	很快	它	曾是	超过	.

但很快一切就结束了，他脸上又露出了笑容。

” ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] , [wɒz; wəz] ['əːnə] .

”	Standing	near	the	doorway	,	listening	to	every	word	with	feverish	interest	,	was	Erna	.
”	常设	靠近	这	门口	,	聆听	到	每一个	单词	和	发烧	兴趣	,	曾是	埃尔娜	.

“埃尔娜站在门口附近，如痴如醉地听着每一个字。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [praɪd] .

Her	eyes	shone	,	and	her	heart	beat	with	joyous	pride	.
她	眼睛	闪耀	,	和	她	心	打	和	欢乐	自豪	.

她双眼闪闪发光，心中充满了喜悦和自豪。

- ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : “ ['əːnə] , [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ɪz]

Landsmann	suddenly	called	to	her	from	the	kitchen	:	“	Erna	,	your	order	is
-	突然	称为	到	她	从	这	厨房	:	“	埃尔娜	,	你的	命令	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

兰兹曼突然从厨房喊她：“埃尔娜，你的餐点到了。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪlz] .

”	She	did	not	heed	him	,	but	waited	for	more	details	.
”	她	做过	不是	注意	他	,	但	等待	为了	更多的	细节	.

她没有理会他，而是等待更多细节。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hiːd]

Again	,	the	storekeeper	called	to	her	,	but	once	more	,	she	refused	to	heed
再次	,	这	店主	称为	到	她	,	但	一次	更多的	,	她	拒绝	到	注意

[hɪm] .

him	.
他	.

店主再次叫住她，但她依然不予理睬。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

The	man	appeared	in	the	doorway	,	his	face	red	with	vexation	.
这	男人	出现	在	这	门口	,	他的	脸	红色的	和	烦恼	.

那人出现在门口，脸涨得通红，满脸恼怒。

“ ['əːnə] !

“	Erna	!
”	埃尔娜	!

“厄娜！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? ”

Do	you	hear	me	?	”
做	你	听到	我	?	”

你听见我说话了吗?

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['petjuləntli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [pɑːst][hɪm] .

“	Yes	,	yes	,	”	she	retorted	petulantly	,	and	hurried	past	him	.
”	是的	,	是的	,	”	她	反驳	任性地	,	和	慌忙	过去的	他	.

“是是是，”她不耐烦地反驳道，然后匆匆从他身边走过。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd]

He	followed	close	behind	her	,	and	as	she	turned	,	gave	her	a	stupid
他	随后	关闭	在后面	她	,	和	作为	她	转向	,	给予	她	一个	愚蠢的

[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] [steə(r)] .

but	indignant	stare	.
但	愤怒	盯	.

他紧随其后，当她转身时，他用一种愚蠢但愤慨的眼神瞪着她。

['əːnə] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][steə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] - , ['biːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Erna	returned	his	stare	with	interest	,	and	Landsmann	,	beaten	as	he	had
埃尔娜	返回	他的	盯	和	兴趣	,	和	-	,	被打败	作为	他	有

[biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

been	so	often	,
到过	所以	经常	,

埃尔娜饶有兴致地回望着他，而兰兹曼，像他以往经常被打败那样，

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [ðeə(r)][tuː; tə] [siːk] ['mʌtə] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

retreated	to	the	store	,	there	to	seek	muttered	consultation	with	his	wife	.
撤退	到	这	店铺	,	那里	到	寻找	低声说道	咨询	和	他的	妻子	.

他退回到商店里，低声向妻子商量。

['ə:nə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:də(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi]

Erna	was	about	to	take	up	her	order	,	when	she
埃尔娜	曾是	关于	到	拿	向上	她	命令	,	什么时候	她

艾娜正要接过她的订单时，她

[keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [saɪt] .

came	upon	a	remarkable	sight	.
来了	之上	一个	卓越	视线	.

目睹了一件奇事。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [stɛərd] [ænd; ənd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['emjuleɪt] , ['tiptəu] ['fɔ:wəd] ,

She	stopped	,	stared	and	,	stimulated	by	a	desire	to	emulate	,	tiptoed	forward	,
她	停止	,	凝视	和	,	刺激	经过	一个	欲望	到	仿真	,	踮着脚尖	向前	,

她停下脚步，凝视着，受到模仿的欲望驱使，踮起脚尖向前走了一步。

[hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [ti:θ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	strong	white	teeth	showing	in	the	joy	of	anticipation	.
她	强的	白色的	牙齿	显示	在	这	喜悦	的	预期	.

她露出洁白整齐的牙齿，满心欢喜地期待着。

[pn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪzd] [ræt][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

On	the	bottom	of	the	kitchen	sink	,	a	goodly	sized	rat	was	drinking	.
在	这	底部	的	这	厨房	下沉	,	一个	很好	尺寸	鼠	曾是	喝	.

在厨房水槽底部，一只体型不小的老鼠正在喝水。

[ðə; ði][gɜ:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sni:k] ['fɔ:wəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	girl	continued	to	sneak	forward	without	making	a	sound	.
这	女孩	持续	到	潜行	向前	没有	制作	一个	声音	.

女孩继续悄无声息地向前蹑手蹑脚。

['sʌd(ə)nli] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [nek] ; [æt; ət][ðə; ði]

Suddenly	,	her	hand	darted	out	and	seized	the	rat	by	the	neck	;	at	the
突然	,	她	手	飞镖	出去	和	查获	这	鼠	经过	这	脖子	;	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

突然，她的手猛地伸出，一把抓住老鼠的脖子；与此同时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [pn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fɔ:sɪt] .

she	turned	on	the	water	from	the	large	faucet	.
她	转向	在	这	水	从	这	大的	龙头	.

她打开了大水龙头。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [skwə:m] , ['skwi:kɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stri:m] .

With	a	strong	grip	,	she	held	the	squirming	,	squeaking	animal	under	the	stream	.
和	一个	强的	紧握	,	她	握住	这	蠕蠕	,	吱吱作响	动物	在下面	这	溪流	.

她紧紧抓住那只在溪流下扭动、吱吱叫的小动物。

['gretʃən] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] .

Gretchen	screamed	and	ran	out	into	the	store	.
格雷琴	尖叫	和	跑	出去	进入	这	店铺	.

格雷琴尖叫着跑进了商店。

“ [wɒz; wəz][ɪst] [lɔ:s] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] .

“	Was	ist	los	?	”	demanded	the	storekeeper	.
“	曾是	是	洛杉矶	?	”	要求	这	店主	.

“是 los 吗？”店主问道。

['gretʃən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .

Gretchen	told	her	story	in	a	frightened	whisper	.
格雷琴	讲述	她	故事	在	一个	害怕	耳语	.

格雷琴用恐惧的低语讲述了她的遭遇。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɒli] [skriːmd] ; ['sevrəl] ['kʌstəməz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] , [led][baɪ]

Mrs	.	Landsmann	and	Molly	screamed	;	several	customers	arose	and	,	led	by
太太	.	-	和	莫莉	尖叫	;	一些	顾客	出现	和	,	引领	经过

- , [huː] ['wɔdəl] ['fɔːwəd] ,

Landsmann	,	who	waddled	forward	,
-	,	WHO	摇摇摆摆	向前	,

兰兹曼太太和莫莉尖叫起来；几位顾客站了起来，在兰兹曼的带领下，蹒跚地向前走去。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

- [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['əːnə] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Landsmann	stopped	short	at	a	respectful	distance	from	Erna	,	eyed	her
-	停止	短的	在	一个	尊重	距离	从	埃尔娜	,	眼睛	她

['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌimpri'keiʃən] .

furiously	and	shouted	imprecations	.
愤怒地	和	喊叫	诅咒	.

兰兹曼在离埃尔娜一段礼貌的距离后停了下来，怒视着她，大声咒骂。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] ,

She	paid	no	attention	to	him	,	but	continued	her	pleasant	task	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	持续	她	令人愉快的	任务	,

她没有理会他，继续做着自己愉快的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['ænɪm(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][bruː'tæləti] .

her	face	alight	with	animal	joy	and	brutality	.
她	脸	点燃	和	动物	喜悦	和	残酷	.

她脸上洋溢着动物般的喜悦和残暴。

[ðə; ði][ræts] [laɪf][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [djuː] , [pə'hæps] , [mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːnəz] ['fɪŋgəz]

The	rat's	life	was	soon	extinguished	,	due	,	perhaps	,	more	to	Erna's	fingers
这	老鼠的	生活	曾是	很快	熄灭	,	到期的	,	也许	,	更多的	到	埃尔娜的	手指

[ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

than	the	water	.
比	这	水	.

老鼠的生命很快就结束了，这或许更多是由于厄娜的手指而不是水造成的。

['praʊdli] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] ,

Proudly	holding	it	out	by	the	tail	for	display	,
自豪地	保持	它	出去	经过	这	尾巴	为了	展示	,

骄傲地抓住它的尾巴展示出来，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] .

she	dropped	the	body	into	a	pail	under	the	sink	.
她	掉落	这	身体	进入	一个	桶	在下面	这	下沉	.

她把尸体扔进了水槽下面的桶里。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

The	storekeeper	approached	her	,	followed	by	the	customers	.
这	店主	接近	她	,	随后	经过	这	顾客	.

店主走近她，顾客们随后也跟了上来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prɑːfɜːd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

The	latter	profferred	congratulations	,
这	后者	提供的	恭喜！	,

后者表示祝贺。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [her] - .

but	not	so	Herr	Landsmann	.
但	不是	所以	先生	-	.

但兰茨曼先生却并非如此。

[hiː; hi] [græbd] [sʌm; səm]['teɪb(ə)l] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [paɪld][sʌm; səm]

He	grabbed	some	table	refuse	and	dumping	it	into	the	pail	,	piled	some
他	抓住	一些	桌子	拒绝	和	倾销	它	进入	这	桶	,	堆积	一些

[əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][tɒp] ,

old	newspapers	on	top	,
老的	报纸	在	顶部	,

他抓起一些餐桌垃圾倒进桶里，然后在上面堆了一些旧报纸。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

all	the	while	averting	his	face	as	much	as	possible	.
全部	这	尽管	避免	他的	脸	作为	很多	作为	可能的	.

他始终尽可能地把脸扭向一边。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['əːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] ,

He	then	turned	upon	Erna	,	but	she	stood	her	ground	,	defying	him	,
他	然后	转向	之上	埃尔娜	,	但	她	站立	她	地面	,	反抗	他	,

然后他转而攻击厄娜，但她毫不退缩，反抗他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

and	the	storekeeper	was	forced	to	resort	to	still	stronger	imprecation	.
和	这	店主	曾是	强制	到	采取	到	仍然	更强	诅咒	.

于是店主被迫使用了更强烈的诅咒。

['əːnə] [gruː] ['ɪmpjədənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] -

Erna	grew	impudent	in	the	knowledge	of	her	righteousness	,	and	Landsmann
埃尔娜	生长	厚颜无耻	在	这	知识	的	她	义	,	和	-

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

had	to	retreat	once	more	,
有	到	撤退	一次	更多的	,

埃尔娜因自认为正义凛然而变得肆无忌惮，兰兹曼不得不再次退缩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n] ['æŋgɹɪe] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

but	this	time	with	threatening	gestures	and	for	an	even	angrier	consultation
但	这	时间	和	威胁	手势	和	为了	一个	甚至	更愤怒	咨询

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

但这一次，他做出了威胁性的手势，并与妻子进行了更加愤怒的商量。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['weitris] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

The	other	waitresses	refused	to	return	to	the	kitchen	,	but	went	over	to
这	其他	女服务员	拒绝	到	返回	到	这	厨房	,	但	去	超过	到

[ə'sɪst] - .

assist	Landsmann	.
协助	-	.

其他女服务员拒绝返回厨房，而是去帮助兰兹曼。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

The	customers	,	who	had	been	joined	by	others	from	the	rear	dining	room	,
这	顾客	,	WHO	有	到过	加入	经过	其他的	从	这	后部	用餐	房间	,

顾客们，以及从后餐厅过来的其他人，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

refused	to	leave	the	kitchen	,
拒绝	到	离开	这	厨房	,

拒绝离开厨房，

[iːtʃ] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['əːnə] ['hɒmɪdʒ] [baɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

each	one	wishing	to	pay	Erna	homage	by	compliment	or	by	taking	her	arm	.
每个	一	祝	到	支付	埃尔娜	尊敬	经过	赞扬	或者	经过	采取	她	手臂	.

每个人都想通过赞美或挽着她的胳膊来表达对艾尔娜的敬意。

['dʒɪmi] ['ælən] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Jimmy	Allen	was	forgotten	.
吉米	艾伦	曾是	被遗忘的	.

吉米·艾伦被遗忘了。

[æt; ət] [fɜ:st] , [ðə; ði] [gɜ:l] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [səʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ,

At	first	,	the	girl	,	conscious	of	the	sensation	she	had	created	so	accidentally	,
在	第一的	,	这	女孩	,	有意识的	的	这	感觉	她	有	创建	所以	偶然	,

起初，女孩意识到自己无意间引起的这种感觉，

— ['kɪlɪŋ] [ræts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [nju:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wə:ʃipə] [wɪð]

—	killing	rats	was	not	entirely	new	to	her	—	faced	her	worshippers	with
—	杀	老鼠	曾是	不是	完全	新的	到	她	—	面对	她	信徒	和

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [smaɪl] .

an	exultant	smile	.
一个	眉飞色舞	微笑	.

——杀老鼠对她来说并不完全是新鲜事——她面带得意的笑容面对着她的信徒们。

[su:n] , [ʃi:; ʃi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tenʃən] ,

Soon	,	she	tired	of	their	praise	,	and	more	so	of	their	physical	attentions	,
很快	,	她	疲劳的	的	他们的	称赞	,	和	更多的	所以	的	他们的	身体的	注意	,

很快，她就厌倦了他们的赞美，更厌倦了他们的身体接触。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	repetition	of	their	usual	conduct	toward	her	.
一个	重复	的	他们的	通常	执行	朝向	她	.

他们对待她的方式与往常如出一辙。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði] [-] ['ætɪtju:d] ['ræŋkl] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] , [ʌn'tɪl] ['æŋgə(r)]

Furthermore	,	the	storekeeper's	attitude	rankled	deeper	and	deeper	,	until	anger
此外	,	这	店主的	态度	恼怒	更深	和	更深	,	直到	愤怒

[kən'trəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

controlled	her	.
受控	她	.

此外，店主的态度越来越让她恼火，直到她怒火中烧。

['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , ['ɔ:dəd] [ɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)]

Therefore	,	she	pushed	her	way	through	the	gathering	,	ordered	all	back	to	their
所以	,	她	推动	她	方式	通过	这	采集	,	订购	全部	后退	到	他们的

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

于是，她挤过人群，命令所有人回到各自的座位上。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ðeɪ] [əu'bei] ['ʌndə(r)]

a	command	they	obeyed	under
一个	命令	他们	服从	在下面

他们服从了一项命令

['prəʊtest] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɪlf(ə)l] [eə(r)] .

protest	,	and	returned	to	her	duties	with	a	decidedly	willful	air	.
反对	,	和	返回	到	她	职责	和	一个	绝对地	任性的	空气	.

她表示抗议，然后带着一副桀骜不驯的神态继续履行职责。

[ɪf] ['əʊnli] ['dʒɪmi] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] !

If	only	Jimmy	were	here	!
如果	仅有的	吉米	是	这里	!

要是吉米在这里就好了！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] , [her] - , [bækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] ,

Within	the	next	hour	or	so	,	Herr	Landsmann	,	backed	by	his	wife's	moral	support	,
之内	这	下一个	小时	或者	所以	,	先生	-	,	支持的	经过	他的	妻子的	道德	支持	,

接下来的一个小时左右，在妻子的精神支持下，兰兹曼先生

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] ['əːnə] .

came	into	the	kitchen	four	times	to	reprimand	Erna	.
来了	进入	这	厨房	四	时代	到	训诫	埃尔娜	.

他四次走进厨房训斥艾尔娜。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['priːtekst] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	even	hunted	for	other	pretexts	to	scold	her	.
他	有	甚至	猎杀	为了	其他	借口	到	骂	她	.

他甚至还找了其他借口责骂她。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] ['əːnə][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['empaɪə(r)] ,

By	nine	o'clock	,	when	Erna	was	almost	alone	in	her	small	empire	,
经过	九	点钟	,	什么时候	埃尔娜	曾是	几乎	独自的	在	她	小的	帝国	,

到了九点钟，当埃尔娜几乎独自一人待在她的小王国里时，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

her	resentment	had	reached	a	state	of	revolt	.
她	怨恨	有	达到	一个	状态	的	反叛	.

她的怨恨已经发展到了反抗的程度。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [baʊns] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ?

Why	didn't	he	bounce	her	at	once	?
为什么	没有	他	弹跳	她	在	一次	?

他为什么不立刻把她赶走?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

It	would	be	better	.
它	会	是	更好的	.

那样会更好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

In	fact	,	she	would	leave	of	her	own	free	will	.
在	事实	,	她	会	离开	的	她	自己的	自由的	将要	.

事实上，她是自愿离开的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] .

That	would	be	better	still	.
那	会	是	更好的	仍然	.

那样就更好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

She	would	be	free	.
她	会	是	自由的	.

她将获得自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

She	had	a	right	to	be	happy	.
她	有	一个	正确的	到	是	快乐的	.

她有权利获得幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hæpi] .

She	had	always	been	happy	.
她	有	总是	到过	快乐的	.

她一直都很快乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] , - , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

So	she	would	be	free	,	Landsmann	,	his	wife	and	the	rest	of	the	world
所以	她	会	是	自由的	,	-	,	他的	妻子	和	这	休息	的	这	世界

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

这样她就能获得自由，兰兹曼、他的妻子以及全世界都无视这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] !

How	she	hated	and	despised	them	!
如何	她	憎恨	和	被鄙视的	他们	!

她多么憎恨他们、鄙视他们啊!

[let] ['eni] [wʌn] [els] [traɪ][tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] !

Let	any	one	else	try	to	tie	her	hands	!
让	任何	一	别的	尝试	到	领带	她	双手	!

让其他人来试试能不能绑住她的手!

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɝːnəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] .

Another	half	hour	passed	,	and	Erna's	determination	grew	.
其他	一半	小时	通过了	,	和	埃尔娜的	决心	生长	.

又过了半个小时，艾娜的决心更加坚定了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'stɜː] .

Her	whole	fighting	instinct	had	been	set	astir	.
她	所有的	斗争	本能	有	到过	放	搅拌	.

她全身的战斗本能都被激发了出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌstəməz] [wɪð] [kən'temptʃuəs]

As	a	result	,	she	had	treated	the	few	remaining	customers	with	contemptuous
作为	一个	结果	,	她	有	治疗	这	很少	其余的	顾客	和	轻蔑的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

因此，她对剩下的几位顾客表现出了轻蔑和冷漠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [briːd] .

They	were	all	of	one	breed	.
他们	是	全部	的	一	品种	.

它们都是同一品种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæntə(r)]

And	they	left	,	one	by	one	,	passing	remarks	,	laughing	or	trying	to	banter
和	他们	左边	,	一	经过	一	,	通过	评论	,	笑	或者	尝试	到	闲聊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们一个接一个地离开，边走边议论纷纷，有的笑着，有的试图和她开玩笑。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sɜːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] - , ['lʌkɪli] ,

Soon	she	was	left	to	herself	and	surly	reflection	,	as	Landsmann	,	luckily	,
很快	她	曾是	左边	到	她自己	和	粗鲁	反射	,	作为	-	,	幸运的是	,

很快，她就独自一人陷入了沉思，幸运的是，兰兹曼

[hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [mə'lestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

had	discontinued	molesting	her	—	for	the	present	,	at	least	.
有	已停产	性骚扰	她	—	为了	这	展示	,	在	至少	.

至少目前为止，他已经停止骚扰她了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

However	,	a	newcomer	entered	the	dining	room	.
然而	,	一个	新人	进入	这	用餐	房间	.

然而，这时一位新来者走进了餐厅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪli] ['welkəm] ['dʒɪmi] ['ælən] .

But	he	was	the	highly	welcome	Jimmy	Allen	.
但	他	曾是	这	高度	欢迎	吉米	艾伦	.

但他却是备受欢迎的吉米·艾伦。

['əːnə] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Erna	greeted	him	with	joy	.
埃尔娜	问候	他	和	喜悦	.

埃尔娜高兴地迎接了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['jɛstərdeɪz] [rɪ'zentmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]

She	had	forgotten	her	yesterday's	resentment	,	in	his	sudden	rise	to	honor
她	有	被遗忘的	她	昨天的	怨恨	,	在	他的	突然	上升	到	荣誉

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] .

and	in	her	present	need	.
和	在	她	展示	需要	.

她忘记了昨天对他的突然晋升和她目前的困境所产生的怨恨。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .

And	Jimmy	greeted	her	with	joy	.
和	吉米	问候	她	和	喜悦	.

吉米高兴地迎接了她。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

No	other	word	passed	between	them	.
不	其他	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间没有再说任何其他话。

[ɪn'sted] , ['dʒɪmi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] [streŋθ] .

Instead	,	Jimmy	embraced	her	with	all	of	his	brute	strength	.
反而	,	吉米	拥抱	她	和	全部	的	他的	蛮力	力量	.

相反，吉米用他全部的蛮力拥抱了她。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['əːnə] [slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

He	then	tried	kissing	her	,	only	to	have	Erna	slip	from	his	grasp	.
他	然后	尝试	接吻	她	,	仅有的	到	有	埃尔娜	滑	从	他的	抓牢	.

然后他试图亲吻她，却眼睁睁地看着艾尔娜从他手中滑落。

['dʒɪmiz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

Jimmy's	blood	was	aroused	.
吉米的	血	曾是	被唤醒	.

吉米的血液被唤醒了。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] ['əːnə] , ['kɔːnəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)]

He	pursued	Erna	,	cornered	her	and	caught	her	with	an	even	stronger
他	追击	埃尔娜	,	被逼到绝境	她	和	捕捉	她	和	一个	甚至	更强

[ɪm'breɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

embrace	than	before	,
拥抱	比	前	,

他追上艾尔娜，将她逼到角落，然后比之前更加用力地抱住了她。

['briːðɪŋ] [hɑːd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

breathing	hard	with	passion	.
呼吸	难的	和	热情	.

激情澎湃，呼吸急促。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [trɪpt] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] .

They	overturned	a	chair	,	and	Jimmy	tripped	and	lost	his	hold	.
他们	翻覆	一个	椅子	,	和	吉米	绊倒了	和	丢失的	他的	抓住	.

他们掀翻了一把椅子，吉米绊倒了，没抓稳。

[ðeɪ] [bəuθ] [briːðd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	both	breathed	rapidly	,	and	stood	apart	,	watching	each	other	.
他们	两个都	呼吸	快速	,	和	站立	除	,	观看	每个	其他	.

两人都呼吸急促，相距几步，互相注视着。

[her] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [skaul] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Herr	Landsmann	looked	into	the	dining	room	,	scowled	and	disappeared	.
先生	-	看起来	进入	这	用餐	房间	,	皱着眉头	和	消失	.

兰兹曼先生看了看餐厅，皱着眉头，然后消失了。

['dʒɪmi] [ə'gen] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [bʌt; bət]['ɜːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] .

Jimmy	again	came	closer	,	but	Erna	shook	her	head	in	warning	.
吉米	再次	来了	更近	,	但	埃尔娜	摇晃	她	头	在	警告	.

吉米再次走近，但厄娜摇了摇头表示警告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

She	had	seen	the	storekeeper	.
她	有	已见	这	店主	.

她见过店主。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nɜːvəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz]

Presently	,	she	gave	her	lover	a	short	nervous	account	of	her	morning's
目前	,	她	给予	她	情人	一个	短的	紧张的	帐户	的	她	早晨

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

她随即向情人简短而紧张地讲述了她早上的遭遇。

['dʒɪmi] [swɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əʊθ] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət]

Jimmy	swore	a	generous	oath	and	begged	her	to	drop	her	work	at
吉米	发誓	一个	慷慨的	誓言	和	乞求	她	到	降低	她	工作	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

吉米发誓要好好劝她，让她立刻停止工作。

[bʌt; bət]['ɜːnə] ['hezɪteɪtɪd] .

But	Erna	hesitated	.
但	埃尔娜	犹豫了一下	.

但埃尔娜犹豫了。

“ [ɑː] , [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] !

“	Ah	,	come	out	o	'	this	!
“	啊	,	来	出去	o	-	这	!

“啊，快出来吧！”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

['ɜːnə] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Erna	would	not	answer	.
埃尔娜	会	不是	回答	.

埃尔娜没有回答。

“ [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] , ['ɜːnə] !

“	Come	out	o	'	this	,	Erna	!
“	来	出去	o	-	这	,	埃尔娜	!

“快出来，厄娜！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɪəriəsli] .
" he repeated seriously .
" 他 重复 严重地 .

他严肃地重复道。

" [jʊr; jər] [sɪk] [əʊ] - [ðɪs] .
" You're sick o ' this .
" 你是 生病的 o - 这 .

"你厌倦了这一切。"

[aɪm] [sɪk] [əʊ] - [ðɪs] .
I'm sick o ' this .
我是 生病的 o - 这 .

我受够了。

[lets] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Let's go away .
我们来吧 去 离开 .

我们走吧。

[wɪr] [fɪkst] [naʊ] — [ɔː(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɪkst] .
We're fixed now — or as good as fixed .
是 固定的 现在 — 或者 作为 好的 作为 固定的 .

现在问题解决了——或者说基本解决了。

[ðə; ði]['əʊnli][dʒɑːbz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] .
The only job's the minister's .
这 仅有的 工作的 这 部长 .

这份工作只有部长才有。

[kʌm] [ɒn] , ['əːnə] !
Come on , Erna !
来 在 , 埃尔娜 !

加油，艾尔娜！

" [stɪl] , [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt]
" Still , the girl refused to answer , but it was evident
" 仍然 , 这 女孩 拒绝 到 回答 , 但 它 曾是 明显

"然而，女孩仍然拒绝回答，但这显而易见。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] — [æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [tuː] .
that she was weakening — as Jimmy was aware too .
那 她 曾是 减弱 — 作为 吉米 曾是 意识到的 也 .

她的身体越来越虚弱——吉米也意识到了这一点。

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Hurriedly , he recounted his victory of last night , emphasized the fact that he
匆匆 , 他 叙述 他的 胜利 的 最后的 夜晚 , 强调 这 事实 那 他
[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
was stronger than ever ,
曾是 更强 比 曾经 ,

他匆匆回顾了昨晚的胜利，强调自己比以往任何时候都更加强大。

[njuː] " [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , " [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] :
knew " more about the game , " and outlined the near future :
知道 " 更多的 关于 这 游戏 , " 和 概述 这 靠近 未来 :

他对"比赛"有了更多了解，并概述了近期计划：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] [wɑːlkɑːt] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,
that he was soon to meet Young Walcott , whom he would dispose of ,
那 他 曾是 很快 到 见面 年轻的 沃尔科特 , 谁 他 会 处置 的 ,

他很快就会遇到小沃尔科特，他会除掉他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	some	unknown	from	Chicago	.
和	一些	未知	从	芝加哥	.

还有一些来自芝加哥的不知名人士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ʃɔːtli] ,

He	would	have	quite	a	little	money	shortly	,
他	会	有	相当	一个	小的	钱	不久	,

他很快就会有一笔不小的积蓄了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] “ [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .

and	he	could	support	her	“	as	a	decent	woman	should	be	supported	.
和	他	可以	支持	她	“	作为	一个	体面的	女士	应该	是	有	.

他可以像对待一个正派女人那样去支持她。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

”	She	would	be	happy	.
”	她	会	是	快乐的	.

她会很高兴的。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['hæpi] .

They	would	both	be	happy	.
他们	会	两个都	是	快乐的	.

他们俩都会很高兴。

“ [kʌm] [ɒn] , ['əːnə] !

“	Come	on	,	Erna	!
”	来	在	,	埃尔娜	!

“来吧，厄娜！”

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

”	he	concluded	.
”	他	结束	.

他总结道。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] !

“	Be	a	sport	!
”	是	一个	运动	!

“要有体育精神！”

” ['əːnə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['grɒgi] [steɪt] .

”	Erna	was	in	a	groggy	state	.
”	埃尔娜	曾是	在	一个	昏昏沉沉	状态	.

埃尔娜当时神情恍惚。

[wʌn] [lɑːst] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

One	last	stinging	argument	would	have	finished	her	.
一	最后的	刺痛	争论	会	有	完成的	她	.

最后一次激烈的争吵就会彻底击垮她。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz][dɪd] ['dʒɪmi] , [huː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['stɔːlɪŋ] .

She	hesitated	,	as	did	Jimmy	,	who	,	unfortunately	,	resorted	to	stalling	.
她	犹豫了一下	,	作为	做过	吉米	,	WHO	,	很遗憾	,	复原	到	停滞	.

她犹豫了，吉米也犹豫了，不幸的是，吉米采取了拖延战术。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['gɪmi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !

At	length	,	she	said	:	“	Gimme	until	to	-	night	!
在	长度	,	她	说	:	“	给我	直到	到	-	夜晚	!

最后，她说：“给我到今晚为止！”

” [naʊ] , ['dʒɪmi] [mɪst] [ɪn'taɪəli] : “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['əːnə] .

”	Now	,	Jimmy	missed	entirely	:	“	But	I	say	,	Erna	.
”	现在	,	吉米	错过	完全	:	“	但	我	说	,	埃尔娜	.

“现在，吉米完全错过了：‘但是我说，厄娜。

[ai] [gɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪt] [ðen] .

I	got	an	important	date	then	.
我	得到	一个	重要的	日期	然后	.

我当时有个重要的约会。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Her	resentment	returned	at	once	.
"	她	怨恨	返回	在	一次	.

她的怨恨立刻又回来了。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

She	recalled	his	neglect	of	yesterday	.
她	召回	他的	忽视	的	昨天	.

她回想起他昨天对她的冷漠。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒeləsli] .

"	she	demanded	jealously	.
"	她	要求	嫉妒	.

她带着嫉妒的语气质问道。

" [ai] [gɒt] [tuː; tə] [siː] ['nəʊlən] [æn; ən] - [wɑːlkɑːt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	got	to	see	Nolan	an	'	Walcott	an	'	his	manager	to	-	night	.
"	我	得到	到	看	诺兰	一个	-	沃尔科特	一个	-	他的	经理	到	-	夜晚	.

"我今晚见到了诺兰、沃尔科特和他的经纪人。"

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .

We	got	to	talk	over	an	'	arrange	things	.
我们	得到	到	讲话	超过	一个	-	安排	事物	.

我们得好好商量一下，安排好事情。

[bɪ'saɪdz] , ['nəʊlənz] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spred] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Besides	,	Nolan's	givin	'	a	little	spread	in	my	honor	among	the	boys	.
除了	,	诺兰的	给予	-	一个	小的	传播	在	我的	荣誉	之中	这	男孩们	.

此外，诺兰为了向大家致敬，还特意为我准备了一顿饭。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Can't	you	tell	me	now	?
不能	你	告诉	我	现在	?

现在不能告诉我吗?

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ! "

Tell	me	now	!	"
告诉	我	现在	!	"

现在就告诉我!

" [ai] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?

"	I	said	to	-	night	,	didn't	I	?
"	我	说	到	-	夜晚	,	没有	我	?

"我今晚说过，对吧? "

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [təʊnz] .

"	she	retorted	in	dangerous	tones	.
"	她	反驳	在	危险的	音调	.

她语气危险地反驳道。

" [ai] [nəʊ] , ['əːnə] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	know	,	Erna	,	but	I	can't	see	you	to	-	night	.
"	我	知道	,	埃尔娜	,	但	我	不能	看	你	到	-	夜晚	.

"我知道，厄娜，但我今晚不能见你。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [lɔŋz] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [naʊ]

Make	it	to	-	morrow	night	,	an	'	we'll	talk	it	over	,	long's	you	won't	say	now
制作	它	到	-	明天	夜晚	,	一个	-	出色地	讲话	它	超过	,	朗的	你	惯于	说	现在

.

:

.

拖到明天晚上，我们再好好谈谈，只要你现在别说。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !

Make	it	to	-	morrow	night	!
制作	它	到	-	明天	夜晚	!

坚持到明天晚上!

[æn; ən] - [aɪl] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvənɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] .

An	'	I'll	spend	the	whole	evenin	'	with	you	.
一个	-	患病的	花费	这	所有的	晚上	-	和	你	.

我会和你一起度过整个晚上。

" ['əːnə] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

"	Erna	had	turned	her	back	on	him	.
"	埃尔娜	有	转向	她	后退	在	他	.

“埃尔娜已经背弃了他。”

['dʒɪmi] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jimmy	came	closer	,	but	she	walked	away	,	while	he	followed	her	,
吉米	来了	更近	,	但	她	步行	离开	,	尽管	他	随后	她	,

吉米走近了些，但她却转身走开了，他只好跟在她身后。

['fuːlɪʃli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd][tuː; tə][kə'dʒəʊl][hɜː(r); hə(r)] .

foolishly	continuing	to	apologize	and	to	cajole	her	.
愚蠢地	继续	到	道歉	和	到	哄骗	她	.

愚蠢地继续道歉并哄骗她。

[ʌn'hæpɪli] , ['dʒɪmiz] [suːt][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Unhappily	,	Jimmy's	suit	was	interrupted	.
不幸地	,	吉米的	套装	曾是	中断	.

不幸的是，吉米的诉讼被打断了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] : ['erɪk] ['niːlsən] .

Another	man	came	into	the	dining	room	:	Eric	Nielsen	.
其他	男人	来了	进入	这	用餐	房间	:	埃里克	尼尔森	.

又有一名男子走进餐厅：埃里克·尼尔森。

['glɑːnsɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Glances	passed	between	them	.
眼神	通过了	之间	他们	.

他们之间交换了一个眼神。

['niːlsən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] ['kɔːnə(r)] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd]

Nielsen	went	over	to	the	farthermost	corner	,	took	off	his	hat	and	coat	and
尼尔森	去	超过	到	这	最远	角落	,	采取	离开	他的	帽子	和	外套	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

尼尔森走到最远的角落，脱下帽子和外套，坐了下来。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['əːnə] [ɒn] [ðə; ði][slaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Jimmy	looked	at	Erna	on	the	sly	,	but	she	paid	no	attention	to	him	.
吉米	看起来	在	埃尔娜	在	这	狡猾	,	但	她	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

吉米偷偷看了厄娜一眼，但她没有理会他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

The	young	fighter	did	not	stay	for	breakfast	.
这	年轻的	战斗机	做过	不是	停留	为了	早餐	.

这位年轻的拳击手没有留下来吃早餐。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

He	left	the	room	without	another	word	.
他	左边	这	房间	没有	其他	单词	.

他一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd] ['əːnə] [smaɪld] ['siːkrətli] .

And	Erna	smiled	secretly	.
和	埃尔娜	微笑	偷偷	.

艾娜暗自笑了。

['niːlsən] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðərz] ['siːkrəts] , [hæd; həd] [daɪ'dʒestɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

Nielsen	,	always	a	lover	of	other's	secrets	,	had	digested	most	of	the	scene	.
尼尔森	,	总是	一个	情人	的	其他的	秘密	,	有	消化	最多	的	这	场景	.

尼尔森向来喜欢窥探别人的秘密，他已经把现场的大部分情况都消化了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .

But	he	was	still	a	diplomat	.
但	他	曾是	仍然	一个	外交官	.

但他仍然是一名外交官。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['əːnə] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Consequently	,	he	said	nothing	and	permitted	Erna	to	come	over	for	his
最后	,	他	说	没有什么	和	允许	埃尔娜	到	来	超过	为了	他的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

因此，他什么也没说，任由艾尔娜过来点餐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

She	looked	nervous	and	uncertain	.
她	看起来	紧张的	和	不确定	.

她看上去紧张而不安。

“ [wʌts] [njuː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

“	What's	new	?	”	he	asked	pleasantly	.
“	是什么	新的	?	”	他	问	愉快	.

“有什么新鲜事吗？”他愉快地问道。

“ ['nʌθɪn] - . ”

“	Nothin	'	.	”
“	什么也没有	-	.	”

“没什么。”

“ [stɪl] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['prəʊgræm] ?

“	Still	ham	and	eggs	and	the	old	program	?
“	仍然	火腿	和	鸡蛋	和	这	老的	程序	?

“还是老一套，还是火腿鸡蛋和老节目吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] .

”	She	smiled	slightly	.
”	她	微笑	轻微地	.

她微微一笑。

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [egz] , [təʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

"	He	ordered	some	eggs	,	toast	and	a	cup	of	black	coffee	and	explained	:
"	他	订购	一些	鸡蛋	,	吐司	和	一个	杯子	的	黑色的	咖啡	和	解释	:

他点了些鸡蛋、吐司和一杯黑咖啡，并解释说：

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	need	some	energy	for	work	this	morning	.
"	我	需要	一些	活力	为了	工作	这	早晨	.

“我今天早上需要一些精力来工作。”

[aɪ] [fiːl] ['dəʊpi] .

I	feel	dopy	.
我	感觉	多皮	.

我感觉昏昏沉沉的。

" ['əːnə] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Erna	smiled	again	and	went	away	.
"	埃尔娜	微笑	再次	和	去	离开	.

埃尔娜再次微笑着离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

She	was	feeling	a	little	better	.
她	曾是	感觉	一个	小的	更好的	.

她感觉好多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] ['niːlsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bæntə(r)] .

There	was	always	something	soothing	in	Nielsen	and	his	banter	.
那里	曾是	总是	某物	舒缓	在	尼尔森	和	他的	闲聊	.

尼尔森的谈吐和幽默总能给人带来慰藉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

And	she	did	not	wait	in	the	kitchen	for	his	order	,	but	came	back	to	his
和	她	做过	不是	等待	在	这	厨房	为了	他的	命令	,	但	来了	后退	到	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她没有在厨房等他点餐，而是回到了他的餐桌旁。

['əːnə] ['reəli] ['æktɪd] [pɑːts] [ɪn] ['niːlsənz] ['kʌmpəni] .

Erna	rarely	acted	parts	in	Nielsen's	company	.
埃尔娜	很少	行动	部分	在	尼尔森	公司	.

埃尔娜很少在尼尔森的公司里出演角色。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

He	looked	up	sympathetically	.
他	看起来	向上	同情地	.

他抬起头，带着同情的神情看着他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

He	wanted	to	ask	her	what	was	wrong	,
他	通缉	到	问	她	什么	曾是	错误的	,

他想问她怎么了，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [sɒft] [əd'vɑːnsɪz] ,

but	knowing	her	antipathy	for	expressed	sympathy	or	soft	advances	,
但	会心	她	反感	为了	表达	同情	或者	柔软的	进展	,

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

但他知道她厌恶表达同情或温柔的示好，所以保持沉默。

[her] - [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Herr Landsmann looked in upon them .
先生 - 看起来 在 之上 他们 .

兰兹曼先生向他们望去。

['ə:nə] [flʌʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd]
Erna flushed with her old resentment , and the storekeeper frowned and
埃尔娜 酡 和 她 老的 怨恨 , 和 这 店主 皱眉 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

艾娜的脸上泛起了旧日的怨恨，店主皱着眉头消失了。

['ni:lsən] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Nielsen remarked the exchange .
尼尔森 评论 这 交换 .

尼尔森对这次交流发表了评论。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ That's it , is it ?
” 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吗？”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ['dʒentli] .
” he observed gently .
” 他 观察到 轻轻地 .

他温和地说道。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [bɒs] ?
“ The boss ?
” 这 老板 ?

老板?

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] : “ [jes] . ”
” She was thoughtful and then admitted : “ Yes . ”
” 她 曾是 周到 和 然后 承认 : “ 是的 . ”

她沉思片刻，然后承认：“是的。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dʌn] ?
“ What's the Dutchman done ?
” 是什么 这 荷兰人 完毕 ?

“荷兰人做了什么？”

” ['sləʊli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['di:teɪlz] ,
” Slowly , and not without reluctance in the beginning , she told him the details ,
” 缓慢地 , 和 不是 没有 不情愿 在 这 开始 , 她 讲述 他 这 细节 ,

“起初她有些不情愿，但慢慢地，她还是把细节告诉了他。”

[hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
he interrupting her once or twice with encouragement .
他 打断 她 一次 或者 两次 和 鼓励 .

他时不时打断她一两次，给予鼓励。

“ [ʃeɪdz] [pv; əv] ['nɔ:weɪ] !
“ Shades of Norway !
” 色调 的 挪威 !

“挪威的影子！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" he exclaimed in admiration .
" 他 惊呼 在 钦佩 .

他赞叹道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ræt] - [waɪf][ɪn] - ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] - .
" You could easily play the Rat - wife in ' Little Eyolf ' .
" 你 可以 容易地 玩 这 鼠 - 妻子 在 - 小的 艾约尔夫 - .

"你完全可以扮演《小艾约尔夫》里的鼠妻。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] :
" She looked at him in a puzzled way , but he laughed and advised her :
" 她 看起来 在 他 在 一个 困惑 方式 , 但 他 笑了 和 建议 她 :
" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ;
" Don't mind me ;
" 不 头脑 我 ;

她疑惑地看着他，但他笑着对她说："别在意我；

[aɪm] [krækt] .
I'm cracked .
我是 裂纹 .

我崩溃了。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" ['əːnə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .
" Erna related the rest of the incident .
" 埃尔娜 有关的 这 休息 的 这 事件 .

埃尔娜讲述了事件的其余部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn]
He was quietly attentive to every detail , and at the conclusion
他 曾是 悄悄 细心 到 每一个 细节 , 和 在 这 结论

他静静地关注着每一个细节，最后.....

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] , [brəʊk] [aʊt] ['tʃɪəfəli] :
of her recital , broke out cheerfully :
的 她 独奏会 , 打破 出去 愉快地 :

听到她的独奏会，她兴高采烈地说道：

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ɪz] [ðæt] [hiːz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .
" The trouble with the German is that he's too slow to catch even a cockroach .
" 这 麻烦 和 这 德语 是 那 他是 也 慢的 到 抓住 甚至 一个 蟑螂 .

"德国人的问题是，他动作太慢，连只蟑螂都抓不到。"

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ri'zent] [spiːd] .
Therefore , he resents speed .
所以 , 他 怨恨 速度 .

因此，他厌恶速度。

[səʊ] - [kɔːlz] [juː; jʊ] [daʊn] .
So Landsmann calls you down .
所以 - 呼叫 你 向下 .

所以兰兹曼叫你下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] — [wel] , ['ðer] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [məʊst] ['fiːmeɪl] .
And the girls — well , they're children , like most females .
和 这 女孩们 — 出色地 , 它们是 孩子们 , 喜欢 最多 女性 .

至于那些女孩——她们还是孩子，就像大多数女性一样。

[jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [tuː] [drə'mætɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .

You're	entirely	too	dramatic	for	their	comfort	.
你是	完全	也	戏剧性	为了	他们的	舒适	.

你的反应太夸张了，让他们很不舒服。

〞 ['əːnə] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ['niːlsən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['meləu] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

〞	Erna	never	quite	understood	Nielsen	,	but	she	mellowed	down	to	some	of
〞	埃尔娜	绝不	相当	理解	尼尔森	,	但	她	温和的	向下	到	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

her	old	good	nature	.
她	老的	好的	自然	.

“埃尔娜始终不太理解尼尔森，但她渐渐恢复了一些以前善良的本性。”

['niːlsən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

Nielsen	continued	his	reassuring	nonsense	,	and	gradually	,	the	rest	of
尼尔森	持续	他的	令人安心	废话	,	和	逐步地	,	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

her	good	nature	was	restored	.
她	好的	自然	曾是	恢复	.

尼尔森继续说着那些令人安心的废话，渐渐地，她原本善良的本性也恢复了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,

The	young	writer	was	not	slow	to	notice	the	change	,
这	年轻的	作家	曾是	不是	慢的	到	注意	这	改变	,

这位年轻的作家很快就注意到了这种变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	glad	to	have	been	of	service	to	her	.
和	他	曾是	高兴的	到	有	到过	的	服务	到	她	.

他很高兴能为她提供帮助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ɜːnəz] ['prez(ə)nt] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn]

He	had	no	desire	to	make	any	personal	use	of	Erna's	present	mental	condition
他	有	不	欲望	到	制作	任何	个人的	使用	的	埃尔娜的	展示	精神的	状况

, [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

,	but	nevertheless	,
,	但	尽管如此	,

他并不想利用厄娜目前的精神状况谋取私利，但是，

[hiː; hi] [prə'siːdid] : “ ['əːnə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] . ”

he	proceeded	:	“	Erna	,	you	must	be	tired	.	”
他	继续	:	“	埃尔娜	,	你	必须	是	疲劳的	.	”

他接着说：“艾娜，你一定很累了。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

You	need	a	little	rest	—	a	little	diversion	.
你	需要	一个	小的	休息	—	一个	小的	导流	.

你需要休息一下，放松放松。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] .

Let	me	help	you	out	;	there's	a	sensible	girl	.
让	我	帮助	你	出去	;	有	一个	明智的	女孩	.

让我来帮你吧，那里有个懂事的女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Will	you	come	over	and	spend	part	of	the	evening	with	me	?
将要	你	来	超过	和	花费	部分	的	这	晚上	和	我	?

你愿意过来陪我度过今晚的一部分时光吗?

〞 [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ,

〞	His	request	had	not	been	a	bold	one	;	he	had	made	it	seriously	,
〞	他的	要求	有	不是	到过	一个	大胆的	一	;	他	有	制成	它	严重地	,

他的请求并不大胆；他是认真的，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	with	no	thought	of	himself	.
和	和	不	想法	的	他自己	.

他完全没有想到自己。

[bʌt; bət] ['əːnə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .

But	Erna	gave	him	a	sharp	look	.
但	埃尔娜	给予	他	一个	锋利的	看	.

但艾娜狠狠地瞪了他一眼。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn][ænd; ənd] [pə'sjuːd] :

He	met	her	glance	with	an	honest	one	and	pursued	:
他	遇见	她	瞥一眼	和	一个	诚实的	一	和	追击	:

他坦诚地回望她，然后继续追问:

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] —

“	I	don't	want	you	to	pose	for	the	story	,	as	I	asked	you	yesterday	—
“	我	不	想	你	到	姿势	为了	这	故事	,	作为	我	问	你	昨天	—

['ɒnɪstli] , [aɪ][dəʊnt] .

honestly	,	I	don't	.
诚实地	,	我	不	.

“我不想让你为这篇报道摆姿势，就像我昨天要求你的那样——说真的，我不想。

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	just	want	to	amuse	you	a	little	,
我	只是	想	到	娱乐	你	一个	小的	,

我只是想逗你开心一下。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

if	I	can	.
如果	我	能	.

如果可以的话。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	need	a	bit	of	a	change	,	even	by	having	me	supply	it	.
你	需要	一个	少量	的	一个	改变	,	甚至	经过	拥有	我	供应	它	.

你需要一些改变，哪怕是我来提供。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət] ['əːnə] [dɪd] [nɒt]

〞	This	was	approaching	dangerously	close	to	a	soft	advance	,	but	Erna	did	not
〞	这	曾是	接近	危险地	关闭	到	一个	柔软的	进步	,	但	埃尔娜	做过	不是

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heed	it	.
注意	它	.

“这已经非常接近于一次温和的进攻，但埃尔娜并没有理会。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['niːlsən] ,

She	was	still	busy	trying	to	read	Nielsen	,
她	曾是	仍然	忙碌的	尝试	到	读	尼尔森	,

她还在忙着研究尼尔森的数据。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] ['niːlsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [led] [wʌn] [tuː; tə]

but	reading	Nielsen	was	not	so	easy	as	appearances	would	have	led	one	to
但	阅读	尼尔森	曾是	不是	所以	简单的	作为	外貌	会	有	引领	一	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

但解读尼尔森数据并不像表面看起来那么容易。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hjuː'mænəti] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]

However	,	she	was	able	to	read	humanity	behind	his	lurking	smile	,	and
然而	,	她	曾是	有能力的	到	读	人类	在后面	他的	潜伏	微笑	,	和

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

likewise	his	seriousness	of	purpose	.
同样地	他的	严肃	的	目的	.

然而，她能够从他那隐隐约约的微笑背后读出人性，也能感受到他严肃认真的态度。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [daʊt] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	in	doubt	.
“	我	不	知道	,	”	她	说	在	怀疑	.

“我不知道，”她犹豫地说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? ”

“	You're	not	afraid	?	”
“	你是	不是	害怕的	?	”

“你不害怕吗？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	”	she	admitted	.
“	不	,	”	她	承认	.

“不，”她承认道。

“ [kʌm] [ə'hed] [ðen] .

“	Come	ahead	then	.
“	来	前方	然后	.

“那就上前吧。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)]

We'll	have	a	quiet	little	evening	together	,	or	you	can	tell	me	some	more
出色地	有	一个	安静的	小的	晚上	一起	,	或者	你	能	告诉	我	一些	更多的

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

about	your	enemies	,
关于	你的	敌人	,

我们可以一起度过一个安静的夜晚，或者你也可以再跟我讲讲你的敌人。

['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

German	and	others	.
德语	和	其他的	.

德国人和其他人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊzɪŋ] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [pəʊzɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)]

As	for	posing	,	I'll	do	the	posing	,	such	as	standing	on	my	head	,	for
作为	为了	摆姿势	,	患病的	做	这	摆姿势	,	这样的	作为	常设	在	我的	头	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

至于摆造型，我会亲自摆造型，比如倒立之类的。

” ['əːnə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['niːlsən] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] .

”	Erna	had	always	felt	that	Nielsen	was	human	.
”	埃尔娜	有	总是	毛毡	那	尼尔森	曾是	人类	.

“埃尔娜一直觉得尼尔森是个人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

It	now	come	as	a	realization	.
它	现在	来	作为	一个	实现	.

现在我终于明白了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glɑːns] .

She	gave	him	a	final	penetrating	glance	.
她	给予	他	一个	最终的	渗透	瞥一眼	.

她最后意味深长地看了他一眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [wel] .

He	smiled	frankly	,	and	she	had	to	smile	as	well	.
他	微笑	坦率地说	,	和	她	有	到	微笑	作为	出色地	.

他坦率地笑了，她也忍不住笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] .

“	All	right	,	”	she	resigned	.
“	全部	正确的	,	”	她	辞职	.

“好吧，”她辞职了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] , [ˈəːnə] , ” [hiː; hi] [ˈkɔmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You're	a	good	sport	,	Erna	,	”	he	complimented	her	.
“	你是	一个	好的	运动	,	埃尔娜	,	”	他	赞扬	她	.

“你真有风度，艾尔娜，”他称赞道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [ˈtrʌstɪŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] . ”

“	But	you're	too	trusting	,	I'm	afraid	.	”
“	但	你是	也	信任	,	我是	害怕的	.	”

“但我恐怕你太容易相信别人了。”

“ [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	Think	so	?	”
“	思考	所以	?	”

“你觉得呢？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

”	She	looked	somewhat	doubtful	,	and	then	her	face	cleared	.
”	她	看起来	有些	疑	,	和	然后	她	脸	已清除	.

“她看起来有些犹豫，然后脸上露出了笑容。”

[ˈniːlsən] [ˌʌndəˈstʊd] .

Nielsen	understood	.
尼尔森	理解	.

尼尔森明白了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːrdərz] [ˈredi] , [ˈəːnə] , ” [keɪm] - [vɔɪs] .

“	Your	order's	ready	,	Erna	,	”	came	Landsmann's	voice	.
“	你的	订单的	准备好	,	埃尔娜	,	”	来了	-	嗓音	.

“你的餐点准备好了，艾尔娜，”兰兹曼的声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][gɜːl] [ˈhʌrid] [aʊt] .

And	the	girl	hurried	out	.
和	这	女孩	慌忙	出去	.

女孩匆匆走了出去。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['ə:nə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mu:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɒn] ['ni:lsən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Erna	**was**	**in**	**a**	**splendid**	**mood**	**when**	**she**	**called**	**on**	**Nielsen**	**that**	**evening**	**.**
埃尔娜	曾是	在	一个	灿烂	情绪	什么时候	她	称为	在	尼尔森	那	晚上	.

那天晚上，埃尔娜心情极佳地拜访了尼尔森。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [nɔ:'wi:dʒən] - [ə'merɪkən] [hæd; həd] [ɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**young**	**Norwegian**	**-**	**American**	**had**	**earned**	**her**	**gratitude**	**.**
在	这	第一的	地方	,	这	年轻的	挪威	-	美国人	有	获得	她	感激	.

首先，这位年轻的挪威裔美国人赢得了她的感激之情。

['sekəndli] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

Secondly	**,**	**and**	**what**	**is**	**perhaps**	**more**	**important**	**,**
第二	,	和	什么	是	也许	更多的	重要的	,

其次，或许更重要的是，

['dʒɪmi] ['ælən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] - [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Jimmy	**Allen**	**had**	**come**	**into**	**Landsmann's**	**both**	**for**	**the**	**noon**	**and**	**the**	**evening**
吉米	艾伦	有	来	进入	-	两个都	为了	这	中午	和	这	晚上

[mi:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .

meal	**and**	**had**	**paid**	**her**	**humble**	**devotion**	**.**
一顿饭	和	有	有薪酬的	她	谦逊的	虔诚	.

吉米·艾伦曾多次光顾兰兹曼餐厅享用午餐和晚餐，并向她表达了虔诚的敬意。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [spend] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

She	**had**	**agreed**	**to**	**spend**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**with**	**him**	**,**
她	有	同意	到	花费	到	-	明天	晚上	和	他	,

她已经同意明天晚上和他一起度过。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [ˌeɪ di: 'di:] [kəʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ]

but	**principally**	**that**	**she**	**might**	**add**	**coal**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**his**	**impatience**	**by**
但	主要	那	她	可能	添加	煤炭	到	这	火	的	他的	不耐烦	经过

['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ,

putting	**off**	**her**	**answer**	**,**
推杆	离开	她	回答	,

但主要目的是为了通过拖延答复来火上浇油，加剧他的不耐烦。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔ:md] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

which	**she**	**had**	**not**	**formed**	**as**	**yet**	**but**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**which**	**she**	**had**
哪个	她	有	不是	形成	作为	然而	但	在	这	存在	的	哪个	她	有

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['li:dɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

succeeded	**in**	**leading**	**him**	**to**	**believe**	**.**
成功了	在	领导	他	到	相信	.

虽然她尚未形成某种观念，但她成功地让他相信这种观念的存在。

['θɜ:dli] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:] [mɔ:(r)] [tilt] [wɪð] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] [bəuθ] .

Thirdly	**,**	**she**	**had**	**had**	**two**	**more**	**tilts**	**with**	**Landsmann**	**and**	**was**	**victorious**	**in**	**both**	**.**
第三	,	她	有	有	二	更多的	倾斜	和	-	和	曾是	胜利者	在	两个都	.

第三，她与兰兹曼又进行了两次交锋，并且都取得了胜利。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ə:nə] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Consequently	**,**	**Erna**	**was**	**in**	**high**	**spirit**	**.**
最后	,	埃尔娜	曾是	在	高的	精神	.

因此，埃尔娜心情很好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[hɜː(r); hə(r)] ['griːdi] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [mait]

her	greedy	nature	was	looking	forward	to	the	new	sensation	that	life	might
她	贪婪的	自然	曾是	寻找	向前	到	这	新的	感觉	那	生活	可能

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['niːlsən] .

be	on	the	point	of	offering	her	in	Nielsen	.
是	在	这	观点	的	提供	她	在	尼尔森	.

她贪婪的本性让她渴望尼尔森能带给她新的生活体验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

It	was	evident	at	once	that	he	was	likewise	in	the	best	of	humor	.
它	曾是	明显	在	一次	那	他	曾是	同样地	在	这	最好的	的	幽默	.

很明显，他当时心情也非常好。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]['əːnə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [ˌkɔːdiˈæləti] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

His	greeting	of	Erna	was	of	the	heartiest	cordiality	and	cheer	.
他的	问候	的	埃尔娜	曾是	的	这	最真挚的	亲切	和	欢呼	.

他对埃尔娜的问候充满了最真挚的热情和喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn]

And	he	required	only	a	minute	or	two	to	settle	her	comfortably	on
和	他	必需的	仅有的	一个	分钟	或者	二	到	定居	她	舒适地	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət] [həʊm] .

the	couch	and	to	make	her	feel	otherwise	at	home	.
这	长椅	和	到	制作	她	感觉	否则	在	家	.

他只用了一两分钟就让她舒服地躺在沙发上，让她感觉像在家里一样自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

She	was	not	surprised	.
她	曾是	不是	惊讶	.

她并不感到惊讶。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɪ'miːdiətli]

On	the	contrary	,	she	entered	immediately
在	这	相反	,	她	进入	立即地

相反，她立即进入了。

['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtərz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

into	the	mood	of	the	young	writer's	hospitality	.
进入	这	情绪	的	这	年轻的	作家的	热情好客	.

沉浸在年轻作家热情好客的氛围中。

“ [wel] , [ræt] - [waɪf] , [haʊv] [juː; jʊ] [biːn] ?

“	Well	,	Rat	-	wife	,	how've	you	been	?
〃	出色地	,	鼠	-	妻子	,	怎么样?	你	到过	?

“鼠妻，你最近怎么样？”

” [hiː; hi] [kə'menst] .

”	he	commenced	.
〃	他	开始	.

他开始说道。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	haven't	seen	you	since	this	morning	.	”
〃	我	还没有	已见	你	自从	这	早晨	.	〃

“我从今天早上就没见过你了。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ræt] - [waɪf] ? ”

“	Why	do	you	call	me	Rat	-	wife	?	”
〃	为什么	做	你	称呼	我	鼠	-	妻子	?	〃

“你为什么叫我鼠妻？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ræt] [ˈkætʃə(r)] . ”
“ Because you're a professional rat catcher . ”
” 因为 你是 一个 专业的 鼠 捕手 . “

“因为你是专业的捕鼠人。”

“ [aɪv] [kɔːt] [ræts] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
“ I've caught rats before , ” she confessed .
” 我已经 捕捉 老鼠 前 , “ 她 坦白 .

“我以前抓过老鼠，”她坦白道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
” 有 你 ?

“你?

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] . ”
I always thought you must have had another vocation in life . ”
我 总是 想法 你 必须 有 有 其他 职业 在 生活 . “

我一直觉得你这辈子一定有别的职业。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈkætəpɪləz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ But I hate caterpillars , don't you ?
” 但 我 恨 毛毛虫 , 不 你 ?

“但我讨厌毛毛虫，你不讨厌吗？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [nɑːˈiːvli] .
” she declared naïvely .
” 她 声明 天真地 .

她天真地宣称。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
“ By all means , ” he agreed .
” 经过 全部 方法 , “ 他 同意 .

“当然可以，”他同意道。

“ [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈfʌzi] - [wʌziːz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ They give one the fuzzy - wuzzies , don't they ?
” 他们 给 一 这 模糊 - 毛茸茸 , 不 他们 ?

“他们会给一个人带来快乐，不是吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
” They both laughed .
” 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋkli] .
He drew his chair closer to the couch and watched her frankly .
他 画 他的 椅子 更近 到 这 长椅 和 观看 她 坦率地说 .

他把椅子拉近沙发，坦率地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈiːkwəl][ˈkændə(r)] .
She watched him with equal candor .
她 观看 他 和 平等的 坦率 .

她以同样的坦率目光注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] : “ [jʊr; jər] [strɒŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['əːnə]
There **was** **honest** **admiration** **in** **his** **next** **remark** **:** **“** **You're** **strong** **,** **aren't** **you** **,** **Erna**
那里 曾是 诚实的 钦佩 在 他的 下一个 评论 : “ 你是 强的 , 不是 你 , 埃尔娜
? ”
? **”**
? ”

他接下来的话语中流露出真诚的钦佩：“你很坚强，对吧，艾尔娜？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ?
“ **How'd** **you** **get** **that** **way** **?**
“ 怎么做到的 你 得到 那 方式 ?

“你怎么会变成那样？”

” [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
” **he** **pursued** **.**
” 他 追击 .

他继续追问。

“ [ai][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
“ **I** **must** **'** **a** **'** **been** **born** **that** **way** **.**
“ 我 必须 - 一个 - 到过 出生 那 方式 .

我一定是天生如此。

[ai] [ges] [maɪ]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æn; ən] - ['helθi] .
I **guess** **my** **father** **an** **'** **mother** **were** **strong** **an** **'** **healthy** **.**
我 猜测 我的 父亲 一个 - 母亲 是 强的 一个 - 健康 .

我想我父母都很强壮健康。

['eni] [wei] , [ai] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ”
Any **way** **,** **I** **exercise** **a** **great** **deal** **—** **”**
任何 方式 , 我 锻炼 一个 伟大的 交易 — ”

总之，我经常锻炼——”

“ [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **In** **the** **store** **,** **you** **mean** **?** **”**
“ 在 这 店铺 , 你 意思是 ? ”

“你是说在店里吗？”

“ [nəʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɪn] — ”
“ **No** **,** **at** **night** **,** **by** **the** **open** **window** **,** **in** **—** **”**
“ 不 , 在 夜晚 , 经过 这 打开 窗户 , 在 — ”

“不，是在晚上，在敞开的窗户边，在——”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [njuːd] ? ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .
“ **Not** **in** **the** **nude** **?** **”** **he** **ventured** **.**
“ 不是 在 这 裸体 ? ” 他 冒险 .

“不是裸体吗？”他试探性地问道。

“ [nɒt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] !
“ **Not** **quite** **,** **but** **almost** **!**
“ 不是 相当 , 但 几乎 !

“还不完全是，但差不多了！”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] .
” **she** **admitted** **,** **and** **they** **laughed** **again** **.**
” 她 承认 , 和 他们 笑了 再次 .

她承认道，然后他们又笑了。

“ [bʌt; bət]['ə:nə] , [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ges] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
“ But Erna , what made you say you guess your father and mother were
“ 但 埃尔娜 , 什么 制成 你 说 你 猜测 你的 父亲 和 母亲 是
[strɒŋ] ?
strong ?
强的 ?

“但是艾娜，是什么让你觉得你父母很坚强呢？”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ?
Don't you know whether they were ?
不 你 知道 无论 他们 是 ?

你不知道他们是不是吗?

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [ə'laɪv] ?
Aren't they alive ?
不是 他们 活 ?

他们难道不是活着的吗?

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [glɑ:ns] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d]
” She looked at him suddenly , but his straightforward glance reassured
” 她 看起来 在 他 突然 , 但 他的 直截了当 瞥一眼 放心
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她突然看向他，但他直截了当的眼神让她安心了。

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] : “ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ]['peərənts] . ”
She announced quietly : “ I never saw my parents . ”
她 宣布 悄悄 : “ 我 绝不 锯 我的 父母 . ”

她平静地说道：“我从未见过我的父母。”

“ [wɒt] ? ” [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] .
“ What ? ” he broke out .
“ 什么 ? ” 他 打破 出去 .

“什么？”他突然喊道。

“ [ðen] [haʊ] — [bʌt; bət][ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [tʃaɪld] .
“ Then how — but I beg your pardon , child .
“ 然后 如何 — 但 我 求 你的 赦免 , 孩子 .

“那么该如何——但是，请你原谅，孩子。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] . ”
I didn't mean to be inquisitive . ”
我 没有 意思是 到 是 好奇 . ”

我并非有意多问。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɪəriəsnəs] .
“ You're not inquisitive , ” she returned with unaccustomed seriousness .
“ 你是 不是 好奇 , ” 她 返回 和 不习惯 严肃 .

“你一点都不好奇，”她用一种不寻常的严肃语气回答道。

“ ['əʊnli] — ”
“ Only — ”
“ 仅有的 — ”

“仅有的-”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I understand , ” he interrupted .
“ 我 理解 , ” 他 中断 .

“我明白了，”他打断道。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't speak of it !
” 不 说话 的 它 !

“别提这件事了！”

[ɪts] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] .
It's too painful .
它是 也 痛苦 .

太痛苦了。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈgluːmi] .
Besides , we mustn't be growing gloomy .
除了 , 我们 不得 是 生长 阴沉 .

此外，我们不能变得悲观。

” [ˈəːnə] [wɒz; wəz] [ˈmedɪtətɪv] .
” Erna was meditative .
” 埃尔娜 曾是 冥想 .

埃尔娜陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kənˈfaɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
She had never confided that part of her life to any one .
她 有 绝不 坦白 那 部分 的 她 生活 到 任何 一 .

她从未向任何人透露过自己生活中的那部分经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːdn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It might be nice to unburden some of it .
它 可能 是 好的 到 表白 一些 的 它 .

卸下一些负担或许会更好。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈniːlsən] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] — [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [hɪm] .
And Mr . Nielsen — he was so — She glanced at him .
和 先生 . 尼尔森 — 他 曾是 所以 — 她 瞥了一眼 在 他 .

尼尔森先生——他真是——她瞥了他一眼。

“ [pliːz] [doʊnt] !
“ Please don't !
” 请 不 !

“请不要！”

” [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] .
” he requested .
” 他 请求 .

他请求道。

“ [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
“ I'd much rather you wouldn't .
” ID 很多 相当 你 不会 .

我宁愿你不要这样做。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [səʊ] [sæd] ; [ɪts] [dʒʌst] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈfʌni] . ”
” She smiled and said : “ It isn't so sad ; it's just kind o ' funny . ”
” 她 微笑 和 说 : “ 它 不是 所以 伤心 ; 它是 只是 种类 o - 有趣的 . ”

她笑着说：“这倒没那么悲伤，反而有点滑稽。”

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ˈfʌni] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] — ”
“ Well , if it's funny , out with it , but if it isn't — ”
” 出色地 , 如果 它是 有趣的 , 出去 和 它 , 但 如果 它 不是 — ”

“如果好笑就说出来，如果不好笑——”

“ [ɪts] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈfʌni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtelɪn] - [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ It's kind o ' funny that I should be tellin ' at all . ”
” 它是 种类 o - 有趣的 那 我 应该 是 告诉 - 在 全部 . ”

“我居然会说这些，真是有点滑稽。”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	To	me	,	you	mean	?	”
”	到	我	,	你	意思是	?	”

“对我而言，你是说吗？”

“ [jes] ！ ”

“	Yes	!	”
”	是的	！	”

“是的！ ”

“ [ðæts] [ˈiːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒɒkjələli] .

You	trust	me	;	that's	the	reason	,	”	he	explained	jocularly	.
你	相信	我	;	那就是	这	原因	,	”	他	解释	开玩笑地	.

“你信任我，这就是原因，”他开玩笑地解释道。

“ [duː; də][aɪ] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？ ”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

How	do	you	know	?	”
如何	做	你	知道	?	”

你怎么知道？ ”

“ [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [nəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl] .

“	Oh	,	I'm	a	wise	old	know	-	it	-	all	.
”	哦	,	我是	一个	明智的	老的	知道	-	它	-	全部	.

“哦，我是一个无所不知的睿智老者。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Which	is	certainly	a	nice	bunch	of	conceit	,	isn't	it	?	”
哪个	是	当然	一个	好的	束	的	自负	,	不是	它	?	”

这真是一派自负，不是吗？

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [gʊd] - .

“	No	,	”	she	denied	good	-	humoredly	.
”	不	,	”	她	否认	好的	-	幽默地	.

“不，”她笑着否认道。

[wɪˈðaʊt] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] ,

Without	pretense	of	any	sort	,
没有	虚伪	的	任何	种类	,

毫不掩饰，

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː]

and	completely	at	her	ease	sitting	there	on	the	couch	only	a	yard	or	two
和	完全地	在	她	舒适	坐着	那里	在	这	长椅	仅有的	一个	院子	或者	二

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她神态自若地坐在沙发上，离他只有一两码远。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈniːlsən] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst] [jˈiəz] .

she	gave	Nielsen	a	few	points	in	her	knowledge	of	past	years	.
她	给予	尼尔森	一个	很少	积分	在	她	知识	的	过去的	年	.

她就尼尔森对往年的了解程度给出了一些建议。

['briːfli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ə'dɒptɪd] ['peərənts] ,

Briefly	**,**	**she**	**laid**	**claim**	**to**	**having**	**lived**	**nearly**	**all**	**her**	**life**	**with**	**adopted**	**parents**	**,**
简要地	,	她	铺设	宣称	到	拥有	居住地	几乎	全部	她	生活	和	已采用	父母	,

[frɒm; frəm] [huːm] ,

from	**whom**	**,**
从	谁	,

简而言之，她声称自己几乎一生都与养父母一起生活，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌmæl'triːtmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'baʊt]

thanks	**to**	**their**	**continued**	**selfishness**	**and**	**maltreatment**	**,**	**she**	**had**	**run**	**away**	**about**
谢谢	到	他们的	持续	自私	和	虐待	,	她	有	跑步	离开	关于

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

a	**year**	**ago**	**.**
一个	年	前	.

由于他们持续的自私和虐待，她大约在一年前逃走了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['mærid]

These	**people**	**had**	**once**	**informed**	**her**	**that**	**her**	**father**	**had**	**married**
这些	人们	有	一次	知情的	她	那	她	父亲	有	已婚

[sʌm; səm] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] ,

some	**woman**	**of**	**position**	**in**	**Bohemia**	**,**
一些	女士	的	位置	在	波西米亚	,

这些人曾告诉她，她的父亲娶了波西米亚一位有门面的女子。

[weə(r)] ['əːnə] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [hiː; hi] [hæd; həd]

where	**Erna**	**was**	**born**	**,**	**and**	**that**	**,**	**having**	**squandered**	**her**	**money**	**,**	**he**	**had**
在哪里	埃尔娜	曾是	出生	,	和	那	,	拥有	挥霍	她	钱	,	他	有

[dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

disappeared	**for**	**good**	**.**
消失	为了	好的	.

埃尔娜出生在那里，而他挥霍了她的钱财后，就此消失得无影无踪。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]

Her	**mother**	**had**	**died**	**in**	**giving**	**birth**	**to**	**her**	**,**	**and**	**her**	**adopted**
她	母亲	有	死亡	在	给予	出生	到	她	,	和	她	已采用

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

她的母亲在生她时去世了，她的养父母是.....

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['kʌz(ə)nz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː]

related	**to**	**him**	**as**	**cousins**	**,**	**had**	**received**	**her**	**indirectly**	**through**
有关的	到	他	作为	表兄弟姐妹	,	有	已收到	她	间接	通过

[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

some	**friends**	**of**	**her**	**father's**	**,**
一些	朋友们	的	她	父亲的	,

她与他有表亲关系，是通过她父亲的一些朋友间接收养的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] , [θruː] ['veəriəs] [mɪ'stɪəriəs] ['tʃæn(ə)lz] , [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪksθ] [jɪə(r)]

as	**well**	**as**	**money**	**,**	**through**	**various**	**mysterious**	**channels**	**,**	**up**	**to**	**her**	**sixth**	**year**
作为	出色地	作为	钱	,	通过	各种各样的	神秘	频道	,	向上	到	她	第六	年

.

:
.

以及通过各种神秘渠道获得的金钱，直到她六岁。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɪtnsiz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] ,

The	**remittances**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**and**	**she**	**was**	**left**	**a**	**beggar**	**on**	**their**	**hands**	**,**
这	汇款	停止	突然	,	和	她	曾是	左边	一个	乞丐	在	他们的	双手	,

汇款突然停止，她沦为了他们手中的乞丐。

[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

a	fact	of	which	they	were	often	careful	to	remind	her	.
一个	事实	的	哪个	他们	是	经常	小心	到	提醒	她	.

他们经常会不时提醒她这一点。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] , ['əːnə][hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

At	the	age	of	twelve	or	thirteen	,	Erna	had	hunted	for	and	found	a
在	这	年龄	的	十二	或者	十三	,	埃尔娜	有	猎杀	为了	和	成立	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

十二三岁时，厄娜就找到了一个合适的机会。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔːd]

and	later	others	,	and	had	been	able	to	pay	some	sort	of	board
和	之后	其他的	,	和	有	到过	有能力的	到	支付	一些	种类	的	木板

后来又有了其他人，并且能够支付某种形式的住宿费。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] .

through	the	intervening	years	.
通过	这	介入	年	.

在随后的几年里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] “ ['peərənts] , ” [huː] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

But	her	“	parents	,	”	who	had	five	children	of	their	own	,	despised	her
但	她	“	父母	,	”	WHO	有	五	孩子们	的	他们的	自己的	,	被鄙视的	她

[ænd; ənd] [mæl'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ,

and	maltreated	her	accordingly	,
和	虐待	她	因此	,

但是她的“父母”自己有五个孩子，他们鄙视她，并因此虐待她。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] - [pɹ'iːsɛpts] .

as	did	the	children	,	guided	by	the	elders	'	precepts	.
作为	做过	这	孩子们	,	引导	经过	这	长者	-	戒律	.

孩子们也照样这样做，遵循长辈们的教诲。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [pʌg'neiʃəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

Only	her	strength	of	body	and	endowed	pugnaciousness	had	saved	her
仅有的	她	力量	的	身体	和	捐赠	好斗	有	已保存	她

[frɒm; frəm]['greɪtə(r)] [ˌmæl'triːtmənt] .

from	greater	maltreatment	.
从	更大的	虐待	.

只有她强健的体魄和天生的斗志才使她免遭更严重的虐待。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['niːlsən] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	this	you	call	a	funny	story	?	”	demanded	Nielsen	,	stopping	her	.
“	和	这	你	称呼	一个	有趣的	故事	?	”	要求	尼尔森	,	停止	她	.

“你管这叫好笑的故事？”尼尔森打断她，质问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [sæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['stʌbənli] .

“	There's	nothing	so	very	sad	in	it	,	”	she	declared	stubbornly	.
“	有	没有什么	所以	非常	伤心	在	它	,	”	她	声明	固执地	.

“这没什么好悲伤的，”她固执地宣称。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ? ”

“	There	isn't	?	”
“	那里	不是	?	”

“没有吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

" [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpt] .
" **His admiration for her developed .**
" 他的 钦佩 为了 她 发达 .

他对她的钦佩之情与日俱增。

['əːnə] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] .
Erna certainly possessed sterling qualities .
埃尔娜 当然 拥有 英镑 品质 .

埃尔娜的确拥有卓越的品质。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" But I haven't finished , " she interposed .
" 但 我 还没有 完成的 , " 她 插入 .

"但我还没说完，"她插话道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['əːnə] .
" Never mind , Erna .
" 绝不 头脑 , 埃尔娜 .

"没关系，埃尔娜。"

[aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] . "
I've heard enough . "
我已经 听到 足够的 . "

我听够了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [waɪ] [ai] [kwɪt] [maɪ] - ['peərənts] - . "
" You haven't heard why I quit my ' parents ' . "
" 你 还没有 听到 为什么 我 辞职 我的 - 父母 - . "

"你还没听说我为什么离开我的'父母'。"

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
" I don't have to , " he tried to stop her .
" 我 不 有 到 , " 他 尝试 到 停止 她 .

"我没必要这么做，"他试图阻止她。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" There's only a little to it . "
" 有 仅有的 一个 小的 到 它 . "

"其实就一点点。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] . "
" They tried to sell me . "
" 他们 尝试 到 卖 我 . "

"他们想把我卖掉。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] . "
" Just what I said . "
" 只是 什么 我 说 . "

"正如我所说。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ədˈmaɪərə(r)][əʊ] - [maɪn] [ɪn] [ˈpætəsən] . ”

“	They	tried	to	sell	me	to	an	old	admirer	o	'	mine	in	Paterson	.	”
”	他们	尝试	到	卖	我	到	一个	老的	仰慕者	o	-	矿	在	帕特森	.	”

“他们想把我卖给我在帕特森的一位老仰慕者。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [tʃaɪld] . ”

“	You	must	be	crazy	,	child	.	”
”	你	必须	是	疯狂的	,	孩子	.	”

“你一定是疯了，孩子。”

“ [nəʊ] [məˈrɛn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	No	more'n	you	,	”	she	insisted	.
”	不	更多	你	,	”	她	坚持	.

“不比你强，”她坚持道。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æn; ən] - — ”

“	The	man	was	all	ready	with	his	money	an	'	—	”
”	这	男人	曾是	全部	准备好	和	他的	钱	一个	-	—	”

“那个人已经准备好了钱，而且——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	But	this	is	impossible	,	”	he	interrupted	.
”	但	这	是	不可能的	,	”	他	中断	.

“但这不可能，”他打断道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

“	No	,	it	isn't	.
”	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	ought	to	know	.
我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][dʒʌmp][ðə; ði] [træk] . ”

It	made	me	jump	the	track	.	”
它	制成	我	跳	这	追踪	.	”

它让我跳下了赛道。

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] ? ”

“	That's	how	you	ran	away	?	”
”	那就是	如何	你	跑	离开	?	”

“你就这么逃跑的？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ? ”

“	A	year	ago	?	”
”	一个	年	前	?	”

“一年前？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

It	was	the	last	straw	.
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðeid] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

They'd	**tried**	**the**	**same**	**game**	**twice**	**before**	**.**
他们会	尝试	这	相同的	游戏	两次	前	.

他们之前已经玩过两次同样的游戏了。

[aɪ][wɒz; wəz] [θruː] .

I	**was**	**through**	**.**
我	曾是	通过	.

我完了。

〞 [ˈniːlsən] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

〞	**Nielsen**	**eyed**	**her**	**in**	**sympathy**	**.**
〞	尼尔森	眼睛	她	在	同情	.

尼尔森同情地看了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈkredɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

He	**had**	**not**	**credited**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**story**	**,**
他	有	不是	已认可	这	所有的	的	她	故事	,

他并没有完全相信她的话。

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪˈmædʒɪnəri][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ˈsaʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

incoherent	**and**	**almost**	**imaginary**	**as**	**some**	**of**	**its**	**details**	**sounded**	**,**	**but**	**the**
语无伦次	和	几乎	假想	作为	一些	的	它是	细节	听起来	,	但	这

[ˈklaɪmæks][hæd; həd] [muːvd] [hɪm] [ˈdiːpli] .

climax	**had**	**moved**	**him**	**deeply**	**.**
高潮	有	已搬	他	深	.

虽然故事有些细节听起来语无伦次，甚至近乎虚构，但高潮部分却深深打动了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [dɪˈmiːnə(r)] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] .

He	**was**	**not**	**as**	**superficial**	**as**	**his**	**outward**	**demeanor**	**might**	**indicate**	**.**
他	曾是	不是	作为	浅	作为	他的	向外	风度	可能	表明	.

他并不像外表看起来那么肤浅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪpləmæt] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ɜːnəz] [ˈneɪtʃə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)]

But	**he**	**was**	**still**	**a**	**diplomat**	**,**	**and**	**knowing**	**Erna's**	**nature**	**better**	**than**	**ever**
但	他	曾是	仍然	一个	外交官	,	和	会心	埃尔娜的	自然	更好的	比	曾经

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

但他毕竟是一名外交官，而且现在比以往任何时候都更了解厄娜的本性。

[dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən] [ˈsɪmpəθi] .

did	**not**	**offer**	**her**	**open**	**sympathy**	**.**
做过	不是	提供	她	打开	同情	.

没有公开表示同情。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] : “ [səʊ][juː; jʊ] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] [njuː] [jɔːk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dˈʒɒbz] ? 〞

Instead	**,**	**he**	**questioned**	**:**	**“**	**So**	**you**	**wandered**	**around**	**New**	**York**	**looking**	**for**	**jobs**	**?**	**〞**
反而	,	他	被质问	:	“	所以	你	漫步	大约	新的	约克	寻找	为了	工作	?	〞

相反，他问道：“所以你是在纽约四处闲逛找工作吗？〞

“ [jes] . 〞

“	**Yes**	**.**	**〞**
〞	是的	.	〞

“是的。”

“ [tɪl] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] [æt; ət] - ? 〞

“	**Till**	**you**	**landed**	**at**	**Landsmann's**	**?**	**〞**
〞	直到	你	登陆	在	-	?	〞

“直到你抵达兰兹曼机场？〞

“ [əʊ] [nəʊ] , [ai] [hæd; həd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [dˈʒɒbz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] . ”

“	**Oh**	**no**	**,**	**I**	**had**	**two**	**other**	**jobs**	**before**	**that**	**.**	**”**
”	哦	不	,	我	有	二	其他	工作	前	那	.	”

“哦不，在那之前我还有两份工作。”

“ [weə(r)] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
”	在哪里	?	”

“在哪里? ”

“ [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [ˈbeɪkəriz] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] . ”

“	**At**	**other**	**bakeries**	**,**	**but**	**I**	**was**	**fired**	**.**	**”**
”	在	其他	面包店	,	但	我	曾是	被解雇	.	”

“我在其他面包店工作过，但都被解雇了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sæs] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	**For**	**—**	**for**	**sassing**	**back**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**smiling**	**.**
”	为了	—	为了	傲慢	后退	?	”	他	问	,	微笑	.

“就……就因为我顶嘴？”他笑着问。

“ [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [sæs] [əʊld] - .

“	**Yes**	**,**	**just**	**as**	**I**	**sass**	**old**	**Landsmann**	**.**
”	是的	,	只是	作为	我	傲娇	老的	-	.

“是的，就像我嘲讽老兰兹曼一样。”

” [hiː; hi] [gruː] [ˈsɪəriəs] .

”	**He**	**grew**	**serious**	**.**
”	他	生长	严肃的	.

他神情变得严肃起来。

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ? ”

“	**Hadn't**	**you**	**better**	**be**	**careful**	**?**	**”**
”	之前没有	你	更好的	是	小心	?	”

你难道不应该小心点吗?

“ [haʊ] ? ”

“	**How**	**?**	**”**
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [əˈbaʊt] [ˈæŋgə] - ? ”

“	**About**	**angering**	**Landsmann**	**?**	**”**
”	关于	令人愤怒	-	?	”

“关于激怒兰兹曼? ”

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
”	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai] [heɪt] [hɪm] .

I	**hate**	**him**	**.**
我	恨	他	.

我恨他。

[ai] [heɪt] [ˈdʒɜːmənz] .

I	**hate**	**Germans**	**.**
我	恨	德国人	.

我讨厌德国人。

[maɪ] - [ˈpeərənts] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːmən] [æn; ən] - — ”

My	**'**	**parents**	**'**	**were**	**German**	**an**	**'**	**—**	**”**
我的	-	父母	-	是	德语	一个	-	—	”

我的“父母”是德国人，而且——”

“ [hiː; hi] [meɪ] ['faɪə(r)][juː; jʊ] [tuː] . ”

“	He	may	fire	you	too	.	”
”	他	可能	火	你	也	.	”

“他也可能解雇你。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] . ”

“	I	don't	care	.	”
”	我	不	关心	.	”

“我不在乎。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	But	you	don't	want	to	be	forced	to	run	about	New	York	again	,	do	you	?
”	但	你	不	想	到	是	强制	到	跑步	关于	新的	约克	再次	,	做	你	?

“但你不想再被迫在纽约四处奔波吧？”

” ['əːnə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] , “ [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ,

”	Erna	was	about	to	break	out	,	thinking	of	Jimmy	,	“	I	won't	have	to	,
”	埃尔娜	曾是	关于	到	休息	出去	,	思维	的	吉米	,	“	我	惯于	有	到	,

埃尔娜正要开口，想着吉米，“我不用了，

” [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['niːlsən] .

”	but	substituted	staring	at	Nielsen	.
”	但	替代	凝视	在	尼尔森	.

但却盯着尼尔森看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] , [səʊ]['hjuːmən] , [səʊ] —

He	was	so	fine	,	so	human	,	so	—
他	曾是	所以	美好的	,	所以	人类	,	所以	—

他那么好，那么有人情味，那么——

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['əːnə] !

“	Never	mind	,	Erna	!
”	绝不	头脑	,	埃尔娜	!

“没关系，厄娜！”

[lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Let's	talk	of	something	more	cheerful	.
我们来吧	讲话	的	某物	更多的	快乐	.

我们来聊点轻松愉快的话题吧。

” ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Suddenly	,	it	was	his	turn	to	look	thoughtful	.
”	突然	,	它	曾是	他的	转动	到	看	周到	.

“突然，轮到他若有所思了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kə'menst] : “ ['əːnə] ! ”

Before	he	was	aware	of	himself	,	he	commenced	:	“	Erna	!	”
前	他	曾是	意识到的	的	他自己	,	他	开始	:	“	埃尔娜	!	”

他还没反应过来，就开口说道：“厄娜！”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] ['enibɒdi] — ”

“	If	you	ever	need	anybody	—	”
”	如果	你	曾经	需要	任何人	—	”

“如果你需要任何人——”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ai] [miːn] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] — ”

“	I	mean	in	case	you	should	ever	lose	your	job	—	”
”	我	意思是	在	案件	你	应该	曾经	失去	你的	工作	—	”

“我的意思是，万一你哪天丢了工作——”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

“	Don't	hesitate	to	come	to	me	for	help	.
”	不	犹豫	到	来	到	我	为了	帮助	.

“不要犹豫，随时来找我寻求帮助。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [təʊn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

”	He	had	spoken	in	a	more	earnest	tone	than	was	his	custom	.
”	他	有	说	在	一个	更多的	认真	语气	比	曾是	他的	风俗	.

“他说话的语气比平时更加认真。”

['əːnə] [lʊkt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

Erna	looked	quantities	of	gratitude	.
埃尔娜	看起来	数量	的	感激	.

埃尔娜脸上满是感激之情。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	Do	you	mean	—	”
”	做	你	意思是	—	”

“你的意思是——”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	”	he	forestalled	her	.
”	是的	,	”	他	阻止	她	.

“是的，”他抢在她前面说道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] , ['əːnə] , [ɔː(r)]

“	I'm	a	man	,	Erna	,	or
”	我是	一个	男人	,	埃尔娜	,	或者

“我是个男人，埃尔娜，或者

[ə; eɪ] [pɑːt] [əʊ] - [wʌn] .

a	part	o	'	one	.
一个	部分	o	-	一	.

第一部分。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] , [aɪv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you're	a	good	sport	,	I've	seen	so	much	evidence	of	it	.
我	知道	你是	一个	好的	运动	,	我已经	已见	所以	很多	证据	的	它	.

我知道你很有风度，我亲眼见证过很多次。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spɔːt] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ” — [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

you're	as	good	and	probably	a	better	sport	than	I	am	”	—	all	this	with	a
你是	作为	好的	和	大概	一个	更好的	运动	比	我	是	”	—	全部	这	和	一个

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bæntə(r)] — “ [səʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

return	to	banter	—	“	so	it's	up	to	me	,
返回	到	闲聊	—	“	所以	它是	向上	到	我	,

“你和我一样优秀，而且可能比我更有体育精神”——说完这些话，我们又开始开玩笑——“所以，这取决于我，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] [ə'sɪstəns] .

if	you	ever	need	assistance	.
如果	你	曾经	需要	协助	.

如果您需要任何帮助。

" ['əːnə] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Erna	was	unable	to	reply	.
"	埃尔娜	曾是	无法	到	回复	.

埃尔娜无法回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

"你会?

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .

"	he	requested	more	quietly	.
"	他	请求	更多的	悄悄	.

他压低声音请求道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Yes	,	"	she	agreed	,	and	was	silent	.
"	是的	,	"	她	同意	,	和	曾是	沉默的	.

"是的,"她同意道，然后沉默不语。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] .

Presently	,	he	came	back	to	the	whimsical	.
目前	,	他	来了	后退	到	这	异想天开	.

现在，他又回到了异想天开的状态。

" [wɪr] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['pɑːti] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "

"	We're	a	funeral	party	,	aren't	we	?	"
"	是	一个	葬礼	派对	,	不是	我们	?	"

"我们这是在参加葬礼吗？"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [æz; əz]['fjuːnərəl] [də'rektər] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][pɑːst] , [kænt] [wiː; wi] ? "

"	Well	,	we	can	start	a	partnership	as	funeral	directors	to	bury	the	past	,	can't	we	?	"
"	出色地	,	我们	能	开始	一个	合伙	作为	葬礼	导演	到	埋葬	这	过去的	,	不能	我们	?	"

"嗯，我们可以以殡葬师的身份合作，一起埋葬过去，不是吗？"

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

" ['niːlsən] [lɑːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	Nielsen	laughed	,	and	she	followed	his	example	.
"	尼尔森	笑了	,	和	她	随后	他的	例子	.

尼尔森笑了，她也跟着笑了。

" ['əːnə] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

"	Erna	,	I	envy	you	,	"	he	started	again	.
"	埃尔娜	,	我	嫉妒	你	,	"	他	开始	再次	.

"艾尔娜，我真羡慕你,"他再次开口说道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [daʊnz] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
“ Nothing downs you long .
” 没有什么 下坡 你 长的 .

“没有什么能让你长时间沮丧。”

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪndiən] [ðæt] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] . ”
You're such a happy Indian that you're able to run your world . ”
你是 这样的 一个 快乐的 印度 那 你是 有能力的 到 跑步 你的 世界 . ”

你真是个快乐的印度人，能够掌控自己的世界。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
” 是 我 ? ”

“我是吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It takes happy people to run the world , you know . ”
它 需要 快乐的 人们 到 跑步 这 世界 , 你 知道 . ”

你知道，治理世界需要快乐的人。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does it ? ”
” 做 它 ? ”

“是吗？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ðæts] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːf] ['enihaʊ] .
That's my humble belief anyhow .
那就是 我的 谦逊的 信仰 无论如何 .

这是我的个人看法。

[dʌst] [bɪ'liːv] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ? ”
Dost believe in philosophy ? ”
多斯特 相信 在 哲学 ? ”

你相信哲学吗?

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ No time for it !
” 不 时间 为了 它 !

“没时间了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
” she returned .
” 她 返回 .

她回来了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] .
“ You're right , ” he applauded .
” 你是 正确的 , ” 他 鼓掌 .

“你说得对，”他鼓掌道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]
“ It's only a
” 它是 仅有的 一个

“这只是一个

['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lemən] [n'eɪtʃəz] .
pastime for lemon natures .
消遣 为了 柠檬 自然 .

柠檬性格的消遣。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , ['əːnə] !
Stick to your joy , Erna !
戳 到 你的 喜悦 , 埃尔娜 !

艾尔娜，保持你的快乐吧!

” ['əːnə][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][mɔː(r)]['æbstrækt] ['mætəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] ,
” Erna was indulging in more abstract matters than she had ever attempted ,
” 埃尔娜 曾是 沉溺于 在 更多的 抽象的 事情 比 她 有 曾经 尝试过 ,
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] :
for she said :
为了 她 说 :

“埃尔娜开始思考一些比她以往尝试过的更加抽象的问题，因为她说：

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ I can't help it , I suppose .
” 我 不能 帮助 它 , 我 认为 .

“我想我也没办法。”

[aɪ] [lʌv] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .
I love joy and happy people .
我 爱 喜悦 和 快乐的 人们 .

我喜欢快乐和快乐的人。

[æn; ən] - [freʃ] [eə(r)] , [streŋθ] , ['friːdəm] .
An ' fresh air , strength , freedom .
一个 - 新鲜的 空气 , 力量 , 自由 .

还有新鲜空气、力量和自由。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːlsənz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['prəʊbɪŋ]
” But it was Nielsen's fault , he used such a subtle method of probing
” 但 它 曾是 尼尔森 过错 , 他 用过的 这样的 一个 微妙的 方法 的 探测
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“但这都是尼尔森的错，他用了非常隐晦的方法来试探她。”

“ ['ðæt|] [duː; də] , ['əːnə] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That'll do , Erna , ” he interrupted .
” 那将 做 , 埃尔娜 , ” 他 中断 .

“这样就行了，厄娜，”他打断道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .
“ You have spoken .
” 你 有 说 .

“你已经发言了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [freʃ] [eə(r)] , [ðə; ði] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]
There is nothing to be added to fresh air , the breeder of strength , the
那里 是 没有什么 到 是 额外 到 新鲜的 空气 , 这 育种者 的 力量 , 这
['briːdə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
breeder of freedom .
育种者 的 自由 .

新鲜空气是力量的源泉，是自由的源泉，无需添加任何其他东西。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fəˈlɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [eɪ] ?
This ought to be enough philosophy for one day , eh ?
这 应该 到 是 足够的 哲学 为了 一 天 , 嗯 ?

今天的哲学探讨就到此为止吧?

[wiːl; wil][hæv; həv] [ˈhedeikiz] [suːn] , [woʊnt][wiː; wi] ? ”
We'll have headaches soon , won't we ? ”
出色地 有 头痛 很快 , 惯于 我们 ? ”

我们很快就会头疼了，对吧?

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] !
“ Not me !
” 不是 我 !

“不是我！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “ [ðen] [aɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɪð]
” she denied , and he laughed and added : “ Then I'll close the sermon with
” 她 否认 , 和 他 笑了 和 额外 : “ 然后 患病的 关闭 这 讲道 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tekst] ,
a little text ,
一个 小的 文本 ,

她否认了，他笑了，又补充道：“那我将以一段经文结束我的布道。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”
if I may . ”
如果 我 可能 . ”

如果可以的话。”

“ [gəʊ] [əˈhed] . ”
“ Go ahead . ”
” 去 前方 . ”

“前进。”

“ [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , ” [hiː; hi] [ˈbantə] [hɜː(r); hə(r)] ; “ [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] [wɪð]
“ Whatever happens , ” he bantered her ; “ stick to your freedom with
” 任何 发生 , ” 他 闲聊 她 ; “ 戳 到 你的 自由 和
[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] ! ”
your last dying breath ! ”
你的 最后的 垂死 气息 ! ”

“不管发生什么，”他打趣道，“至死都要捍卫你的自由！”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
” 谢谢 !

“谢谢！

” [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dɪˈveləpt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntɪməsi] .
” The evening developed even further intimacy .
” 这 晚上 发达 甚至 更远 亲密关系 .

“当晚，两人之间的亲密关系进一步加深。”

[ænd; ənd] [ˈəːnə] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .
And Erna soon came to realize that she had discovered her new sensation .
和 埃尔娜 很快 来了 到 意识到 那 她 有 发现 她 新的 感觉 .

艾娜很快意识到，她发现了一种新的感觉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːlsən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] .
As for Nielsen , he was spending an unusual evening too .
作为 为了 尼尔森 , 他 曾是 开支 一个 异常 晚上 也 .

至于尼尔森，他当晚也过得非同寻常。

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ælən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['əːnə] .

Several	**times**	**,**	**he**	**thought**	**of**	**Jimmy**	**Allen**	**and**	**his**	**connection**	**with**	**Erna**	**.**
一些	时代	,	他	想法	的	吉米	艾伦	和	他的	联系	和	埃尔娜	.

他好几次都想起了吉米·艾伦和厄娜的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒɔɪəs] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**a**	**splendid**	**joyous**	**animal**	**like**	**her**	**.**
他	曾是	一个	灿烂	欢乐	动物	喜欢	她	.

他像她一样，是一只快乐而美好的动物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

It	**did**	**not**	**surprise**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**her**	**favor**	**,**
它	做过	不是	惊喜	他	那	他	有	到过	恢复	到	她	偏爱	,

他重新获得她的青睐，这一点并不让他感到意外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['meɪtɪd] .

they	**were**	**so**	**well**	**mated**	**.**
他们	是	所以	出色地	已交配	.

他们真是天作之合。

[ænd; ənd][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

And	**he**	**recalled**
和	他	召回

他回忆道

[ðə; ðiː] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

the	**short**	**but**	**significant**	**scene**	**he**	**had**	**spoiled**	**that**	**morning**	**.**
这	短的	但	重要的	场景	他	有	被宠坏了	那	早晨	.

那天早上，他破坏了那场短暂却意义重大的戏。

['əːnə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['neɪtʃə(r)] , — [hɑːd] , [pə'hæps] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn] ['meni]

Erna	**,**	**surely**	**,**	**was**	**a**	**rare**	**nature**	**,**	**—**	**hard**	**,**	**perhaps**	**,**	**selfish**	**and**	**cruel**	**in**	**many**
埃尔娜	,	一定	,	曾是	一个	稀有的	自然	,	—	难的	,	也许	,	自私	和	残忍的	在	许多

[weɪz] [tuː] ,

ways	**too**	**,**
方式	也	,

埃尔娜的性格确实很独特——或许她很冷酷，在很多方面也很自私和残忍。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,

quite	**a**	**little**	**more**	**so**	**than**	**others**	**,**	**but**	**her**	**strength**	**of**	**will**	**,**
相当	一个	小的	更多的	所以	比	其他的	,	但	她	力量	的	将要	,

比其他人要强得多，但她的意志力却很坚强。

[self] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] —

self	**reliance**	**and**	**her**	**stubborn**	**pursuit**	**of**	**pleasure**	**and**	**excitement**	**—**
自己	依赖	和	她	固执的	追逐	的	乐趣	和	激动	—

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

her	**life**	**of**	**joy**	**—**	**were**	**irresistible**	**.**
她	生活	的	喜悦	—	是	无法抗拒	.

她独立自主，执着追求快乐和刺激——她充满欢乐的生活——令人无法抗拒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

And	**she**	**was**	**only**	**a**	**waitress**	**.**
和	她	曾是	仅有的	一个	女服务员	.

她只不过是个服务员而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] ['kɛrˌstɛrz] [hæd; həd]

But	**she**	**was**	**far**	**more**	**than**	**that**	**,**	**an**	**individual**	**,**	**as**	**Carstairs**	**had**
但	她	曾是	远的	更多的	比	那	,	一个	个人	,	作为	卡斯泰尔斯	有

['vɔːntɪd] [ðæt] [taɪm] ;

vaunted	**that**	**time**	**;**
吹嘘	那	时间	;

但她远不止于此，她是一个独立的个体，正如卡斯泰尔斯当时所吹嘘的那样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ['ləʊdɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd]

she	had	lived	a	life	harder	to	endure	than	that	loaded	upon	his	educated
她	有	居住地	一个	生活	更难	到	忍受	比	那	已加载	之上	他的	受过教育

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

她所经历的生活比他那些受过良好教育的熟人所承受的要艰难得多。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] , ['lækɪŋ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [kɔːld]

for	example	,	and	yet	,	she	,	lacking	their	knowledge	and	so	called
为了	例子	,	和	然而	,	她	,	缺乏	他们的	知识	和	所以	称为

[ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [kən'trəʊld] [laɪf] ;

experience	and	wisdom	,	controlled	life	;
经验	和	智慧	,	受控	生活	;

例如，然而，她虽然缺乏他们的知识、所谓的经验和智慧，却掌控了生活；

[laɪf] [dɪd] [nɒt] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] .

life	did	not	control	her	.
生活	做过	不是	控制	她	.

她没有被生活所掌控。

[ænd; ənd] ['niːlsən] , [huː] ['seldəm] [ˌəʊvə'lʊkt] [dɪ'sektɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [əd'mɪtɪd]

And	Nielsen	,	who	seldom	overlooked	dissecting	himself	along	with	others	,	admitted
和	尼尔森	,	WHO	很少	被忽视的	解剖	他自己	沿着	和	其他的	,	承认

['redɪli] [ðæt] ['əːnə] [ə'træktɪd] [hɪm] ['paʊəfəli] ,

readily	that	Erna	attracted	him	powerfully	,
容易	那	埃尔娜	吸引	他	强大的	,

尼尔森很少忽视对自身以及他人的剖析，他坦然承认埃尔娜对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	not	in	the	name	of	the	story	,	which	he	had	forgotten	—	for	the
和	不是	在	这	姓名	的	这	故事	,	哪个	他	有	被遗忘的	—	为了	这

['prez(ə)nt] , ['enihaʊ] .

present	,	anyhow	.
展示	,	无论如何	.

而且并非为了故事的名义，他已经忘记了那个故事——至少目前是这样。

[ɜːnəz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)]['ræpɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Erna's	mind	was	making	more	rapid	calculations	than	ever	before	.
埃尔娜的	头脑	曾是	制作	更多的	迅速的	计算	比	曾经	前	.

艾娜的大脑运转得比以往任何时候都快。

“ [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] !

“	Stick	to	your	freedom	!
”	戳	到	你的	自由	!

“坚持你的自由！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	had	advised	her	.
”	他	有	建议	她	.

他曾这样建议她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	must	go	on	fighting	for	that	.
她	必须	去	在	斗争	为了	那	.

她必须继续为此奋斗。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] — [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ?

But	what	of	Jimmy	—	and	marriage	?
但	什么	的	吉米	—	和	婚姻	?

那么吉米呢？他的婚姻又该如何呢？

['mærɪdʒ] , [ðæt] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] ,

Marriage	,	that	word	with	a	bad	taste	,
婚姻	,	那	单词	和	一个	坏的	品尝	,

婚姻，这个令人不快的词。

['mærɪdʒ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['dʒɪmi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

marriage	even	with	Jimmy	would	steal	a	good	portion	of	her	freedom	.
婚姻	甚至	和	吉米	会	偷	一个	好的	部分	的	她	自由	.

即使嫁给吉米，也会剥夺她很大一部分自由。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

She	must	be	careful	.
她	必须	是	小心	.

她必须小心。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Besides	,	her	power	over	Jimmy	was	so	easy	just	the	same	.
除了	,	她	力量	超过	吉米	曾是	所以	简单的	只是	这	相同的	.

此外，她对吉米的控制也同样轻而易举。

[ænd; ənd] ['niːlsən] , [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['hjuːmən][mæn] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Nielsen	,	that	puzzling	human	man	,	disconcerted	her	.
和	尼尔森	,	那	令人费解	人类	男人	,	不安	她	.

而尼尔森，这个令人费解的男人，让她感到不安。

[hiː; hi]

He
他

他

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] .

was	different	from	Jimmy	.
曾是	不同的	从	吉米	.

和吉米不一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['fɪzɪkli] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] ,

He	was	strong	physically	too	,	if	not	quite	as	handsome	,
他	曾是	强的	身体	也	,	如果	不是	相当	作为	英俊的	,

他体格也很强壮，虽然相貌不如别人英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] .

and	he	possessed	a	strong	heart	and	mind	,	which	Jimmy	did	not	.
和	他	拥有	一个	强的	心	和	头脑	,	哪个	吉米	做过	不是	.

他拥有坚强的意志和头脑，而吉米则没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['dʒəʊkɪŋ] — [wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ['sɪəriəs] ?

But	his	constant	joking	—	was	he	really	serious	?
但	他的	持续的	开玩笑	—	曾是	他	真的	严肃的	?

但他总是开玩笑——他是认真的吗？

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

She	never	knew	just	where	to	find	him	,	he	eluded	her	so	.
她	绝不	知道	只是	在哪里	到	寻找	他	,	他	躲避	她	所以	.

她始终不知道该去哪里找到他，他总是躲着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

If	she	were	to	marry	,	she	would	never	see	him	again	,
如果	她	是	到	结婚	,	她	会	绝不	看	他	再次	,

如果她结婚，她就再也见不到他了。

[ə; eɪ] ['prɒspekt] [hɜː(r); hə(r)] ['griːdinəs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['slaɪli]

a	prospect	her	greediness	did	not	like	to	consider	,	as	she	sat	there	slyly
一个	前景	她	贪婪	做过	不是	喜欢	到	考虑	,	作为	她	卫星	那里	狡猾地

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

她贪婪的本性让她不愿去想这种可能性，于是她坐在那里，偷偷地观察着他。

[kləʊðd] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

clothed	in	that	easy	,	cheerful	,	even	-	tempered	strength	of	his	.
穿着衣服	在	那	简单的	,	快乐	,	甚至	-	淬火	力量	的	他的	.

他身上散发着那种轻松、快乐、温和的气质。

['əːnə] [ænd; ənd] ['niːlsən] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['lætərz] ['wɜːkʃɒp] [ʌn'tɪl] [kləʊz] [ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] .

Erna	and	Nielsen	did	not	leave	the	latter's	workshop	until	close	upon	midnight	.
埃尔娜	和	尼尔森	做过	不是	离开	这	后者的	车间	直到	关闭	之上	午夜	.

埃尔娜和尼尔森直到午夜关门才离开后者的工作室。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

The	rest	of	the	time	had	passed	swiftly	and	pleasantly	.
这	休息	的	这	时间	有	通过了	迅速地	和	愉快	.

其余时间过得既快又愉快。

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'griː] .

Their	parting	was	warm	to	a	decided	degree	.
他们的	离别	曾是	温暖的	到	一个	决定	程度	.

他们的离别相当友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

And	they	made	an	appointment	for	the	following	Friday	evening	.
和	他们	制成	一个	预约	为了	这	下列的	星期五	晚上	.

他们约好下周五晚上见面。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

“	I'll	be	a	night	owl	soon	,	”	she	complained	.
“	患病的	是	一个	夜晚	猫头鹰	很快	,	”	她	抱怨	.

“我很快就要变成夜猫子了，”她抱怨道。

“ [əʊ] [nəʊ] — [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][ræt] - [waɪf] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

“	Oh	no	—	you'll	always	be	a	Rat	-	wife	,	”	he	corrected	.
“	哦	不	—	你会	总是	是	一个	鼠	-	妻子	,	”	他	已更正	.

“哦不——你永远都是个鼠妻，”他纠正道。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] — ['ɪbsənz] “ ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

She	pressed	the	book	under	her	arm	—	Ibsen's	“	Little	Eyolf	,	”	which	he	had
她	按下	这	书	在下面	她	手臂	—	易卜生的	“	小的	艾约尔夫	,	”	哪个	他	有

[lent] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [lɑːft] .

lent	her	—	and	laughed	.
借出的	她	—	和	笑了	.

她把那本书夹在胳膊下——易卜生的《小艾约尔夫》，是他借给她的——然后笑了。

“ [naʊ] , [doʊnt] [fə'get] [maɪ][tekst] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] ,

“	Now	,	don't	forget	my	text	,	”	he	warned	her	gently	,
“	现在	,	不	忘记	我的	文本	,	”	他	警告	她	轻轻地	,

“别忘了我的短信，”他温和地提醒她。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [striːt] ['kɔːnə(r)][nɪə(r)] - , [ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn]

as	they	stood	on	the	dark	street	corner	near	Landsmann's	,	their	hands	clasped	in
作为	他们	站立	在	这	黑暗的	街道	角落	靠近	-	,	他们的	双手	紧握	在

['frendli] [ɪm'breɪs] .

friendly	embrace	.
友好的	拥抱	.

他们站在兰兹曼商店附近昏暗的街角，双手紧紧相握，友好地拥抱在一起。

“ [ai][woʊnt] . ”
“ I won't . ”
” 我 惯于 . ”

“我不会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - ? ”
“ And if there's any real trouble with Landsmann ? ”
” 和 如果 有 任何 真实的 麻烦 和 - ? ”

“如果兰兹曼那边真的出了什么问题呢？”

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Yes , I will , ” she agreed .
” 是的 , 我 将要 , ” 她 同意 .

“好的，我会的。”她同意道。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He pressed her hand .
他 按下 她 手 .

他握住了她的手。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good - night , ” she said .
” 好的 - 夜晚 , ” 她 说 .

“晚安，”她说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
“ Good - night , ” he returned .
” 好的 - 夜晚 , ” 他 返回 .

“晚安。”他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
And they separated .
和 他们 分开 .

他们分开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [bæk] [twaɪs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd]
But they both looked back twice and waved their hands — in the old fashioned
但 他们 两个都 看起来 后退 两次 和 挥手 他们的 双手 — 在 这 老的 造型
[weɪ] .
way .
方式 .

但他们俩都回头看了两眼，然后挥了挥手——用老式的方式。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

“ [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mɒkə] [tɑːt] , ['əːnə] !
“ An order of mocha tart , Erna !
” 一个 命令 的 摩卡 酸 , 埃尔娜 !

“艾尔娜，我要一份摩卡挞！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪnbrɪdʒ] [briːn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
” It was Bainbridge Breen who had spoken .
” 它 曾是 班布里奇 布林 WHO 有 说 .

“说话的是班布里奇·布林。”

[ðə; ði][gɜːl] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] : “ [ɔːl] [raɪt] !
The girl left the dining room with a cheery : “ All right !
这 女孩 左边 这 用餐 房间 和 一个 欢快的 : “ 全部 正确的 !

女孩兴高采烈地离开了餐厅，说道：“好的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd] ['niːlsən] ,

"	The	young	artist	turned	to	his	friends	,	Carstairs	and	Nielsen	,
"	这	年轻的	艺术家	转向	到	他的	朋友们	,	卡斯泰尔斯	和	尼尔森	,

这位年轻的艺术家转向他的朋友卡斯泰尔斯和尼尔森，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]['teɪb(ə)l] :

who	were	sitting	with	him	at	the	rear	table	:
WHO	是	坐着	和	他	在	这	后部	桌子	:

与他同坐在后排桌子旁的人员：

" ['mɒkə] [tɑːt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['peɪstriz] . "

"	Mocha	tart	is	still	the	prince	of	Landsmann	pastries	.	"
"	摩卡	酸	是	仍然	这	王子	的	-	糕点	.	"

"摩卡挞依然是兰兹曼糕点中的王者。"

" [juːv] [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['əːnə] , [aɪ] [siː] , " ['niːlsən] ['ventʃəd] ['kwaɪətli] .

"	You've	made	up	with	Erna	,	I	see	,	"	Nielsen	ventured	quietly	.
"	你已经	制成	向上	和	埃尔娜	,	我	看	,	"	尼尔森	冒险	悄悄	.

"看来你已经和厄娜和好了，"尼尔森低声试探着说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Oh	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

"哦，当然！"

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] ['hɑːrbərɪŋ] [ˌænɪ'mɒsəti] .

I'm	too	busy	a	man	to	spend	any	time	harboring	animosity	.
我是	也	忙碌的	一个	男人	到	花费	任何	时间	窝藏	敌意	.

我太忙了，没时间怀恨在心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [aɪm] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][gɜːl][hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	I	guess	I'm	sufficiently	broad	-	minded	to	forgive	the	girl	her
除了	,	我	猜测	我是	足够	广阔	-	有思想	到	原谅	这	女孩	她

[ˌɪndɪ'skreʃn] . "

indiscretion	.	"
轻率	.	"

此外，我想我的胸襟足够宽广，可以原谅那个女孩的轻率行为。

" [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiːz] [tuː] [laɪt] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌænɪ'mɒsəti] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

"	And	on	her	side	,	she's	too	light	-	hearted	to	hold	animosity	,	"	the	author
"	和	在	她	边	,	她是	也	光	-	心地	到	抓住	敌意	,	"	这	作者

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

"而她这边，性格太轻松愉快，不会怀有怨恨，"作者补充道。

" [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] , " [briːn] [ə'griːd] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒd] : " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]

"	I	expect	so	,	"	Breen	agreed	generously	,	and	then	challenged	:	"	But	how	about
"	我	预计	所以	,	"	布林	同意	慷慨地	,	和	然后	挑战	:	"	但	如何	关于

[juː; jʊ][ænd; ənd]['əːnə] ?

you	and	Erna	?
你	和	埃尔娜	?

"我猜也是，"布林大方地表示同意，然后又问道："那你和厄娜呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? "

And	how	about	your	story	?	"
和	如何	关于	你的	故事	?	"

你的故事呢?

" ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , " ['niːlsən] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Haven't	been	able	to	finish	it	as	yet	,	"	Nielsen	returned	somewhat	evasively	.
"	还没有	到过	有能力的	到	结束	它	作为	然而	,	"	尼尔森	返回	有些	闪烁其词	.

"还没能完成，"尼尔森有些含糊地回答道。

“ ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['ə:nə] ? ”

“	Haven't	had	enough	opportunity	for	studying	Erna	?	”
”	还没有	有	足够的	机会	为了	学习	埃尔娜	?	”

“没有足够的机会去研究埃尔娜吗？”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [θru:] .

“	No	,	I'm	not	quite	through	.
”	不	,	我是	不是	相当	通过	.

“不，我还没完全结束。”

” [bri:n] [lɑ:ft] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [flʌʃt] .

”	Breen	laughed	significantly	,	and	Carstairs	flushed	.
”	布林	笑了	显著地	,	和	卡斯泰尔斯	酡	.

布林意味深长地笑了，卡斯泰尔斯脸红了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ɜ:nəz] ['mɒrəlz] ?

“	Then	you	haven't	reached	your	decision	as	regards	Erna's	morals	?
”	然后	你	还没有	达到	你的	决定	作为	问候	埃尔娜的	德	?

“那么，你还没有就艾尔娜的道德问题做出决定吗？”

” [ðə; ði]['peɪntə(r)] [kən'tɪnju:d] .

”	the	painter	continued	.
”	这	画家	持续	.

画家继续说道。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] ! ” [wɒz; wəz] ['ni:lsənz] [rɪ'spɒns] , [ki:d] [ɪn] [di:pə(r)] [ɪ'veɪsɪvnəs] .

“	Not	just	yet	!	”	was	Nielsen's	response	,	keyed	in	deeper	evasiveness	.
”	不是	只是	然而	!	”	曾是	尼尔森	回复	,	按键	在	更深	回避	.

“还没到时候呢！”尼尔森的回答带着更深层次的回避意味。

“ [jʊl] [ri:tʃ] [maɪ] [kən'klu:ʒn] ['æbsəlu:tli] , ” [bri:n] [kləʊzd] ['kɒnfɪdəntli] .

“	You'll	reach	my	conclusion	absolutely	,	”	Breen	closed	confidently	.
”	你会	抵达	我的	结论	绝对地	,	”	布林	关闭	自信地	.

“你肯定会得出和我一样的结论，”布林自信地总结道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	She's	a	moral	little	thing	.	”
”	她是	一个	道德	小的	事物	.	”

“她是个很有道德的小姑娘。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Of	course	,	”	Carstairs	interposed	indignantly	.
”	的	课程	,	”	卡斯泰尔斯	插入	愤慨地	.

“当然，”卡斯泰尔斯愤愤不平地插话道。

“ [wu:p] - [lɑ:] ! ” [kraɪd] [bri:n] .

“	Whoop	-	la	!	”	cried	Breen	.
”	哇哦	-	拉	!	”	哭	布林	.

“哇哦！”布林喊道。

“ [səʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ?

“	So	you've	come	to	your	decision	,	Brother	John	?
”	所以	你已经	来	到	你的	决定	,	兄弟	约翰	?

“约翰弟兄，你已经做出决定了吗？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , [ju:; jʊ][slaɪ][dɒg] ? ”

How	did	it	happen	,	you	sly	dog	?	”
如何	做过	它	发生	,	你	狡猾	狗	?	”

你这狡猾的家伙，这到底是怎么回事？

“ [ai] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” ['kɛrˌstɛrz] [dɪ'naɪd] ['wɪərəli] .

“	I	haven't	come	to	any	decision	,	”	Carstairs	denied	wearily	.
”	我	还没有	来	到	任何	决定	,	”	卡斯泰尔斯	否认	疲劳	.

“我还没有做出任何决定，”卡斯泰尔斯疲惫地否认道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['əːnə] . ”

“	I	told	you	in	the	beginning	what	I	thought	of	Erna	.	”
”	我	讲述	你	在	这	开始	什么	我	想法	的	埃尔娜	.	”

“我一开始就告诉过你我对艾尔娜的看法。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [briːn] [geɪv] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɑːðəli] ['wɪzdəm] .

“	That's	so	,	”	Breen	gave	in	with	a	tone	of	fatherly	wisdom	.
”	那就是	所以	,	”	布林	给予	在	和	一个	语气	的	父爱	智慧	.

“确实如此，”布林用一种长辈般的智慧语气说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] ?

“	But	when	and	where	did	you	find	opportunity	to	strengthen	your	belief	?
”	但	什么时候	和	在哪里	做过	你	寻找	机会	到	加强	你的	信仰	?

“但是，你是在何时何地找到机会来增强你的信念呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] ? ”

You	haven't	been	coming	here	very	often	of	late	?	”
你	还没有	到过	未来	这里	非常	经常	的	晚的	?	”

你最近很少来这里吗?

“ [ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ri'tɔːt] .

“	That's	my	affair	,	”	Carstairs	retorted	.
”	那就是	我的	事务	,	”	卡斯泰尔斯	反驳	.

“那是我的私事，”卡斯泰尔斯反驳道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [muːd] .

He	was	in	a	melancholy	mood	.
他	曾是	在	一个	忧郁	情绪	.

他心情忧郁。

['əːnə][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [hɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Erna	had	been	neglecting	him	since	their	evening	together	.
埃尔娜	有	到过	疏忽	他	自从	他们的	晚上	一起	.

自从他们共度良宵之后，艾娜就一直冷落他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [wel] ,

Moreover	,	she	had	treated	him	with	more	or	less	indifference	as	well	,
而且	,	她	有	治疗	他	和	更多的	或者	较少的	漠不关心	作为	出色地	,

此外，她对他的态度也相当冷漠。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][nəʊ]['əʊpənɪŋ]

as	though	his	visits	bored	her	,	and	had	allowed	him	no	opening
作为	尽管	他的	访问	无聊的	她	,	和	有	允许	他	不	开幕

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

for	inviting	her	again	.
为了	邀请	她	再次	.

仿佛他的来访让她感到厌烦，也让他没有机会再次邀请她。

['niːlsən] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : “ [biːn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['leɪtli] , [dʒɒn] ? ”

Nielsen	wisely	changed	the	subject	:	“	Been	doing	much	work	lately	,	John	?	”
尼尔森	明智地	已更改	这	主题	:	”	到过	正在做	很多	工作	最近	,	约翰	?	”

尼尔森明智地转移了话题：“约翰，最近工作很忙吗？”

“ [jes] , [aɪv] [biːn] ['bɪzi] . ”

“	Yes	,	I've	been	busy	.	”
”	是的	,	我已经	到过	忙碌的	.	”

“是的，我一直很忙。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	are	you	doing	?	”
”	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么？ ”

“ [aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv][piˈænəʊ] [sɔːŋz] , ” [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

“	I've	been	writing	a	little	set	of	piano	songs	,	”	he	rejoined	.
”	我已经	到过	写作	一个	小的	放	的	钢琴	歌曲	,	”	他	重新加入	.

“我一直在创作一些钢琴曲，”他接着说道。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Good	for	you	!
”	好的	为了	你	!

“对你有好处！

” [briːn] [əˈplɔːdɪd] .

”	Breen	applauded	.
”	布林	鼓掌	.

布林鼓掌。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [siːm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æt; ət]

“	There's	nothing	like	work	after	all	,	and	we	all	seem	engaged	to	that	lady	at
”	有	没有什么	喜欢	工作	后	全部	,	和	我们	全部	似乎	已订婚的	到	那	女士	在

['prez(ə)nt] .

present	.	
展示	.	

“毕竟没有什么比工作更重要的了，而且我们现在似乎都和那位女士订婚了。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

She's	the	best	wife	in	the	world	.
她是	这	最好的	妻子	在	这	世界	.

她是世界上最好的妻子。

” ['niːlsən] [smaɪld] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌriːˈvizit] ['kɛrˌstɛrz] -

”	Nielsen	smiled	philosophically	,	but	the	tired	expression	had	revisited	Carstairs	'		
”	尼尔森	微笑	从哲学角度来看	,	但	这	疲劳的	表达	有	重访	卡斯泰尔斯	-		

[feɪs] .

face	.
脸	.

尼尔森露出了意味深长的微笑，但卡斯泰尔斯的脸上又浮现出疲惫的表情。

[ðə; ði]['triːəʊ] [kənˈtɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [streɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

The	trio	continued	eating	their	supper	,	and	the	conversation	strayed	to	other
这	三人组	持续	吃	他们的	晚餐	,	和	这	对话	迷路了	到	其他

[ænd; ənd] [les] ['pɜːsən(ə)l]['tɑːpɪks] .

and	less	personal	topics	.
和	较少的	个人的	主题	.

三人继续吃晚饭，谈话也渐渐转向其他不那么私人的话题。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['əːnə][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['dʒɪmi] ['ælən] .

That	same	evening	,	Erna	was	to	meet	Jimmy	Allen	.
那	相同的	晚上	,	埃尔娜	曾是	到	见面	吉米	艾伦	.

当晚，埃尔娜将与吉米·艾伦见面。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wel] [əˈhed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

The	hero	of	Landsmann's	-	was	well	ahead	of	their	appointment	time	,	for
这	英雄	的	-		曾是	出色地	前方	的	他们的	预约	时间	,	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

he	was	strangely	excited	.
他	曾是	奇怪的	兴奋的	.

兰兹曼笔下的主人公比约定的时间早得多就到了，因为他异常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] ['əːnə] .

He	had	some	news	to	impart	to	Erna	.
他	有	一些	消息	到	传授	到	埃尔娜	.

他有些消息要告诉厄娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

She	was	ten	minutes	late	.
她	曾是	十	分钟	晚的	.

她迟到了十分钟。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪstərəsli]

He	did	not	call	her	attention	to	the	fact	,	but	greeted	her	boisterously
他	做过	不是	称呼	她	注意力	到	这	事实	,	但	问候	她	喧闹地

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : “ [dʒiː] , ['əːnə] !

and	began	:	“	Gee	,	Erna	!
和	开始	:	“	吉	,	埃尔娜	!

他没有让她注意到这一点，而是热情地向她打招呼，并说道：“哎呀，艾尔娜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [gɒt] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	got	great	news	for	you	.	”
我	得到	伟大的	消息	为了	你	.	”

我有个好消息要告诉你。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	Have	you	?
”	有	你	?

“你?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wel] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

”	she	replied	with	well	feigned	indifference	.
”	她	回复	和	出色地	假装	漠不关心	.

她装出一副漠不关心的样子回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

['noʊlənz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] . ”

Nolan's	offered	to	let	us	have	the	rooms	free	for	one	month	.	”
诺兰的	提供	到	让	我们	有	这	房间	自由的	为了	一	月	.	”

诺兰提出让我们免费使用房间一个月。

“ [dɪd] [hiː; hi] ? ”

“	Did	he	?	”
”	做过	他	?	”

“他真的这么做了吗? ”

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?

What	do	you	think	o	'	that	?
什么	做	你	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样?

[eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['pɪpɪn] ?

Ain't	he	the	pippin	?
不是	他	这	皮平	?

他难道不是最厉害的吗?

[eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['klɑːsi] [gai] ?

Ain't	he	the	classy	guy	?
不是	他	这	优雅	盖伊	?

他真是个很有风度的人啊!

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	She	did	not	answer	.
”	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .
They **were** **walking** **slowly** **.**
他们 是 步行 缓慢地 .

他们走得很慢。

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He **grabbed** **her** **arm** **.**
他 抓住 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ **What's** **the** **matter** **now** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 他 要求 .

“现在又怎么了？”他质问道。

“ ['nʌθɪn] - . ”
“ **Nothin** **'** **.** **”**
“ 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['æŋkʃəsli] .
“ **You** **said** **you'd** **made** **up** **your** **mind** **,** **”** **he** **maintained** **anxiously** **.**
“ 你 说 你会 制成 向上 你的 头脑 , ” 他 维持 焦虑地 .

“你说过你已经下定决心了，”他焦急地坚持道。

“ [aɪ] [sed] : [nɒt] [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm] .
“ **I** **said** **:** **not** **quite** **,** **”** **she** **corrected** **him** **.**
“ 我 说 : 不是 相当 , ” 她 已更正 他 .

“我说：不完全是，”她纠正他。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , ['əːnə] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
“ **Oh** **,** **but** **you** **have** **,** **Erna** **,** **”** **he** **pleaded** **.**
“ 哦 , 但 你 有 , 埃尔娜 , ” 他 恳求 .

“哦，可是你确实有，厄娜，”他恳求道。

“ [jʊl] [dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ **You'll** **join** **hands** **with** **me** **?**
“ 你会 加入 双手 和 我 ?

“你愿意与我携手合作吗？”

[jʊr; jər] [sɪk] [əʊ] - - .
You're **sick** **o** **'** **Landsmann's** **.**
你是 生病的 o - - .

你已经厌倦了兰兹曼啤酒。

[juː; jʊ] — [wɪr] [stʌk] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] — [wel] , [weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
You **—** **we're** **stuck** **on** **each** **other** **,** **an** **'** **the** **minister's** **—** **Well** **,** **wait'll** **you** **see** **the**
你 — 是 卡住 在 每个 其他 , 一个 - 这 部长 — 出色地 , 等待 你 看 这
[flæt] !
flat **!**
平坦的 !

你——我们俩形影不离，还有部长的——好吧，等你看到那套公寓就知道了！

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
” **he** **broke** **off** **.**
” 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

“ ['ðætl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
“ **That'll** **settle** **it** **.**
“ 那将 定居 它 .

“那就这么定了。”

[weɪtəl]
Wait'll
等待

等待

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flæt] ！ ”
you **see** **the** **flat** **!** **”**
你 看 这 平坦的 ！ ”

你看到那套公寓了吗!

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** **?** **”**
” 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪm]['tɑːkiːn] - [juː; jʊ][ðeə(r)] ， ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
“ **I'm** **takin** **'** **you** **there** **,** **”** **he** **informed** **her** **eagerly** **.**
” 我是 拿 - 你 那里 ， ” 他 知情的 她 急切地 .

“我带你去那里，”他急切地告诉她。

“ [naʊ] ？ ”
“ **Now** **?** **”**
” 现在 ？ ”

“现在？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ！
“ **Of** **course** **!**
” 的 课程 ！

“当然!

” [hiː; hi][kə'dʒəul][hɜː(r); hə(r)] .
” **he** **cajoled** **her** **.**
” 他 哄骗 她 .

他哄骗了她。

“ [jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ？
“ **You'll** **come** **,** **won't** **you** **?**
” 你会 来 ， 惯于 你 ？

你会来的，对吧?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
” **and** **he** **squeezed** **her** **arm** **.**
” 和 他 挤压 她 手臂 .

他捏了捏她的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **There's** **no** **harm** **in** **it** **.**
” 有 不 伤害 在 它 .

“这样做没什么害处。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ？
You **don't** **have** **to** **like** **the** **place** **?**
你 不 有 到 喜欢 这 地方 ？

你不必喜欢这个地方?

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”
It **don't** **hurt** **to** **see** **it** **?** **”**
它 不 伤害 到 看 它 ？ ”

看看又不伤身吧?

“ [nəʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] .
“ Then we'll go .
“ 然后 出色地 去 .

“那我们就走。”

” ['əːnə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .
” Erna was busy eyeing a millinery show window .
” 埃尔娜 曾是 忙碌的 觊觎 一个 女帽 展示 窗户 .

埃尔娜正忙着打量一家女帽店的橱窗。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How about it ?
“ 如何 关于 它 ?

“怎么样？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” He sighed with relief and satisfaction .
” 他 叹了口气 和 宽慰 和 满意 .

他如释重负地叹了口气，心中充满满足。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
There were two rooms and a bath .
那里 是 二 房间 和 一个 洗澡 .

房子里有两个房间和一个浴室。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'træktɪv] — ['geərɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
The furnishings were fairly attractive — garish in some respects ,
这 家具 是 相当 吸引人的 — 扎眼 在 一些 尊重 ,

家具陈设相当吸引人——在某些方面甚至有些俗艳。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ædɪkwət] .
but on the whole , adequate .
但 在 这 所有的 , 足够的 .

但总体来说，还算可以。

['əːnə] [ə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['geərɪʃ] ['kwɒlətiz]
Erna admitted to herself that they surpassed her expectation , the garish qualities
埃尔娜 承认 到 她自己 那 他们 超越 她 期待 , 这 扎眼 品质
, [nəʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

埃尔娜承认，它们确实超出了她的预期，那些艳俗的特质，毫无疑问。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vaɪələnt]['kʌlə(r)] .
appealing to her love of life and violent color .
上诉 到 她 爱 的 生活 和 暴力 颜色 .

唤起她对生活的热爱和对鲜艳色彩的喜爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
But she made no such admission to Jimmy .
但 她 制成 不 这样的 入学 到 吉米 .

但她并没有向吉米承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [aɪz] .

He	was	watching	her	with	wide	open	eyes	.
他	曾是	观看	她	和	宽的	打开	眼睛	.

他睁大眼睛看着她。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [fə'sʊk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪəflnəs] [ə'pɪəd] .

Gradually	,	his	anxiety	forsook	him	and	his	natural	cheerfulness	appeared	.
逐步地	,	他的	焦虑	放弃	他	和	他的	自然的	愉悦	出现	.

渐渐地，他的焦虑消失了，他原本的乐观开朗也显露出来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

“	Well	?	”	he	asked	quietly	.
”	出色地	?	”	他	问	悄悄	.

“怎么样？”他轻声问道。

['əːnə] [kən'tɪnjuːd] ['retɪs(ə)nt] .

Erna	continued	reticent	.
埃尔娜	持续	沉默寡言	.

埃尔娜依然沉默寡言。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kəm'peəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['niːlsənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

Neither	of	the	rooms	compared	with	Mr	.	Nielsen's	,	which	was	so
两者都不	的	这	房间	比较的	和	先生	.	尼尔森	,	哪个	曾是	所以

['wʌndəfəli] ['kəʊzi] ,

wonderfully	cosy	,
太棒了	舒适	,

这两个房间都比不上尼尔森先生的房间，他的房间真是温馨舒适极了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

but	she	could	easily	improve	them	.
但	她	可以	容易地	提升	他们	.

但她完全可以改进它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['haʊskiːpə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] ;

Her	woman's	housekeeper	instinct	declared	itself	;
她	女性的	管家	本能	声明	本身	;

她的女性管家本能显露出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

it	would	be	nice	to	occupy	herself	making	changes	here	and	there	.
它	会	是	好的	到	占据	她自己	制作	变化	这里	和	那里	.

如果她能抽出时间做些零零碎碎的改动，那就太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪzi] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

And	it	would	be	a	nice	place	to	spend	a	few	lazy	hours	every	day	,
和	它	会	是	一个	好的	地方	到	花费	一个	很少	懒惰的	小时	每一个	天	,

每天在这里慵懒地消磨几个小时，真是个不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

it	was	such	a	fine	little	apartment	.
它	曾是	这样的	一个	美好的	小的	公寓	.

那真是一间很棒的小公寓。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [həʊm] . . . .

Best	of	all	,	it	would	be	her	first	home	.	.	.	.
最好的	的	全部	,	它	会	是	她	第一的	家	.	.	.	.

最重要的是，这将是她的第一个家.....

['əːnə] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

Erna	studied	the	large	couch	for	the	first	time	and	hesitated	.
埃尔娜	研究	这	大的	长椅	为了	这	第一的	时间	和	犹豫了一下	.

埃尔娜第一次仔细打量起那张大沙发，犹豫了一下。

“ [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] !
“ Stick to your freedom !
“ 戳 到 你的 自由 !

“坚持你的自由！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he had advised her .
” 他 有 建议 她 .

他曾这样建议她。

['mærɪdʒ] ?
Marriage ?
婚姻 ?

婚姻?

[nəʊ] , ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][naɪs] .
No , marriage would not be so nice .
不 , 婚姻 会 不是 是 所以 好的 .

不，婚姻不会那么美好。

[stɪl] , [strɒŋ] , [brɔːd] ['ʃəʊldəd] , ['hænsəm] , ['hæpi] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Still , strong , broad shouldered , handsome , happy Jimmy was standing right near her .
仍然 , 强的 , 广阔 肩部 , 英俊的 , 快乐的 吉米 曾是 常设 正确的 靠近 她 .

然而，身材魁梧、肩膀宽阔、英俊潇洒、笑容灿烂的吉米就站在她旁边。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [weɪ] .
She glanced his way .
她 瞥了一眼 他的 方式 .

她朝他那边瞥了一眼。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Well ? ” he repeated .
“ 出色地 ? ” 他 重复 .

“怎么样？”他重复道。

['əːnə] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Erna looked away .
埃尔娜 看起来 离开 .

艾娜别过脸去。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ What's the matter ? ” he asked , and approached a little .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 和 接近 一个 小的 .

“怎么了？”他问道，并走近了一些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] . . . .
She did not answer . . . .
她 做过 不是 回答 . . . .

她没有回答……

[ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['mætəz]
That other time matters
那 其他 时间 事情

那段时间也很重要。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
were different .
是 不同的 .

各不相同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt][æz; əz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

She	had	not	felt	as	drawn	to	him	then	as	she	had	since	his	return	.
她	有	不是	毛毡	作为	绘制	到	他	然后	作为	她	有	自从	他的	返回	.

那时她对他的感觉不如他回来后那么强烈。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] : [hiː; hi]

His	offer	of	money	that	day	—	well	,	it	had	been	an	honest	one	:	he
他的	提供	的	钱	那	天	—	出色地	,	它	有	到过	一个	诚实的	一	:	他

[hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

had	cared	for	her	,
有	关心	为了	她	,

他那天提出的给钱——嗯，那是真诚的：他关心她，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][best] [frend] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

and	he	had	been	her	best	friend	in	those	days	.
和	他	有	到过	她	最好的	朋友	在	那些	天	.

那时候他是她最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] .

She	must	do	him	that	much	justice	.
她	必须	做	他	那	很多	正义	.

她必须给予他应有的公正。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ] .

And	he	was	offering	her	much	more	now	.
和	他	曾是	提供	她	很多	更多的	现在	.

现在他能给她的远不止这些。

[ʃiː; ʃi] [heit] - [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

She	hated	Landsmann's	more	and	more	.
她	憎恨	-	更多的	和	更多的	.

她越来越讨厌兰兹曼餐厅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['meni] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

She	could	not	endure	the	place	many	days	longer	.
她	可以	不是	忍受	这	地方	许多	天	更长	.

她再也无法在这个地方待上几天了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [həʊm] .

And	this	would	be	her	first	home	.
和	这	会	是	她	第一的	家	.

这将是她的第一个家。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	suppose	she	should	want	to	change	—	as	she	had	done	so	often	before	,
但	认为	她	应该	想	到	改变	—	作为	她	有	完毕	所以	经常	前	,

但假设她想改变——就像她以前经常做的那样，

[djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['stedi] [ɪg'zɪstəns] ?

due	to	her	hatred	of	any	steady	existence	?
到期的	到	她	仇恨	的	任何	稳定的	存在	?

是因为她厌恶任何稳定的生活吗?

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wʊd] [biː; bi][taɪd] .

Her	hands	would	be	tied	.
她	双手	会	是	系	.

她的双手将被束缚。

['mærɪdʒ] [ment] [lɒs] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

Marriage	meant	loss	of	freedom	.
婚姻	意思是	损失	的	自由	.

婚姻意味着失去自由。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

She	cared	for	Jimmy	,	yes	,	but	not	quite	enough	.
她	关心	为了	吉米	,	是的	,	但	不是	相当	足够的	.

她确实关心吉米，但还不够。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

If	she	were	only	given	more	time	for	a	decision	!
如果	她	是	仅有的	给定	更多的	时间	为了	一个	决定	!

如果能给她更多时间做决定就好了！

[pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['niːlsən] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Perhaps	,	Mr	.	Nielsen	would	help	her	to	decide	.
也许	,	先生	.	尼尔森	会	帮助	她	到	决定	.

或许，尼尔森先生能帮她做决定。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] .

But	she	would	not	ask	him	.
但	她	会	不是	问	他	.

但她不会问他。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” ['dʒɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

”	Jimmy	demanded	once	more	and	with	returning	anxiety	.
”	吉米	要求	一次	更多的	和	和	返回	焦虑	.

吉米再次问道，语气中带着焦虑。

[hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

He	came	closer	.
他	来了	更近	.

他走近了。

['əːnə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Erna	turned	toward	him	.
埃尔娜	转向	朝向	他	.

埃尔娜转向他。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,

She	cast	aside	the	part	she	usually	played	with	him	,
她	投掷	旁边	这	部分	她	通常	玩	和	他	,

她抛弃了平时在他面前扮演的角色。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnɪst] [glɑːns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	gave	him	the	first	honest	glance	he	had	received	from	her	in
和	给予	他	这	第一的	诚实的	瞥一眼	他	有	已收到	从	她	在

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

她给了他几天来第一次真诚的眼神。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

He	quickly	put	his	arm	about	her	shoulders	.
他	迅速地	放	他的	手臂	关于	她	肩膀	.

他迅速将手臂搭在她的肩膀上。

['əːnə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] ,

Erna	turned	her	head	away	and	tried	to	pull	back	,
埃尔娜	转向	她	头	离开	和	尝试	到	拉	后退	,

艾娜扭过头去，试图往后退。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	his	other	arm	found	its	way	about	her	.
但	他的	其他	手臂	成立	它是	方式	关于	她	.

但他另一只手臂却环住了她。

“ ['əːnə] !

“	Erna	!
”	埃尔娜	!

“厄娜!

” [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

”	he	begged	for	the	last	time	.
”	他	乞求	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次恳求道。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

She	commenced	to	struggle	.
她	开始	到	斗争	.

她开始挣扎。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː]

His	instincts	of	battle	were	aroused	;	and	his	exasperation	of	nearly	two
他的	本能	的	战斗	是	被唤醒	;	和	他的	恼怒	的	几乎	二

他的战斗本能被激发了；他近乎两分钟的恼怒也随之而来。

[j'iəz] - ['stændɪŋ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

years	'	standing	seized	this	opportunity	.
年	-	常设	查获	这	机会	.

多年的积累抓住了这个机会。

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] , [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

Heedless	of	her	cries	,	he	tightened	his	grip	and	pressed	her	breast
鲁莽	的	她	哭泣	,	他	收紧	他的	紧握	和	按下	她	胸部

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [streŋθ] .

against	his	with	brutal	strength	.
反对	他的	和	野蛮	力量	.

他全然不顾她的哭喊，反而抓得更紧，用蛮横的力量将她的胸部紧紧压在自己身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

There	was	a	moment	of	tugging	and	swaying	.
那里	曾是	一个	片刻	的	拉扯	和	摇晃	.

一阵拉扯和摇晃。

['sʌd(ə)nli] , ['əːnə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Suddenly	,	Erna	raised	her	face	,	and	he	kissed	her	mouth	with	the	same
突然	,	埃尔娜	提高	她	脸	,	和	他	亲吻	她	嘴	和	这	相同的

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [bruː'tæləti] .

undeniable	brutality	.
无可否认	残酷	.

突然，艾娜抬起头，他用同样无可否认的粗暴吻住了她的嘴唇。

[ðə; ði][gɜːl][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)ld] .

The	girl	no	longer	struggled	.
这	女孩	不	更长	挣扎	.

女孩不再挣扎了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

But	he	would	not	let	her	go	.
但	他	会	不是	让	她	去	.

但他不肯放她走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

At	length	,	she	tried	to	break	away	,	but	his	strength	was	much	greater
在	长度	,	她	尝试	到	休息	离开	,	但	他的	力量	曾是	很多	更大的

[ðæn; ðən] [hɜːz] .

than	hers	.
比	她的	.

最后，她试图挣脱，但他的力量远胜于她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɜː(r); hə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ]

He	continued	to	weaken	her	,	strong	and	stubborn	though	she	was	,	by
他	持续	到	削弱	她	,	强的	和	固执的	尽管	她	曾是	,	经过

[mɔː(r)][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [im'breis] .

more	unmerciful	kisses	and	embraces	.
更多的	无情	吻	和	拥抱	.

尽管她坚强而固执，但他还是用更加无情的亲吻和拥抱继续削弱她的力量。

['əːnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [wɒt] ['friːdəm] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

Erna	attempted	to	beat	his	breast	with	what	freedom	her	hands	were
埃尔娜	尝试过	到	打	他的	胸部	和	什么	自由	她	双手	是

[pə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] ,

permitted	and	not	succeeding	,
允许	和	不是	成功	,

埃尔娜试图用她被允许的双手捶打他的胸膛，但没有成功。

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

kicked	his	shins	.
踢	他的	小腿	.

踢了他的胫骨。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

But	Jimmy	,	laughing	with	joy	and	suffering	with	passion	,
但	吉米	,	笑	和	喜悦	和	痛苦	和	热情	,

但吉米，既欢笑又痛苦，

[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪ'nælətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['paʊələs] .

hugged	her	with	such	finality	that	she	was	left	powerless	.
拥抱	她	和	这样的	最终性	那	她	曾是	左边	无力	.

他紧紧地拥抱她，让她无力反抗。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [əʊld][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kɒntækt]

As	usual	,	that	old	but	simple	law	of	physics	,	concerning	the	continued	contact
作为	通常	,	那	老的	但	简单的	法律	的	物理	,	有关	这	持续	接触

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [wɒz; wəz] ['vindikeit] .

of	bodies	,	was	vindicated	.
的	身体	,	曾是	证明无罪	.

一如既往，那条关于物体持续接触的古老而简单的物理定律得到了验证。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Soon	after	,	it	was	satisfied	.
很快	后	,	它	曾是	使满意	.

不久之后，它就满足了。

['əːnə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɒt][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] .

Erna	and	Jimmy	did	not	rise	from	the	couch	for	nearly	three	hours	.
埃尔娜	和	吉米	做过	不是	上升	从	这	长椅	为了	几乎	三	小时	.

埃尔娜和吉米将近三个小时都没从沙发上起来。

['əːnə][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hæpi] .

Erna	was	tired	,	but	happy	.
埃尔娜	曾是	疲劳的	,	但	快乐的	.

艾娜虽然很累，但很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

She	looked	at	Jimmy	.
她	看起来	在	吉米	.

她看了看吉米。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .

She	laughed	too	.
她	笑了	也	.

她也笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .

And	then	they	laughed	together	.
和	然后	他们	笑了	一起	.

然后他们一起笑了。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

Suddenly	,	she	became	serious	.
突然	,	她	成为	严肃的	.

她突然变得严肃起来。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

['əːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['dɪfrəntli] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] [suːn] [fled] .

Erna	looked	at	him	differently	now	,	but	her	seriousness	soon	fled	.
埃尔娜	看起来	在	他	不同	现在	,	但	她	严肃	很快	逃亡	.

艾娜现在看他的眼神不一样了，但她的严肃很快就消失了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	all	,	just	as	posing	for
后	全部	,	只是	作为	摆姿势	为了

毕竟，就像摆姿势一样

[briːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz]

Breen	had	not	been	quite	new	to	her	,	so	her	present	experience	was
布林	有	不是	到过	相当	新的	到	她	,	所以	她	展示	经验	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [njuː] .

not	quite	new	.
不是	相当	新的	.

布林对她来说并不算陌生，所以她现在的经历也并非完全陌生。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['əːnə] [pə'zest] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['geɪmnəs] .

Furthermore	,	Erna	possessed	unlimited	gameness	.
此外	,	埃尔娜	拥有	无限	游戏性	.

此外，埃尔娜还拥有无限的冒险精神。

[laɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːl] .

Life	had	never	been	able	to	throw	her	for	a	long	fall	.
生活	有	绝不	到过	有能力的	到	扔	她	为了	一个	长的	落下	.

生活从未让她遭受过沉重的打击。

['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [rɪ'tɜːnd] .

Therefore	**,**	**her**	**boldness**	**returned**	**.**
所以	,	她	大胆	返回	.

因此，她的胆量又回来了。

['dʒɪmi] [lɑːft] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Jimmy	**laughed**	**as**	**before**	**,**	**and**	**she**	**joined**	**him**	**once**	**more**	**.**
吉米	笑了	作为	前	,	和	她	加入	他	一次	更多的	.

吉米像之前一样笑了，她也再次笑了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“	**All**	**right**	**?**
”	全部	正确的	?

“好的?

” [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

”	**he**	**requested**	**.**
”	他	请求	.

他请求道。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的!

” [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

”	**He**	**got**	**up**	**.**
”	他	得到	向上	.

他起身了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [dres] .

She	**watched**	**him**	**dress**	**.**
她	观看	他	裙子	.

她看着他穿衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

He	**was**	**slow**	**and**	**careless**	**in**	**the**	**performance**	**.**
他	曾是	慢的	和	粗心	在	这	表现	.

他在表演中动作迟缓，漫不经心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɒdi]

But	**her**	**attention**	**was**	**absorbed**	**by**	**the**	**muscular**	**play**	**of**	**his**	**splendid**	**body**
但	她	注意力	曾是	吸收	经过	这	肌肉发达的	玩	的	他的	灿烂	身体

.

:

.

但她的注意力却被他健硕身躯的肌肉律动所吸引。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋ] .

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**smiling**	**.**
”	出色地	?	”	他	问	微笑	.

“怎么样？”他笑着问。

“ [wel] [wɒt] ?

“	**Well**	**what**	**?**
”	出色地	什么	?

“什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

”	**she**	**challenged**	**.**
”	她	挑战	.

她反驳道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][steə(r)] ? ”
“ What makes you stare ? ”
” 什么 制作 你 盯 ? ”

“是什么让你盯着看？”

“ ['nʌθɪn] - ! ”
“ Nothin ' ! ”
” 什么也没有 - ! ”

“没什么！”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪn] - ? ”
“ Am I nothin ' ? ”
” 是 我 什么也没有 - ? ”

“难道我什么都不是吗？”

“ [jes] !
**“ Yes ! **
” 是的 !

“是的！

” [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['redinəs] , [ænd; ənd]['kɒntent] ,
**” He laughed with his usual readiness , and content , **
” 他 笑了 和 他的 通常 准备就绪 , 和 内容 ,

他像往常一样爽朗而满足地笑了。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['leɪzi] [iːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
turned his back on her with lazy ease and walked over to the mirror .
转向 他的 后退 在 她 和 懒惰的 舒适 和 步行 超过 到 这 镜子 .

他懒洋洋地转身背对着她，走到镜子前。

['əːnə] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
Erna frowned slightly .
埃尔娜 皱眉 轻微地 .

艾娜微微皱起了眉头。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] “ [aɪ] ” [hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [gɑːd] .
**Somehow , his “ I ” had put her on her old guard . **
不知何故 , 他的 “ 我 ” 有 放 她 在 她 老的 警卫 .

不知为何，他的“我”让她重新燃起了警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] ['prɒpəti] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][keə(r)] - [friː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] .
**It seemed to spell property , as did his care - free satisfaction with himself . **
它 似乎 到 拼写 财产 , 作为 做过 他的 关心 - 自由的 满意 和 他自己 .

这似乎象征着财富，就像他那种无忧无虑的自我满足感一样。

['əːnə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['glɑːnsɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
**Erna watched him with glances sharpened by caution . **
埃尔娜 观看 他 和 眼神 锋利 经过 警告 .

艾娜警惕地注视着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dres] .
**But it was necessary to dress . **
但 它 曾是 必要的 到 裙子 .

但穿衣服是必须的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
She was beginning
她 曾是 开始

她开始

[tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .
**to feel chilly . **
到 感觉 寒冷 .

感到寒冷。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ɒn]

Without	**getting**	**up**	**,**	**she**	**slipped**	**on**	**her**	**waist**	**,**	**that**	**had**	**been**	**lying**	**nearby**	**on**
没有	获得	向上	,	她	滑倒了	在	她	腰部	,	那	有	到过	说谎	附近	在

[ðə; ði] [flɔ:(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

她没有起身，而是滑倒在地上，因为她的腰带就放在附近的地板上。

['dʒɪmi] ['ælənz] [mu:d] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] .

Jimmy	**Allen's**	**mood**	**had**	**reached**	**a**	**state**	**of**	**hopeless**	**disregard**	**.**
吉米	艾伦的	情绪	有	达到	一个	状态	的	绝望	漠视	.

吉米·艾伦的情绪已经跌入了绝望的深渊。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['blʌndə(r)] .

He	**committed**	**a**	**decided**	**blunder**	**.**
他	坚定的	一个	决定	错误	.

他犯了一个严重的错误。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['kændə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] : “ ['ə:nə] !

With	**cheerful**	**candor**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**without**	**troubling**	**himself**	**to**	**turn**	**around**	**:**	**“**	**Erna**	**!**
和	快乐	坦率	,	他	问	,	没有	令人不安的	他自己	到	转动	大约	:	“	埃尔娜	!

他头也不回地，兴高采烈地问道：“厄娜！

[wen] [du:; də] [wi:; wi] [mu:v] [ɪn] ?

When	**do**	**we**	**move**	**in**	**?**
什么时候	做	我们	移动	在	?

我们什么时候搬进去?

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑ:ns] .

”	**She**	**gave**	**his**	**back**	**an**	**indignant**	**glance**	**.**
”	她	给予	他的	后退	一个	愤怒	瞥一眼	.

她愤愤地瞥了他一眼。

“ [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] : [wen] [du:; də] [wi:; wi] [mu:v] [ɪn] ?

“	**I**	**said**	**:**	**when**	**do**	**we**	**move**	**in**	**?**
“	我	说	:	什么时候	做	我们	移动	在	?

我说：我们什么时候搬进去?

” [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:mz] .

”	**Her**	**instinct**	**was**	**up**	**in**	**arms**	**.**
”	她	本能	曾是	向上	在	武器	.

“她本能地感到愤怒。”

['θrəʊɪŋ] ['ku:lnəs] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [dɪ'lɪbərətli] : “ [nɒt] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] .

Throwing	**coolness**	**into**	**her**	**reply**	**,**	**she**	**returned**	**deliberately**	**:**	**“**	**Not**	**until**	**doomsday**	**.**
投掷	凉爽	进入	她	回复	,	她	返回	故意地	:	“	不是	直到	末日	.

她故意用一种冷淡的语气回答道：“不到世界末日不会发生。”

” [hi:; hi] [stɒpt] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] .

”	**He**	**stopped**	**fixing**	**his**	**tie**	**.**
”	他	停止	定影	他的	领带	.

他停止整理领带。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - ['kreɪzi] [ə'gen] . ”

But	**he**	**continued**	**:**	**“**	**You're**	**gettin**	**'**	**crazy**	**again**	**.**	**”**
但	他	持续	:	“	你是	获得	-	疯狂的	再次	.	”

但他接着说：“你又开始胡言乱语了。”

“ [aɪm] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

“	I'm	not	,	”	she	replied	without	changing	her	tone	.
”	我是	不是	,	”	她	回复	没有	变化	她	语气	.

“我不是，”她语气不变地回答道。

“ [aɪ] [sed] : [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] .

“	I	said	:	not	until	doomsday	.
”	我	说	:	不是	直到	末日	.

我说：不到世界末日不会。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	He	turned	toward	her	,	smiling	.
”	他	转向	朝向	她	,	微笑	.

他转过身，面带微笑地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	the	smile	left	his	face	.
但	这	微笑	左边	他的	脸	.

但他脸上的笑容消失了。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] .

“	What's	the	matter	now	?	”	he	asked	,	coming	forward	.
”	是什么	这	事情	现在	?	”	他	问	,	未来	向前	.

“现在又出什么事了？”他走上前问道。

“ [gəʊ][ɒn] [ˈdrɛsɪn] - !

“	Go	on	dressin	'	!
”	去	在	着装	-	!

继续穿衣服！

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpetjuləns] .

”	she	commanded	,	his	smile	having	started	her	petulance	.
”	她	命令	,	他的	微笑	拥有	开始	她	性急	.

“她命令道，他的笑容激起了她的任性。”

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	,	however	,	had	come	over	to	the	couch	and	now	stood	over	her	,
他	,	然而	,	有	来	超过	到	这	长椅	和	现在	站立	超过	她	,

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈstjuːpɪdli] .

staring	at	her	stupidly	.
凝视	在	她	愚蠢地	.

然而，他却走到沙发旁，站在她上方，呆呆地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ˌænɪˈmɒsəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

She	looked	up	at	him	,	animosity	in	her	glance	.
她	看起来	向上	在	他	,	敌意	在	她	瞥一眼	.

她抬头看着他，眼神中充满敌意。

[hɪz; ɪz][ˈvæpɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] .

His	vapid	expression	deepened	.
他的	乏味	表达	加深	.

他那呆滞的表情更加深沉了。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] .

“	Well	?	”	she	challenged	.
”	出色地	?	”	她	挑战	.

“怎么样？”她反问道。

“ [sɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhʌmbli] .

“	Sore	?	”	he	asked	humbly	.
”	疮	?	”	他	问	谦卑地	.

“疼吗？”他谦虚地问道。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] .
” He tried to study her .
” 他 尝试 到 学习 她 .

他试图了解她。

['grædʒuəli] , [laɪt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [ˌʌndə'stændɪŋ] : ['əːnə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
Gradually , light penetrated his cloudy understanding : Erna was just like other women .
逐步地 , 光 渗透 他的 多云 理解 : 埃尔娜 曾是 只是 喜欢 其他 女性 .
:
.

渐渐地，他迷雾重重的认知被照亮了：埃尔娜和其他女人一样。

['lʌkɪli] , [sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Luckily , some stroke of intuition prompted him not to turn away this time .
幸运的是 , 一些 中风 的 直觉 提示 他 不是 到 转动 离开 这 时间 .

幸好，某种直觉促使他这次没有转身离开。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd]
Instead , he put his hands on her shoulders and said with unaccustomed
反而 , 他 放 他的 双手 在 她 肩膀 和 说 和 不习惯
['sɪəriəsnəs] : “ ['əːnə] !
seriousness : “ Erna !
严肃 : ” 埃尔娜 !

相反，他把手放在她的肩膀上，用一种不寻常的严肃语气说道：“艾尔娜!

[dəʊnt] [biː; bi] [sɔː(r)] . ”
Don't be sore . ”
不 是 疮 . ”

别难过。

“ [aɪm] [nɒt] [sɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zent] .
“ I'm not sore , ” she resented .
” 我是 不是 疮 , ” 她 怨恨 .

“我没觉得疼，”她愤愤不平地说。

“ [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] — ”
“ I know — but — ”
” 我 知道 — 但 — ”

我知道——但是——”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
“ You don't have to explain , ” she cried melodramatically .
” 你 不 有 到 解释 , ” 她 哭 戏剧性地 .

“你不必解释，”她夸张地哭喊道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['əːnə] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
Strange to say , Erna seemed ready to cry .
奇怪的 到 说 , 埃尔娜 似乎 准备好 到 哭 .

说来奇怪，艾娜似乎快要哭了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , ['dʒɪmi] [traɪd] [fə'lɒsəfi] : “
At a loss , Jimmy tried philosophy : “
在 一个 损失 , 吉米 尝试 哲学 : ”

束手无策的吉米转而求助于哲学：“

- [kɔːz] [laɪf][ɪz] [hel] [tuː; tə][sʌm; səm][fəʊks] , ['əːnə] ,
' Cause life is Hell to some folks , Erna ,
- 原因 生活 是 地狱 到 一些 各位 , 埃尔娜 ,

因为对某些人来说，生活就是地狱，厄娜。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [ɪm] , [duː; də][wiː; wi] ?
we don't have to imitate ' em , do we ?
我们 不 有 到 模拟 - 呃 , 做 我们 ?

我们没必要模仿他们，对吧?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
" He could not tell whether she was listening .
" 他 可以 不是 告诉 无论 她 曾是 聆听 .

他无法判断她是否在听。

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" Gimme a chance !
" 给我 一个 机会 !

给我一次机会!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" he added more cheerfully .
" 他 额外 更多的 愉快地 .

“他语气更欢快地补充道。”

" [kwɪt] [ðə; ði] ['biːnəri] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" Quit the beanery an ' gimme a chance !
" 辞职 这 豆子店 一个 - 给我 一个 机会 !

“离开豆子店，给我一次机会吧！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [hel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I don't want life to be Hell for you .
我 不 想 生活 到 是 地狱 为了 你 .

我不想让你的生活如同地狱。

['gɪmi] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Gimme the chance , won't you ?
给我 这 机会 , 惯于 你 ?

给我个机会，好吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" He waited , but she did not look up .
" 他 等待 , 但 她 做过 不是 看 向上 .

他等了一会儿，但她始终没有抬头。

" [juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - ? "
" You listenin ' ? "
" 你 听着 - ? "

“你在听吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ðen] [kwɪt][ðə; ði] ['biːnəri] , ['əːnə] !
" Then quit the beanery , Erna !
" 然后 辞职 这 豆子店 , 埃尔娜 !

“那就辞掉豆子店的工作吧，厄娜！”

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][naɪs][æn; ən] - ['kəʊzi][æn; ən] - ['hæpi] [hɪə(r)] , [kænt][wiː; wi] ?
We can live nice an ' cosy an ' happy here , can't we ?
我们 能 居住 好的 一个 - 舒适 一个 - 快乐的 这里 , 不能 我们 ?

我们可以在这里过上舒适幸福的生活，对吧?

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ? ″
You like it here ? ″
你 喜欢 它 这里 ? ″

你喜欢这里吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ Yes , ” she admitted .
“ 是的 , ” 她 承认 .

“是的,”她承认道。

“ [lets] [get][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ðen] !
“ Let's get the minister then !
“ 我们来吧 得到 这 部长 然后 !

“那我们就去找部长吧!”

” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈkwaɪətli] .
” he concluded quietly .
” 他 结束 悄悄 .

他平静地总结道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
She removed his hands from her shoulders .
她 已移除 他的 双手 从 她 肩膀 .

她把他的手从她的肩膀上拿开。

“ [ˈəːnə] !
“ Erna !
“ 埃尔娜 !

“厄娜!

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldə(r)] [təʊn] .
“ Wait a moment , ” she cut him short , although in a milder tone .
“ 等待 一个 片刻 , ” 她 切 他 短的 , 虽然 在 一个 较温和 语气 .

“等一下,”她打断了他，但语气比较温和。

“ [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] !
“ Stick to your freedom !
“ 戳 到 你的 自由 !

“坚持你的自由!”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he had advised her .
” 他 有 建议 她 .

他曾这样建议她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈhjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
He was so human that he understood everything .
他 曾是 所以 人类 那 他 理解 一切 .

他非常有人情味，什么都懂。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈdʒɪmi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [səʊ] [suːn] !
And yet , Jimmy — if she were not forced to decide so soon !
和 然而 , 吉米 — 如果 她 是 不是 强制 到 决定 所以 很快 !

然而，吉米——如果她不是被迫这么快做出决定的话!

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtɒnɪk] .
Her strength came back under the influence of this tonic .
她 力量 来了 后退 在下面 这 影响 的 这 补品 .

这种补品的作用让她恢复了体力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'neɪt] ['tʃɪəflnəs] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz] [wel] .

A	little	of	her	innate	cheerfulness	revived	as	well	.
一个	小的	的	她	先天	愉悦	复活	作为	出色地	.

她与生俱来的那份开朗也重新焕发了光彩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

She	looked	up	at	Jimmy	.
她	看起来	向上	在	吉米	.

她抬头看向吉米。

[hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

His	puzzled	expression	disappeared	,	and	he	smiled	in	encouragement	.
他的	困惑	表达	消失	,	和	他	微笑	在	鼓励	.

他疑惑的表情消失了，取而代之的是鼓励的微笑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .

She	smiled	too	.
她	微笑	也	.

她也笑了。

“ [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	Got	somethin	'	to	say	,	”	he	read	.
“	得到	某物	-	到	说	,	”	他	读	.

他念道：“我有话要说。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ - [biː; bi] [hel] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	Marriage'd	be	Hell	,	Jimmy	,	”	she	announced	without	emotion	.
“	-	是	地狱	,	吉米	,	”	她	宣布	没有	情感	.

“吉米，婚姻会是地狱，”她面无表情地说道。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [stɒpt] .

“	Why	?	”	he	demanded	abruptly	,	but	recollecting	himself	,	stopped	.
“	为什么	?	”	他	要求	突然	,	但	回忆	他自己	,	停止	.

“为什么？”他突然问道，但随即又镇定下来，停了下来。

['dɪmli] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Dimly	,	he	once	more	realized	that	Erna	was	a	woman	.
依稀	,	他	一次	更多的	已实现	那	埃尔娜	曾是	一个	女士	.

他隐约再次意识到，厄娜是个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [saɪ'kɒlədʒi] [ə'sɪstɪd] [hɪm] : ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪn'djʊərɪŋ]

And	the	man's	psychology	assisted	him	:	Nature	and	his	long	enduring
和	这	男人的	心理学	协助	他	:	自然	和	他的	长的	持久

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

exasperation	had	been	satisfied	.
恼怒	有	到过	使满意	.

而这个人的心理也帮了他：自然规律和他长期以来积压的恼怒都得到了满足。

[waɪ] ['wʌri] [hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['əːnə] ?

Why	worry	his	head	trying	to	understand	Erna	?
为什么	担心	他的	头	尝试	到	理解	埃尔娜	?

他何必费心思去理解艾尔娜呢?

[let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

Let	her	take	care	of	herself	.
让	她	拿	关心	的	她自己	.

让她照顾好自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊtˈgrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] .

She	would	outgrow	her	present	mood	.
她	会	不再适合	她	展示	情绪	.

她会慢慢摆脱现在的这种情绪。

[hiː; hi] [gruː] [blɑːˈzeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] ['kwaɪətli] : “ [waɪ] ? ”

He	grew	blasé	,	and	repeated	quietly	:	“	Why	?	”
他	生长	冷漠	,	和	重复	悄悄	:	“	为什么	?	”

他变得漠不关心，平静地重复道：“为什么？”

“ [ai] [dəˈnəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['daʊtfəli] .

“	I	dunno	,	”	she	explained	doubtfully	.
”	我	不知道	,	”	她	解释	怀疑地	.

“我不知道，”她疑惑地解释道。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ai] [səˈpəʊz] .

“	Just	because	,	I	suppose	.
”	只是	因为	,	我	认为	.

“大概就是因为这样吧。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	He	sat	down	beside	her	,
”	他	卫星	向下	旁	她	,

他坐在她旁边，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ]

not	so	much	to	help	her	wrestle	with	the	problem	as	to	encourage
不是	所以	很多	到	帮助	她	搏斗	和	这	问题	作为	到	鼓励

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

her	to	speak	.
她	到	说话	.

与其说是帮助她解决问题，不如说是鼓励她开口说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

She	was	thoughtful	.
她	曾是	周到	.

她很体贴。

“ [ai] [ges] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [daʊt] .

“	I	guess	I	don't	want	to	,	”	she	continued	,	but	with	increasing	doubt	.
”	我	猜测	我	不	想	到	,	”	她	持续	,	但	和	增加	怀疑	.

“我想我不想，”她继续说道，但语气中越来越犹豫。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ?

“	You	don't	want	to	marry	?
”	你	不	想	到	结婚	?

你不想结婚吗?

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wei] .

“	I	wouldn't	be	free	,	”	she	declared	in	an	uncertain	way	.
”	我	不会	是	自由的	,	”	她	声明	在	一个	不确定	方式	.

“我不会获得自由，”她犹豫地说道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	Why	not	?	”	he	demanded	.
”	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [jʊd] [biː; bi] [friː] ?
“ You'd be free ?
” 你会 是 自由的 ?

“你会获得自由吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
You could do what you want .
你 可以 做 什么 你 想 .

你可以做任何你想做的事。

[ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [juː; jʊ] ?
I wouldn't stop you ?
我 不会 停止 你 ?

我不会阻止你?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
An idea came to him .
一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

“ ['meɪbi] [jʊd] ['rɑːðə(r)] — ” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
“ Maybe you'd rather — ” but he stopped , remembering a former experience .
” 或许 你会 相当 — ” 但 他 停止 , 记住 一个 以前的 经验 .

“或许你更愿意——”但他停了下来，想起了以前的经历。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
“ Go ahead , ” she advised him .
” 去 前方 , ” 她 建议 他 .

“去吧，”她建议道。

“ [jʊl] [get] [sɔː(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ You'll get sore again , ” he protested .
” 你会 得到 疮 再次 , ” 他 抗议 .

“你还会再疼的，”他抗议道。

“ [nəʊ] , [ai][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'griː] , [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] [wɪð] :
“ No , I won't , ” she disagreed , but anticipated him with :
” 不 , 我 惯于 , ” 她 不同意 , 但 预期 他 和 :

“不，我不会，”她反驳道，但还是先他一步说道：

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I know what you were goin ' to say . ”
” 我 知道 什么 你 是 去 - 到 说 . ”

“我知道你想说什么。”

“ [juː; jʊ][duː; də] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

” ['əːnə] [əˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
” Erna averted her glance .
” 埃尔娜 避免了 她 瞥一眼 .

艾尔娜移开了视线。

[ðə; ði][əʊld] [θɔːts] [pɑːst] [ɪn] [kwɪk] [rɪˈvjuː] : - — [ˈmɪstə(r)] . [ˈniːlsənz] [ədˈvaɪs] —

The	old	thoughts	passed	in	quick	review	:	Landsmann's	—	Mr	.	Nielsen's	advice	—
这	老的	想法	通过了	在	快的	审查	:	-	—	先生	.	尼尔森	建议	—

[skræps][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [həʊm] .

scraps	of	the	past	—	home	.
碎屑	的	这	过去的	—	家	.

旧时的思绪在脑海中快速闪过：兰兹曼——尼尔森先生的建议——过去的碎片——家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

She	could	live	with	him	a	little	while	and	then	marry	him	if	all	went	well	.
她	可以	居住	和	他	一个	小的	尽管	和	然后	结婚	他	如果全部		去	出色地	.

如果一切顺利，她可以和他一起生活一段时间，然后嫁给他。

[ðæt] [siːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

That	seemed	best	for	her	.
那	似乎	最好的	为了	她	.

那似乎对她来说是最好的选择。

“ [weɪtəl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

“	Wait'll	to	-	morrow	!
”	等待	到	-	明天	!

“等到明天吧！”

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	interrupted	her	.
”	他	中断	她	.

他打断了她的话。

“ [jʊr; jər] [kaɪnd][əʊ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] .

“	You're	kind	o	'	up	in	the	air	now	.
”	你是	种类	o	-	向上	在	这	空气	现在	.

你现在有点不知所措。

[jʊl] [biː; bi] ['ʃʊrər] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You'll	be	surer	to	-	morrow	.
你会	是	确定	到	-	明天	.

明天你就会更有把握了。

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

”	She	nodded	absent	-	mindedly	.
”	她	点头	缺席的	-	用心地	.

她心不在焉地点了点头。

“ [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	You'll	let	me	know	to	-	morrow	?	”
”	你会	让	我	知道	到	-	明天	?	”

“你明天会告诉我吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃʊə(r)] ? ”

“	Sure	?	”
”	当然	?	”

“当然？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它!

[wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['set(ə)ld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We'll get it all settled to - morrow .
出色地 得到 它 全部 定居 到 - 明天 .

我们明天会把所有事情都处理好。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊd] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] —
An ' if you'd still want to have the minister —
一个 - 如果 你会 仍然 想 到 有 这 部长 —

如果你仍然希望部长——

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['negətɪvli] .
” She shook her head negatively .
” 她 摇晃 她 头 负面 .

她摇了摇头，表示否定。

['dʒɪmi] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
Jimmy appeared just as well satisfied .
吉米 出现 只是 作为 出色地 使满意 .

吉米看起来也同样很满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [juːz]
He did not understand , but what was the difference , and what the use
他 做过 不是 理解 , 但 什么 曾是 这 不同之处 , 和 什么 这 使用
[ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] ?
of worrying ?
的 令人担忧 ?

他不明白，但这有什么区别呢？担心又有什么用呢？

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - ?
“ You love me , don'tcher ?
” 你 爱 我 , - ?

你爱我，对吧?

” [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
” Again , she nodded absent - mindedly .
” 再次 , 她 点头 缺席的 - 用心地 .

她再次心不在焉地点了点头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rʌf] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
He pushed her with rough good nature .
他 推动 她 和 粗糙的 好的 自然 .

他用粗犷却善良的本性推了她一把。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Presently , he got up , returned to the mirror and again busied himself with his
目前 , 他 得到 向上 , 返回 到 这 镜子 和 再次 忙碌 他自己 和 他的
[taɪ] .
tie .
领带 .

这时，他起身回到镜子前，继续忙着系领带。

['ə:nə] ['laɪkwaɪz] [kən'tɪnju:d] ['dresɪŋ] .
Erna **likewise** **continued** **dressing** **.**
埃尔娜 同样地 持续 敷料 .

埃尔娜也继续穿衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She **had** **reached** **a** **decision** **.**
她 有 达到 一个 决定 .

她已经做出了决定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] .
And **she** **was** **cheerful** **once** **more** **.**
和 她 曾是 快乐 一次 更多的 .

她又恢复了笑容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
But **she** **would** **wait** **until** **to** **-** **morrow** **.**
但 她 会 等待 直到 到 - 明天 .

但她会等到明天。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betə(r)] .
It **might** **be** **better** **.**
它 可能 是 更好的 .

或许会更好。

[eks]
X
X

X

['mɒli] [ænd; ənd] ['gretʃən] , [ðə; ði] - ['weitris] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gɒsɪp] .
Mollie **and** **Gretchen** **,** **the** **Landsmann** **waitresses** **,** **were** **gossipping** **.**
莫莉 和 格雷琴 , 这 - 女服务员 , 是 八卦 .

Landsmann餐厅的女服务员莫莉和格雷琴正在闲聊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
It **was** **about** **eight** **o'clock** **,** **the** **next** **morning** **.**
它 曾是 关于 八 点钟 , 这 下一个 早晨 .

那是第二天早上八点左右。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ˌəʊvər'hɜ:rd] :
Above **the** **rattle** **of** **dishes** **in** **the** **kitchen** **,** **this** **is** **what** **one** **might** **have** **overheard** **:**
多于 这 嘎嘎作响 的 菜肴 在 这 厨房 , 这 是 什么 一 可能 有 无意中听到 :

在厨房碗碟碰撞的叮当声中，人们或许能听到这样的话:

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
“ **Yes** **,** **I** **saw** **her** **with** **him** **.** **”**
“ 是的 , 我 锯 她 和 他 . ”

“是的，我看到她和他在一起了。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gəʊ] . ”
“ **So** **did** **I** **a** **few** **nights** **ago** **.** **”**
“ 所以 做过 我 一个 很少 夜晚 前 . ”

“几天前我也是。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] . ”
“ **They** **must** **go** **out** **every** **night** **.** **”**
“ 他们 必须 去 出去 每一个 夜晚 . ”

“他们肯定每晚都出去。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] !
“ **Of** **course** **!**
“ 的 课程 !

“当然!

[ʃiːz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [sɪns] [hiːz] [bæk] .
She's out every night since he's back .
她是 出去 每一个 夜晚 自从 他是 后退 .

自从他回来后，她每晚都出去玩。

[huː] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] ? ”
Who else would she go with ? ”
WHO 别的 会 她 去 和 ? ”

她还能跟谁一起去呢?

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ It's just like her . ”
“ 它是 只是 喜欢 她 . ”

“这很像她。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃɪd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] . ”
I always said she'd go back to ' im . ”
我 总是 说 棚 去 后退 到 - 我是 . ”

我一直都说她会回到他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [sed] [ðæt] . ”
“ It was me said that . ”
“ 它 曾是 我 说 那 . ”

“是我说的。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
“ Maybe you did , but I said it first .
“ 或许 你 做过 , 但 我 说 它 第一的 .

“也许你说了，但我先说的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪn] - [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][gɔɪn] - [aʊt]
She's a fine girl to be workin ' in an honest place like this to be goin ' out
她是 一个 美好的 女孩 到 是 工作 - 在 一个 诚实的 地方 喜欢 这 到 是 去 - 出去
[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [praɪz] - ['faɪtə(r)] . ”
with a common prize - fighter . ”
和 一个 常见的 奖 - 战斗机 . ”

她是个好姑娘，在这种正经地方工作，却和一个普通的拳击手交往。

“ [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [self] - [rɪ'spekt] ! ”
“ Not to have any more self - respect ! ”
“ 不是 到 有 任何 更多的 自己 - 尊重 ! ”

“我再也没有自尊了！”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . ”
I always said she'd come to a bad end . ”
我 总是 说 棚 来 到 一个 坏的 结尾 . ”

我一直都说她会落得个悲惨的下场。

“ [lʊks] [ðæt] [wei] !
“ Looks that way !
“ 看起来 那 方式 !

“看起来是那样！”

" [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biːn]

"	Their	gossipping	might	have	continued	indefinitely	had	not	part	of	it	been
"	他们的	八卦	可能	有	持续	无限期	有	不是	部分	的	它	到过

[hɜːd] [baɪ] [æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] .

heard	by	an	eavesdropper	.
听到	经过	一个	偷听者	.

“如果不是被偷听者听到了一部分，他们的闲聊可能会一直持续下去。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stelθɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['weitris] [rɪ'siːvd]

She	came	stealthily	into	the	kitchen	and	of	a	sudden	,	the	waitresses	received
她	来了	悄悄地	进入	这	厨房	和	的	一个	突然	,	这	女服务员	已收到

[sʌm; səm] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps] .

some	resounding	slaps	.
一些	高亢	掌掴	.

她悄悄溜进厨房，突然间，女服务员们都挨了几记响亮的耳光。

[ðə; ði] [peə(r)] [skriːmd] .

The	pair	screamed	.
这	一对	尖叫	.

两人尖叫起来。

['əːnə] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌn'kwəutəbl] [nems] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]

Erna	called	them	one	or	two	unquotable	names	and	tried	to	continue	her
埃尔娜	称为	他们	一	或者	二	不可引用	姓名	和	尝试	到	继续	她

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

埃尔娜骂了他们一两句不堪入耳的话，并试图继续攻击他们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	she	saw	Landsmann	coming	into	the	kitchen	and	beat	a	retreat	into	the
但	她	锯	-	未来	进入	这	厨房	和	打	一个	撤退	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

但她看到兰兹曼走进厨房，便赶紧退到了餐厅。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] : “ [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪv] [biːn] ['gɪvɪn] - [dresɪz]

although	not	without	this	parting	shot	:	“	So	you're	the	kind	I've	been	givin	'	dresses
虽然	不是	没有	这	离别	射击	:	“	所以	你是	这	种类	我已经	到过	给予	-	连衣裙

[tuː; tə] !

to	!
到	!

虽然临别前还不忘揶揄一句：“原来你就是我一直送裙子的那种人啊！”

" [her] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

"	Herr	Landsmann	was	a	busy	man	.
"	先生	-	曾是	一个	忙碌的	男人	.

“兰德斯曼先生是个大忙人。

[bəuθ] ['weitris] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	waitresses	were	trying	to	explain	at	the	same	time	.
两个都	女服务员	是	尝试	到	解释	在	这	相同的	时间	.

两位女服务员同时试图解释。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

And	Mollie	was	weeping	violently	.
和	莫莉	曾是	哭泣	暴力	.

莫莉哭得泣不成声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

At	length	,	he	succeeded	in	holding	an	excited	consultation	with	the	girls	,
在	长度	,	他	成功了	在	保持	一个	兴奋的	咨询	和	这	女孩们	,

最后，他成功地与女孩们进行了一次激动人心的讨论。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] [ˈrægɪd] [ˈsɪŋg(ə)l][faɪl]

and	with	him	at	their	head	,	they	marched	out	into	the	store	in	ragged	single	file
和	和	他	在	他们的	头	,	他们	行军	出去	进入	这	店铺	在	破烂不堪	单身的	文件

.

:

.

在他的带领下，他们排成一列，衣衫褴褛地走进了商店。

[ðə; ði][ˈtriːəʊ] [ˈhʌrɪdli] [ˈɑːgjuːd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)][ˈmɪsɪz] . - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]

The	trio	hurriedly	argued	the	case	before	Mrs	.	Landsmann	,	who	was	standing
这	三人组	匆匆	争论	这	案件	前	太太	.	-	,	WHO	曾是	常设

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,

behind	the	counter	,
在后面	这	柜台	,

三人匆匆在站在柜台后面的兰兹曼太太面前陈述案情。

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstə(r)] .

guarding	the	cash	register	.
守护	这	现金	登记	.

看守收银台。

[ˈprɪti] [suːn] , [ˈmɒli] [kraɪd] : “ [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] !

Pretty	soon	,	Mollie	cried	:	“	Here	he	comes	now	!
漂亮的	很快	,	莫莉	哭	:	“	这里	他	来	现在	!

很快，莫莉喊道：“他来了！”

” [ˈdʒɪmi] [ˈælən] [ˈentəd] .

”	Jimmy	Allen	entered	.
”	吉米	艾伦	进入	.

吉米·艾伦出场了。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitris] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	greeted	the	Landsmanns	and	the	waitresses	and	then	some	of	his
他	问候	这	-	和	这	女服务员	和	然后	一些	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他向兰兹曼一家、女服务员以及一些朋友问好，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][stɔː(r)] [ˈteɪblz] .

as	he	passed	the	store	tables	.
作为	他	通过了	这	店铺	表格	.

他经过商店的桌子时。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [wɑːlkɑːt] ? ” [kɔːld] [wʌn] .

“	How	about	Young	Walcott	?	”	called	one	.
”	如何	关于	年轻的	沃尔科特	?	”	称为	一	.

“小沃尔科特怎么样？”有人问道。

“ [nekst] [ˈwenzdeɪ] , ” [ˈdʒɪmi] [rɪˈtɜːnd] .

“	Next	Wednesday	,	”	Jimmy	returned	.
”	下一个	周三	,	”	吉米	返回	.

“下周三，”吉米回答道。

“ [ˈtreɪnɪn] - [əˈgen] ? ”

“	Trainin	'	again	?	”
”	训练	-	再次	?	”

“又要训练了？”

“ [jes] , [ai] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yes , I start to - day .
“ 是的 , 我 开始 到 - 天 .

“是的，我今天开始上班。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
” And the young hero penetrated the kitchen and stepped down into the
” 和 这 年轻的 英雄 渗透 这 厨房 和 步 向下 进入 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

于是，这位年轻的英雄走进了厨房，走下楼梯来到了餐厅。

['əːnə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] .
Erna was in a disordered state .
埃尔娜 曾是 在 一个 混乱 状态 .

艾娜当时精神状态很紊乱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Some of the customers were endeavoring to pacify her , but she
一些 的 这 顾客 是 努力 到 安抚 她 , 但 她
[rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] ['ɒfəz] .
refused their offers .
拒绝 他们的 优惠 .

有些顾客试图安抚她，但她拒绝了他们的提议。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
She spied Jimmy and throwing
她 间谍 吉米 和 投掷

她瞥见了吉米，然后扔东西

[daʊn] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
down all caution , hurried over to him .
向下 全部 警告 , 慌忙 超过 到 他 .

我抛开一切顾虑，急忙走到他身边。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz] .
He soon heard enough details .
他 很快 听到 足够的 细节 .

他很快就听到了足够多的细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [pəʊz] .
The young man struck a melodramatic pose .
这 年轻的 男人 击 一个 戏剧性的 姿势 .

年轻人摆出了一副夸张的姿势。

“ [wiːl; wil][klɪə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [həʊl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ We'll clear out o ' this hole , ” he exclaimed .
“ 出色地 清除 出去 o - 这 洞 , ” 他 惊呼 .

“我们要把这个洞清理出去！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
She put her hand on his arm , but he shook it off .
她 放 她 手 在 他的 手臂 , 但 他 摇晃 它 离开 .

她把手放在他的胳膊上，但他甩开了。

“ [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [æn; ən] - [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ! ”
“ Go up - stairs an ' pack your things ! ”
“ 去 向上 - 楼梯 一个 - 盒 你的 事物 ! ”

“上楼去收拾东西！”

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] — ”
“ But Jimmy — ”
“ 但 吉米 — ”

“可是吉米——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
**“ Never mind ! **
“ 绝不 头脑 !

“没关系!

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” he interrupted .
” 他 中断 .

他打断道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ You don't have to stay here .
“ 你 不 有 到 停留 这里 .

“你不必留在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['itəd][biː; bi] ['dɪfrənt] .
If you did , it'd be different .
如果 你 做过 , 它会 是 不同的 .

如果你那样做，结果就会不一样了。

[gəʊ][ʌp] - [steəz] [æn; ən] - [pæk] [ʌp] !
Go up - stairs an ' pack up !
去 向上 - 楼梯 一个 - 盒 向上 !

上楼收拾东西!

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] [dred] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” She looked at him with momentary dread , but Jimmy waved his hand toward the
” 她 看起来 在 他 和 瞬间 恐惧 , 但 吉米 挥手 他的 手 朝向 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

她带着一丝恐惧看着他，但吉米朝门口挥了挥手。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋ]
Two of the customers got up to interfere , but he gave them threatening
二 的 这 顾客 得到 向上 到 干扰 , 但 他 给予 他们 威胁
['glɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

两名顾客起身想要阻止他，但他却恶狠狠地瞪了他们一眼。

['əːnə] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Erna moved away and then stopped in uncertainty .
埃尔娜 已搬 离开 和 然后 停止 在 不确定 .

埃尔娜走开了，然后又犹豫地停了下来。

“ [gəʊ] [ə'hed] !
**“ Go ahead ! **
“ 去 前方 !

“前进!

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he ordered her .
” 他 订购 她 .

他命令她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

She	tried	to	go	,	but	Landsmann	stood	in	the	doorway	.
她	尝试	到	去	,	但	-	站立	在	这	门口	.

她想走，但兰兹曼挡在了门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

His	face	was	struggling	between	anger	and	dignity	.
他的	脸	曾是	挣扎	之间	愤怒	和	尊严	.

他的脸上交织着愤怒和尊严。

“ ['əːnə] !

“	Erna	!
”	埃尔娜	!

“厄娜！

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

She	stared	at	him	.
她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

“ [gəʊ] [raɪt] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] —

“	Go	right	up	-	stairs	and	—
”	去	正确的	向上	-	楼梯	和	—

“直接上楼去——”

” [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['nəʊtɪst] ['dʒɪmiz] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	storekeeper	noticed	Jimmy's	threatening	attitude	and	hesitated	.
”	这	店主	注意到	吉米的	威胁	态度	和	犹豫了一下	.

店主注意到吉米的威胁态度，犹豫了一下。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

”	that	individual	encouraged	him	.
”	那	个人	鼓励	他	.

那个人鼓励了他。

“ [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ?

“	Got	any	more	to	say	?
”	得到	任何	更多的	到	说	?

还有什么要说的吗?

” ['evɪdəntli] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd][nɒt] .

”	Evidently	,	the	German	had	not	.
”	显然	,	这	德语	有	不是	.

显然，德国人并没有。

“ [ðen] [get] - [ɜː(r)] ['mʌni] ['redi] [æn; ən] - [siː] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [sent] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] ['laʊzi] ['dʌtʃmən] !

“	Then	get	'	er	money	ready	an	'	see	there	ain't	a	cent	short	,	you	lousy	Dutchman	!
”	然后	得到	-	呃	钱	准备好	一个	-	看	那里	不是	一个	中心	短的	,	你	糟糕	荷兰人	!

“那就赶紧把钱准备好，看看能不能一分钱都没少，你这个可恶的荷兰佬！”

[aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets]

I'll	see	she	gets
患病的	看	她	获得

我看看她能不能得到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːts] .

her	deserts	.
她	沙漠	.

她的沙漠。

[ˈhʌri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɒb] , [ɔː(r)] [aɪl] [help] [juː; jʊ] !

Hurry	up	,	you	fat	slob	,	or	I'll	help	you	!
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	你	!

快点，你这个肥猪，不然我就帮你!

" [her] - [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˈɜːnə] .

"	Herr	Landsmann	disappeared	and	so	did	Erna	.
"	先生	-	消失	和	所以	做过	埃尔娜	.

兰德斯曼先生失踪了，埃尔娜也失踪了。

[ˈdʒɪmi] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,

Jimmy	,	master	of	the	moment	,
吉米	,	掌握	的	这	片刻	,

吉米，把握时机的高手

[geɪv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈdenɪzənz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [went]

gave	the	dining	room	denizens	a	look	of	contemptuous	pride	and	likewise	went
给予	这	用餐	房间	居民	一个	看	的	轻蔑的	自豪	和	同样地	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他带着轻蔑的得意神情看了看餐厅里的客人，然后也走了出去。

[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] .

Consternation	prevailed	.
惊愕	最终获胜	.

一片惊愕之声笼罩着大地。

[iːtʃ] [ˈpeɪtrən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjumənt] [rəʊz] [haɪ] .

Each	patron	wanted	to	express	an	opinion	,	and	argument	rose	high	.
每个	赞助人	通缉	到	表达	一个	观点	,	和	争论	玫瑰	高的	.

每个顾客都想表达自己的意见，争论由此变得激烈起来。

[ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] : [dʒɒn] [ˈkɛrˌstɛrz] .

Only	one	of	them	held	his	peace	:	John	Carstairs	.
仅有的	一	的	他们	握住	他的	和平	:	约翰	卡斯泰尔斯	.

他们之中只有一人保持沉默：约翰·卡斯泰尔斯。

[hiː; hi] [sæt] [əˈluːf] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈstjuːpə(r)] .

He	sat	aloof	,	a	picture	of	gloom	and	stupor	.
他	卫星	超然	,	一个	图片	的	愁云	和	昏迷	.

他孤零零地坐着，一副愁容满面、茫然无措的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	an	early	hour	that	evening	.
它	曾是	一个	早期的	小时	那	晚上	.

那天傍晚时间还很早。

[ˈkɛrˌstɛrz] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkəʊzi] [ruːm] .

Carstairs	was	seated	at	the	piano	in	his	small	cosy	room	.
卡斯泰尔斯	曾是	坐着	在	这	钢琴	在	他的	小的	舒适	房间	.

卡斯泰尔斯坐在他那间温馨小房间里的钢琴前。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['feəli] [ləʊ] .

The	gas	was	turned	fairly	low	.
这	气体	曾是	转向	相当	低的	.

煤气功率调得很低。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Except	for	intermittent	sounds	from	the	instrument	,	the	room	was	quiet	.
除了	为了	间歇性的	声音	从	这	乐器	,	这	房间	曾是	安静的	.

除了乐器偶尔发出的声音外，房间里很安静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] .

The	young	man	was	composing	.
这	年轻的	男人	曾是	构成	.

这位年轻人正在作曲。

[veɪg] ['meʒəz] , ['desələt] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɪə(r)] , ['fʊləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['fjuːnərəl]['tempəʊ] .

Vague	measures	,	desolate	of	all	cheer	,	followed	one	another	in	funeral	tempo	.
模糊的	措施	,	荒凉	的	全部	欢呼	,	随后	一	其他	在	葬礼	速度	.

模糊的乐章，毫无欢愉可言，以葬礼般的节奏接连响起。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [ʌn'brəʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	monotony	,	unbroken	by	even	one	note	of	prophecying	gladness	,	was	maddening	.
这	单调	,	未破	经过	甚至	一	笔记	的	预言	欢乐	,	曾是	令人抓狂	.

单调乏味，连一丝预言般的喜悦都没有，令人抓狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'guːbriəs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

But	the	young	man	persisted	in	his	lugubrious	incantation	.
但	这	年轻的	男人	持续	在	他的	忧郁的	咒语	.

但年轻人依然继续念着那悲伤的咒语。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Presently	,	he	got	up	,	turned	the	gas	a	little	higher	and	sat	down	again	.
目前	,	他	得到	向上	,	转向	这	气体	一个	小的	更高	和	卫星	向下	再次	.

随后，他起身，把煤气调大了一点，然后又坐了下来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpə(r)] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

A	sheet	of	music	paper	lay	in	front	of	him	.
一个	床单	的	音乐	纸	躺	在	正面	的	他	.

他面前放着一张乐谱。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['meʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [dʒːdʒ] — [hæd; həd] [biːn] [træn'skraɪbd] .

Only	a	few	measures	and	the	title	—	Dirge	—	had	been	transcribed	.
仅有的	一个	很少	措施	和	这	标题	—	挽歌	—	有	到过	转录	.

只记下了几个小节和标题——挽歌。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] [nəʊts] .

He	started	jotting	down	more	notes	.
他	开始	随笔	向下	更多的	笔记	.

他开始记下更多笔记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]

He	did	not	hear
他	做过	不是	听到

他没听见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	knock	was	repeated	.
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

['kɛrˌstɛrz] [strʌk] [ə; eɪ] ['petjulənt] ['dɪsənəns] , [ə'rəʊz] ['wɪərəli] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

Carstairs	struck	a	petulant	dissonance	,	arose	wearily	,	went	over	to	the	door
卡斯泰尔斯	击	一个	任性的	不和谐	,	出现	疲劳	,	去	超过	到	这	门

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [wei] .

and	opened	it	part	way	.
和	打开	它	部分	方式	.

卡斯泰尔斯烦躁地打了个响指，疲惫地站起身，走到门口，把门打开了一半。

“ ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] !

“	Special	delivery	!
”	特别的	送货	!

“特快专递！”

” [ə; eɪ][mæn] [ə'naʊnst] .

”	a	man	announced	.
”	一个	男人	宣布	.

“一个男人宣布道。”

['kɛrˌstɛrz] [saɪnd] [ðə; ði][slɪp] , [ðə; ði]['pəʊstmən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Carstairs	signed	the	slip	,	the	postman	went	away	and	the	door	was	closed	.
卡斯泰尔斯	签名	这	滑	,	这	邮差	去	离开	和	这	门	曾是	关闭	.

卡斯泰尔斯签了字条，邮递员走了，门也关上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp]

The	young	composer	examined	the	handwriting	and	quickly	tore	open	the	envelope
这	年轻的	作曲家	检查	这	手写	和	迅速地	撕裂	打开	这	信封

.

:
.

这位年轻的作曲家仔细查看了笔迹，然后迅速撕开了信封。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .

The	note	was	very	short	.
这	笔记	曾是	非常	短的	.

纸条很短。

[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['iːgə(r)] [dʒɔɪ] .

He	gave	way	to	eager	joy	.
他	给予	方式	到	渴望的	喜悦	.

他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] : “ ['elsi] !

And	he	breathed	a	name	twice	over	:	“	Elsie	!
和	他	呼吸	一个	姓名	两次	超过	:	“	艾尔西	!

他轻声念了两遍名字：“艾尔西！”

” ['nɜːvəs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

”	Nervous	animation	betrayed	him	further	.
”	紧张的	动画片	背叛	他	更远	.

“紧张的表情进一步暴露了他。”

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

He	re	-	read	the	note	five	or	six	times	,	looked	about	in	bewilderment	and	re
他	关于	-	读	这	笔记	五	或者	六	时代	,	看起来	关于	在	困惑	和	关于

- [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'gen] .

-	read	the	note	again	.
-	读	这	笔记	再次	.

他把纸条读了五六遍，困惑地环顾四周，然后又把纸条读了一遍。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['bɒtəm]

Of	a	sudden	,	he	hurried	over	to	the	bureau	and	pulled	open	the	bottom
的	一个	突然	,	他	慌忙	超过	到	这	局	和	拉	打开	这	底部

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

他突然冲到梳妆台前，拉开了最下面的抽屉。

[ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][wɒz; wəz][leɪd][beə(r)] .

A	litter	of	odds	and	ends	was	laid	bare	.
一个	垃圾	的	赔率	和	结束	曾是	铺设	裸	.

一堆零零碎碎的东西被摊开来。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [heɪst] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

With	anxious	haste	,	he	threw	them	all	about	on	the	floor	.
和	焦虑的	匆忙	,	他	扔	他们	全部	关于	在	这	地面	.

他慌忙地把它们全都扔到了地上。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] : [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

At	last	,	he	came	to	a	picture	:	the	photograph	of	a	pretty	girl	.
在	最后的	,	他	来了	到	一个	图片	:	这	照片	的	一个	漂亮的	女孩	.

最后，他找到了一张照片：一张漂亮女孩的照片。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['diːpənd] ; [hiː; hi][held][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [fɪl]

His	joy	deepened	;	he	held	the	picture	at	arm's	length	and	gazed	a	fill
他的	喜悦	加深	;	他	握住	这	图片	在	武器	长度	和	凝视	一个	充满

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

他的喜悦之情更加浓烈；他伸长手臂举着照片，满脸欣喜地凝视着。

[hiː; hi] [ðen] [ə'raɪt] [hɪm'self] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

He	then	arighted	himself	,	went	over	to	the	piano	,
他	然后	正确	他自己	,	去	超过	到	这	钢琴	,

他随即站稳，走到钢琴旁。

[muːvd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]

moved	the	photograph	of	an	older	woman	to	one	side	and	placed	this	picture
已搬	这	照片	的	一个	老	女士	到	一	边	和	放置	这	图片

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

near	the	centre	.
靠近	这	中心	.

将一张老妇人的照片移到一边，把这张照片放在中间附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɒkjupaɪd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz]

He	was	soon	occupied	studying	the	effect	,	and	ultimate	satisfaction	was
他	曾是	很快	占领	学习	这	影响	,	和	最终的	满意	曾是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他很快便投入到研究这种效应的工作中，最终获得了极大的满足感。

[hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːns]

He	again	sat	down	at	the	piano	,	but	was	unable	to	take	his	glance
他	再次	卫星	向下	在	这	钢琴	,	但	曾是	无法	到	拿	他的	瞥一眼

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

from	the	picture	.
从	这	图片	.

他再次坐到钢琴前，但目光却始终无法从照片上移开。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

Eventually	,	he	smiled	,
最终	,	他	微笑	,

最后，他笑了。

[geɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æn; ən][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

gave	the	picture	an	au	revoir	look	and	again	turned	his	attention	to	the
给予	这	图片	一个	au	再见	看	和	再次	转向	他的	注意力	到	这

['kiːbɔːd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] .

keyboard	and	manuscript	.
键盘	和	手稿	.

他回头看了一眼照片，然后又把注意力转回到键盘和手稿上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	had	decided	to	finish	his	composition	just	the	same	.
他	有	决定	到	结束	他的	作品	只是	这	相同的	.

他还是决定完成他的作品。

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɪts] ['gluːmi] ['meʒəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

The	dirge	continued	intoning	its	gloomy	measures	,	but	a	note	of	prophecying
这	挽歌	持续	吟唱	它是	阴沉	措施	,	但	一个	笔记	的	预言

['glædnəs] [ə'pɪəd] .

gladness	appeared	.
欢乐	出现	.

挽歌继续奏响阴郁的乐章，但其中却出现了一丝预言般的喜悦。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [stəʊl] [ʃaɪ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

From	time	to	time	,	too	,	the	composer	stole	shy	glances	at	the	photograph	.
从	时间	到	时间	,	也	,	这	作曲家	偷窃	害羞的	眼神	在	这	照片	.

作曲家也时不时地偷偷瞥一眼这张照片。

[ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

In	a	cosy	room	in	a	building	not	far	away	,	a	different	scene	was	taking	place	.
在	一个	舒适	房间	在	一个	建筑	不是	远的	离开	,	一个	不同的	场景	曾是	采取	地方	.

在不远处一栋建筑里一间舒适的房间里，正在上演着截然不同的一幕。

['erɪk] ['niːlsən] [ænd; ənd] ['əːnə] ['vɪtɛk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Eric	Nielsen	and	Erna	Vitek	were	sitting	close	together	on	a	couch	,
埃里克	尼尔森	和	埃尔娜	维泰克	是	坐着	关闭	一起	在	一个	长椅	,

埃里克·尼尔森和埃尔娜·维泰克并排坐在沙发上。

['tʃætɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

chatting	confidentially	and	bantering	each	other	.
聊天	保密	和	玩笑	每个	其他	.

私下聊天，互相打趣。

['əːnə][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ]

Erna	had	not	broken	off	her	appointment	with	the	young	writer	even	though
埃尔娜	有	不是	破碎的	离开	她	预约	和	这	年轻的	作家	甚至	尽管

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

a	sudden	change	had	come	into	her	life	.
一个	突然	改变	有	来	进入	她	生活	.

尽管生活中发生了突如其来的变化，埃尔娜仍然没有取消与那位年轻作家的约会。

['lʌkɪli] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['treɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['fɔ:rdhəm] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə]

Luckily	,	Jimmy	was	away	all	afternoon	,	training	up	in	Fordham	,	and	,	thanks	to
幸运的是	,	吉米	曾是	离开	全部	下午	,	训练	向上	在	福特汉姆	,	和	,	谢谢	到

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] ,

his	continued	absence	,
他的	持续	缺席	,

幸运的是，吉米整个下午都不在，他在福特汉姆训练，而且，由于他一直不在，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [flæt] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

she	was	able	to	leave	their	flat	shortly	after	six	o'clock	.
她	曾是	有能力的	到	离开	他们的	平坦的	不久	后	六	点钟	.

六点刚过，她就离开了他们的公寓。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] [aʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	would	only	stay	out	an	hour	or	so	and	,	should	he	return	before	her	,
她	会	仅有的	停留	出去	一个	小时	或者	所以	和	,	应该	他	返回	前	她	,

她只会在外面待一个小时左右，如果他比她先回来，

[wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ʃi:; ʃi]

would	tell	him	that	she	had	to	visit	Landsmann's	for	some	small	articles	she
会	告诉	他	那	她	有	到	访问	-	为了	一些	小的	文章	她

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	left	behind	.
有	左边	在后面	.

她会告诉他，她要去兰兹曼百货公司取一些她落下的小物件。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['ni:lsənz] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['traɪflz] .

On	the	way	to	Nielsen's	,	she	bought	two	or	three	trifles	.
在	这	方式	到	尼尔森	,	她	买	二	或者	三	琐事	.

在去尼尔森商店的路上，她买了两个或三个水果蛋糕。

['fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] ['aʊəz]

Fortunately	,	she	had	found	him	at	home	,	although	she	was	two	hours
幸运的是	,	她	有	成立	他	在	家	,	虽然	她	曾是	二	小时

[bɪ'fɔ:hænd] .

beforehand	.
预先	.

幸运的是，虽然她比预计时间早到了两个小时，但她还是在家找到了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] ['sɒri] .

He	had	heard	of	the	morning's	event	and	was	heartily	sorry	.
他	有	听到	的	这	早晨	事件	和	曾是	衷心地	对不起	.

他听说了早上发生的事情，深感遗憾。

[bʌt; bət] ['ə:nə] ['kwɪkli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

But	Erna	quickly	reassured	him	.
但	埃尔娜	迅速地	放心	他	.

但埃尔娜很快就让他放心了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['heɪzi] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

Of	course	,	he	did	not	believe	the	hazy	part	of	her	story	,
的	课程	,	他	做过	不是	相信	这	朦胧	部分	的	她	故事	,

当然，他并不相信她故事中那些模糊不清的部分。

— [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [steɪɪn] - [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] " — [bʌt; bət]

—	that	she	was	"	stayin	'	with	some	friends	"	—	but
—	那	她	曾是	"	待在	-	和	一些	朋友们	"	—	但

——她说她"暂时住在朋友家"——但

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] : [wɒt] ['ə:nə][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ]

philosophy	was	equal	to	the	occasion	:	what	Erna	hid	from	him	was	no
哲学	曾是	平等的	到	这	场合	:	什么	埃尔娜	隐藏	从	他	曾是	不

[kən'sɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

concern	of	his	.
忧虑	的	他的	.

哲学与场合相符：埃尔娜对他隐瞒的事情与他无关。

[ɪn][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

In	all	,	they	had	been	spending	a	delightful	evening	.
在	全部	,	他们	有	到过	开支	一个	愉快	晚上	.

总之，他们度过了一个愉快的夜晚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , ['ə:nə][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

As	a	consequence	,	Erna	was	staying	much	longer	than	she	had	planned	.
作为	一个	结果	,	埃尔娜	曾是	入住	很多	更长	比	她	有	计划	.

因此，艾娜停留的时间比她原计划的要长得多。

['ni:lsən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

Nielsen	enjoyed	her	company	.
尼尔森	享受	她	公司	.

尼尔森很喜欢和她在一起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɪmjələnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɪmjələnt] - ['kreɪvɪŋ] ['ment(ə)l] ['sɪstəm] .

She	was	a	splendid	stimulant	to	his	stimulant	-	craving	mental	system	.
她	曾是	一个	灿烂	兴奋剂	到	他的	兴奋剂	-	渴望	精神的	系统	.

她对他的大脑来说是一种极好的刺激物，能满足他对刺激物的渴望。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [mæn]

After	his	recent	intercourse	with	the	every	-	day	woman	and	the	every	-	day	man
后	他的	最近的	交往	和	这	每一个	-	天	女士	和	这	每一个	-	天	男人

,

,

,

在他最近与普通女性和普通男性发生性关系之后，

— [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['gæləri] [ɒv; əv][dræb] [səʊlz] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

—	a	monotonous	gallery	of	drab	souls	—	she	was	a	touch	of	brilliant	color	.
—	一个	单调	画廊	的	单调	灵魂	—	她	曾是	一个	触碰	的	杰出的	颜色	.

——在一片单调乏味的人群中——她就像一抹耀眼的色彩。

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] , ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'θrɔ:ld] [hɪm] .

Her	joy	,	animal	spirit	and	fighting	instinct	enthralled	him	.
她	喜悦	,	动物	精神	和	斗争	本能	着迷	他	.

她的快乐、野性以及战斗本能深深吸引了他。

[ʃi:; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə]

She	stimulated	his	imagination	particularly	and	consequently	brought	him	back	to
她	刺激	他的	想像力	特别	和	最后	带来	他	后退	到

[hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] .

his	old	interest	in	his	life	and	work	.
他的	老的	兴趣	在	他的	生活	和	工作	.

她尤其激发了他的想象力，从而让他重新燃起了对生活和工作的兴趣。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['trebli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

So	he	was	trebly	indebted	to	her	.
所以	他	曾是	三重奏	负债累累	到	她	.

所以他欠她三倍的恩情。

[ɜːnəz] [griːd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdlɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['rekləs] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)]

Erna's	greed	had	developed	rapidly	,	and	she	had	grown	reckless	in	short	order
埃尔娜的	贪婪	有	发达	快速	,	和	她	有	生长	鲁莽	在	短的	命令

.

:

.

艾娜的贪婪迅速滋长，她很快就变得肆无忌惮。

['niːlsən] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] .

Nielsen	inspired	her	complete	confidence	.
尼尔森	灵感	她	完全的	信心	.

尼尔森让她信心倍增。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['laɪtli] .

He	did	not	take	her	too	seriously	,	neither	did	he	take	her	too	lightly	.
他	做过	不是	拿	她	也	严重地	,	两者都不	做过	他	拿	她	也	轻轻	.

他既没有把她看得太重，也没有轻视她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kreiv] [səʊ] [lɒŋ] .

This	was	just	what	she	had	craved	so	long	.
这	曾是	只是	什么	她	有	渴望	所以	长的	.

这正是她一直以来梦寐以求的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [æt; ət][ðə; ðiː] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ]

As	a	result	,	at	the	height	of	her	confidence	and	his	bantering
作为	一个	结果	,	在	这	高度	的	她	信心	和	他的	玩笑

['kɒment] ,

comment	,
评论	,

结果，在她信心爆棚的时候，以及他开玩笑说.....

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)]

she	allowed	him	to	sit	next	to	her	,	and	they	developed	their	further
她	允许	他	到	坐	下一个	到	她	,	和	他们	发达	他们的	更远

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

她允许他坐在她旁边，两人之间的亲密关系进一步发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['dʒɪmi] .

For	the	present	,	she	had	forgotten	Jimmy	.
为了	这	展示	,	她	有	被遗忘的	吉米	.

此刻，她已经忘记了吉米。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['niːlsənz] ['hjuːmən]

He	was	physical	and	did	not	inspire	her	as	Nielsen's	human
他	曾是	身体的	和	做过	不是	启发	她	作为	尼尔森	人类

['temprəmənt] [dɪd][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪətli] .

temperament	did	so	easily	and	so	quietly	.
气质	做过	所以	容易地	和	所以	悄悄	.

他外表强势，却无法像尼尔森那样，凭借其人性化的气质，轻易而悄无声息地打动她。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɪtɛk] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] .

Moreover	,	her	Vitek	blood	had	been	excited	.
而且	,	她	维泰克	血	有	到过	兴奋的	.

此外，她的维泰克血液也已被激发。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] ['niːlsənz] [ɑːm] [stəʊl] [ə'baʊt]
it **was** **inside** **a** **natural** **sequence** **of** **happenings** **that** **Nielsen's** **arm** **stole** **about**
它 曾是 里面 一个 自然的 顺序 的 事件 那 尼尔森 手臂 偷窃 关于
[ɜːnəz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] .
Erna's **waist** **and** **that** **she** **submitted** **to** **the** **liberty** **.**
埃尔娜的 腰部 和 那 她 提交 到 这 自由 .

在一系列自然而然的事件中，尼尔森的手臂环住了厄娜的腰，而厄娜也顺从地接受了这种自由。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To **tell** **the** **truth** **,**
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['niːlsən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
Nielsen **was** **decidedly** **under** **the** **influence** **of** **the** **wine** **in** **her** **nature** **and**
尼尔森 曾是 绝对地 在下面 这 影响 的 这 葡萄酒 在 她 自然 和
[ʃiː; ʃi]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
she **under** **that** **in** **his** **.**
她 在下面 那 在 他的 .

尼尔森明显受到了酒的影响，而他也明显受到了酒的影响。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ?
“ **Isn't** **this** **wicked** **?**
“ 不是 这 邪恶 ?

“这难道不邪恶吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['plezntli] .
” **he** **questioned** **pleasantly** **.**
” 他 被质问 愉快 .

他愉快地问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
“ **No** **,** **”** **she** **denied** **.**
“ 不 , ” 她 否认 .

“不，”她否认道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ **But** **it's** **growing** **darker** **,** **”** **he** **protested** **.**
“ 但 它是 生长 较暗 , ” 他 抗议 .

“但是天色越来越暗了，”他抗议道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
“ **So** **much** **the** **better** **!**
“ 所以 很多 这 更好的 !

“那就好多了！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
” **she** **retorted** **.**
” 她 反驳 .

她反驳道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
And **they** **both** **laughed** **.**
和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][ræt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **This** **is** **rat** **time** **,** **”** **he** **warned** **her** **.**
“ 这 是 鼠 时间 , ” 他 警告 她 .

“现在是老鼠出没的时候了，”他警告她。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['vɔːntɪd] .
“ I don't care , ” she vaunted .
“ 我 不 关心 , ” 她 吹嘘 .

“我不在乎，”她得意地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] .
And they laughed again .
和 他们 笑了 再次 .

他们又笑了。

['əːnə] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['niːlsən] ['wɜːkʃɒp] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Erna did not leave the Nielsen workshop until well after nine o'clock .
埃尔娜 做过 不是 离开 这 尼尔森 车间 直到 出色地 后 九 点钟 .

埃尔娜直到九点多才离开尼尔森的工作室。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] .
It was the following Monday noon .
它 曾是 这 下列的 周一 中午 .

那是接下来的星期一中午。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['teɪb(ə)l][ɪn] - [rɪə(r)]['daɪnɪŋ]
Breen and Nielsen were seated at the last table in Landsmann's rear dining
布林 和 尼尔森 是 坐着 在 这 最后的 桌子 在 - 后部 用餐
[ruːm] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
room , eating and gossipping .
房间 , 吃 和 八卦 .

布林和尼尔森坐在兰兹曼餐厅后厅的最后一张桌子旁，一边吃一边闲聊。

“ ['gretʃən] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
“ Gretchen ! ” called the former .
“ 格雷琴 ! ” 称为 这 以前的 .

“格雷琴！”前者喊道。

[ɜːnəz] [sək'sesə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .
Erna's successor came forward .
埃尔娜的 接班人 来了 向前 .

埃尔娜的继任者出现了。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒkə] [tɑːt] , [pliːz] . ”
“ Bring me a mocha tart , please . ”
“ 带来 我 一个 摩卡 酸 , 请 . ”

请给我拿一份摩卡挞。

“ [jes] , [sɜː(r)] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ Yes , sir ” — and the girl walked away .
“ 是的 , 先生 ” — 和 这 女孩 步行 离开 .

“是的，先生。”——然后女孩走开了。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ?
“ So you think you'll be able to finish your story ?
“ 所以 你 思考 你会 是 有能力的 到 结束 你的 故事 ?

“所以你认为你能完成你的故事吗？”

” [briːn] ['kwestʃənd] .
” Breen questioned .
” 布林 被质问 .

布林质问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] ['niːlsənz] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'spɒns] .
“ I think so , ” was Nielsen's thoughtful response .
“ 我 思考 所以 , ” 曾是 尼尔森 周到 回复 .

“我想是这样，”尼尔森沉思片刻后回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] . ”
“ I've found the missing link . ”
“ 我已经 成立 这 丢失的 关联 . ”

“我找到了缺失的一环。”

“ [bʌt; bət][ɪz] ['enɪ] ['stɔːri] ['evə(r)] ['fɪnɪʃt] ?
“ But is any story ever finished ?
“ 但 是 任何 故事 曾经 完成的 ?

但是，任何故事都有完结的时候吗?

” [briːn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Breen protested .
” 布林 抗议 .

布林抗议道。

“ [kænt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'stɔːlmənts] ?
“ Can't you always find room for additional installments ?
“ 不能 你 总是 寻找 房间 为了 额外的 分期付款 ?

“难道你们就找不到空间再分期付款吗？”

” [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [muːd] , ['niːlsən] ['kwaɪətli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['krɪtɪsɪzəm] .
” Not being in an argumentative mood , Nielsen quietly accepted his friend's criticism .
” 不是 存在 在 一个 争论 情绪 , 尼尔森 悄悄 公认 他的 朋友们 批评 .

“尼尔森当时没有争辩的心情，默默地接受了朋友的批评。”

[suːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['medɪtətɪv] .
Soon , they were both meditative .
很快 , 他们 是 两个都 冥想 .

很快，他们俩都进入了冥想状态。

['gretʃən] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɒkə] [tɑːt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Gretchen brought the mocha tart and went away .
格雷琴 带来 这 摩卡 酸 和 去 离开 .

格雷琴端着摩卡挞走了。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['temprəmənt] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ɝːnəz] , [æn; ən]
Hers was a peace - loving temperament , in distinct contrast to Erna's , an
她的 曾是 一个 和平 - 爱 气质 , 在 清楚的 对比 到 埃尔娜的 , 一个
[ə'pɪnjən] [briːn] [ɪk'sprest] .
opinion Breen expressed .
观点 布林 表达 .

布林表达了她爱好和平的性格，这与厄娜的性格截然不同。

['niːlsən] [ə'gen] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .
Nielsen again accepted his criticism .
尼尔森 再次 公认 他的 批评 .

尼尔森再次接受了他的批评。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ['ædɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] :
“ After all , ” the artist added comfortably :
“ 后 全部 , ” 这 艺术家 额外 舒适地 :

“毕竟，”这位艺术家轻松地补充道：

“ ['əːnə][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] .
“ Erna was quite a study .
“ 埃尔娜 曾是 相当 一个 学习 .

“埃尔娜真是一个值得研究的对象。”

[ai] [kən'fes] , [ʃi:; ʃi] [fu:ld] [ˌem 'i:] . ”

I	confess	,	she	fooled	me	.	”
我	承认	,	她	被骗了	我	.	”

我承认，她骗了我。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此? ”

“ [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['glædieɪtə(r)] . ”

“	By	running	off	with	that	young	gladiator	.	”
”	经过	跑步	离开	和	那	年轻的	角斗士	.	”

“和那个年轻的角斗士私奔了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	Then	you	think	she's	living	with	him	?	”
”	然后	你	思考	她是	活的	和	他	?	”

“那你认为她和他住在一起? ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kən'klu:ʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [tu:; tə] ?

What	other	conclusion	should	I	come	to	?
什么	其他	结论	应该	我	来	到	?

我还能得出什么其他结论呢?

” ['ni:lsən] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

”	Nielsen	did	not	answer	.
”	尼尔森	做过	不是	回答	.

尼尔森没有回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] : “ [ðen] [jʊr; jər] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

At	length	he	said	:	“	Then	you're	ready	to	alter	your	decision	of	the	other
在	长度	他	说	:	“	然后	你是	准备好	到	改变	你的	决定	的	这	其他

[deɪ] ? ”

day	?	”
天	?	”

他最后说道：“那么，你准备改变前几天的决定了吗? ”

“ [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

“	That	she's	a	moral	little	thing	?
”	那	她是	一个	道德	小的	事物	?

“她是个道德感很强的小东西? ”

” [bri:n] [rɪ'plaɪd] .

”	Breen	replied	.
”	布林	回复	.

布林回答道。

“ [jes] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['dʒenərəsli] .

“	Yes	,	to	some	extent	,	”	he	declared	generously	.
”	是的	,	到	一些	程度	,	”	他	声明	慷慨地	.

“是的，在某种程度上是这样，”他宽容地说道。

“ [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][ækt] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [maɪ][fɜ:st] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Her	last	act	does	change	my	first	consideration	a	bit	.
”	她	最后的	行为	做	改变	我的	第一的	考虑	一个	少量	.

“她的最后举动确实稍微改变了我最初的想法。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kredɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [ʌn'mɒr(ə)l] . ”

But	I	still	refuse	to	credit	her	with	being	unmoral	.	”
但	我	仍然	拒绝	到	信用	她	和	存在	不道德的	.	”

但我仍然拒绝承认她道德败坏。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɒrəl] ?

“	Which	means	that	you	believe	her	immoral	?
”	哪个	方法	那	你	相信	她	不道德	?

“这岂不是说你认为她不道德？”

” ['niːlsən] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl][təʊn] .

”	Nielsen	ventured	in	a	droll	tone	.
”	尼尔森	冒险	在	一个	滑稽	语气	.

尼尔森用一种滑稽的语气说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! ”

“	Explain	yourself	!	”
”	解释	你自己	!	”

“解释清楚！”

“ [ʃiːz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [sə'saɪɪtiz] [kəʊd][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	She's	accepted	a	life	contrary	to	Society's	code	or	her	own	code	—	if	she
”	她是	公认	一个	生活	相反	到	社会的	代码	或者	她	自己的	代码	—	如果	她

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

was	ever	unconventional	enough	to	have	one	,
曾是	曾经	非传统	足够的	到	有	一	,

“她接受了一种与社会准则或她自己的准则相悖的生活——如果她曾经有过不循规蹈矩的准则的话。”

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

which	I	doubt	.
哪个	我	怀疑	.

我对此表示怀疑。

” ['niːlsən] [smaɪld] .

”	Nielsen	smiled	.
”	尼尔森	微笑	.

尼尔森笑了。

“ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'mɒrəl] . ”

“	If	what	you	say	is	true	,	we're	all	of	us	more	or	less	immoral	.	”
”	如果	什么	你	说	是	真的	,	是	全部	的	我们	更多的	或者	较少的	不道德	.	”

“如果你说的是真的，那我们所有人或多或少都是不道德的。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] ['bɑːtə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

“	Because	every	one	barters	his	soul	some	time	during	his	existence	,
”	因为	每一个	一	物物交换	他的	灵魂	一些	时间	期间	他的	存在	,

因为每个人在一生中的某个阶段都会出卖自己的灵魂，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	some	of	us	are	doing	so	all	the
和	一些	的	我们	是	正在做	所以	全部	这

我们中的一些人一直在这样做

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[æt; ət] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] [məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] , [ʌnˈmɒr(ə)l] , [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˈmɒrəl] , [bʌt; bət]
At heart , you know , we're most of us , unmoral , in appearance , moral , but
在 心 , 你 知道 , 是 最多 的 我们 , 不道德的 , 在 外貌 , 道德 , 但
[ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ɪˈmɒrəl] .
in action , immoral .
在 行动 , 不道德 .

你知道，我们大多数人的内心深处都是不道德的，表面上是道德的，但实际上却是不道德的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [briːn] [lɑːft] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
" Breen laughed in amiable derision .
" 布林 笑了 在 可亲 嘲笑 .

布林友好地嘲笑道。

" [wɒt] ['skræmb(ə)ld] [eg] [fə'lɒsəfi] !
" What scrambled egg philosophy !
" 什么 打乱 蛋 哲学 !

"这简直是一团乱麻的哲学！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊb(ə)l] ['skɒlə(r)] ? "
" Where did you learn it , noble scholar ? "
" 在哪里 做过 你 学习 它 , 高贵 学者 ? "

"尊贵的学者，您是从哪里学来的？"

" ['nəʊweə(r)] , " ['niːlsən] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Nowhere , " Nielsen answered and frowned .
" 无处 , " 尼尔森 回答 和 皱眉 .

"哪儿也没有，"尼尔森回答道，皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['redi] [gʊd] ['neɪʃə(r)] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['dʒentli] : " [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
But his ready good nature intervened and he observed gently : " At any rate ,
但 他的 准备好 好的 自然 介入 和 他 观察到 轻轻地 : " 在 任何 速度 ,
[briːn] ,
Breen ,
布林 ,

但他天性善良，于是温和地说道："无论如何，布林，

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['əːnə] . "
I disagree with you regarding Erna . "
我 不同意 和 你 关于 埃尔娜 . "

关于艾尔娜的事，我不同意你的看法。

" [ðæt] [ʃiːz] ['naɪðə(r)] ['mɒrəl] [nɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] ? "
" That she's neither moral nor immoral ? "
" 那 她是 两者都不 道德 也不 不道德 ? "

"她既不道德也不不道德？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] — [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ə'griːd] ;
" She has a little bit of each — like all of us , " the young author agreed ;
" 她 有 一个 小的 少量 的 每个 — 喜欢 全部 的 我们 , " 这 年轻的 作者 同意 ;

"她身上兼具这两种特质——就像我们所有人一样，"这位年轻的作家表示赞同；

" [bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] [ʃiːz] [ʌn'mɒr(ə)l] . "
" but fundamentally she's unmoral . "
" 但 从根本上 她是 不道德的 . "

"但从根本上说，她没有道德底线。"

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

"太棒了！"

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? ”

So	that	will	be	the	end	of	your	story	?	”
所以	那	将要	是	这	结尾	的	你的	故事	?	”

所以你的故事就到此结束了吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['niːlsən] ['saɪlənst] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“	I	don't	know	,	”	Nielsen	silenced	him	and	smiled	a	second	time	.
”	我	不	知道	,	”	尼尔森	沉默	他	和	微笑	一个	第二	时间	.

“我不知道,”尼尔森打断了他，再次露出笑容。

[briːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] .

Breen	shook	his	head	with	a	knowing	air	.
布林	摇晃	他的	头	和	一个	会心	空气	.

布林意味深长地摇了摇头。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? ”

After	an	interval	,	he	requested	:	“	Will	you	see	her	again	?	”
后	一个	间隔	,	他	请求	:	“	将要	你	看	她	再次	?	”

过了一会儿，他问道：“你还会再见到她吗？”

“ [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , ” ['niːlsən] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	I'm	not	certain	,	”	Nielsen	said	without	emotion	.
”	我是	不是	肯定	,	”	尼尔森	说	没有	情感	.

“我不确定,”尼尔森面无表情地说。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	imagine	I	will	some	time	.
”	我	想象	我	将要	一些	时间	.

我想总有一天我会的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

But	it	won't	be	necessary	.
但	它	惯于	是	必要的	.

但没有必要。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] .

”	The	young	men	finished	their	meal	.
”	这	年轻的	男人	完成的	他们的	一顿饭	.

年轻人吃完了饭。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['niːlsən] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] .

A	little	later	,	Nielsen	was	alone	in	his	studio	.
一个	小的	之后	,	尼尔森	曾是	独自的	在	他的	工作室	.

过了一会儿，尼尔森独自一人待在工作室里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

He	was	sitting	at	his	small	writing	desk	,
他	曾是	坐着	在	他的	小的	写作	桌子	,

他坐在他的小书桌前，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

looking	over	some	material	that	lay	in	front	of	him	.
寻找	超过	一些	材料	那	躺	在	正面	的	他	.

他正在查看面前的一些资料。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [siːmd] ['wʌrid] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Presently	,	he	seemed	worried	,	but	only	for	a	moment	.
目前	,	他	似乎	担心	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他此刻似乎有些担忧，但只是一瞬间。

[nəʊ] , [ðə; ði]

No	,	the
不	,	这

不，

[pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)] .

point	was	absolutely	clear	.
观点	曾是	绝对地	清除	.

这一点非常明确。

['əːnə] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

Erna	had	settled	it	for	him	the	other	evening	.
埃尔娜	有	定居	它	为了	他	这	其他	晚上	.

那天晚上，埃尔娜已经帮他解决了这个问题。

[æt; ət] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'mɒr(ə)l] .

At	heart	,	she	was	unmoral	.
在	心	,	她	曾是	不道德的	.

她骨子里是个不道德的人。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] .

The	young	author	commenced	writing	.
这	年轻的	作者	开始	写作	.

这位年轻的作者开始写作。

[θruː] [sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Through	some	insidious	channel	,	a	thought	managed	to	come	between	his	mind
通过	一些	阴险	渠道	,	一个	想法	管理	到	来	之间	他的	头脑

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] :

and	the	manuscript	:
和	这	手稿	:

通过某种隐秘的途径，一个念头设法介入了他的思绪和手稿之间：

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?

would	he	see	her	again	?
会	他	看	她	再次	?

他还会再见到她吗?

['kwɪkli] , [hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Quickly	,	he	beat	it	down	:	it	would	be	unnecessary	to	see	her
迅速地	,	他	打	它	向下	:	它	会	是	不必要	到	看	她

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他迅速打消了这个念头：没有必要再见到她了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .

there	was	nothing	more	for	him	to	learn	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	学习	.

他已经没有什么需要学习的了。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

Still	,	he	had	enjoyed	himself	the	other	evening	.
仍然	,	他	有	享受	他自己	这	其他	晚上	.

不过，那天晚上他玩得很开心。

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [səʊ] ['glɔːriəs] , [səʊ] [greɪt] , [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	physical	,	so	glorious	,	so	great	,	had	once	more	penetrated	his	life	.
这	身体的	,	所以	辉煌	,	所以	伟大的	,	有	一次	更多的	渗透	他的	生活	.

物质世界如此辉煌，如此伟大，再次渗透到他的生活中。

[wʊd] [hiː; hi] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Would	he	drive	it	away	?
会	他	驾驶	它	离开	?

他会把它开走吗?

['niːlsən] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] .

Nielsen	stopped	writing	.
尼尔森	停止	写作	.

尼尔森停止了写作。

['ɔːlməʊst] [rɪ'zentfəli] , [hiː; hi] [mjuːzd] : [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə][duː; də]

Almost	resentfully	,	he	mused	:	What	had	he	and	the	physical	to	do
几乎	怨恨地	,	他	沉思	:	什么	有	他	和	这	身体的	到	做

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

with	each	other	?
和	每个	其他	?

他几乎带着怨恨地沉思道：他和肉体之间有什么关系呢?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [geɪv] [hɪm] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [jes] ,

The	physical	gave	him	new	experience	,	yes	,
这	身体的	给予	他	新的	经验	,	是的	,

是的，体检给了他新的体验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)]

but	it	was	almost	always	experience	that	he	courted	and	utilized	for
但	它	曾是	几乎	总是	经验	那	他	求爱	和	利用	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

但他几乎总是通过积累经验来提升自己的工作能力。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][mɔː(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] —

He	must	not	expect	more	;	he	must	continue	to	sacrifice	everything	—
他	必须	不是	预计	更多的	;	他	必须	继续	到	牺牲	一切	—

[θɔːt] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [və'lɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [wɜːk] .

thought	,	emotion	,	volition	—	to	work	.
想法	,	情感	,	意志	—	到	工作	.

他不应该期望更多；他必须继续牺牲一切——思想、情感、意志——去工作。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

Nothing	else	existed	;	in	no	other	way	could	he	hope	to	reach	the	realm	of
没有什么	别的	存在	;	在	不	其他	方式	可以	他	希望	到	抵达	这	领域	的

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

除此之外别无他法；他不可能通过其他任何途径达到艺术家的境界。

[hiː; hi][mʌst; məst] [draɪv] ['əːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] [sen'seiʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	must	drive	Erna	and	the	other	evening's	sensations	from	his	memory	.
他	必须	驾驶	埃尔娜	和	这	其他	晚上	感觉	从	他的	记忆	.

他必须将艾尔娜和那天晚上的感觉从记忆中抹去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [nəʊ][mɔː(r)] ;

She	had	served	as	his	model	,	no	more	;
她	有	服务	作为	他的	模型	,	不	更多的	;

她曾是他的模特，仅此而已；

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] .

so	he	must	not	permit	her	personality	or	his	own	to	interfere	again	.
所以	他	必须	不是	允许	她	性格	或者	他的	自己的	到	干扰	再次	.

所以他绝不能让她的个性或他自己的个性再次干扰他。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] [æz; əz] [wel] .

Furthermore	,	he	must	be	cautious	on	her	behalf	as	well	.
此外	,	他	必须	是	谨慎	在	她	代表	作为	出色地	.

此外，他也必须为她谨慎行事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , ['helθi] ['ænɪm(ə)l] .

She	was	a	joyous	,	healthy	animal	.
她	曾是	一个	欢乐	,	健康	动物	.

她是一只快乐、健康的动物。

['dʒɪmi] ['ælən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , ['helθi] ['ænɪm(ə)l] .

Jimmy	Allen	was	a	joyous	,	healthy	animal	.
吉米	艾伦	曾是	一个	欢乐	,	健康	动物	.

吉米·艾伦生前是一个快乐、健康的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['meɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] .

They	were	mated	,	and	were	living	together	,	undoubtedly	.
他们	是	已交配	,	和	是	活的	一起	,	无疑	.

毫无疑问，它们是配偶，并且生活在一起。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	chapter	was	closed	.
这	章	曾是	关闭	.

这一篇章就此结束。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] .

He	must	not	desire	more	.
他	必须	不是	欲望	更多的	.

他不应该有更多欲望。

['niːlsən] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .

Nielsen	tightened	his	resolve	.
尼尔森	收紧	他的	解决	.

尼尔森更加坚定了自己的决心。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['bɪzi] , ['raɪtɪŋ] .

In	another	moment	,	he	was	again	busy	,	writing	.
在	其他	片刻	,	他	曾是	再次	忙碌的	,	写作	.

片刻之后，他又开始忙碌起来，写作起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	hear	it	.
他	做过	不是	听到	它	.

他没听到。

[ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔː(r)] ['laʊdli] .

The	knock	was	repeated	more	loudly	.
这	敲	曾是	重复	更多的	高声	.

敲门声再次响起，而且声音更大了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['petjuləntli] , [gɒt] [ʌp] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	around	petulantly	,	got	up	,	went	over	to	the	door	and	opened	it	.
他	看起来	大约	任性地	,	得到	向上	,	去	超过	到	这	门	和	打开	它	.

他不耐烦地环顾四周，起身走到门口，打开了门。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ˌkɔːdi'æləti] .

“	Oh	,	it's	you	,	”	he	said	,	but	not	with	cordiality	.
“	哦	,	它是	你	,	”	他	说	,	但	不是	和	亲切	.

“哦，是你啊，”他说，但语气并不友好。

['əːnə] [keɪm] [ɪn] .

Erna	came	in	.
埃尔娜	来了	在	.

艾娜进来了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I	was	down	in	the	neighborhood	,	”	she	apologized	.
”	我	曾是	向下	在	这	邻里	,	”	她	道歉	.

“我当时就在附近，”她道歉说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [hi:; hi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv]

“	You	were	right	to	come	up	,	”	he	reassured	her	,	sorry	to	have
”	你	是	正确的	到	来	向上	,	”	他	放心	她	,	对不起	到	有

['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪs'kɜ:rtɪəsli] .

treated	her	discourteously	.
治疗	她	无礼地	.

“你上来是对的，”他安慰她说，并为之前对她无礼的态度表示歉意。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ! ”

“	Take	off	your	things	!	”
”	拿	离开	你的	事物	!	”

“把东西脱掉！”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['bɪzi] , ” [ʃi:; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	you're	busy	,	”	she	protested	.
”	但	你是	忙碌的	,	”	她	抗议	.

“可是你很忙啊，”她抗议道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] .

Only	a	little	touch	or	two	I	was	working	on	.
仅有的	一个	小的	触碰	或者	二	我	曾是	在职的	在	.

我只做了一两处小小的改动。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

They	can	wait	.
他们	能	等待	.

他们可以等。

” [rɪ'lʌktəntli] , ['ə:nə] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] .

”	Reluctantly	,	Erna	permitted	him	to	help	her	remove	her	coat	.
”	勉强	,	埃尔娜	允许	他	到	帮助	她	消除	她	外套	.

埃尔娜很不情愿地允许他帮她脱掉外套。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

She	did	not	take	off	her	hat	.
她	做过	不是	拿	离开	她	帽子	.

她没有摘下帽子。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [self]

“	Sit	down	,	”	he	advised	her	,	his	regret	for	his	momentary	show	of	self
”	坐	向下	,	”	他	建议	她	,	他的	后悔	为了	他的	瞬间	展示	的	自己

- ['ɪntrəst] [dɪ'veləpɪŋ] .

-	interest	developing	.
-	兴趣	发展	.

“坐下，”他劝道，心中开始后悔自己刚才一时冲动表现出的自私。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	sat	down	on	a	chair	.
她	卫星	向下	在	一个	椅子	.

她坐到椅子上。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	seated	himself	at	his	desk	,	but	faced	her	.
他	坐着	他自己	在	他的	桌子	,	但	面对	她	.

他坐在办公桌前，但面向她。

" [wʌts] [njuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

"	What's	new	?	"	he	asked	pleasantly	.
"	是什么	新的	?	"	他	问	愉快	.

"有什么新鲜事吗？"他愉快地问道。

" ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

"	Nothin	'	much	,	"	she	returned	and	glanced	at	him	.
"	什么也没有	-	很多	,	"	她	返回	和	瞥了一眼	在	他	.

"没什么，"她回答道，并瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] [hɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ˌels'weə(r)] .

His	glance	met	hers	,	and	he	quickly	looked	elsewhere	.
他的	瞥一眼	遇见	她的	,	和	他	迅速地	看起来	别处	.

他的目光与她的目光相遇，然后他迅速将目光移开。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

He	felt	a	sharp	pain	:	he	had	gone	too	far	the	other	evening	.
他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	:	他	有	已消失	也	远的	这	其他	晚上	.

他感到一阵剧痛：那天晚上他做得太过分了。

['əːnə] ['laɪkwaɪz] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Erna	likewise	looked	away	.
埃尔娜	同样地	看起来	离开	.

埃尔娜也别过脸去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [njuː] .

She	had	seen	enough	;	her	instinct	knew	.
她	有	已见	足够的	;	她	本能	知道	.

她已经看得够多了；她的直觉告诉了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

There	was	an	awkward	pause	.
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['niːlsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .

Nielsen	gave	her	a	sidelong	glance	.
尼尔森	给予	她	一个	横	瞥一眼	.

尼尔森斜眼看了她一眼。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

This	was	dreadful	.
这	曾是	可怕	.

这太糟糕了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .

He	should	not	have	gone	so	far	.
他	应该	不是	有	已消失	所以	远的	.

他不该走得那么远。

['əːnə] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] .

Erna	was	staring	at	the	floor	.
埃尔娜	曾是	凝视	在	这	地面	.

艾娜一直盯着地板。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʌg'neɪʃəs] [nəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd]

He	could	see	her	pugnacious	nose	and	her	determined	mouth	and
他	可以	看	她	好斗的	鼻子	和	她	决定	嘴	和

[tʃɪn] , [ænd; ənd][felt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .

chin	,	and	felt	somewhat	relieved	.
下巴	,	和	毛毡	有些	松了口气	.

他看到了她那略带攻击性的鼻子和坚毅的嘴唇和下巴，感到有些宽慰。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] .

Her	case	might	not	be	as	serious	as	he	feared	.
她	案件	可能	不是	是	作为	严肃的	作为	他	害怕	.

她的病情或许没有他担心的那么严重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tə'neɪʃəs] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

She	had	tenacious	strength	of	character	.
她	有	顽强	力量	的	特点	.

她性格坚韧不拔。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

But	the	situation	was	very	uncomfortable	notwithstanding	.
但	这	情况	曾是	非常	不舒服	虽然	.

但即便如此，情况仍然非常令人尴尬。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .

He	should	not	have	gone	so	far	.
他	应该	不是	有	已消失	所以	远的	.

他不该走得那么远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] — ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['selfɪʃnəs] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] .

It	was	selfish	—	whether	a	man's	selfishness	or	an	artist's	.
它	曾是	自私	—	无论	一个	男人的	自私	或者	一个	艺术家的	.

这是自私的——无论是男人的自私还是艺术家的自私。

['niːlsən] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Nielsen	turned	away	.
尼尔森	转向	离开	.

尼尔森转过身去。

[ə'gen] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ]

Again	,	he	glanced	in	her	direction	,	but	she	was	still	staring	at	the
再次	,	他	瞥了一眼	在	她	方向	,	但	她	曾是	仍然	凝视	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他又一次朝她这边看了一眼，但她仍然盯着地板。

['lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɪmi] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] — [æt; ət] [liːst] ,

Luckily	,	she	had	Jimmy	;	they	were	living	together	—	at	least	,
幸运的是	,	她	有	吉米	;	他们	是	活的	一起	—	在	至少	,

幸运的是，她还有吉米；他们住在一起——至少是这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]

he	had	taken	that	much	for	granted	by	putting	her	story	and	the
他	有	已采取	那	很多	为了	的确	经过	推杆	她	故事	和	这

['beɪkəri] ['skænd(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

bakery	scandal	side	by	side	.
面包店	丑闻	边	经过	边	.

他把她的故事和面包店丑闻放在一起比较，想当然地认为事情就是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	suited	to	each	other	.
他们	是	适合	到	每个	其他	.

他们很般配。

[wɒt] [kʊd; kəd][ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ?

What	could	or	should	she	have	to	do	with	such	a	thing	as	an	artist	?
什么	可以	或者	应该	她	有	到	做	和	这样的	一个	事物	作为	一个	艺术家	?

作为一名艺术家，她与这种事情有什么关系？或者说，她应该与这种事情有什么关系？

[pə'hæps] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ə'feə(r)][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	,	the	novelty	in	their	short	affair	had	appealed	to	her	.
也许	,	这	新奇	在	他们的	短的	事务	有	上诉	到	她	.

或许，这段短暂恋情的新鲜感吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːdi] ['neɪtʃə(r)] .

She	was	a	greedy	nature	.
她	曾是	一个	贪婪的	自然	.

她生性贪婪。

[ʃiː; ʃi] [kreiv] ['evriθɪŋ] : [sʌn] , [muːn] , [stɑːz] [ænd; ənd][ɔːl] .

She	craved	everything	:	sun	,	moon	,	stars	and	all	.
她	渴望	一切	:	太阳	,	月亮	,	明星	和	全部	.

她渴望一切：太阳、月亮、星星，以及所有的一切。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

He	himself	had	only	been	one	of
他	他自己	有	仅有的	到过	一	的

他自己也只是其中之一而已

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)]['sætɪsfaɪd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] .

This	conjecture	satisfied	him	considerably	.
这	推测	使满意	他	相当	.

这个推测让他相当满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['friːdəm] .

And	he	breathed	with	returning	freedom	.
和	他	呼吸	和	返回	自由	.

他重获自由，呼吸顺畅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .

She	smiled	too	.
她	微笑	也	.

她也笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːli] .

And	he	breathed	still	more	freely	.
和	他	呼吸	仍然	更多的	自由	.

他呼吸更加顺畅了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?

“	What	have	you	been	doing	lately	?
“	什么	有	你	到过	正在做	最近	?

你最近在忙些什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['tʃɪəfəli] .
" he questioned cheerfully .
" 他 被质问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" [aɪv] [biːn] ['bɪzi] - - [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" I've been busy straightenin ' out , " she replied , and looked at him .
" 我已经 到过 忙碌的 - - 出去 , " 她 回复 , 和 看起来 在 他 .

"我一直在忙着理清头绪，"她回答道，并看着他。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] .
He moved restlessly .
他 已搬 躁动不安 .

他焦躁不安地挪动着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
There was a second pause , but only a short one .
那里 曾是 一个 第二 暂停 , 但 仅有的 一个 短的 一 .

两人再次停顿，但时间很短。

" [juːv] [biːn] ['bɪzi] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've been busy too , " she said .
" 你已经 到过 忙碌的 也 , " 她 说 .

"你也很忙啊，"她说。

" [əʊ] [jes] , [ai] — [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Oh yes , I — I've been working on a story . "
" 哦 是的 , 我 — 我已经 到过 在职的 在 一个 故事 . "

"哦，是的，我——我一直在写一个故事。"

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
" What kind of a story ? "
" 什么 种类 的 一个 故事 ? "

"什么样的故事？"

" ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" Merely a foolish little affair about a foolish little affair , " he hastened to
仅仅 一个 愚蠢 小的 事务 关于 一个 愚蠢 小的 事务 , " 他 加快 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

"只不过是一件关于一件愚蠢小事的愚蠢小事罢了，"他急忙谴责道。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [drɒpt] .
Her glance dropped .
她 瞥一眼 掉落 .

她垂下了目光。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] .
His work and her own lived apart .
他的 工作 和 她 自己的 居住地 除 .

他的工作和她的生活是分开的。

" [ai] [brɔːt] [bæk] - ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] - . "
" I brought back ' Little Eyolf ' . "
" 我 带来 后退 - 小的 艾约尔夫 - . "

"我把《小艾约尔夫》带回来了。"

" [səʊ] [ai] [sɔː] .
" So I saw .
" 所以 我 锯 .

"所以我看到了。"

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**
做过	你	喜欢	它	?	”

你喜欢它吗？ ”

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	**Not**	**very**	**much**	**.**	**”**
”	不是	非常	很多	.	”

“不多。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？ ”

“ [ɪts] [tuː] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It's**	**too**	**sad**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	它是	也	伤心	,	”	她	解释	.

“太令人难过了，”她解释说。

“ [æn; ən] - [ai][doʊnt] [laɪk] ['kripl] . ”

“	**An**	**'**	**I**	**don't**	**like**	**cripples**	**.**	**”**
”	一个	-	我	不	喜欢	残疾人	.	”

“而且我不喜欢残疾人。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .

”	**he**	**broke**	**out**	**.**
”	他	打破	出去	.

他爆发了。

“ [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['əʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] . ”

“	**I**	**forgot**	**that**	**you**	**love**	**only**	**joy**	**and**	**happy**	**people**	**.**	**”**
”	我	忘了	那	你	爱	仅有的	喜悦	和	快乐的	人们	.	”

“我忘了你只喜欢快乐的人。”

“ [æn; ən] - ['friːdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] .

“	**An**	**'**	**freedom**	**,**	**”**	**she**	**concluded**	**unconsciously**	**.**
”	一个	-	自由	,	”	她	结束	不知不觉	.

“还有自由，”她不自觉地总结道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	**Certainly**	**,**	**and**	**freedom**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**.**
”	当然	,	和	自由	,	”	他	同意	.

“当然，还有自由，”他同意道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**eyes**	**—**	**eyes**	**that**	**could**
他	捕捉	一个	一瞥	的	她	眼睛	—	眼睛	那	可以

他瞥见了她的眼睛——一双仿佛能……的眼睛。

[lʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld]

love	**you**	**to**	**-**	**day**	**and**	**hate**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**and**	**felt**	**still**	**more**	**reconciled**
爱	你	到	-	天	和	恨	你	到	-	明天	—	和	毛毡	仍然	更多的	和解

[wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] .

with	**circumstances**	**.**
和	情况	.

今天爱你，明天恨你——但我却更加接受了这样的现实。

['ə:nə] [kreiv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fri:] .

Erna	craved	freedom	,	and	was	free	.
埃尔娜	渴望	自由	,	和	曾是	自由的	.

厄娜渴望自由，而她也获得了自由。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

She	could	take	care	of	herself	.
她	可以	拿	关心	的	她自己	.

她能照顾好自己。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] - [kən'trəʊlɪŋ] ['temprəmənt] .

She	possessed	that	rare	thing	,	the	life	-	controlling	temperament	.
她	拥有	那	稀有的	事物	,	这	生活	-	控制	气质	.

她拥有那种罕见的特质——掌控人生的气质。

[pə'hæps] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ni:d] ['i:v(ə)n] ['dʒɪmi] ['ælən] .

Perhaps	,	she	would	not	need	even	Jimmy	Allen	.
也许	,	她	会	不是	需要	甚至	吉米	艾伦	.

或许，她甚至都不需要吉米·艾伦。

[haʊ] ['splendɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !

How	splendid	she	was	!
如何	灿烂	她	曾是	!

她真是太棒了！

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [heɪt] [hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Would	she	hate	him	to	-	morrow	?
会	她	恨	他	到	-	明天	?

她明天还会恨他吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	would	be	a	shame	.
它	会	是	一个	耻辱	.

那将是一件憾事。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] .

He	had	only	to	raise	his	hand	—	and	they	could	continue	.
他	有	仅有的	到	增加	他的	手	—	和	他们	可以	继续	.

他只需要举起手——他们就可以继续。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

But	he	must	not	,	it	would	be	so	much	better	for	her	.
但	他	必须	不是	,	它	会	是	所以	很多	更好的	为了	她	.

但他不能这么做，这对她来说要好得多。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] [wɪð] [hɪm] : [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .

She	would	be	miserable	with	him	:	an	artist	and	not	a	physical	man	.
她	会	是	悲惨的	和	他	:	一个	艺术家	和	不是	一个	身体的	男人	.

她和他在一起会很痛苦：他是个艺术家，而不是个有血有肉的男人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [hɜ:'self] .

She	belonged	to	Jimmy	—	and	still	more	,	to	herself	.
她	属于	到	吉米	—	和	仍然	更多的	,	到	她自己	.

她属于吉米——更重要的是，她属于她自己。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] [tu:; tə] ['destəni] .

He	must	not	interfere	,	but	leave	her	destiny	to	destiny	.
他	必须	不是	干扰	,	但	离开	她	命运	到	命运	.

他不应干涉，而应顺其自然。

['ni:lsən] [felt] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [rɪ'li:vd] .

Nielsen	felt	almost	completely	relieved	.
尼尔森	毛毡	几乎	完全地	松了口气	.

尼尔森几乎完全松了一口气。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	love	your	work	,	don't	you	?
”	你	爱	你的	工作	,	不	你	?

你喜欢你的工作，对吗?

” ['əːnə] [ə'naʊnst] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kændə(r)] .

”	Erna	announced	with	unexpected	candor	.
”	埃尔娜	宣布	和	意外	坦率	.

埃尔娜出人意料地坦率地宣布道。

['niːlsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃaːpənd] [aɪz] .

Nielsen	looked	at	her	with	sharpened	eyes	.
尼尔森	看起来	在	她	和	锋利	眼睛	.

尼尔森目光锐利地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .

She	was	glorious	.
她	曾是	辉煌	.

她光彩照人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emfəsaɪzd] “ [lʌv] ” [ænd; ənd][nɒt] “ [wɜːk] .

She	had	emphasized	“	love	”	and	not	“	work	.
她	有	强调	“	爱	”	和	不是	“	工作	.

她强调的是“爱”，而不是“工作”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'plaɪ] .

”	He	could	scarcely	reply	.
”	他	可以	几乎	回复	.

他几乎无法回答。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
”	不	你	?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['glɔːriəs] .

She	was	more	than	glorious	.
她	曾是	更多的	比	辉煌	.

她简直光芒四射。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['geɪmnəs] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	own	gameness	had	fought	the	problem	for	her	.
她	自己的	游戏性	有	战斗	这	问题	为了	她	.

她凭借自己的勇气解决了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] .

She	required	assistance	from	no	one	.
她	必需的	协助	从	不	一	.

她不需要任何人的帮助。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['kraʊdɪŋ] [hɪm] .

“	Yes	,	”	was	all	he	was	able	to	say	,	his	emotions	crowding	him	.
“	是的	,	”	曾是	全部	他	曾是	有能力的	到	说	,	他的	情绪	拥挤	他	.

“是的，”他只能说出这一个字，他的情绪激动不已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ? ”

“	Do	you	write	a	whole	lot	?	”
“	做	你	写	一个	所有的	很多	?	”

你写很多东西吗?

“ [jes] , [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['trɪviəl] . ”

“	**Yes**	**,**	**lots**	**and**	**lots**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**trivial**	**.**	**”**
”	是的	,	很多	和	很多	,	但	它是	全部	琐碎的	.	”

“是的，很多很多，但都是些琐事。”

“ [əʊ] [nəʊ] !

“	**Oh**	**no**	**!**
”	哦	不	!

“哦不！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .

”	**she**	**contradicted**	**him**	**.**
”	她	矛盾	他	.

她反驳了他。

“ [əʊ] [jes] !

“	**Oh**	**yes**	**!**
”	哦	是的	!

“哦是的！

” [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

”	**he**	**mimicked**	**her**	**,**	**and**	**laughed**	**,**	**although**	**he**	**did**	**not**	**know**	**why**	**.**
”	他	模仿	她	,	和	笑了	,	虽然	他	做过	不是	知道	为什么	.

他模仿着她，笑了，尽管他不知道为什么。

“ [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf] — ” [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	**My**	**writings**	**are**	**as**	**much**	**like**	**life**	**—**	**”**	**as**	**you**	**are**	**like**	**art**	**,**	**he**	**would**	**have**	**finished**	**,**
”	我的	著作	是	作为	很多	喜欢	生活	—	”	作为	你	是	喜欢	艺术	,	他	会	有	完成的	,

“我的作品就像生活一样——”他本会说完，“就像你就像艺术一样。”

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .

but	**hesitated**	**.**
但	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

“ [æz; əz] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .

“	**As**	**what**	**?**	**”**	**she**	**assisted**	**him**	**.**
”	作为	什么	?	”	她	协助	他	.

“当什么？”她协助他问道。

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ræts] ,

“	**As**	**the**	**catching**	**of**	**butterflies**	**is**	**like**	**the**	**catching**	**of**	**rats**	**,**
”	作为	这	捕捉	的	蝴蝶	是	喜欢	这	捕捉	的	老鼠	,

“捕捉蝴蝶就像捕捉老鼠一样，

” [hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**closed**	**with**	**a**	**return**	**to**	**himself**	**.**
”	他	关闭	和	一个	返回	到	他自己	.

他最后回归了自我。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ræt] - [waɪf] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**Rat**	**-**	**wife**	**!**
”	哦	,	这	鼠	-	妻子	!

“哦，鼠妻！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] .

”	**she**	**interpreted**	**.**
”	她	翻译	.

她翻译道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] - [waɪf] ['raɪtə(r)] [ðen] ? ”
“ You're not a rat - wife writer then ? ”
“ 你是 不是 一个 鼠 - 妻子 作家 然后 ? ”

“那你不是那种描写妻管严的作家吧？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['raɪtə(r)] ['aɪðə(r)] ? ”
“ You're not a butterfly writer either ? ”
“ 你是 不是 一个 蝴蝶 作家 任何一个 ? ”

“你也不是蝴蝶作家吧？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “
“ Why not ? ” “
“ 为什么 不是 ? ” “

“为什么不呢？”

- [kɔːz] ['bʌtəflaɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kætəpɪləz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
' Cause butterflies come from caterpillars , don't they ? ”
- 原因 蝴蝶 来 从 毛毛虫 , 不 他们 ? ”

因为蝴蝶是由毛毛虫变成的，不是吗？

“ [jes] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
“ Yes , ” Nielsen admitted and laughed again , although his emotions were
“ 是的 , ” 尼尔森 承认 和 笑了 再次 , 虽然 他的 情绪 是
['θretnɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
threatening him , as before .
威胁 他 , 作为 前 .

“是的，”尼尔森承认道，然后又笑了，尽管他的情绪像之前一样难以抑制。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] . ”
“ I forgot about the caterpillars . ”
“ 我 忘了 关于 这 毛毛虫 . ”

“我忘了毛毛虫这回事了。”

“ [jes] , [aɪ] [heɪt] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .
“ Yes , I hate ' em , ” she reminded him .
“ 是的 , 我 恨 - 呃 , ” 她 提醒 他 .

“是的，我讨厌他们，”她提醒他。

“ ['ðer] [tuː] — [tuː] — ”
“ They're too — too — ”
“ 它们是 也 — 也 — ”

“他们太——太——”

“ ['fʌzi] ['wʌzi] !
**“ Fuzzy wuzzy ! **
“ 模糊 毛茸茸的 !

“毛茸茸的！”

” [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
” he helped her .
“ 他 帮助 她 .

他帮助了她。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪf] [nɒt] [ˈveri] [ˈhɑːtɪli] .

“	Yes	,	”	she	accepted	and	laughed	for	the	first	time	,	if	not	very	heartily	.
”	是的	,	”	她	公认	和	笑了	为了	这	第一的	时间	,	如果	不是	非常	衷心地	.

“是的，”她接受了，并第一次笑了，虽然笑得并不十分开怀。

[ˈniːlsən] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Nielsen	studied	her	with	frank	admiration	.
尼尔森	研究	她	和	坦率	钦佩	.

尼尔森带着坦率的钦佩之情仔细打量着她。

[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənes] .

Her	nature	was	that	of	a	lioness	.
她	自然	曾是	那	的	一个	母狮	.

她天性像母狮一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstəns] .

She	looked	capable	of	pushing	over	or	slipping	from	under	any	circumstance	.
她	看起来	有能力的	的	推动	超过	或者	滑倒	从	在下面	任何	环境	.

她看起来无论在什么情况下都能轻易推倒或逃脱。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][rɪˈkwaɪə(r)] [wʌnz] [ˈsɪmpəθi] .

She	did	not	even	require	one's	sympathy	.
她	做过	不是	甚至	要求	一个人的	同情	.

她甚至不需要别人的同情。

[ænd; ənd] [stɪl] ? — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

And	still	?	—	But	he	resisted	the	temptation	.
和	仍然	?	—	但	他	抵抗	这	诱惑	.

即便如此？——但他抵制住了诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

For	her	sake	,	it	would	be	better	not	to	continue	.
为了	她	清酒	,	它	会	是	更好的	不是	到	继续	.

为了她好，最好不要继续下去。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	must	be	goin	'	,	”	she	said	suddenly	.
”	我	必须	是	去	-	,	”	她	说	突然	.

“我得走了，”她突然说道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [jet] !

“	Oh	no	,	not	yet	!
”	哦	不	,	不是	然而	!

“哦不，还没到呢！”

” [hiː; hi] [begd] .

”	he	begged	.
”	他	乞求	.

他恳求道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

“	Yes	,	I	must	be	goin	'	,	”	she	insisted	and	got	up	.
”	是的	,	我	必须	是	去	-	,	”	她	坚持	和	得到	向上	.

“是的，我必须走了，”她坚持道，然后站了起来。

“ [aɪ] [gɒt] [ˈʃɑːpɪn] - [tuː; tə][duː; də] . ”

“	I	got	shoppin	'	to	do	.	”
”	我	得到	购物	-	到	做	.	”

“我得去购物了。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['dekəreɪtɪŋ] ?

“	Haven't	you	finished	decorating	?
”	还没有	你	完成的	装饰	?

你们还没装修完吗？

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" he inquired , and got up against his will .
" 他 询问 , 和 得到 向上 反对 他的 将要 .

他问道，然后不由自主地站了起来。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" No , " she returned and smiled .
" 不 , " 她 返回 和 微笑 .

"不，"她回答道，并露出了笑容。

['niːlsən] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .
Nielsen helped her with her coat .
尼尔森 帮助 她 和 她 外套 .

尼尔森帮她穿上外套。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪd] .
He was tempted to put his arms about her , but resisted .
他 曾是 受诱惑 到 放 他的 武器 关于 她 , 但 抵抗 .

他很想搂住她，但最终还是克制住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
It would make her departure more difficult .
它 会 制作 她 离开 更多的 难的 .

这将使她的离开更加困难。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
She turned around .
她 转向 大约 .

她转过身去。

" [ɪz] [maɪ] [hæt] [ɒn] [streɪt] ? "
" Is my hat on straight ? "
" 是 我的 帽子 在 直的 ? "

我的帽子戴正了吗?

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] : "
" Oh yes , " he assured her and added , by way of controlling himself : "
" 哦 是的 , " 他 保证 她 和 额外 , 经过 方式 的 控制 他自己 : "
['vænɪˌtæs] [vænəteɪtəm] ! "
Vanitas vanitatum ! "
虚空 虚无 ! "

"哦，是的，"他向她保证，然后为了控制自己，又补充道："虚空虚空！"

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [mɔː(r)] [ˌtrɪvi'ælətɪ] !
" More triviality !
" 更多的 琐碎 !

"更多琐事！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

['ə:nə] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] : " [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt]

Erna	started	toward	the	door	,	but	he	stopped	her	with	:	"	Don't	you	want
埃尔娜	开始	朝向	这	门	,	但	他	停止	她	和	:	"	不	你	想

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ?

another	book	to	read	?
其他	书	到	读	?

艾娜转身走向门口，但他拦住了她，问道："你不想再读一本书吗？"

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'ti:] : " [nəʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [tu:]

"	The	temptation	was	a	strong	one	,	but	she	dodged	it	:	"	No	,	I'll	be	too
"	这	诱惑	曾是	一个	强的	一	,	但	她	躲避	它	:	"	不	,	患病的	是	也

['bɪzi] [naʊ] .

busy	now	.
忙碌的	现在	.

"诱惑很大，但她躲开了：'不，我现在太忙了。'

['meɪbi] , ['leɪtə(r)][ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [təʊn] .

Maybe	,	later	on	,	"	she	concluded	with	a	lingering	tone	.
或许	,	之后	在	,	"	她	结束	和	一个	挥之不去的	语气	.

"也许以后吧，"她用一种略带拖沓的语气总结道。

['ni:lsən] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Nielsen	looked	away	.
尼尔森	看起来	离开	.

尼尔森别过脸去。

['ə:nə] [kən'tɪnju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Erna	continued	toward	the	door	,
埃尔娜	持续	朝向	这	门	,

埃尔娜继续朝门口走去，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)]

but	he	hurried	after	her	and	opened	and	held	it	open	for
但	他	慌忙	后	她	和	打开	和	握住	它	打开	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他赶紧追上去，打开门并为她扶着。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	.

"再见，"她说。

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] !

"	Oh	no	,	not	good	-	bye	,	but	au	revoir	!
"	哦	不	,	不是	好的	-	再见	,	但	au	再见	!

"哦不，不是再见，而是再见！

" [hi:; hi] [kwəʊtid] ['dʒentli] .

"	he	quoted	gently	.
"	他	引	轻轻地	.

他轻声引用道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] [tu:; tə] [prə'naʊns] . "

"	That's	a	hard	word	to	pronounce	.	"
"	那就是	一个	难的	单词	到	发音	.	"

"这个词很难发音。"

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Try	it	anyhow	,	"	he	encouraged	her	.
"	尝试	它	无论如何	,	"	他	鼓励	她	.

"无论如何，试试看吧，"他鼓励她。

“ - ! ”
“ Orrevore ! ”
“ - ! ”

“奥雷沃雷！”

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的！

” [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [kʌm] [ɪn] [ə'gen]
” he congratulated her , repeated the phrase , and added : “ Come in again
” 他 恭喜 她 , 重复 这 短语 , 和 额外 : “ 来 在 再次
[suːn] . ”
soon . ”
很快 . ”

他向她表示祝贺，重复了这句话，并补充道：“欢迎下次再来。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Yes , ” she agreed .
“ 是的 , ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[tuː] [mʌnθs] [pɑːst] .
Two months passed .
二 几个月 通过了 .

两个月过去了。

['əːnə] ['vɪtɛk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['dʒɪmi] ['ælən] .
Erna Vitek was still living with Jimmy Allen .
埃尔娜 维泰克 曾是 仍然 活的 和 吉米 艾伦 .

埃尔娜·维泰克当时仍然和吉米·艾伦住在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [les] [ænd; ənd] [les] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] ['mæri] .
There was , however , less and less likelihood that they would ever marry .
那里 曾是 , 然而 , 较少的 和 较少的 可能性 那 他们 会 曾经 结婚 .

然而，他们结婚的可能性越来越小。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [ə'gen]
In fact , the most probable issue to their affair was that they would separate again
在 事实 , 这 最多 可能 问题 到 他们的 事务 曾是 那 他们 会 分离 再次
,
,
,

事实上，他们这段婚外情最可能导致的结果是他们再次分手。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
in the near future and this time for good .
在 这 靠近 未来 和 这 时间 为了 好的 .

在不久的将来，而且这一次是永久性的。

['ə:nə][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['dʒɪmi] .

Erna	was	tired	of	Jimmy	.
埃尔娜	曾是	疲劳的	的	吉米	.

埃尔娜厌倦了吉米。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] ['restləs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['kreɪvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

For	some	weeks	past	,	her	restless	nature	had	been	craving	some	one
为了	一些	周	过去的	,	她	不安	自然	有	到过	渴望	一些	一

[els] , [ɔ:(r)]['betə(r)] [stɪl] ,

else	,	or	better	still	,
别的	,	或者	更好的	仍然	,

过去几周，她躁动不安的天性一直渴望着别人，或者更好的选择是，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][wʌn] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

some	other	mode	of	living	,	her	present	one	having	reached	a	state	of
一些	其他	模式	的	活的	,	她	展示	一	拥有	达到	一个	状态	的

[ʌn'beərəb(ə)l] [mə'nɒtəni] .

unbearable	monotony	.
难以忍受	单调	.

她现在的生活方式已经变得难以忍受，她想要寻找其他的生活方式。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['erɪk] ['ni:lsən] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [wi:ks]

She	recovered	from	her	experience	with	Eric	Nielsen	only	after	several	weeks
她	恢复	从	她	经验	和	埃里克	尼尔森	仅有的	后	一些	周

[ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

of	struggle	.
的	斗争	.

她花了数周时间才从与埃里克·尼尔森的经历中恢复过来。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɒnɪk][æz; əz] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fri:li] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:s] [ɒv; əv]

Even	such	a	fine	tonic	as	that	supplied	her	so	freely	by	her	resource	of
甚至	这样的	一个	美好的	补品	作为	那	供应	她	所以	自由	经过	她	资源	的

[blʌd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wu:nd] [nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] ,

blood	found	the	healing	of	her	wound	no	ordinary	matter	,
血	成立	这	康复	的	她	伤口	不	普通的	事情	,

即使是她体内源源不断的血液所提供的这种上等补品，也无法轻易治愈她的伤口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meməri] .

but	she	had	recovered	,	except	for	an	occasional	memory	.
但	她	有	恢复	,	除了	为了	一个	偶然	记忆	.

但她已经康复了，只是偶尔会有些记忆缺失。

[hɜ:(r); hə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:lsən] [dɪd] [nɒt] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt]

Her	battle	with	her	craving	for	Nielsen	did	not	assist	her	attachment
她	战斗	和	她	渴望	为了	尼尔森	做过	不是	协助	她	依恋

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

for	Jimmy	;	on	the	contrary	,
为了	吉米	;	在	这	相反	,

她对尼尔森的渴望并没有帮助她加深对吉米的感情；相反，

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ]['kɒntrɑ:st] .

the	latter	degenerated	by	contrast	.
这	后者	退化的	经过	对比	.

后者则因此而退化。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] .

And	Jimmy	,	himself	,	was	very	much	to	blame	as	well	.
和	吉米	,	他自己	,	曾是	非常	很多	到	责备	作为	出色地	.

而吉米本人也负有很大责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	changed	toward	her	.
他	有	已更改	朝向	她	.

他对她的态度变了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [truː] [ðæt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈɒf(ə)n] [briːdz] [ˈbɔːdəm] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdəm] ,

It	is	no	doubt	true	that	possession	often	breeds	boredom	,	and	boredom	,
它	是	不	怀疑	真的	那	拥有	经常	品种	无聊	,	和	无聊	,

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

毫无疑问，拥有往往会滋生无聊，而无聊又会导致粗心大意。

['əːnə] , [bɪˈfɔː(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]

Erna	,	before	possession	and	after	possession	,	was	not	the	same
埃尔娜	,	前	拥有	和	后	拥有	,	曾是	不是	这	相同的

埃尔娜在占有之前和占有之后，判若两人。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] .

individual	,	and	Jimmy	treated	her	accordingly	.
个人	,	和	吉米	治疗	她	因此	.

她个性鲜明，吉米也相应地对待了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪˈzaɪə(r)] - ['mædən] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

He	was	no	longer	an	anxious	desire	-	maddened	suitor	.
他	曾是	不	更长	一个	焦虑的	欲望	-	疯狂的	求婚者	.

他不再是那个焦躁不安、被欲望冲昏头脑的追求者了。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['fɪzɪkli] .

Furthermore	,	he	was	softening	physically	.
此外	,	他	曾是	软化	身体	.

此外，他的身体也变得虚弱了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]['fɪstɪk]['kɒntests; kənˈtests][ænd; ənd] ['kærid]

He	continued	training	for	his	schedule	of	fistic	contests	and	carried
他	持续	训练	为了	他的	日程	的	拳	比赛	和	携带

[aʊt] [ðæt] ['ʃedjuːl] ;

out	that	schedule	;
出去	那	日程	;

他继续进行拳击比赛的训练，并按计划完成了比赛；

[hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [jʌŋ] [wɑːlkɑːt] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ,

he	defeated	Young	Walcott	,	the	man	from	Chicago	and	another	,	but	lately	,
他	战败	年轻的	沃尔科特	,	这	男人	从	芝加哥	和	其他	,	但	最近	,

他击败了来自芝加哥的杨·沃尔科特和另一名选手，但最近，

[hæd; həd] [fɔːt] [tuː] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [drɔːz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

had	fought	two	very	poor	draws	,	in	the	latter	of	which	he	,	himself	,
有	战斗	二	非常	贫穷的	平局	,	在	这	后者	的	哪个	他	,	他自己	,

他打了两场非常糟糕的平局，其中一场还是他自己打的平局。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] .

was	on	the	point	of	being	knocked	out	.
曾是	在	这	观点	的	存在	敲门	出去	.

当时他几乎就要被击倒了。

[hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [əˈstjuːt] ['dʒeri]['nəʊlən] , [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .

His	manager	,	the	astute	Jerry	Nolan	,	was	losing	patience	with	him	.
他的	经理	,	这	精明	杰瑞	诺兰	,	曾是	输	耐心	和	他	.

他的经纪人，精明的杰里·诺兰，对他越来越不耐烦了。

[hiː; hi] ['blʌntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['lɪvɪn] -

He	bluntly	attributed	his	protégé's	decline	to	the	fact	that	he	was	“	livin	'
他	直截了当地	归因于	他的	-	衰退	到	这	事实	那	他	曾是	“	生活	-

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

with	a	woman	.
和	一个	女士	.

他直言不讳地将他门生的衰落归咎于他“和女人同居”的事实。

[ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['æθliːt] ,

A	man's	got	to	cut	out	drink	if	he	wants	to	succeed	as	a	athlete	,
一个	男人的	得到	到	切	出去	喝	如果	他	想要	到	成功	作为	一个	运动员	,

一个男人如果想在体育方面取得成功，就必须戒酒。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['wɪmɪn] .

but	he's	got	to	be	sure	to	cut	out	women	.
但	他是	得到	到	是	当然	到	切	出去	女性	.

但他必须确保排除女性。

[ðeɪ] [sʌks] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æn; ən] - [streŋθ] .

They	sucks	his	blood	an	'	strength	.
他们	真糟糕	他的	血	一个	-	力量	.

它们吸干了他的血液和力量。

” ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

”	Jimmy	did	not	agree	with	this	sentiment	.
”	吉米	做过	不是	同意	和	这	情绪	.

吉米并不认同这种观点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['əːnə] .

He	continued	to	live	with	Erna	.
他	持续	到	居住	和	埃尔娜	.

他继续和厄娜一起生活。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊlən] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [θrəʊ]

he	had	threatened	to	move	out	of	the	Nolan	apartment	and	“	to	throw
他	有	威胁	到	移动	出去	的	这	诺兰	公寓	和	“	到	扔

[ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] ” — [kwɪt][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] — [ɪf] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'lɒŋ]

up	the	sponge	”	—	quit	the	prize	-	ring	—	if	his	manager	persisted	in	arguing	along
向上	这	海绵	”	—	辞职	这	奖	-	戒指	—	如果	他的	经理	持续	在	争论	沿着

[ðiːz] [laɪnz] .

these	lines	.
这些	线条	.

他曾威胁说，如果他的经纪人继续这样争论下去，他就要搬出诺兰的公寓，并且“放弃一切”——退出拳击界。

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊlən] [səb'mɪtɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] ['kwɔrəlz] [wɪð]

Although	Nolan	submitted	,	he	found	other	grounds	upon	which	to	pick	quarrels	with
虽然	诺兰	提交	,	他	成立	其他	理由	之上	哪个	到	挑选	争吵	和

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

虽然诺兰屈服了，但他还是找到了其他理由与吉米争吵。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

The	truth	is	,	the	young	manager	was	ambitious	,
这	真相	是	,	这	年轻的	经理	曾是	雄心勃勃	,

事实上，这位年轻的经理很有抱负。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]['lædə(r)] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	Jimmy's	ability	to	climb	the	pugilistic	ladder	reflected	credit	upon	him	.
和	吉米的	能力	到	爬	这	拳击手	梯子	反映	信用	之上	他	.

吉米在拳击界不断攀升的能力为他赢得了荣誉。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd]

He	had	always	felt	and	expressed	his	faith	in	his	protégé	and	prophesied
他	有	总是	毛毡	和	表达	他的	信仰	在	他的	门徒	和	预言

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] “ ['mɪksɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] ['nɔtʃə] ” [nɒt] [fɑ:(r)] [hens] ,

that	he	would	be	“	mixin	'	it	with	the	top	notchers	”	not	far	hence	,
那	他	会	是	“	混合	-	它	和	这	顶部	刻槽机	”	不是	远的	因此	,

他一直对自己的得意门生充满信心，并预言他不久就会“与顶尖高手同台竞技”。

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] ['dʒɪmi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ] [dɪ'fi:tɪŋ] “ [ðə; ði] [kɪd] , ” [jʌŋ] [wɑ:lkɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	prophecy	Jimmy	substantiated	by	defeating	“	the	Kid	,	”	Young	Walcott	and	the
一个	预言	吉米	已证实	经过	击败	“	这	孩子	,	”	年轻的	沃尔科特	和	这

['westənə(r)] [səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] .

westerner	so	decisively	.
西方人	所以	果断地	.

吉米用一场酣畅淋漓的胜利证实了这一预言，他彻底击败了“小子”沃尔科特和西部牛仔。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mju:təni]

But	he	was	in	danger	now	,	as	his	recent	battles	and	his	late	mutiny
但	他	曾是	在	危险	现在	,	作为	他的	最近的	战斗	和	他的	晚的	兵变

['testifai] .

testified	.
作证	.

但从他最近的战斗和后来的叛变来看，他现在处境危险。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒɪmi] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [greɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'revəkəbli] .

Should	Jimmy	fall	from	grace	a	second	time	,	it	would	be	irrevocably	.
应该	吉米	落下	从	优雅	一个	第二	时间	,	它	会	是	不可逆转地	.

如果吉米第二次失势，那将是无法挽回的。

['ðeəfɔ:(r)] , ['nəʊlən][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] ['eləkwəns] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [θrets] , ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm]

Therefore	,	Nolan	was	using	eloquence	,	persuasion	,	threats	,	anything	,	to	save	him
所以	,	诺兰	曾是	使用	口才	,	劝说	,	威胁	,	任何事物	,	到	节省	他

.

:
.

因此，诺兰动用了雄辩、说服、威胁等一切手段来救他。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɜ:nəz] ['prez(ə)ns] .

Many	of	their	quarrels	took	place	in	Erna's	presence	.
许多	的	他们的	争吵	采取	地方	在	埃尔娜的	在场	.

他们之间的许多争吵都是在埃尔娜面前发生的。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒɪmi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪs'teɪst] ,

After	a	while	,	Jimmy	,	much	to	her	growing	distaste	,
后	一个	尽管	,	吉米	,	很多	到	她	生长	厌恶	,

过了一段时间，吉米越来越让她反感，

[fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['nəʊlən][ænd; ənd] “ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ” [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] .

formed	the	habit	of	bringing	Nolan	and	“	some	o	'	the	boys	”	to	the	flat	.
形成	这	习惯	的	带来	诺兰	和	“	一些	o	-	这	男孩们	”	到	这	平坦的	.

养成了带诺兰和“几个男孩”到公寓来的习惯。

['kʌstəm] ['grædʒuəli] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pɑːt]

Custom	**gradually**	**trained**	**them**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**part**
风俗	逐步地	受过训练	他们	到	相信	那	她	曾是	没有什么	更多的	比	部分

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	**the**	**furniture**	**,**
的	这	家具	,

习俗逐渐让他们相信，她只不过是家具的一部分而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] , [djuː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒɪmiz] [gests] , [dʒʌst][səʊ] .

and	**they**	**accepted**	**her**	**attentions**	**,**	**due**	**them**	**as**	**Jimmy's**	**guests**	**,**	**just**	**so**	**.**
和	他们	公认	她	注意	,	到期的	他们	作为	吉米的	客人	,	只是	所以	.

他们接受了她的殷勤，作为吉米的客人，这是他们应得的。

[ðeɪ] [steɪd] [wel] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] , [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , [pleɪd] [præŋks] , [brəʊk] ['dɪʃɪz] ,

They	**stayed**	**well**	**on**	**into**	**the**	**night**	**,**	**amused**	**themselves**	**,**	**played**	**pranks**	**,**	**broke**	**dishes**	**,**
他们	入住	出色地	在	进入	这	夜晚	,	觉得好笑	他们自己	,	玩	恶作剧	,	打破	菜肴	,

['kwɒrəld] ,

quarrelled	**,**
争吵	,

他们一直待到深夜，自娱自乐，恶作剧，摔碎盘子，争吵不休。

[meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .

made	**up**	**—**	**and**	**came**	**again**	**.**
制成	向上	—	和	来了	再次	.

和好之后，又来了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['əːnə] [wɪð] [kən'tempt] .

And	**more**	**and**	**more**	**,**	**they**	**looked**	**upon**	**Erna**	**with**	**contempt**	**.**
和	更多的	和	更多的	,	他们	看起来	之上	埃尔娜	和	鄙视	.

他们越来越轻蔑地看待厄娜。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

On	**her**	**side**	**,**	**she**	**hated**	**and**	**despised**	**them**	**.**
在	她	边	,	她	憎恨	和	被鄙视的	他们	.

她自己则对他们恨之入骨、鄙夷不已。

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][deɪ] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt] , ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['nəʊlən]

During	**the**	**day**	**,**	**Jimmy**	**was**	**usually**	**absent**	**,**	**training**	**at**	**the**	**Nolan**
期间	这	天	,	吉米	曾是	通常	缺席的	,	训练	在	这	诺兰

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['fɔːrdhəm] .

headquarters	**in**	**Fordham**	**.**
总部	在	福特汉姆	.

白天，吉米通常不在，他在福特汉姆的诺兰总部进行训练。

['əːnə] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Erna	**saw**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**she**	**prepared**	**his**	**breakfast**	**,**
埃尔娜	锯	他	为了	一个	片刻	在	这	早晨	,	什么时候	她	准备	他的	早餐	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

and	**at**	**evening**	**,**
和	在	晚上	,

艾娜早上准备早餐时和晚上都只见过他一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

when	**she**	**prepared**	**his**	**supper**	**,**	**not**	**to**	**see**	**him**	**again**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
什么时候	她	准备	他的	晚餐	,	不是	到	看	他	再次	,	作为	一个	规则	,

她为他准备晚餐后，通常不会再见到他了。

[ʌn'tɪl] ['feəli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] “ [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

until	**fairly**	**late**	**at**	**night**	**,**	**except**	**when**	**he**	**brought**	**“**	**the**	**boys**	**.**
直到	相当	晚的	在	夜晚	,	除了	什么时候	他	带来	”	这	男孩们	.

直到深夜，除了他带“孩子们”来的时候。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] — [wel] ,

"	To	be	sure	,	she	slept	with	him	and	—	well	,
"	到	是	当然	,	她	睡着了	和	他	和	—	出色地	,

“可以肯定的是，她和他睡了，而且——嗯，

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðæt] [tuː] .

she	hated	that	too	.
她	憎恨	那	也	.

她也很讨厌这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɜː'self] [sʌm; səm] ['dɜːti] , [ɪn'fɪəriə(r)]['ænɪm(ə)l] .

It	made	her	feel	herself	some	dirty	,	inferior	animal	.
它	制成	她	感觉	她自己	一些	肮脏的	,	下	动物	.

这让她觉得自己像个肮脏、低等的动物。

[ɜːnəz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] .

Erna's	days	were	still	more	monotonous	.
埃尔娜的	天	是	仍然	更多的	单调	.

艾娜的日子依然单调乏味。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

She	sewed	quite	a	little	,	attended	to	details	of	house	work	,	which	were	few	,
她	缝制的	相当	一个	小的	,	参加	到	细节	的	房子	工作	,	哪个	是	很少	,

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

她会做一些缝纫活，也会做一些家务琐事（虽然不多），除此之外，

[tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [ɔː(r)] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɔːdəvɪl] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

took	long	walks	or	went	to	an	afternoon	vaudeville	or	moving	picture	show	.
采取	长的	散步	或者	去	到	一个	下午	杂耍剧	或者	移动	图片	展示	.

散步，或者去看下午的歌舞杂耍或电影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

As	she	was	accustomed	to	a	day	of	constant	labor	and	occupation	,
作为	她	曾是	习惯	到	一个	天	的	持续的	劳动	和	职业	,

由于她习惯了每天不停地劳动和工作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] ;

she	had	never	known	much	idleness	;
她	有	绝不	已知	很多	懒惰	;

她以前很少过闲散的日子；

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['restɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

her	evenings	were	spent	in	resting	or	in	the	search	of	a	little	excitement	.
她	晚上	是	花费	在	休息	或者	在	这	搜索	的	一个	小的	激动	.

她晚上要么休息，要么寻找一些刺激。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ɜːnəz] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;

Moreover	,	Erna's	was	purely	an	emotional	nature	;
而且	,	埃尔娜的	曾是	纯粹	一个	情绪	自然	;

此外，埃尔娜的病情纯粹是情感上的；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ] ['rekwɪzɪt] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] ['aɪdlnəs]

she	did	not	possess	the	intellect	or	imagination	so	requisite	toward	making	idleness
她	做过	不是	具有	这	智力	或者	想像力	所以	必需品	朝向	制作	懒惰

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

她既没有智力也没有想象力，无法将闲暇变成有益的事情。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

Unfortunately	**,**	**she**	**had**	**no**	**friends**	**to**	**visit**	**.**
很遗憾	,	她	有	不	朋友们	到	访问	.

可惜的是，她没有朋友可以拜访。

[æt; ət][fɜ:st] , ['dʒɪmi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn]['regjələ(r)] [in'stɔ:lmənts] .

At	**first**	**,**	**Jimmy**	**gave**	**her**	**money**	**in**	**regular**	**installments**	**.**
在	第一的	,	吉米	给予	她	钱	在	常规的	分期付款	.

起初，吉米分期给她钱。

[ðeə(r)] [haʊs] [ɪk'spensɪz] [peɪd] ,

Their	**house**	**expenses**	**paid**	**,**
他们的	房子	开支	有薪酬的	,

他们支付了住房费用，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæləns] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:'self] — [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]

she	**would**	**have**	**a**	**sufficient**	**balance**	**with**	**which**	**to**	**indulge**	**herself**	**—**	**with**	**a**	**new**
她	会	有	一个	充足的	平衡	和	哪个	到	放纵	她自己	—	和	一个	新的

[hæt] , [ə; eɪ] [nju:] [dres] ,

hat	**,**	**a**	**new**	**dress**	**,**
帽子	,	一个	新的	裙子	,

她将有足够的积蓄来犒劳自己——买一顶新帽子，一件新裙子，

[ə; eɪ] [fju:] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌə'mju:zmənts] .

a	**few**	**odds**	**and**	**ends**	**,**	**or**	**her**	**afternoon**	**amusements**	**.**
一个	很少	赔率	和	结束	,	或者	她	下午	娱乐	.

一些零碎的小东西，或者她下午的消遣。

[ðə; ði] [in'stɔ:lmənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)][ɪn]

The	**installments**	**,**	**however**	**,**	**were**	**more**	**and**	**more**	**irregular**	**and**	**smaller**	**in**
这	分期付款	,	然而	,	是	更多的	和	更多的	不规律的	和	较小的	在

[ə'maʊnt] ; [lɑ:st] [wi:k] , [nʌn] [hæd; həd][mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

amount	**;**	**last**	**week**	**,**	**none**	**had**	**materialized**	**.**
数量	;	最后的	星期	,	没有任何	有	实体化	.

然而，分期付款越来越不规律，金额也越来越少；上周，一笔款项都没有到账。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['dʒɪmi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

The	**reason**	**was**	**this**	**:**	**Jimmy**	**had**	**returned**	**to**	**drinking**	**.**
这	原因	曾是	这	:	吉米	有	返回	到	喝	.

原因在于：吉米又开始酗酒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

And	**the**	**climax**	**was**	**impending**	**.**
和	这	高潮	曾是	即将到来的	.

高潮即将到来。

[wʌn] [naɪt] , [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] , ['prɪti] [wel] [drʌŋk] .

One	**night**	**,**	**he**	**came**	**home**	**late**	**,**	**pretty**	**well**	**drunk**	**.**
一	夜晚	,	他	来了	家	晚的	,	漂亮的	出色地	醉	.

一天晚上，他很晚才回家，而且喝得酩酊大醉。

['ə:nə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Erna	**opened**	**the**	**door**	**.**
埃尔娜	打开	这	门	.

埃尔娜打开了门。

[hi:; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['stægəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [lɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**swayed**	**and**	**then**	**staggered**	**into**	**the**	**room**	**,**	**a**	**broad**	**leer**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	摇摆	和	然后	交错	进入	这	房间	,	一个	广阔	斜视	在	他的	脸	.

他摇摇晃晃地走进房间，脸上带着一丝狞笑。

“ [haʊʃ] — [ðə; ði] — [gɜːl] ?
“ Howsh — the — girl ?
“ 豪什 — 这 — 女孩 ?

“那个女孩怎么样了？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['stjuːpɪdli] .
” he demanded stupidly .
” 他 要求 愚蠢地 .

他愚蠢地要求道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['əːnə] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [fel] .
He tried to embrace her , but Erna stepped back , and he nearly fell .
他 尝试 到 拥抱 她 , 但 埃尔娜 步 后退 , 和 他 几乎 跌倒 .

他试图拥抱她，但艾娜后退了一步，他差点摔倒。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑːft] .
With an effort , he straightened himself and laughed .
和 一个 努力 , 他 拉直 他自己 和 笑了 .

他费力地挺直身子，笑了。

“ [wɑː] — - — [ə; eɪ] — ['mætə(r)] ?
“ Wha — whash — a — matter ?
” 世界卫生大会 — - — 一个 — 事情 ?

“什么……什么事？”

” [ɜːnəz] [rɪ'zentmənt] [pɔː] ['əʊvə(r)] .
” Erna's resentment poured over .
” 埃尔娜的 怨恨 倾倒 超过 .

“埃尔娜的怨恨彻底爆发了。”

“ [juː; jʊ] [biːst] !
“ You beast !
” 你 兽 !

“你这畜生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
” she said in low tones .
” 她 说 在 低的 音调 .

她低声说道。

“ [juː; jʊ] — [wɒt] ?
“ You — what ?
” 你 — 什么 ?

你——什么?

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
” He leaned forward to hear better .
” 他 倾斜 向前 到 听到 更好的 .

他向前倾身，想听得更清楚些。

“ [biːst] , [ai] [sed] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .
“ Beast , I said , ” and she pelted him with epithets and reproaches .
“ 兽 , 我 说 , ” 和 她 被毛皮覆盖 他 和 绰号 和 责备 .

“畜生，”我说，“”她便用各种辱骂和责备攻击他。

['dʒɪmi] [meɪd] ['sevrəl] ['luːdɪkrəs] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] : “ [ai] —
Jimmy made several ludicrous attempts to apologize , and protested : “ I —
吉米 制成 一些 荒谬 尝试 到 道歉 , 和 抗议 : “ 我 —
[aɪm] [nɒt] — [diː] - [drʌŋk] ; [ai] — [aɪm][dʒʌst] — ['ɒsɪfaɪd] .
I'm not — d - drunk ; I — I'm just — ossified .
我是 不是 — d - 醉 ; 我 — 我是 只是 — 骨化的 .

吉米做出了几次荒谬的道歉尝试，并抗议道：“我——我没有——喝醉了；我——我只是——僵化了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [mɔː(r)]['stjuːpɪdli][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
" **And** **he** **laughed** **more** **stupidly** **and** **tried** **to** **approach** **.**
" 和 他 笑了 更多的 愚蠢地 和 尝试 到 方法 .

"然后他傻笑起来，试图靠近。"

" [kiːp] [ə'weɪ] ! "
" **Keep** **away** **!** **"**
" 保持 离开 ! "

"远离！ "

" [wɑː] — - — [ə; eɪ] — ['mætə(r)] ? "
" **Wha** **—** **whash** **—** **a** **—** **matter** **?** **"**
" 世界卫生大会 — - — 一个 — 事情 ? "

"什么……什么事？ "

" [kiːp] [ə'weɪ] ! "
" **Keep** **away** **!** **"**
" 保持 离开 ! "

"远离！ "

" - — [nəʊ] — ['nəʊlən] ? "
" **Wheresh** **—** **No** **—** **Nolan** **?** **"**
" - — 不 — 诺兰 ? "

"诺兰在哪儿？ "

" ['nɒʊlənz][ɪn] [hel] , [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪ'reɪd]
" **Nolan's** **in** **hell** **,** **where** **he** **belongs** **,** **"** **she** **cried** **angrily** **,** **and** **a** **second** **tirade**
" 诺兰的 在 地狱 , 在哪里 他 属于 , " 她 哭 愤怒地 , 和 一个 第二 长篇大论
['fɒləʊd] ,
followed **,**
随后 ,

"诺兰下地狱了，那是他应得的！"她愤怒地喊道，随后又爆发了第二波怒吼。

[daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [frendz] .
directed **this** **time** **at** **the** **manager** **and** **Jimmy's** **friends** **.**
指导 这 时间 在 这 经理 和 吉米的 朋友们 .

这次矛头指向了经理和吉米的朋友们。

" [biː; bi][siː] - [siː] - ['keəf(ə)l] !
" **Be** **c** **-** **c** **-** **careful** **!**
" 是 c - c - 小心 !

"小心！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
" **he** **interrupted** **,** **but** **she** **added** **further** **condemnation** **.**
" 他 中断 , 但 她 额外 更远 谴责 .

他打断了她的话，但她又补充了更多谴责之词。

" [biː; bi][siː] - [siː] - ['keəf(ə)l] !
" **Be** **c** **-** **c** **-** **careful** **!**
" 是 c - c - 小心 !

"小心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [nəʊ] — ['nɒʊlənz][ə; eɪ] [friːn] - [əʊ] - [maɪn][æn; ən] - [soʊz] [piː] - [piː] - ['pɪgi] ['wɒlɪs] .
" **No** **—** **Nolan's** **a** **frien** **'** **o** **'** **mine** **an** **'** **so's** **P** **-** **p** **-** **piggy** **Wallace** **.**
" 不 — 诺兰的 一个 朋友 - o - 矿 一个 - 所以也是 P - p - 小猪 华莱士 .

"不——诺兰是我的朋友，小猪华莱士也是。"

[biː; bi][siː] - [siː] - ['keəf(ə)l] !

Be	c	-	c	-	careful	!
是	c	-	c	-	小心	!

注意cc!

〃 [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

〃	His	defence	only	succeeded	in	infuriating	her	.
〃	他的	防御	仅有的	成功了	在	令人恼火	她	.

他的辩解只会激怒她。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd]

She	concluded	with	two	or	three	judgments	that	included
她	结束	和	二	或者	三	判决	那	包括

她最后做出了两三项裁决，其中包括

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] .

the	families	of	those	gentlemen	.
这	家庭	的	那些	先生们	.

这些先生们的家人。

['dʒɪmiz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [stɒpt] .

Jimmy's	good	nature	stopped	.
吉米的	好的	自然	停止	.

吉米的善良天性消失了。

“ [juː; jʊ] — — !

“	You	—	—	!
〃	你	—	—	!

“你 - !

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

〃	he	called	her	and	stumbled	toward	her	.
〃	他	称为	她	和	踉跄	朝向	她	.

他喊了她一声，跌跌撞撞地朝她走去。

['əːnə] [rɪ'triːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'fleɪm] .

Erna	retreated	,	her	face	aflame	.
埃尔娜	撤退	,	她	脸	燃烧	.

艾娜退后了，脸上火辣辣的。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — — [ænd; ənd] [fel] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Once	more	,	he	called	her	—	—	and	fell	toward	her	.
一次	更多的	,	他	称为	她	—	—	和	跌倒	朝向	她	.

他又一次呼唤她的名字——然后向她倒去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [hɪm] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	tried	to	ward	him	off	,	for	he	had	driven	her	against	the	couch	.
她	尝试	到	病房	他	离开	,	为了	他	有	驱动	她	反对	这	长椅	.

她试图推开他，因为他把她逼到了沙发边。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['klʌmzɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	Jimmy	pushed	himself	forward	and	raising	his	fist	,	brought	it	down	clumsily	upon	her	face	.
但	吉米	推动	他自己	向前	和	提高	他的	拳头	,	带来	它	向下	笨拙地	之上	她	脸	.

但吉米猛地向前一推，举起拳头，笨拙地打在了她的脸上。

['əːnə] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['bliːdɪŋ] .

Erna	slipped	and	fell	upon	the	couch	,	her	mouth	bleeding	.
埃尔娜	滑倒了	和	跌倒	之上	这	长椅	,	她	嘴	出血	.

艾娜脚下一滑，摔倒在沙发上，嘴角流血了。

['fjʊəriəs] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['dʒɪmi] .

Furious	,	she	jumped	up	and	attacked	Jimmy	.
狂怒	,	她	跳了起来	向上	和	遭到攻击	吉米	.

她怒不可遏，跳起来攻击吉米。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [bləʊz] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

He	was	in	a	defenceless	condition	,	and	blows	rained	upon	his	shoulders	,
他	曾是	在	一个	毫无防备	状况	,	和	打击	下雨了	之上	他的	肩膀	,

['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] .

body	and	head	.
身体	和	头	.

他毫无还手之力，肩膀、身体和头部都遭到重击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

He	tried	to	raise	his	guard	,	but	it	was	useless	.
他	尝试	到	增加	他的	警卫	,	但	它	曾是	无用	.

他试图提高警惕，但毫无用处。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['sweərɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

At	length	,	swearing	incoherently	,	she	struck	him	full	in	the	face	,	and	he
在	长度	,	咒骂	语无伦次	,	她	击	他	满的	在	这	脸	,	和	他

[sweɪd] ,

swayed	,
摇摆	,

最后，她语无伦次地咒骂着，一拳打在他脸上，他踉跄了一下。

['mʌmbld] ['stjuːpɪdli] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ə'sliːp] — [mɔː(r)]

mumbled	stupidly	and	toppled	over	on	the	couch	,	unconscious	or	asleep	—	more
喃喃自语	愚蠢地	和	倾覆	超过	在	这	长椅	,	无意识	或者	睡着了	—	更多的

['laɪkli] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

likely	the	latter	.
可能	这	后者	.

他含糊不清地嘟囔了几句，然后倒在沙发上，要么昏迷不醒，要么睡着了——更有可能是后者。

['hænsəm] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] .

Handsome	Jimmy	was	a	disgusting	sight	.
英俊的	吉米	曾是	一个	令人作呕	视线	.

英俊的吉米看起来令人作呕。

['əːnə] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

Erna	,	still	struggling	with	herself	,	looked	down	at	him	.
埃尔娜	,	仍然	挣扎	和	她自己	,	看起来	向下	在	他	.

艾娜仍在与内心的挣扎作斗争，低头看着他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['snɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] [pɑːt] ['peɪnf(ə)l] , [pɑːt] [ˌbiːə'tɪfɪk] [smaɪl] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	started	snoring	,	a	part	painful	,	part	beatific	smile	wrinkling	his	face	.
他	开始	打鼾	,	一个	部分	痛苦	,	部分	幸福的	微笑	皱纹	他的	脸	.

他开始打鼾，脸上浮现出一丝痛苦又带着一丝欣慰的微笑。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

His	legs	were	dangling	over	the	side	of	the	couch	.
他的	腿	是	悬挂	超过	这	边	的	这	长椅	.

他的双腿悬在沙发边上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪk] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	gave	them	a	kick	,	lifted	them	and	shoved	them	onto	the	couch	.
她	给予	他们	一个	踢	,	抬起	他们	和	推搡	他们	到	这	长椅	.

她踢了他们一脚，把他们举起来，扔到沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

She	then	turned	away	and	wiped	her	mouth	with	her	sleeve	.
她	然后	转向	离开	和	擦拭	她	嘴	和	她	袖子	.

然后她转过身，用袖子擦了擦嘴。

['ə:nə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

Erna	had	come	to	a	simple	determination	.
埃尔娜	有	来	到	一个	简单的	决心	.

埃尔娜做出了一个简单的决定。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

Without	hesitation	,	she	went	over	to	a	closet	and
没有	犹豫	,	她	去	超过	到	一个	壁橱	和

她毫不犹豫地走到衣橱前，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

打开了门。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'məʊd] .

She	likewise	pulled	open	the	drawer	of	a	commode	.
她	同样地	拉	打开	这	抽屉	的	一个	马桶	.

她也拉开了马桶的抽屉。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [su:t] [keɪs] [ænd; ənd] [drægd] [ðæt] [fɔ:θ] .

And	somewhere	,	she	found	an	old	suit	case	and	dragged	that	forth	.
和	某处	,	她	成立	一个	老的	套装	案件	和	拖拽	那	前进	.

然后，她在某个地方找到一个旧行李箱，把它拖了出来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Her	packing	did	not	last	more	than	twenty	minutes	.
她	包装	做过	不是	最后的	更多的	比	二十	分钟	.

她的行李打包过程不超过二十分钟。

[ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [hæt] , [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	left	a	hat	,	a	dress	and	some	odds	and	ends	behind	her	.
她	左边	一个	帽子	,	一个	裙子	和	一些	赔率	和	结束	在后面	她	.

她留下了一顶帽子、一件连衣裙和一些零碎物品。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , ['erɪk] ['ni:lsən] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

One	pleasant	late	afternoon	about	two	weeks	later	,	Eric	Nielsen	was	occupied	in	writing	at	his	desk	.
一	令人愉快的	晚的	下午	关于	二	周	之后	,	埃里克	尼尔森	曾是	占领	在	写作	在	他的	桌子	.

大约两周后的一个宜人的傍晚，埃里克·尼尔森正在书桌前写作。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [æn; ən] ['eseɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

He	was	engaged	on	an	essay	he	had	planned	and	started	some	time	ago	.
他	曾是	已订婚的	在	一个	散文	他	有	计划	和	开始	一些	时间	前	.

他正在撰写一篇他之前就计划好并开始撰写的文章。

[hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

His	pencil	was	moving	more	rapidly	than	usual	.
他的	铅笔	曾是	移动	更多的	快速	比	通常	.

他的铅笔移动速度比平时快得多。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['dʒentlɪ] [ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] [bri:n] [keɪm] [ɪn] .

The	door	was	opened	gently	and	Bainbridge	Breen	came	in	.
这	门	曾是	打开	轻轻地	和	班布里奇	布林	来了	在	.

门轻轻地被推开，贝恩布里奇·布林走了进来。

“ ['bɪzi] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ Busy ? ” he inquired .
“ 忙碌的 ? ” 他 询问 .

“忙吗？”他问道。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

[aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ” ['niːlsən] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
I'll be through in a second , ” Nielsen returned without looking up .
患病的 是 通过 在 一个 第二 , ” 尼尔森 返回 没有 寻找 向上 .

“我马上就好。”尼尔森头也不抬地回答道。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .
The painter came forward .
这 画家 来了 向前 .

画家站了出来。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pens(ə)l] ['skrɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][wɒz; wəz]['dʒɒtɪd] [daʊn] ,
The author's pencil scribbled a little faster , a period was jotted down ,
这 作者的 铅笔 潦草的 一个 小的 快点 , 一个 时期 曾是 随手记下 向下 ,

作者的铅笔飞快地划过，写下了一个句号。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['pens(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]
and he laid aside the pencil , at the same time eyeing his work and
和 他 铺设 旁边 这 铅笔 , 在 这 相同的 时间 觊觎 他的 工作 和
['saɪɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
sighing with satisfaction .
叹息 和 满意 .

他放下铅笔，一边欣赏自己的作品，一边满意地叹了口气。

“ ['fɪnɪʃt] ? ”
“ Finished ? ”
“ 完成的 ? ”

“完成的？ ”

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
“ Oh no , not for some time .
“ 哦 不 , 不是 为了 一些 时间 .

“哦不，暂时不会。”

[aɪv] [gɒt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [mɔː(r)] , ” ['niːlsən] [ɪk'spleɪnd] .
I've got several thousand words more , ” Nielsen explained .
我已经 得到 一些 千 字 更多的 , ” 尼尔森 解释 .

“我还有几千字要写，”尼尔森解释说。

“ [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? ”
“ How's it coming on ? ”
“ 怎么样 它 未来 在 ? ”

“进展如何？ ”

“ ['splendɪdli] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ Splendidly ! ” was the optimistic rejoinder .
“ 精彩地 ! ” 曾是 这 乐观的 回复 .

“太棒了！”对方乐观地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][maɪ] ['bɒdi] ,
“ If I can keep sufficient enthusiasm in my body ,
“ 如果 我 能 保持 充足的 热情 在 我的 身体 ,

“如果我能保持足够的热情，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['pɜːfɪktli] . ”

I	ought	to	be	able	to	carry	it	through	perfectly	.	”
我	应该	到	是	有能力的	到	携带	它	通过	完美	.	”

我应该能完美地完成这件事。

“ ['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃef] - [dɜːvrə] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [briːn] [əb'zɜːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

“	It'll	be	your	chef	-	d'oeuvre	,	I	suppose	,	”	Breen	observed	with	his	customary
”	它将	是	你的	厨师	-	作品	,	我	认为	,	”	布林	观察到	和	他的	习惯

['plezntri] .

pleasantry	.
玩笑	.

“我想，这将是你的得意之作吧。”布林用他惯常的客套语说道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] ['sɪəriəsli] .

“	I	hope	so	,	”	Nielsen	admitted	seriously	.
”	我	希望	所以	,	”	尼尔森	承认	严重地	.

“我希望如此，”尼尔森认真地承认道。

“ [ɪts] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] , [ai] [fiːl] .

“	It's	stronger	than	anything	I've	done	,	I	feel	.
”	它是	更强	比	任何事物	我已经	完毕	,	我	感觉	.

“我觉得它比我做过的任何事情都更强大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [mə'tʃʊərəti] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt]['əʊnli][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]

It	shows	maturity	,	I	think	,	not	only	maturity	of	judgment	,	but	maturity	of
它	演出	到期	,	我	思考	,	不是	仅有的	到期	的	判断	,	但	到期	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] . ”

execution	as	well	.	”
执行	作为	出色地	.	”

我认为这展现了成熟，不仅是判断上的成熟，也包括执行上的成熟。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑːt] , ” [briːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slaɪli] .

“	In	other	words	,	Art	,	”	Breen	interrupted	slyly	.
”	在	其他	字	,	艺术	,	”	布林	中断	狡猾地	.

“换句话说，阿特，”布林狡黠地打断道。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

“	What	more	do	you	ask	?	”
”	什么	更多的	做	你	问	?	”

你还想要什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kən'fest] ['niːlsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːm] [smaɪl] [ə'pɪəd] .

“	Nothing	,	”	confessed	Nielsen	,	and	his	warm	smile	appeared	.
”	没有什么	,	”	坦白	尼尔森	,	和	他的	温暖的	微笑	出现	.

“没什么，”尼尔森坦白道，脸上露出了温暖的笑容。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ?

“	But	what's	the	matter	with	the	story	?
”	但	是什么	这	事情	和	这	故事	?

“但是这个故事有什么问题呢? ”

” [ðə; ði]['peɪntə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	the	painter	demanded	.
”	这	画家	要求	.

“画家要求道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	How	do	you	mean	?
”	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ri'tɔːt] .

"	the	author	retorted	.
"	这	作者	反驳	.

作者反驳道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] . "

"	I	thought	that	had	fulfilled	your	ambition	.	"
"	我	想法	那	有	已完成	你的	志向	.	"

"我以为你的愿望已经实现了。"

" [nɒt] [kwaɪt] , [nɒt] [kwaɪt] , " ['niːlsən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Not	quite	,	not	quite	,	"	Nielsen	hastened	to	deny	,	and	was	thoughtful	.
"	不是	相当	,	不是	相当	,	"	尼尔森	加快	到	否定	,	和	曾是	周到	.

"不完全是，不完全是，"尼尔森连忙否认，并若有所思地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	just	what	it	was	,	but	there	was	something	missing	in	it	,
"	我	不	知道	只是	什么	它	曾是	,	但	那里	曾是	某物	丢失的	在	它	,

"我不知道具体是什么，但感觉好像少了点什么。"

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːdɪd] [ə'brʌptli] :

"	he	said	gently	,	and	changing	the	subject	,	concluded	abruptly	:
"	他	说	轻轻地	,	和	变化	这	主题	,	结束	突然	:

"他轻声说道，"然后转移话题，突然结束了谈话：

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .

"	I'm	sure	I	have	that	something	in	this	essay	.
"	我是	当然	我	有	那	某物	在	这	散文	.

"我确信我在这篇文章里包含了那种东西。"

" [briːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "

"	Breen	explained	himself	:	"	You	know	what	made	me	ask	about	the	story	?	"
"	布林	解释	他自己	:	"	你	知道	什么	制成	我	问	关于	这	故事	?	"

布林解释说："你知道我为什么会问起这个故事吗？"

" [nəʊ] . [wɒt] ? "

"	No	.	What	?	"
"	不	.	什么	?	"

"不，什么？"

" [ai][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪkəri] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] [ðɪs] [nuːn] . "

"	I	had	lunch	in	a	small	bakery	on	Sixth	Avenue	this	noon	.	"
"	我	有	午餐	在	一个	小的	面包店	在	第六	大街	这	中午	.	"

"今天中午我在第六大道的一家小面包店吃了午饭。"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [ges] [huːm] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ? "

"	Guess	whom	I	saw	there	?	"
"	猜测	谁	我	锯	那里	?	"

"猜猜我在那里看到了谁？"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? "

"	Can't	you	guess	?	"
"	不能	你	猜测	?	"

"你猜不出来吗？"

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Out with it ! ”
” 出去 和 它 ! ”

“快说！”

“ [ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] : [ˈəːnə] [ˈvɪtɛk] !
“ Our old friend : Erna Vitek !
” 我们的 老的 朋友 : 埃尔娜 维泰克 !

“我们的老朋友：埃尔娜·维泰克！

” [ˈniːlsən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” Nielsen turned and stared at his friend .
” 尼尔森 转向 和 凝视 在 他的 朋友 .

尼尔森转过身，盯着他的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
He was unable to speak .
他 曾是 无法 到 说话 .

他无法说话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?
“ What do you think o ' that ?
” 什么 做 你 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

” [briːn] [pəˈsjuːd] , [ʌnˈrʌfld] .
” Breen pursued , unruffled .
” 布林 追击 , 镇定自若 .

布林继续追赶，神态自若。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˈælən] . ”
“ She must have left Allen . ”
” 她 必须 有 左边 艾伦 . ”

她一定是离开了艾伦。

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈgen] ? ”
“ And is working again ? ”
” 和 是 在职的 再次 ? ”

“现在又能正常工作了吗？”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” [ˈniːlsən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [naʊ] .
” Nielsen stared at the floor now .
” 尼尔森 凝视 在 这 地面 现在 .

尼尔森现在盯着地板。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɔːmjuleɪt] , [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspres] , [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
He seemed unable to formulate , much less express , an opinion .
他 似乎 无法 到 制定 , 很多 较少的 表达 , 一个 观点 .

他似乎无法形成自己的观点，更遑论表达出来。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ How is she ?
” 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[tʃeɪndʒd] ?
Changed ?
已更改 ?

变了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [æt; ət][lɑːst] .
" he requested at last .
" 他 请求 在 最后的 .

他最后请求道。

" ['sʌmwɒt] !
" Somewhat !
" 有些 !

"有些!

[ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]['kwaɪət] — [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ['mætəz]
She's quite a little harder and a bit more quiet — that is the way matters
她是 相当 一个 小的 更难 和 一个 少量 更多的 安静的 — 那 是 这 方式 事情
[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
appeared to me .
出现 到 我 .

她比我坚强一些，也更安静一些——至少在我看来是这样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəʊldnəs] .
But her eyes have lost none of their boldness .
但 她 眼睛 有 丢失的 没有任何 的 他们的 大胆 .

但她的眼神依然充满力量。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "
And besides , she seems to like it there . "
和 除了 , 她 似乎 到 喜欢 它 那里 . "

而且，她似乎很喜欢那里。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "
" She does ? "
" 她 做 ? "

"她真的会吗? "

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [tuː] . "
" Yes , and she's very popular too . "
" 是的 , 和 她是 非常 受欢迎的 也 . "

"是的，而且她也很受欢迎。"

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此? "

" [ðə; ðɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'tentɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [briːn] [ˌvɔlən'tiəd]
" The men are very attentive , it looked to me , " Breen volunteered
这 男人 是 非常 细心 , 它 看起来 到 我 , " 布林 自愿
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

"在我看来，这些男士们非常专注，"布林主动说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? "
" And she ? "
" 和 她 ? "

"那她呢? "

“ [ʃiːz] [stɪl] [gɒt] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] .
“ She's still got an eye open .
” 她是 仍然 得到 一个 眼睛 打开 .

“她仍然保持警惕。”

[nɒt] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən] ,
Not as wide open ,
不是 作为 宽的 打开 ,

并非完全开放，

[pə'hæps] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kləʊzd] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
perhaps , as in the old days , but it isn't closed , that's certain .
也许 , 作为 在 这 老的 天 , 但 它 不是 关闭 , 那就是 肯定 .

或许像以前那样，但它肯定没有关闭。

” ['niːlsən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'flektɪŋ] .
” Nielsen was silent , reflecting .
” 尼尔森 曾是 沉默的 , 反思 .

尼尔森沉默不语，陷入沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [briːn] [ɑːskt] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
At length , Breen asked : “ What do you imagine will become of her ? ”
在 长度 , 布林 问 : “ 什么 做 你 想象 将要 变得 的 她 ? ”

最后，布林问道：“你觉得她将来会怎么样？”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [wɒt] [laɪf][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [liːd] [ɪ'ventʃuəli] : [ðɪs]
“ I mean , of her life — what life do you suppose she'll lead eventually : this
” 我 意思是 , 的 她 生活 — 什么 生活 做 你 认为 壳 带领 最终 : 这
[jʌŋ] ['leɪdi][səʊ]['mɒrəl] ,
young lady so moral ,
年轻的 女士 所以 道德 ,

“我的意思是，就她的一生而言——你认为她最终会过上怎样的生活：这位如此道德高尚的年轻女士，

[ʌn'mɒr(ə)l][ɔː(r)] — ”
unmoral or — ”
不道德的 或者 — ”

不道德的，或者——”

“ [aɪ][kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” ['niːlsən] , [huː] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['tɒpɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I can't say exactly , ” Nielsen , who disliked the topic , interrupted .
” 我 不能 说 确切地 , ” 尼尔森 , WHO 不喜欢 这 话题 , 中断 .

“我不能确切地说，”不喜欢这个话题的尼尔森打断道。

“ [θɪŋk] [ʃɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ? ”
“ Think she'll take to the streets ? ”
” 思考 壳 拿 到 这 街道 ? ”

“你觉得她会走上街头吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'naɪəl] .
“ No , no , not that ! ” was the vehement denial .
” 不 , 不 , 不是 那 ! ” 曾是 这 慷慨 拒绝 .

“不，不，不是那样！”对方强烈否认。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ə'gen] , ['niːlsən] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : " [ʃiːz]
" Again , Nielsen seemed unable to answer , but he boasted unexpectedly : " She's
" 再次 , 尼尔森 似乎 无法 到 回答 , 但 他 吹嘘 不料 : " 她是
[tuː] [strɒŋ] .
too strong .
也 强的 .

尼尔森似乎又一次无法回答，但他却出人意料地吹嘘道："她太强了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] . "
She has fight in her — and love of freedom . "
她 有 斗争 在 她 — 和 爱 的 自由 . "

她身上有一种不屈不挠的精神，以及对自由的热爱。

" [bʌt; bət][səʊ][hæv; həv] [striːt] ['leɪdɪz] . "
" But so have street ladies . "
" 但 所以 有 街道 女士们 . "

"但街头妇女也有这种情况。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
" Yes , but they don't carry it through . "
" 是的 , 但 他们 不 携带 它 通过 . "

"是的，但他们没有贯彻执行。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌbən] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the stubborn reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 固执的 回复 .

"我不知道，"对方固执地回答。

" [ðeɪ] [doʊnt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" They don't , that's all . "
" 他们 不 , 那就是 全部 . "

"他们没有，仅此而已。"

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Well , do you ?
" 出色地 , 做 你 ?

"那么，你呢？"

[dʌz] [tɒm] , [dɪk] [ɔː(r)] ['hæri] ?
Does Tom , Dick or Harry ?
做 汤姆 , 迪克 或者 哈里 ?

汤姆、迪克或哈利?

[dʌz] ['əːnə] ? "
Does Erna ? "
做 埃尔娜 ? "

艾娜会吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[lets] [drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
Let's drop the subject . "
我们来吧 降低 这 主题 . "

我们还是别谈这个话题了。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [briːn] [in'sinjueit] , [stɪl] [pər'sɪst] .

“	**I**	**wouldn't**	**be**	**so**	**certain**	**that**	**she**	**does**	**,**	**”**	**Breen**	**insinuated**	**,**	**still**	**persisting**	**.**
”	我	不会	是	所以	肯定	那	她	做	,	”	布林	暗示	,	仍然	持续	.

“我不敢肯定她会这么做，”布林继续说道，语气中带着一丝暗示。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” ['niːlsən] [kən'demd] , [ʌn'eɪb(ə)l][ɪbŋgə(r)][tuː; tə][həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz]

“	**Of**	**course**	**,**	**you**	**wouldn't**	**,**	**”**	**Nielsen**	**condemned**	**,**	**unable**	**longer**	**to**	**hold**	**back**	**his**
”	的	课程	,	你	不会	,	”	尼尔森	谴责	,	无法	更长	到	抓住	后退	他的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“你当然不会，”尼尔森谴责道，再也无法抑制自己的情绪。

“ [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .

“	**You're**	**wisdom**	**itself**	**.**
”	你是	智慧	本身	.

“你就是智慧本身。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['tɒpɪk] : “ [hɜːd] [frɒm; frəm] ['kɛrˌstɛrz] ['leɪtli] ?

”	**The**	**young**	**artist**	**decided**	**to**	**shift**	**the**	**topic**	**:**	**“**	**Heard**	**from**	**Carstairs**	**lately**	**?**	
”	这	年轻的	艺术家	决定	到	转移	这	话题	:	“	听到	从	卡斯泰尔斯	最近	?	

这位年轻的艺术家决定转换话题：“最近有卡斯泰尔斯的消息吗？”

” [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['niːlsən] .

”	**Animation**	**returned**	**to**	**Nielsen** **.**
”	动画片	返回	到	尼尔森 .

“动画回归尼尔森。”

“ [jes] , [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][dʒɒn] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**from**	**John**	**last**	**night** **.** **”**
”	是的	,	我	听到	从	约翰	最后的	夜晚 . ”

“是的，我昨晚收到了约翰的消息。”

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ? ”

“	**Is**	**he**	**still**	**in**	**Indianapolis**	**?** **”**
”	是	他	仍然	在	印第安纳波利斯	? ”

他现在还在印第安纳波利斯吗?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siːm] [kən'tentɪd] [naʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**he**	**has**	**a**	**fine**	**position**	**there**	**and**	**seems**	**contented**	**now**	**.** **”**
”	是的	,	他	有	一个	美好的	位置	那里	和	似乎	满足	现在	. ”

“是的，他在那里职位很好，现在看起来很满足。”

“ [ænd; ənd] ['elsi] ['pɪəsən] ? ”

“	**And**	**Elsie**	**Pearson**	**?** **”**
”	和	艾尔西	培生集团	? ”

“还有艾尔西·皮尔逊？”

“ [əʊ] , ['ðætl] [kʌm] [ɒf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

“	**Oh**	**,**	**that'll**	**come**	**off**	**,**	**as**	**you**	**said**	**the**	**other**	**day**	**.** **”**
”	哦	,	那将	来	离开	,	作为	你	说	这	其他	天	. ”

“哦，就像你前几天说的那样，那东西会消失的。”

“ ['mærɪdʒ] ? ”

“	**Marriage**	**?**	**”**
”	婚姻	?	”

“结婚？”

“ [jes] ! ”

“	**Yes**	**!**	**”**
”	是的	!	”

“是的！ ”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] !
“ Good for John !
“ 好的 为了 约翰 !

“约翰真棒！”

[aɪm][glæd][hiː; hi] [wʌn] .
I'm glad he won .
我是 高兴的 他 韩元 .

我很高兴他赢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] .
He was a long time waiting .
他 曾是 一个 长的 时间 等待 .

他等了很久。

” ['nɛlsən] [n'ɒdɪd] .
” Nelsen nodded .
” 尼尔森 点头 .

纳尔逊点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .
He was thoughtful once more .
他 曾是 周到 一次 更多的 .

他又一次陷入了沉思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [briːn] ? ”
But he shook off the mood and asked : “ What are you doing , Breen ? ”
但 他 摇晃 离开 这 情绪 和 问 : “ 什么 是 你 正在做 , 布林 ? ”

但他很快摆脱了这种情绪，问道：“布林，你在做什么？”

“ ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] . ”
“ Getting ready for spring . ”
“ 获得 准备好 为了 春天 . ”

“准备迎接春天。”

“ [ðæts] [səʊ] — - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
“ That's so — spring'll be here in a week or two .
“ 那就是 所以 — - 是 这里 在 一个 星期 或者 二 .

“没错——春天再过一两周就来了。”

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ”
Going out to the country as usual ? ”
去 出去 到 这 国家 作为 通常 ? ”

像往常一样去乡下吗?

“ [jes] , [aɪv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [tjuːbz] , [et'setərə] ,
“ Yes , I've gathered a bunch of canvases and plenty of tubes , etcetera ,
“ 是的 , 我已经 聚集 一个 束 的 画布 和 很多 的 管子 , 等等 ,
[ænd; ənd] [ɒf] [aɪl] [gəʊ] . ”
and off I'll go . ”
和 离开 患病的 去 . ”

“是的，我已经收集了一堆画布和许多管子等等，我这就出发。”

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [ə'gen] ? ”
“ Going to Connecticut again ? ”
“ 去 到 康涅狄格州 再次 ? ”

“又要去康涅狄格州吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] . ”
“ Yes , that's the only country for a landscape painter . ”
“ 是的 , 那就是 这 仅有的 国家 为了 一个 景观 画家 . ”

“是的，那才是风景画家唯一的归宿。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['niːlsən] [ə'griːd] .
“ I suppose so , ” Nielsen agreed .
” 我 认为 所以 , ” 尼尔森 同意 .

“我想也是，”尼尔森同意道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] ?
“ How about supper ?
” 如何 关于 晚餐 ?

“晚饭怎么样？”

” [briːn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Breen interposed .
” 布林 插入 .

布林插话道。

“ [waɪ] , [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , what time is it ? ”
” 为什么 , 什么 时间 是 它 ? ”

“怎么，现在几点了？”

“ ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”
“ After five o'clock . ”
” 后 五 点钟 . ”

“五点以后。”

“ [baɪ] [dʒəʊv] — [ðæt] [leɪt] ?
“ By Jove — that late ?
” 经过 朱庇特 — 那 晚的 ?

“我的天哪——这么晚了？”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [drest] [suːn] . ”
I must be getting dressed soon . ”
我 必须 是 获得 穿着 很快 . ”

我得赶紧穿衣服了。

“ [gɒt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ Got an engagement ? ”
” 得到 一个 订婚 ? ”

“订婚了吗？”

“ [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð] [ðə; ði] . ”
“ Yes , I'm going to feed with the Plymptons . ”
” 是的 , 我是 去 到 喂养 和 这 普林顿 . ”

“是的，我要和普林顿一家一起吃饭。”

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了！

[ðæt] [miːnz] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] .
That means , I'll have to eat alone .
那 方法 , 患病的 有 到 吃 独自的 .

这意味着，我得一个人吃饭了。

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
See you in the morning !
看 你 在 这 早晨 !

明天见！

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [ænd; ənd] [briːn] [muːvd] [əˈweɪ] .
" and Breen moved away .
" 和 布林 已搬 离开 .

于是布林搬走了。

" [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - ? "
" Going over to Landsmann's ? "
" 去 超过 到 - ? "

"去兰兹曼家吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhəʊpləsli] [dʌl] [ðeə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
But it's hopelessly dull there these days .
但 它是 绝望地 乏味的 那里 这些 天 .

但如今那里真是无聊透顶。

[ˈɪtl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It'll give me the incurables to - night . "
它将 给 我 这 不治之症 到 - 夜晚 . "

今晚它会让我得不治之症。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʌmi] - [eɪk] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈniːlsən] [ˈædɪd] [gʊd] - .
" Or a tummy - ache , at least , " Nielsen added good - humoredly .
" 或者 一个 肚子 - 疼痛 , 在 至少 , " 尼尔森 额外 好的 - 幽默地 .

"或者至少会肚子疼，"尼尔森幽默地补充道。

" [jes] , [səʊ] [lɒŋ] ! "
" Yes , so long ! "
" 是的 , 所以 长的 ! "

"是的，再见！"

" [səʊ] [lɒŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久！

" [briːn] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Breen went out quietly and closed the door .
" 布林 去 出去 悄悄 和 关闭 这 门 .

布林静静地走了出去，关上了门。

[ˈniːlsən] [ˈstʌdid] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Nielsen studied the door with a blank expression .
尼尔森 研究 这 门 和 一个 空白的 表达 .

尼尔森面无表情地盯着那扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt] .
But he shook himself and returned to his manuscript .
但 他 摇晃 他自己 和 返回 到 他的 手稿 .

但他振作精神，继续埋头研究他的手稿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] .
In a moment , he was absorbed , re - reading .
在 一个 片刻 , 他 曾是 吸收 , 关于 - 阅读 .

他立刻全神贯注地重读起来。

[ˈpəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs]

A	MAGAZINE	OF	VERSE
一个	杂志	的	诗

诗歌杂志

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæriət] [mən'rəʊ] , - [kæs] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Edited	by	Harriet	Monroe	,	543	Cass	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
编辑	经过	哈丽特	门罗	,	-	卡斯	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

由 Harriet Monroe 编辑，地址：伊利诺伊州芝加哥市卡斯街 543 号。

['pəʊətri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][fɜːst][jɪə(r)] ,

POETRY	,	at	the	end	of	its	first	year	,
诗	,	在	这	结尾	的	它是第一的		年	,

诗歌，在其第一年结束时，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [bʌt; bət][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] , [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

is	no	longer	an	experiment	but	an	assured	artistic	success	,	a	publication
是	不	更长	一个	实验	但	一个	保证	艺术	成功	,	一个	发布

[huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['rekəg'naɪzd] ,

whose	importance	is	authoritatively	recognized	,
谁	重要性	是	权威地	认可	,

它不再是一项实验，而是一项毋庸置疑的艺术成功，其重要性已得到权威认可。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [æz; əz] [wel] .

not	only	in	this	country	,	but	in	Great	Britain	and	France	as	well	.
不是	仅有的	在	这	国家	,	但	在	伟大的	英国	和	法国	作为	出色地	.

不仅在这个国家，而且在英国和法国也是如此。

[ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

The	field	it	has	opened	up	is	full	of	brilliant	possibilities	,
这	场地	它	有	打开	向上	是	满的	的	杰出的	可能性	,

它开辟的领域充满了无限可能。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

encouraging	the	editors	to	hope	for	the	enthusiastic	support	of	a
鼓励	这	编辑	到	希望	为了	这	热情的	支持	的	一个

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pʌblɪk] .

discriminating	public	.
歧视性的	民众	.

鼓励编辑们期待获得有鉴赏力的公众的热情支持。

['pəʊətri] [en'devəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][best] [vɜːs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

POETRY	endeavors	to	present	the	best	verse	now	being	written	in	English	,
诗	努力	到	展示	这	最好的	诗	现在	存在	书面	在	英语	,

《诗歌》杂志致力于呈现当下用英语创作的最佳诗歌作品。

['kwɒlətɪ] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][test][ɒv; əv] [ək'septəns] .

quality	alone	being	the	test	of	acceptance	.
质量	独自的	存在	这	测试	的	验收	.

质量是唯一的验收标准。

['pəʊətri] [ɪz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] .

POETRY	is	an	effort	to	create	an	organ	for	the	art	.
诗	是	一个	努力	到	创造	一个	器官	为了	这	艺术	.

诗歌是一种为艺术创造器官的努力。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mægəziːnz] [mʌst; məst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

While	the	ordinary	magazines	must	minister	to	a	large	public	little	interested	in
尽管	这	普通的	杂志	必须	部长	到	一个	大的	民众	小的	感兴趣的	在

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

虽然普通杂志必须迎合对诗歌兴趣寥寥的广大读者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Glebe 191403（第 1 卷，(The Glebe 191403 (Vol. 1, No.)
第7/7页

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ə'piːlz] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pəʊətri]
this magazine appeals to and will develop a public primarily interested in poetry
这 杂志 上诉 到 和 将要 发展 一个 民众 主要 感兴趣的 在 诗
[æz; əz][æn; ən][ɑːt] ,
as an art ,
作为 一个 艺术 ,

本杂志的目标读者是那些对诗歌艺术感兴趣的人，并将发展成为他们的读者群体。

[pə'tenʃəli] [ðə; ði] [haɪɪst] , [məʊst] [kəm'pliːt] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
potentially the highest , most complete human expression of truth and beauty .
可能 这 最高 , 最多 完全的 人类 表达 的 真相 和 美丽 .

或许是人类对真理和美的最高、最完整的表达。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə]['poʊəts][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdiəns] ,
Thus it offers to poets a chance to be heard by their own audience ,
因此 它 优惠 到 诗人 一个 机会 到 是 听到 经过 他们的 自己的 观众 ,

因此，它为诗人提供了一个被自己的读者听到的机会。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['mægəziːnz] .
in their own place , without the limitations imposed by the popular magazines .
在 他们的 自己的 地方 , 没有 这 限制 强加 经过 这 受欢迎的 杂志 .

在他们自己的空间里，不受大众杂志的限制。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [njuː] [vɜːs] [ɪn]
And to lovers of poetry it offers each month a sheaf of new verse in
和 到 恋人 的 诗 它 优惠 每个 月 一个 捆 的 新的 诗 在
['delɪkət] [fɔːm] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [prəʊz]['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .
delicate form uninterrupted by prose articles demanding a different mood .
精美的 形式 不间断 经过 散文 文章 要求 一个 不同的 情绪 .

对于诗歌爱好者来说，它每月都会提供一册精美的新诗，不会受到需要不同氛围的散文文章的干扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [gʊd] ['pəʊətri] , [səb'skraɪb] —
If You Love Good Poetry , Subscribe —
如果 你 爱 好的 诗 , 订阅 —

如果你喜欢好诗，请订阅——

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
543 Cass Street , Chicago .
- 卡斯 街道 , 芝加哥 .

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ($1 . - [ɪn'kləʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Send POETRY for one year ($1 . 50 enclosed) beginning . . . . . .
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

从……开始，请寄送诗歌一年（附1.50美元）。

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

[ðə; ði] [ˌɪntəkə'liːdʒiət] ['səʊʃəlɪst]
THE INTERCOLLEGIATE SOCIALIST
这 校际比赛 社会主义

大学间社会主义者

[θɔːt] - [kəm'pelɪŋ] , ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['kwɔːtəli] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst]
Thought - Compelling , Admirably Written Quarterly of Socialism and the Socialist
想法 - 引人注目的 , 令人钦佩地 书面 季刊 的 社会主义 和 这 社会主义
['muːvmənt]
Movement
移动

引人深思、文笔精湛的社会主义及社会主义运动季刊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɪrz] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] :
Among the year's contributors are :
之中 这 年 贡献者 是 :

今年的贡献者包括:

[kɑːl] ['kaʊtski] , [dʒiːn] [lɔŋ'gɛt] , [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] , ['mɒrɪs] ['hɪlˌkwɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['ɜːvɪn] ,
Karl Kautsky , Jean Longuet , Keir Hardie , Morris Hillquit , Alexander Irvine ,
卡尔 考茨基 , 让 朗格特 , 基尔 哈迪 , 莫里斯 希尔奎特 , 亚历山大 尔湾 ,
['helən] [el] . ['sʌmnə] , ['sɪdnɪ] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [web] ,
Helen L . Sumner , Sidney and Beatrice Webb ,
海伦 L . 萨姆纳 , 西德尼 和 贝娅特丽丝 韦伯 ,

Karl Kautsky、Jean Longuet、Keir Hardie、Morris Hillquit、Alexander Irvine、Helen L. Sumner、Sidney 和 Beatrice Webb

[prɒf] . ['viːdə][diː] . ['skʌdər] , ['ʌptən] [sin'klɛə] , ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] , [tʃɑːlz] - , ['ɜːnɪst]
Prof . Vida D . Scudder , Upton Sinclair , William English Walling , Charles Zueblin , Ernest
教授 . 维达 D . 斯卡德 , 厄普顿 辛克莱 , 威廉 英语 沃林 , 查尔斯 - , 欧内斯特
[puːl] , ['haʊəd] ['bruːˌbeɪkər] ,
Poole , Howard Brubaker ,
普尔 , 霍华德 布鲁贝克 ,

Vida D. Scudder 教授、Upton Sinclair、William English Walling、Charles Zueblin、Ernest Poole、Howard Brubaker

['ælbət] ['edwədz] , ['dʒesi] ['dʌbljuː] . ['hjuːən] , ['kɑːroʊ] [lɔɪd] .
Albert Edwards , Jessie W . Hughan , Caro Lloyd .
阿尔伯特 爱德华兹 , 杰西 W . 休根 , 卡罗 劳埃德 .

阿尔伯特·爱德华兹、杰西·W·休根、卡罗·劳埃德。

[riːd] [ɪts] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [bʊks] !
READ ITS REVIEW OF BOOKS !
读 它是 审查 的 图书 !

阅读其书评!

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , 25c .
SUBSCRIPTION , 25c .
订阅 , 25c .

订阅费，25美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɔpi] , 10c .
SINGLE COPY , 10c .
单身的 复制 , 10c .

单份，10美分。

- ['kɔpiz] , $1 . - .
15 COPIES , $1 . 00 .
- 副本 , $1 . - .

15 份，1.00 美元。

[ˌɪntəkə'liːdʒiət] ['səʊʃəlɪst] [sə'saɪəti]
INTERCOLLEGIATE SOCIALIST SOCIETY
校际比赛 社会主义 社会

大学间社会主义协会

- [west] 40TH [striːt] - - [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
105 WEST 40TH STREET - - NEW YORK CITY
- 西方 40TH 街道 - - 新的 约克 城市

纽约市西40街105号

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
THE INTERNATIONAL
这 国际的

国际

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tʃʊəd] [maɪndz] .
A magazine for matured minds .
一个 杂志 为了 成熟的 思想 .

一本面向成熟读者的杂志。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
A magazine for those who dare to think .
一个 杂志 为了 那些 WHO 敢 到 思考 .

一本献给敢于思考者的杂志。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [truː] [kɑːzmɑːpəlaɪts] .
A magazine for all true cosmopolites .
一个 杂志 为了 全部 真的 世界主义者 .

一本献给所有真正世界公民的杂志。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [səʊ] ['fɪələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌbliʃ] [ðə; ði] [best] .
A magazine with a courage so fearless that it publishes the best .
一个 杂志 和 一个 勇气 所以 无畏 那 它 出版 这 最好的 .

一本拥有无畏勇气、刊登最佳作品的杂志。

[briː'uː] , ['ʃnɪtslər] ,
Brieux , Schnitzler ,
布里厄 , 施尼茨勒 ,

布里厄、施尼茨勒

['strɪndbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Strindberg are only a few of the advanced thinkers who have appeared in the
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
pages of THE INTERNATIONAL .
页面 的 这 国际的 .

斯特林堡只是出现在《国际》杂志上的众多前卫思想家中的一小部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvængɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] .

We	have	been	in	the	vanguard	of	intellectual	freedom	.
我们	有	到过	在	这	先锋	的	知识分子	自由	.

我们一直走在思想自由的前沿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪmz] .

We	shall	always	be	far	ahead	of	our	times	.
我们	将	总是	是	远的	前方	的	我们的	时代	.

我们将永远走在时代的前沿。

[juː; jʊ] [meɪ] [glɪmps] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .

You	may	glimpse	the	future	by	reading	THE	INTERNATIONAL	.
你	可能	一瞥	这	未来	经过	阅读	这	国际的	.

阅读《国际》杂志，您或许能窥见未来。

[dʒɔːdʒ] [sɪlˈvestər] [ˈfiːrˌɛk] , [ˈedɪtə(r)] .

George	Sylvester	Viereck	,	Editor	.
乔治	西尔维斯特	维雷克	,	编辑	.

乔治·西尔维斯特·维埃里克，编辑。

[ˈlenəd] [diː] . [ˈæbət] , [ˈrɪtʃəd] [ˌelˈiː] [ˌgæliˈɛn] , [əˈsəʊsɪeɪt; əˈsəʊʃɪeɪt] [ˈeditəz] .

Leonard	D	.	Abbott	,	Richard	Le	Gallienne	,	Associate	Editors	.
伦纳德	D	.	雅培	,	理查德	乐	加利安	,	联系	编辑	.

Leonard D. Abbott、Richard Le Gallienne，副主编。

- [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .

15	CENTS	A	COPY	.
-	分	一个	复制	.

每份15美分。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

$1	.	50	A	YEAR	.
$1	.	-	一个	年	.

每年1.50美元。

[muːdz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]

MOODS	PUBLISHING	COMPANY
情绪	出版	公司

情绪出版社

- [west] 42ND [striːt] - - [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

29	WEST	42ND	STREET	-	-	NEW	YORK	CITY
-	西方	42ND	街道	-	-	新的	约克	城市

纽约市西42街29号

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [kəˈlekts] [ænd; ənd] [prəʊz] - [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈhɒrəs] ['traʊbəl] .

The	April	issue	of	THE	GLEBE	will	present	Collects	and	prose	-	pieces	by	Horace	Traubel	.
这	四月	问题	的	这	教区	将要	展示	收集	和	散文	-	件	经过	贺拉斯	特劳贝尔	.

《格莱布》杂志四月刊将刊登霍勒斯·特劳贝尔的诗集和散文作品。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [pə(r)] [jɪə(r)] , $3 . -

Subscription	price	per	year	,	$3	.	00
订阅	价格	每	年	,	$3	.	-

订阅价格为每年 3.00 美元

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	other	changes	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均列于此处（更改前/更改后）:

. . . [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] .

.	.	.	her	desserts	.
.	.	.	她	甜点	.

……她的甜点。

['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɒb] , [ɔː(r)] [aɪl] [help] . . .

Hurry	up	,	you	fat	slob	,	or	I'll	help	.	.	.
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	.	.	.

快点，你这个死胖子，不然我就帮你……

. . . [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] .

.	.	.	her	deserts	.
.	.	.	她	沙漠	.

……她的沙漠。

['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɒb] , [ɔː(r)] [aɪl] [help] . . .

Hurry	up	,	you	fat	slob	,	or	I'll	help	.	.	.
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	.	.	.

快点，你这个死胖子，不然我就帮你……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神